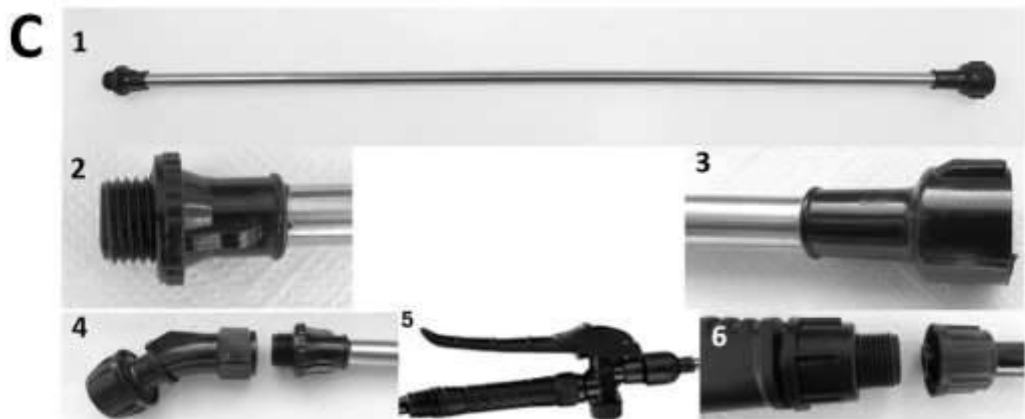
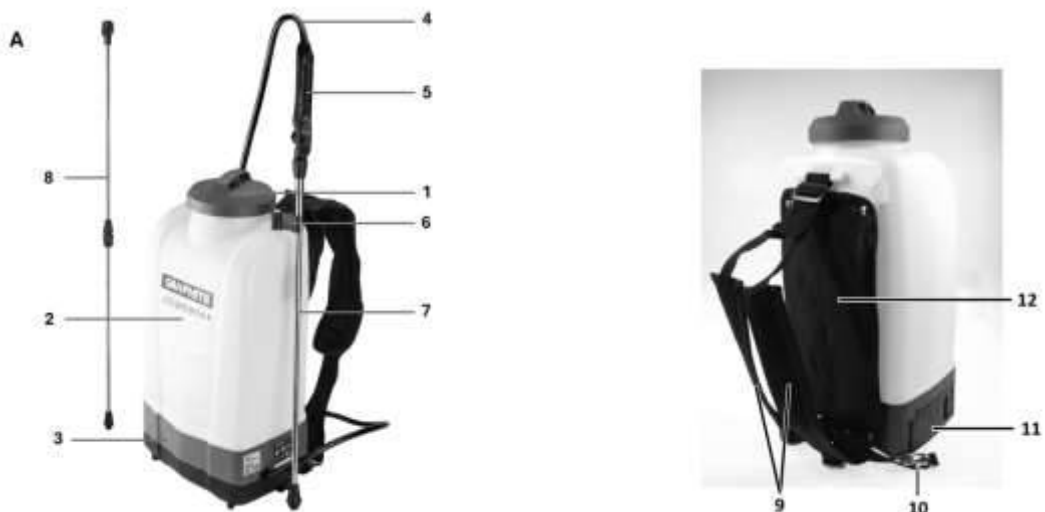


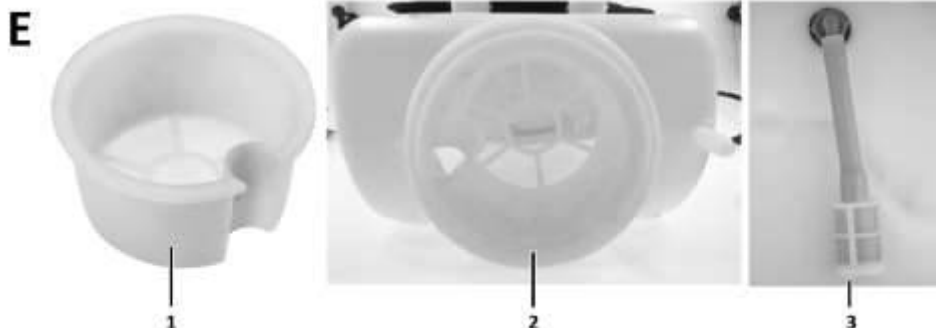
GRAPHITE



58GE106







(pl) INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI).....	4
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS.....	6
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ.....	9
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE.....	12
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA.....	14
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI.....	17
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES.....	20
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG.....	23
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ.....	26
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU.....	29
(sk) PREKLAD PŮVODNÝCH NÁVODOV.....	31
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA.....	34
(lt) ORIGINALŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS.....	36
(lv) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS.....	39
(sl) PREVOD IZVIRNIH NAVODIL.....	42
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ.....	44
(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА.....	47
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ.....	50
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES.....	53
(pt) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS.....	56
(es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES.....	59
(et) ORIGINAALJUHENDITE TÕLGE.....	62

(pl)
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)
Opryskiwacz akumulatorowy
58GE106

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- Noś środki ochrony oczu (gogle ochronne lub osłona twarzy)
- Noś środki ochrony dróg oddechowych i odpowiedni ubiór ochronny
- Przeczytaj instrukcję obsługi
- Upewnij się, że przy stosowaniu oprysku w pobliżu nie ma osób postronnych
- Urządzenie powinno być używane tylko przez osoby przeszkolone w zakresie bezpiecznego użycia
- Nie należy używać urządzenia będąc zmęczonym, chorym, pod wpływem alkoholu lub innych leków lub środków odurzających
- Należy stosować oprysk zgodnie z kierunkiem wiatru. Nigdy nie należy przyskakać pod wiatr.
- Przy napełnianiu zbiornika, opryskiwaniu, spuszczeniu płynów ze zbiornika i innych czynnościach konserwacyjnych należy nosić odpowiednie środki ochrony indywidualnej chroniące przed kontaktem ciała i dróg oddechowych z substancjami niebezpiecznymi.
- Przed podjęciem pracy należy sprawdzić stan urządzenia i w przypadku zauważenia uszkodzeń powstrzymać się od korzystania aż do naprawienia urządzenia.

PIKTOGRAMY I OSTRZEŻENIA



1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. Używaj środków ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu, maski przeciwpyłowe).
3. Stosuj środki ochrony osobistej rękawice ochronne
4. Używaj odzieży ochronnej.
5. Nie wyrzucaj z odpadami domowymi
6. Chroń urządzenie przed wilgocią.
7. Urządzenie spełnia wymogi przepisów Unii Europejskiej.
8. Znak certyfikacji EAC.
9. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego

OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

Oznaczenie	Opis
1	Pokrywa zbiornika
2	Zbiornik
3	Baza opryskiwacza
4	Wąż do płynów
5	Uchwyt ze spustem
6	Uchwyt rury opryskiwacza
7	Rura opryskiwacza
8	Rura przedłużka
9	Szelki nośne
10	Zaczepek szelek
11	Pokrywa komory akumulatora
12	Wyciółka amortyzująca
13	Blokada pokrywy komory akumulatora
14	Komora akumulatora
15	Włącznik

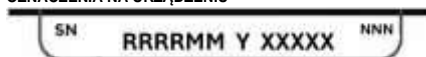
* Mogą wystąpić różnice między grafiką a rzeczywistym produktem

ZAWARTOŚĆ ZESTAWU:

- Zbiornik na chemikalia z pompą 1 szt.
- Rurka opryskiwacza 1 szt.
- Rękojeść 1 szt.
- Dysze opryskiwacza 3 szt.

- Klips do montażu rurki 1 szt.

OZNACZENIA NA URZĄDZENIU



- RRRR -rok produkcji
- MM -miesiąc produkcji
- Y -oznaczenie dodatkowe
- XXXXX -numer seryjny
- NNN -oznaczenie dodatkowe

PRZEZNACZENIE

Opryskiwacz jest przeznaczony do opryskiwania chemikaliami rolniczymi i ogrodniczymi do zwalczania szkodników i chwastów.

- opryski ekologicznymi środkami ochrony roślin
- opryski herbicydami
- opryski drzew owocowych środkami grzybobójczymi
- opryski preparatami roślinnymi

PRACA URZĄDZENIEM

TYPI I POJEMNOŚĆ AKUMULATORÓW

Urządzenie jest przystosowane do pracy z akumulatorami ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Zalecamy używanie akumulatora 4 Ah 58G004-1

Typ akumulatora	58G001-1	58G004	58G086	58G086-1	58GE152
Pojemność akumulatora	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah	
Czas pracy	170 min	340 min	510 min	750 min	

ŁADOWANIE AKUMULATORA

Ładowanie akumulatora należy przeprowadzać w warunkach, gdy temperatura otoczenia wynosi 4°C - 40°C. Akumulator nowy lub taki, który przez dłuższy czas nie był użytkowany, osiągnie pełną zdolność do zasilania po około 3 - 5 cyklach ładowania i rozładowania.

- Wyjąć akumulator z urządzenia.
- Włączyć ładowarkę do gniazda sieci (230 V AC).
- Wsunąć akumulator do ładowarki. Sprawdzić, czy akumulator jest właściwie osadzony (wsunięty do końca).
- Po włączeniu ładowarki do gniazda sieci (230 V AC) zaświeci się zielona dioda na ładowarce, która sygnalizuje podłączenie napięcia.
- Po umieszczeniu akumulatora w ładowarce zaświeci się czerwona dioda na ładowarce, która sygnalizuje, że trwa proces ładowania akumulatora.
- Równocześnie świecą pulsacyjnie zielone diody stanu naładowania akumulatora w różnym układzie (patrz opis poniżej).
- Świecenie pulsacyjne wszystkich diod - sygnalizuje wyczerpanie akumulatora i konieczność jego naładowania.
- Świecenie pulsacyjne 2 diod - sygnalizuje częściowe rozładowanie.
- Świecenie pulsacyjne 1 diody - sygnalizuje wysoki poziom naładowania akumulatora.
- Po naładowaniu akumulatora dioda na ładowarce świeci na zielono, a wszystkie diody stanu naładowania akumulatora świecą światłem ciągłym. Po pewnym czasie (ok. 15s) diody stanu naładowania akumulatora gasną.

Akumulator nie powinien być ładowany dłużej niż 8 godzin. Przekroczenie tego czasu może spowodować uszkodzenie ogniw akumulatora. Ładowarka nie wyłączy się automatycznie, po całkowitym naładowaniu akumulatora. Zielona dioda na ładowarce będzie się świecić nadal. Diody stanu naładowania akumulatora gasną po pewnym czasie. Odłączyć zasilanie przed wyjęciem akumulatora z gniazda ładowarki. Unikać kolejno po sobie następujących krótkich ładowań. Nie należy poddawać akumulatorów ładowaniu po krótkim użytkowaniu urządzenia. Znaczny spadek czasu między koniecznymi ładowaniami świadczy o tym, że akumulator jest zużyty i powinien zostać wymieniony.

W procesie ładowania akumulatory nagrzewają się. Nie podejmować pracy tuż po ładowaniu - odczekać do osiągnięcia przez akumulator temperatury pokojowej. Uchronić to przed uszkodzeniem akumulatora.

SYGNALIZACJA STANU NAŁADOWANIA AKUMULATORA

Akumulator jest wyposażony w sygnalizację stanu naładowania akumulatora (3 diody LED). Aby sprawdzić stan naładowania akumulatora należy wcisnąć przycisk sygnalizacji stanu naładowania akumulatora. Świecenie wszystkich diod sygnalizuje wysoki poziom naładowania akumulatora. Świecenie 2 diod sygnalizuje częściowe rozładowanie.

Świecenie tylko 1 diody oznacza wyczerpanie akumulatora i konieczność jego naładowania.

UWAGA! Opryskiwacz przed użyciem należy zmontować. Upewnij się że składane elementy nie są uszkodzone nie mają pęknięć ani innych widocznych wad.

Przed przystąpieniem do montażu upewnij się że włącznik **rys. B15** jest w pozycji „OFF” a w komorze **rys. B14** nie ma akumulatora. W zbiorniku nie ma żadnych cieczy **rys. A2**.

Włącznik

1. Aby uruchomić narzędzie, Naciśnij w dół przełącznik zasilania **rys. B15** w pozycji "I ON".
2. Aby zatrzymać narzędzie, należy nacisnąć przełącznik zasilania **rys. B15** pozycji "O OFF".

Montaż opryskiwacza

Waż **rys. A4** jest stale podłączony do zbiornika na roztwór. Do drugiego końca podłączamy rękęjść ze spustem **rys. A5**, sposób połączenia ilustruje **rys. C6**. Do rękęjści **rys. C6** podłączamy rurę opryskiwacza **rys. C1** jako ostatni element podłączamy końcówkę rozpylającą **rys. C4**. Na **rys. C2** oraz **rys. C3** pokazano końce rurki do podłączenia rękęjści oraz dysz spryskiwacza.

Instalacja dysz spryskiwacza

W zależności od wykonywanego oprysku można zainstalować jedną z trzech dysz znajdujących się w zestawie **rys. D1, D2, D3**. Upewnij się że są poprawnie zainstalowane i ma w nich przecieków. Dokręcamy dysze w prawą stronę, zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. Odkręcamy w kierunku odwrotnym.

Instalacja uchwyty rury opryskiwacza

Uchwyt rury opryskiwacza **rys. A6** ułatwia przechowywanie zestawu oraz pozwala na mieć wolne ręce na czas transportu lub przenoszenia opryskiwacza. Klips instalujemy na ruras w otwartej szczelnie klipsa, na wysokości która umożliwi zawieszenie w sposób który nie będzie przeszkadzał użytkownikowi. Otwór przelotowy klipsa służy do zawieszenia lancy na trzpieniu na zbiorniku jak na **rys. A6**.

UWAGA! W czasie montażu należy zwrócić uwagę, aby poszczególne elementy były mocno dokręcone. Zwróć uwagę, aby pomiędzy nimi znajdowały się uszczelki. Oba warunki gwarantują, aby nie dochodziło do przeciekania rozpylanego roztworu. W przypadku przecieków z układu należy sprawdzić, czy są uszczelki w jakim są stanie oraz czy elementy są wystarczająco mocno skręcone.

Transport zbiornika w czasie pracy

Do tyle zbiornika znajduje się wysięćka amortyzująca **rys. A12** oraz szelki nośne **rys. A9**. Wysięćka jest przymocowana na stałe, szelki mają możliwość regulacji długości. Pomaga to w optymalnym umieszczeniu opryskiwacza na plecach. Należy pamiętać, aby szelki były prawidłowo przymocowane i zabezpieczone do zaczepów **rys. A10**.

Napełnianie zbiornika

UWAGA! Roztwór musi być przygotowany zgodnie z zalecaniami producenta, w tym celu należy uważnie przeczytać instrukcję jego przygotowania dostarczoną przez producenta chemikaliów.

Roztwór, którym napełniamy zbiornik musi być przygotowany wcześniej, aby upewnić się, iż jest odpowiednio rozrobiony (dotyczy chemikaliów z proszku lub w postaci kryształów).

UWAGA! Podczas napełniania zbiornika płynem należy używać filtra **rys. E1, E2** znajdującego się pod pokrywą zbiornika **rys. A1**. Zanieczyszczone lub nieodpowiednio przygotowane roztwory będą się zatrzymywały w filtrze.

Wewnątrz zbiornika znajduje się dodatkowy filtr **rys. E3**, oczyszczający roztwór przed zaciągnięciem go przez pompę.

Mieszanie środka chemicznego

UWAGA: Nigdy nie stosować proszku dyspergowanego w wodzie Kelthane (akarycyd), ponieważ ma on tendencję do twardnienia pod wpływem ciepła wytwarzanego przez pompę podczas pracy, co powoduje zatrzymanie pompy. Jako akarycydu należy użyć odpowiednich emulsji Kelthane, emulsji Akar lub proszku dyspergowanego w wodzie Osadan. **UWAGA:** W przypadku stosowania proszku dyspergowanego w wodzie lub siarki wapiennej, należy pamiętać o dobrym rozpuszczeniu przed użyciem. **UWAGA:** Zachować maksymalną ostrożność przy obchodzeniu się z chemikaliami. W przypadku kontaktu środka chemicznego z ciałem należy go dokładnie umyć.

UWAGA: Środki chemiczne są szkodliwe. Podczas pracy z chemikaliami należy zawsze przestrzegać instrukcji producenta chemikaliów.

Opryskiwanie

Po napełnieniu zbiornika roztworem oraz instalacji akumulatora można przystąpić do pracy. Po uruchomieniu pompy przyciskiem **rys. B15** w pozycję „ON I” należy odczekać chwilę, aby układ napełnił się roztworem. Opryskiwanie się rozpocznie po naciśnięciu przycisku **rys. D4**. Opryskiwanie trwa przez cały czas, gdy przycisk **rys. D4** jest wciśnięty. Aby wejść w tryb pracy ciągłej należy docisnąć przycisk **rys. D4** i zablokować go przesuwając go w kierunku dyszy opryskiwacza. W celu odblokowania należy przycisk przesunąć w przeciwnym kierunku. Po zakończonej pracy lub w przypadku przerwy na napełnienie zbiornika lub odpoczynek należy wyłączyć pompę przyciskiem **rys. B15** w pozycję „OFF 0”.

UWAGA!

Sprawdź, czy zbiornik jest załadowany środkiem chemicznym lub czystą wodą podczas obsługi opryskiwacza, ponieważ dalsza praca opryskiwacza z pustym zbiornikiem może spowodować przepalenie pompy. Długotrwała praca opryskiwacza z zamkniętym przyciskiem dźwigni może mieć negatywny wpływ na pompę, a także spowodować rozładowanie baterii. Należy pamiętać, aby zawsze, gdy jest to możliwe, wyłączyć przełącznik pompy opryskiwacza. Jeśli oprysk jest rozpylany i pompa nagle piszczy, oznacza to, że zbiornik z chemikaliami jest pusty, dlatego należy natychmiast wyłączyć przełącznik opryskiwacza. Nie należy prowadzić oprysku przy otwartej pokrywie akumulatora, ponieważ istnieje ryzyko uszkodzenia układu elektrycznego. Ponadto nie należy prowadzić oprysku kierując dyszę opryskiwacza w stronę zbiornika bądź operatora.

UWAGA! Informacje o proporcjach, które są przydatne przy rozcieńczaniu chemikaliów, znajdują się w poniższej tabeli. Ścisłe stosuj i przestrzegaj proporcji zalecanych przez producenta chemikaliów. **UWAGA!** Nigdy nie rozpylaj nierozcieńczonych chemikaliów. **PRZESTROGA:** W przypadku stosowania proszku dyspergowanego w wodzie itp. należy go wcześniej dokładnie rozpuścić w pojemniku, np. w wiadrze.

Proporcje roztworu	1 : 500	1 : 1000	1 : 2000
Ilość wody	Ilość środka chemicznego		
5 litrów	10 ml	5 ml	2,5 ml
10 litrów	20 ml	10 ml	5 ml
15 litrów	30 ml	15 ml	7,5 ml

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Po każdym użyciu opryskiwacza należy dokładnie wyczyścić wnętrze zbiornika czystą wodą. Oraż zmyć z obudowy wszystkie pozostałości roztworów jakie mogły na nim pozostać.
- Oba filtry wymagają czyszczenia po każdym korzystaniu z opryskiwacza
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy wyjąć akumulator z urządzenia
- Przechowuj opryskiwacz w suchym i przewiewnym miejscu

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Objaw awarii		Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Silnik/pompa nie działa	Wyłączony	Przełącznik jest WYŁĄCZONY	Włącz przełącznik
	Włącz	Problem z akumulatorem (rozładowany akumulator) lub jego brak	Naladuj lub zainstaluj akumulator Jeśli ładowanie nie jest skuteczne, zmień akumulator.
		Uszkodzone oprowadowanie elektryczne	Skontaktuj się z serwisem
		Uszkodzony włącznik	Skontaktuj się z serwisem
Pompa działa, ale nie działa natryskiwanie	Awarja silnika	Skontaktuj się z serwisem	
	Zablokowana dysza	Wyczyść lub wymień dyszę	
	Brak cieczy w zbiorniku chemicznym	Uzupełnić rozpylany roztwór	
	Osłona pokrywy zbiornika	Wyczyść pokrywę	

	chemicznego jest zablokowana	
	Zablokowana rura	Skontaktuj się z serwisem
	Pęknięte lub popękane rury	Skontaktuj się z serwisem
	Odlączone lub uszkodzone rury	Skontaktuj się z serwisem
	Zanieczyszczony filtr wody	Wyjmij i wyczyść filtr
Opryskiwacz rozpyla roztwór, ale strumień jest nieprawidłowy lub ciśnienie rozpylania jest słabe	Oslona pokrywy zbiornika chemicznego jest zablokowana	Wyczyść pokrywę
	Zablokowane rury	Skontaktuj się z serwisem
	Pęknięte lub popękane rury	Skontaktuj się z serwisem
	Odlączone lub uszkodzone rury	Skontaktuj się z serwisem
	Filtr do zaciągania chemikałów zablokowany	Wyjmij i wyczyść filtr
Opryskiwacz emituje dziwny, gdy przełącznik jest włączony	Nieprawidłowo działa regulator ciśnienia	Skontaktuj się z serwisem
	Zużyty pojemnik na chemikalia	Skontaktuj się z serwisem
	Sprzęgło napędzające pompę jest zepsute	Skontaktuj się z serwisem
Gdy opryskiwacz jest wyłączony, duża ilość roztworu wypływa z dyszy	Zablokowana dysza	Wyczyść lub wymień dyszę
	Kurek dźwigni jest ustawiony na ciągłe natryskiwanie	Ustaw kurek dźwigni w pozycji STOP



Produktów zasylanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych treści Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej do produktu Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GTX SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



Deklaracja zgodności WE

Producent: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Produkt: Opryskiwacz akumulatorowy

Model: 58GE106

Nazwa handlowa: GRAPHITE

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE

Dyrektywa RoHS 2011/65/UE zmieniona Dyrektywą 2015/863/UE

Oraz spełnia wymagania norm:

EN ISO 19932-1:2013

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 55014-1:2021;

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GTX POLAND

Warszawa, 2025-04-24

(en)

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

Battery-powered sprayer

58GE106

WARNING: BEFORE USING THE EQUIPMENT, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS

- Wear eye protection (safety goggles or a face shield)
- Wear respiratory protection and suitable protective clothing
- Read the user manual
- Ensure that there are no bystanders in the vicinity when spraying
- The equipment should only be used by persons trained in its safe operation

DANE TECHNICZNE

Parametr	Wartość
Napięcie zasilania	18 V DC
Długość drążka natryskowego	800 mm
Pojemność zbiornika	15 L
Maksymalne ciśnienie robocze	0,3 MPa
Maksymalny przepływ wody	0,8L/min
Temperatura wody zasilającej	<60°C
Masa	5,2 kg
58GE106 oznacza zarówno typ oraz określenie urządzenia	

DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego	$L_{pA} = 71 \text{ dB (A) } K = 3 \text{ dB(A)}$
Zmierzony poziom mocy akustycznej	$L_{WA} = 82,8 \text{ dB (A) } K = 3 \text{ dB(A)}$
Wartość przyspieszeń drgań	$a_{h1} = 0,494 \text{ m/s}^2 K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L_{pA} oraz poziom mocy akustycznej L_{WA} (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań a_h (gdzie K oznacza niepewność pomiaru).

Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L_{pA} , poziom mocy akustycznej L_{WA} oraz wartość przyspieszeń drgań a_h zostały zmierzone zgodnie z EN ISO 19932-1. Podany poziom drgań a_h może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy kiedy urządzenie jest wyłączone lub kiedy jest włączone ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

OCHRONA ŚRODOWISKA

- Do not use the equipment if you are tired, ill, or under the influence of alcohol, other medicines or intoxicating substances
- Spray in the direction of the wind. Never spray into the wind.
- When filling the tank, spraying, draining fluids from the tank and carrying out other maintenance tasks, wear appropriate personal protective equipment to prevent skin and respiratory contact with hazardous substances.
- Before starting work, check the condition of the equipment and, if any damage is noticed, refrain from using it until it has been repaired.

- spraying fruit trees with fungicides
- spraying with plant-based preparations

OPERATING THE EQUIPMENT

BATTERY TYPES AND CAPACITY

The device is designed to work with ENERGY+ batteries 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

We recommend using the 4 Ah 58G004-1 battery

Battery type	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Battery capacity	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Operating time	170 min	340 min	510 min	750 min

PICTOGRAMS AND WARNINGS



- Read the user manual and follow the warnings and safety instructions contained therein!
- Use personal protective equipment (safety goggles, ear protectors, dust masks).
- Use personal protective equipment: protective gloves
- Wear protective clothing.
- Do not dispose of with household waste
- Protect the device from moisture.
- The device complies with European Union regulations.
- EAC certification mark.
- Ukrainian market certification mark

DESCRIPTION OF GRAPHIC ELEMENTS

The numbering below refers to the device components shown on the illustrations in this manual.

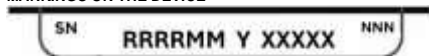
Designation	Description
1	Tank cover
2	Tank
3	Sprayer base
4	Fluid hose
5	Handle with trigger
6	Sprayer tube handle
7	Spray pipe
8	Extension pipe
9	Carrying straps
10	Harness attachment
11	Battery compartment cover
12	Cushioning padding
13	Battery compartment cover lock
14	Battery compartment
15	Switch

* There may be differences between the illustration and the actual product

PACKAGE CONTENTS:

- Chemical tank with pump 1
- Spray tube 1
- Handle 1
- Spray nozzles 3
- Tube mounting clip 1

MARKINGS ON THE DEVICE



- RRRR -year of manufacture
- MM -month of manufacture
- Y -additional designation
- XXXXX -serial number
- NNN -additional marking

INTENDED USE

The sprayer is designed for spraying agricultural and horticultural chemicals to control pests and weeds.

- spraying with organic plant protection products
- spraying with herbicides

CHARGING THE BATTERY

The battery should be charged at an ambient temperature of between 4°C and 40°C. A new battery, or one that has not been used for a long time, will reach its full capacity after approximately 3–5 charge and discharge cycles.

- Remove the battery from the device.
- Plug the charger into a mains socket (230 V AC).
- Insert the battery into the charger. Check that the battery is properly seated (inserted all the way in).
- When the charger is plugged into a mains socket (230 V AC), a green LED on the charger will light up, indicating that power is connected.
- Once the battery is placed in the charger, a red LED on the charger will light up, indicating that the battery is charging.
- At the same time, the green battery charge status LEDs will flash in various patterns (see description below).
- All LEDs flashing – indicates that the battery is flat and needs recharging.
- Two LEDs flashing – indicates the battery is partially discharged.
- One LED flashing – indicates a high battery charge level.
- Once the battery is charged, the LED on the charger lights up green and all battery charge status LEDs remain lit. After a short while (approx. 15 seconds), the battery charge status LEDs go out.

The battery should not be charged for longer than 8 hours. Exceeding this time may damage the battery cells. The charger will not switch off automatically once the battery is fully charged. The green LED on the charger will remain lit. The battery charge status LEDs will go out after a short while. Disconnect the power supply before removing the battery from the charger socket. Avoid repeated short charging cycles. Do not recharge the batteries after only brief use of the device. A significant reduction in the time between necessary charges indicates that the battery is worn out and should be replaced.

Batteries heat up during charging. Do not start work immediately after charging – wait until the battery has reached room temperature. This will prevent damage to the battery.

BATTERY CHARGE STATUS INDICATOR

The battery is equipped with a battery charge status indicator (3 LEDs). To check the battery charge level, press the battery charge indicator button. All LEDs lit indicate a high battery charge level. Two LEDs lit indicate a partial discharge. Only one LED lit indicates that the battery is flat and needs recharging.

IMPORTANT! The sprayer must be assembled before use. Ensure that the folding parts are not damaged and do not have any cracks or other visible defects.

Before starting assembly, ensure that the switch (Fig. B15) is in the 'I OFF' position and that there is no battery in the compartment (Fig. B14). There must be no liquids in the tank (Fig. A2).

Switch

- To start the tool, press the power switch (Fig. B15) down to the "I ON" position.
- To stop the tool, press the power switch (Fig. B15) to the "O OFF" position.

Assembling the sprayer

The hose (Fig. A4) is permanently connected to the solution tank. Connect the handle with the trigger (Fig. A5) to the other end; the connection method is illustrated in Fig. C6. Connect the sprayer tube (Fig. C1) to the handle (Fig. C6); the final component to connect is the spray nozzle (Fig. C4). Figs. C2 and C3 show the ends of the tubes for connecting the handle and the sprayer nozzles.

Installation of spray nozzles

Depending on the spraying task, you can install one of the three nozzles included in the set (Fig. D1, D2, D3). Ensure they are correctly installed and check for leaks. Tighten the nozzles by turning them clockwise. Loosen them by turning in the opposite direction.

Installation of the sprayer pipe bracket

The sprayer pipe holder (Fig. A6) makes it easier to store the kit and leaves your hands free when transporting or carrying the sprayer. Fit the clip onto the pipe with the clip's slot facing upwards, at a height that allows it to be suspended in a way that does not get in the user's way. The through-hole in the clip is used to hang the lance on the spigot on the tank, as shown in Fig. A6.

CAUTION! During assembly, ensure that all components are securely tightened. Ensure that gaskets are present between them. Both conditions ensure that the sprayed solution does not leak. In the event of leaks from the system, check the condition of the gaskets and ensure that the components are sufficiently tightened.

Transporting the tank during operation

The rear of the tank features a shock-absorbing lining (Fig. A12) and carrying straps (Fig. A9). This padding is permanently attached; the straps are adjustable in length. The help is to ensure the sprayer is positioned optimally on the back. Ensure that the straps are correctly attached and secured to the hooks (Fig. A10).

Filling the tank

CAUTION! The solution must be prepared in accordance with the manufacturer's instructions; to this end, please read the preparation instructions provided by the chemical manufacturer carefully.

The solution used to fill the tank must be prepared in advance to ensure it is properly mixed (this applies to chemicals in powder or crystal form).

CAUTION! When filling the tank with liquid, use the filter (Fig. E1, E2) located under the tank cover (Fig. A1). Contaminated or improperly prepared solutions will be retained by the filter.

Inside the tank there is an additional filter (Fig. E3), which cleans the solution before it is drawn in by the pump.

Mixing the chemical

NOTE: Never use Kelthane water-dispersible powder (acaricide), as it tends to harden under the heat generated by the pump during operation, causing the pump to seize. As an acaricide, use the appropriate Kelthane emulsions, Akar emulsions or Osadan water-dispersible powder. **CAUTION:** When using water-dispersible powder or lime sulphur, ensure it is thoroughly dissolved before use. **CAUTION:** Exercise the utmost care when handling chemicals. In the event of chemical contact with the skin, wash the affected area thoroughly.

CAUTION: Chemicals are harmful. When working with chemicals, always follow the manufacturer's instructions.

Spraying

Once the tank has been filled with the solution and the battery installed, you can begin work. After starting the pump by pressing button B15 to the "ON I" position, wait a moment for the system to fill with solution. Spraying will begin when button D4 is pressed. Spraying continues for as long as button D4 is pressed. To enter continuous operation mode, press the button shown in Fig. D4 and lock it by sliding it towards the sprayer nozzle. To unlock it, slide the button in the opposite direction. Once work is complete, or in the event of breaks to refill the tank or rest, switch off the pump using the button shown in Fig. B15 to the "OFF 0" position.

CAUTION!

Check that the tank is filled with chemical solution or clean water when operating the sprayer, as continuing to operate the sprayer with an empty tank may cause the pump to burn out. Prolonged operation of the sprayer with the lever button pressed may have a negative effect on the pump and also cause the battery to discharge. Remember to switch off the sprayer pump switch whenever possible. If the spray is being dispensed and the pump suddenly squeaks, this indicates that the chemical tank is empty, so switch off the sprayer immediately. Do not spray with the battery cover open, as there is a risk of damage to the electrical system. Furthermore, do not spray whilst directing the sprayer nozzle towards the tank or the operator.

WARNING! Information on the ratios required for diluting chemicals is provided in the table below. Strictly follow and adhere to the ratios recommended by the chemical manufacturer. **WARNING!** Never spray undiluted chemicals. **CAUTION:** When using water-dispersible

powder, etc., it must first be thoroughly dissolved in a container, e.g. a bucket.

Solution ratios	1 : 500	1 : 1000	1 : 2000
Amount of water	Amount of chemical		
5 litres	10 ml	5 ml	2.5 ml
10 litres	20 ml	10 ml	5 ml
15 litres	30 ml	15 ml	7.5 ml

MAINTENANCE AND STORAGE

- After each use of the sprayer, thoroughly rinse the inside of the tank with clean water. Also, wash off any solution residue that may have remained on the housing.
- Both filters require cleaning after each use of the sprayer
- If the device is not in use, remove the battery from the device
- Store the sprayer in a dry and well-ventilated place

TROUBLESHOOTING

Symptom	Possible cause	Solution	
Motor/pump not working	Switched off	The switch is OFF	Turn the switch ON
	Switch on	Battery problem (flat battery) or no battery	Charge or install the battery If charging is unsuccessful, replace the battery.
		Damaged electrical wiring	Contact the service department
		Faulty switch	Contact the service department
The pump is running, but the spray is not working	Motor failure	Contact the service department	
	Blocked nozzle	Clean or replace the nozzle	
	No liquid in the chemical tank	Top up the spray solution	
	's chemical tank lid cover is blocked	Clean the lid	
	Blocked pipe	Contact the service department	
	Broken or cracked pipes	Contact customer service	
	Disconnected or damaged pipes	Contact customer service	
The sprayer is spraying the solution, but the spray pattern is incorrect or the spray pressure is low	Clogged water filter	Remove and clean the filter	
	The chemical tank lid cover is blocked	Clean the lid	
	Blocked pipes	Contact the service department	
	Cracked or broken pipes	Contact customer service	
	Disconnected or damaged pipes	Contact customer service	
	Chemical intake filter blocked	Remove and clean the filter	
The sprayer emits a strange noise when the switch is turned on	Pressure regulator malfunction	Contact customer service	
	Chemical container worn out	Contact the service department	
	The pump drive clutch is faulty	Contact the service department	
When the sprayer is switched off, a large amount of solution flows out of the nozzle	Blocked nozzle	Clean or replace the nozzle	
	The lever tap is set to continuous spray	Set the lever tap to the STOP position	

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Parameter	Value
Supply voltage	18 V DC
Spray wand length	800 mm
Tank capacity	15 L
Maximum working pressure	0.3 MPa
Maximum water flow	0.8 L/min
Inlet water temperature	<60°C
Weight	5.2 kg
58GE106 denotes both the type and designation of the unit	

NOISE AND VIBRATION DATA

Sound pressure level	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Measured sound power level	$L_{wA} = 82.8 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibration acceleration values	$a_h = 0.494 \text{ m/s}^2$ $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Information on noise and vibration

The noise emitted by the device is described by: the sound pressure level L_{pA} and the sound power level L_{WA} (where K denotes the measurement uncertainty). The vibrations emitted by the device are described by the vibration acceleration value a_h (where K denotes the measurement uncertainty).

The sound pressure level L_{pA} , sound power level L_{WA} and vibration acceleration value $a_{h(given)}$ in this manual have been measured in accordance with EN ISO 19932-1. The vibration level $a_{h(given)}$ may be used to compare devices and for a preliminary assessment of vibration exposure.

The vibration level given is representative only of the device's basic applications. If the device is used for other applications or with other working tools, the vibration level may change. Insufficient or infrequent maintenance of the device will result in a higher vibration level. The reasons given above may lead to increased exposure to vibration throughout the entire working period.

To accurately estimate vibration exposure, account for periods when the device is switched off or when it is switched on but not in use. After carefully assessing all factors, the total vibration exposure may turn out to be significantly lower.

To protect the user from the effects of vibration, additional safety measures should be implemented, such as: regular maintenance of the equipment and tools, ensuring hands remain at a suitable temperature, and proper work organisation.

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically powered products must not be disposed of with household waste, but must be handed over for recycling at appropriate facilities. Information on recycling can be obtained from the product retailer or local authorities. Waste electrical and electronic equipment contains substances that are harmful to the environment. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland"), hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, amongst other things, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Manual in its entirety or any of its individual elements for commercial purposes without the express written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

EC Declaration of Conformity

Manufacturer: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Warsaw

Product: Battery-powered sprayer

Model: 58GE106

Trade name: GRAPHITE

Serial number: 00001 to 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product described above complies with the following documents:

Machinery Directive 2006/42/EC

Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU

RoHS Directive 2011/65/EU, as amended by Directive 2015/863/EU

And meets the requirements of the following standards:

EN ISO 19932-1:2013

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 55014-1:2021;

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

This declaration applies exclusively to the machine in the condition in which it was placed on the market and does not cover components added by the end user or subsequent modifications carried out by them.

Name and address of the person resident or established in the EU authorised to prepare the technical documentation:

Signed on behalf of:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warsaw

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski
Quality Representative at GTX POLAND

Warsaw, 24 April 2025

(uk)

ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ
Розпилювач з акумуляторним живленням
58GE106

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ОБЛАДНАННЯ ВАЖКО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ ДІЛЯ

МАЙБУТЬОГО ВИКОРИСТАННЯ.

СПЕЦІАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

- Носіть засоби захисту очей (захисні окуляри або захисний щиток)
- Носіть засоби захисту органів дихання та відповідний захисний одяг
- Прочитайте інструкцію з експлуатації
- Переконайтеся, що під час розпилення поблизу немає сторонніх осіб
- Обладнання повинні використовувати лише особи, які пройшли навчання з його безпечної експлуатації
- Не використовуйте обладнання, якщо ви втомлені, хворі або перебуваєте під впливом алкоголю, інших ліків чи наркотичних речовин
- Розпилюйте у напрямку вітру. Ніколи не розпилюйте проти вітру.
- Під час наповнення бака, розпилення, зливання рідини з бака та виконання інших робіт з технічного обслуговування носіть відповідні засоби індивідуального захисту, щоб запобігти контакту шкіри та органів дихання з небезпечними речовинами.
- Перед початком роботи перевірте стан обладнання та, якщо виявлено пошкодження, утримайтеся від його використання до моменту ремонту.

ПІКТОГРАМИ ТА ПОПЕРЕДЖЕННЯ



1. Прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтеся попереджень та інструкцій з безпеки, що містяться в ній!
2. Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, навушники, пилозахисні маски).
3. Використовуйте засоби індивідуального захисту: захисні рукавички
4. Носіть захисний одяг.
5. Не викидайте разом із побутовими відходами
6. Захищайте пристрій від вологи.
7. Пристрій відповідає нормам Європейського Союзу.
8. Знак сертифікації EAC.
9. Знак сертифікації для українського ринку

ОПИС ГРАФІЧНИХ ЕЛЕМЕНТІВ

Нумерація нижче відповідає компонентам пристрою, зображених на ілюстраціях у цьому посібнику.

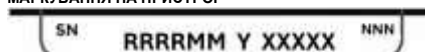
Позначення	Опис
1	Кришка бака
2	Бак
3	Основа розпилювача
4	Шланг для рідини
5	Ручка з спусковим механізмом
6	Ручка розпилювача
7	Розпилювальна трубка
8	Подовжувальна труба
9	Ремені для перенесення
10	Кріплення ременів безпеки
11	Кришка відсіку для батареї
12	Амортизуюча набивка
13	Замок кришки батарейного відсіку
14	Відсік для батареї
15	Перемикач

* Ілюстрація може відрізнитися від реального виробу

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ:

- Бак для хімікатів з насосом 1
- Розпилювальна трубка 1
- Ручка 1
- Розпилювальні насадки 3
- Затискач для кріплення трубки 1

МАРКУВАННЯ НА ПРИСТРОЇ



RRRR	-рік виготовлення
MM	-місяць виготовлення
Y	-додаткове позначення
XXXXX	-серійний номер
NNN	-додаткове маркування

ПРИЗНАЧЕННЯ

Обприскувач призначений для розпилення сільськогосподарських та садівничих хімікатів з метою боротьби зі шкідниками та бур'янами.

- обприскування органічними засобами захисту рослин
- обприскування гербіцидами
- обприскування плодівих дерев фунгіцидами
- розпилення препаратів рослинного походження

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ОБЛАДНАННЯ

ТИПИ ТА ЄМНІСТЬ АКУМУЛЯТОРІВ

Пристрій призначений для роботи з акумуляторами ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Рекомендуємо використовувати акумулятор 4 А-год 58G004-1

Тип акумулятора	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Ємність акумулятора	2 А-год	4 А-год	6 А-год	8 А-год
Час роботи	170 хв	340 хв	510 хв	750 хв

ЗАРЯДЖАННЯ АКУМУЛЯТОРА

Акумулятор слід заряджати при температурі навколишнього середовища від 4 °C до 40 °C. Новий акумулятор або акумулятор, який тривалий час не використовувався, досягне повної ємності приблизно після 3–5 циклів заряджання та розряджання.

- Вийміть акумулятор з пристрою.
- Підключіть зарядний пристрій до розетки (230 В змінного струму).
- Вставте акумулятор у зарядний пристрій. Переконайтеся, що акумулятор встановлено правильно (вставлено до упору).
- Коли зарядний пристрій підключено до розетки (230 В змінного струму), на ньому загоряється зелений світлодіод, що вказує на наявність живлення.
- Після встановлення акумулятора в зарядний пристрій загориться червоний світлодіод на зарядному пристрої, що вказує на заряджання акумулятора.
- Одночасно зелені світлодіоди стану заряджання акумулятора будуть блимати різними комбінаціями (див. опис нижче).
- Усі світлодіоди блимають – вказує на те, що акумулятор розряджений і потребує заряджання.
- Мигають два світлодіоди – вказує на те, що акумулятор частково розряджений.
- Мигає один світлодіод – вказує на високий рівень заряду акумулятора.
- Після заряджання акумулятора світлодіод на зарядному пристрої загоряється зеленим, а всі світлодіоди стану заряду акумулятора залишаються увімкненими. Через деякий час (приблизно 15 секунд) світлодіоди стану заряду акумулятора згаснуть.

Акумулятор не слід заряджати довше 8 годин. Перевищення цього часу може пошкодити елементи акумулятора. Зарядний пристрій не вимкнеться автоматично після повного заряджання акумулятора. Зелений світлодіод на зарядному пристрої залишиться увімкненим. Світлодіоди стану заряду акумулятора згаснуть через деякий час. Відключіть джерело живлення, перш ніж виймати акумулятор із гнізда зарядного пристрою. Уникайте повторюваних коротких циклів заряджання. Не заряджайте акумулятори після короткого використання пристрою. Значне скорочення часу між необхідними заряджаннями вказує на те, що акумулятор зношений і його слід замінити.

Акумулятори нагріваються під час заряджання. Не починайте роботу одразу після заряджання – зачекайте, доки акумулятор не досягне кімнатної температури. Це запобіжить пошкодженню акумулятора.

ІНДИКАТОР СТАНУ ЗАРЯДУ АКУМУЛЯТОРА

Акумулятор оснащений індикатором стану заряду (3 світлодіоди). Щоб перевірити рівень заряду акумулятора, натисніть кнопку індикатора заряду. Усі світлодіоди, що світяться, вказують на високий рівень заряду акумулятора. Два світлодіоди, що світяться, вказують на частковий розряд. Лише один світлодіод, що світиться, вказує на те, що акумулятор розряджений і потребує заряджання.

ВАЖЛИВО! Перед використанням обприскувач необхідно зібрати. Переконайтеся, що складні деталі не пошкоджені та не мають тріщин або інших видимих дефектів.

Перед початком складання переконайтеся, що вимикач (рис. B15) знаходиться в положенні «I OFF» і що в відсіку немає акумулятора (рис. B14). У баку не повинно бути рідини (рис. A2).

Вимикач

1. Щоб увімкнути інструмент, натисніть вимикач живлення (рис. B15) у положення «I ON».
2. Щоб зупинити інструмент, натисніть вимикач живлення (рис. B15) у положення «O OFF».

Збірка обприскувача

Шланг (рис. A4) назавжди приєднаний до бака для розчину. Приєднайте ручки зі спусковим механізмом (рис. A5) до іншого кінця; спосіб з'єднання показано на рис. C6. Приєднайте трубку розпилювача (рис. C1) до ручки (рис. C6); останньою деталлю, яку потрібно приєднати, є розпилювальна насадка (рис. C4). На рис. C2 і C3 показані кінці трубок для підключення ручки та розпилювальних форсунок.

Встановлення розпилювальних форсунок

Залежно від завдання розпилення, можна встановити одну з трьох форсунок, що входять до комплекту (рис. D1, D2, D3). Переконайтеся, що вони встановлені правильно, і перевірте на наявність витоків. Затягніть форсунок, обертаючи їх за годинниковою стрілкою. Ослабте їх, обертаючи в зворотному напрямку.

Встановлення кронштейна для трубки розпилювача

Тримач труби розпилювача (рис. A6) полегшує зберігання комплекту та звільняє руки під час транспортування або перенесення розпилювача. Встановіть затискач на трубу так, щоб проріз затискача був спрямований вгору, на висоті, яка дозволяє підсидити його так, щоб він не заважав користувачеві. Прохідний отвір у затискачі використовується для підйому шланга на патрубок бака, як показано на рис. A6.

УВАГА! Під час складання переконайтеся, що всі компоненти надійно затягнуті. Переконайтеся, що між ними є прокладки. Обидві умови гарантують, що розпилювальний розчин не витікає. У разі витоків із системи перевірте стан прокладок і переконайтеся, що компоненти достатньо затягнуті.

Транспортування бака під час роботи

На задній частині бака розташована амортизуюча підкладка (рис. A12) та реміні для перенесення (рис. A9). Підкладка закріплена назавжди; довшину ремінів можна регулювати. Це допомагає забезпечити оптимальне розміщення обприскувача на спині. Переконайтеся, що реміні правильно закріплені та прикріплені до гачків (рис. A10).

Наповнення бака

УВАГА! Розчин необхідно готувати відповідно до інструкцій виробника; для цього уважно прочитайте інструкції з приготування, надані виробником хімікатів.

Розчин, який використовується для наповнення бака, необхідно приготувати заздалегідь, щоб забезпечити його належне змішування (це стосується хімікатів у вигляді порошку або кристалів).

УВАГА! Під час наповнення бака рідиною використовуйте фільтр (рис. E1, E2), розташований під кришкою бака (рис. A1). Забруднені або неправильно приготувані розчини затримуються фільтром.

Усередніть бака є додатковий фільтр (рис. E3), який очищає розчин перед тим, як його засмоктує насос.

Змішування хіміката

ПРИМІТКА: Ніколи не використовуйте водорозчинний порошок Kelthane (акарицид), оскільки він має властивість тверднути під дією тепла, що видаляється насосом під час роботи, що може призвести до заклинювання насоса. Як акарицид використовуйте відповідні емulsionі Kelthane, емulsionі Akar або водорозчинний порошок Osadan. **УВАГА:** При використанні водорозчинного порошку або січаного вапна переконайтеся, що він повністю розчинився перед використанням. **УВАГА:** Будьте надзвичайно обережні при роботі з хімікатами. У разі контакту хімікатів зі шкірою ретельно промийте уражену ділянку.

УВАГА: Хімічні речовини шкідливі. Під час роботи з хімічними речовинами завжди дотримуйтеся інструкцій виробника.

Обприскування

Після наповнення бака розчином та встановлення акумулятора можна приступати до роботи. Після запуску насоса **натисканням кнопки В15** у положення «ON» зачекайте хвилину, щоб система наповнилася розчином. Обприскування розпочнеться після натискання кнопки **D4**. Розпилення триває доти, доки натиснута кнопка **D4**. Щоб увійти в режим безперервної роботи, натисніть кнопку, показану на **рис. D4**, і зафіксуйте її, посувши в бік розпилювальної форсунки. Щоб розблокувати її, посуньте кнопку в протилежному напрямку. Після завершення роботи або під час перерв для дозаправки бака чи відпочинку вимкніть насос за допомогою кнопки, показаної на **рис. В15**, у положення «OFF 0».

УВАГА!

Перед початком роботи з обприскувачем переконайтеся, що бак заповнений хімічним розчином або чистою водою, оскільки подальша експлуатація обприскувача з порожнім баком може призвести до перегорання насоса. Тривала робота обприскувача з натиснутою кнопкою важеля може негативно вплинути на насос, а також призвести до розрядження акумулятора. Не забувайте вимикати насос обприскувача, коли це можливо. Якщо під час розпилення насос раптово закрипить, це означає, що бак для хімікатів порожній, тому негайно вимкніть обприскувач. Не обприскуйте з відкритою кришкою акумулятора, оскільки існує ризик пошкодження електричної системи. Крім того, не обприскуйте, направляючи сопло обприскувача на бак або оператора.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Інформація щодо необхідних пропорцій для розведення хімікатів наведена в таблиці нижче. Строго дотримуйтеся пропорцій, рекомендованих виробником хімікатів. ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ніколи не розпилюйте нерозведени хімікати. УВАГА: При використанні водорозчинного порошку також його спочатку необхідно ретельно розчинити в ємності, наприклад, у відрі.

Пропорції розчину	1: 500	1: 1000	1: 2000
Кількість води	Кількість хімікату		
5 літрів	10 мл	5 мл	2,5 мл
10 літрів	20 мл	10 мл	5 мл
15 літрів	30 мл	15 мл	7,5 мл

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

- Після кожного використання обприскувача ретельно промийте внутрішню частину бака чистою водою. Також змийте залишки розчину, що могли залишитися на корпусі.
- Обидва фільтри потребують очищення після кожного використання розпилювача
- Якщо пристрій не використовується, виміть акумулятор з пристрою
- Зберігайте обприскувач у сухому та добре провітрюваному місці

СУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Симптом	Можлива причина	Рішення	
Двигун/насос не працює	Вимкнено	Перемикач у положенні «Вимкнено»	Увімкніть вимикач
	Увімкніть	Проблема з акумулятором (розряджений акумулятор) або відсутність акумулятора	Зарядіть або встановіть акумулятор. Якщо зарядження не вдалося, замініть акумулятор.
		Пошкоджена електропроводка	Зверніться до сервісного центру
		Несправний вимикач	Зверніться до сервісного центру
		Несправність двигуна	Зверніться до сервісної служби
Насос працює, але розпилення не відбувається	Забита форсунка	Очистіть або замініть форсунку	
	У баку для хімікатів немає рідини	Допийте розчин для розпилення	
	Кришка бака для хімікатів заблокована	Очистіть кришку	
	Заблокована труба	Зверніться до сервісної служби	

	Труби пошкоджені або мають тріщини	Зверніться до служби підтримки
	Від'єднані або пошкоджені труби	Зверніться до служби підтримки
	Забитий фільтр для води	Змініть і почистіть фільтр
Розпилювач розпилює розчин, але форма розпилення неправильна або тиск розпилення низький	Кришка бака для хімікатів заблокована	Очистіть кришку
	Забиті труби	Зверніться до сервісної служби
	Труби тріснули або зламалися	Зверніться до служби підтримки
	Від'єднані або пошкоджені труби	Зверніться до служби підтримки
	Забитий фільтр для хімічних речовин	Змініть і почистіть фільтр
	Несправність регулятора тиску	Зверніться до служби підтримки
	Контейнер для хімікатів зношений	Зверніться до сервісного відділу
Розпилювач видає дивний звук при увімкненні вимикача	Несправність муфти приводу насоса	Зверніться до сервісного відділу
	Забита форсунка	Очистіть або замініть форсунку
Коли обприскувач вимкнено, з форсунки витікає велика кількість розчину	Важіль крана встановлений у положення безперервного розпилення	Встановіть важіль крана в положення «STOP»

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Значення
Напруга живлення	18 V DC
Довжина розпилювальної трубки	800 мм
Ємність бака	15 л
Максимальний робочий тиск	0,3 МПа
Максимальний витрата води	0,8 л/хв
Температура води на вході	<60 °C
Вага	5,2 кг
58GE106 позначає як тип, так і позначення пристрою	

ДАНІ ЩОДО ШУМУ ТА ВІБРАЦІЇ

Рівень звукового тиску	$L_{pA} = 71$ дБ(A) K= 3 дБ(A)
Вимірний рівень звукової потужності	$L_{WA} = 82,8$ дБ(A) K= 3 дБ(A)
Значення прискорення вібрації	$a_h = 0,494$ м/с ² K= 1,5 м/с ²

Інформація про шум і вібрацію

Шум, що випромінюється пристроєм, описується: рівнем звукового тиску L_{pA} та рівнем звукової потужності L_{WA} (де K позначає похибку вимірювання). Вібрації, що випромінюються пристроєм, описується значенням прискорення вібрації a_h (де K позначає похибку вимірювання).

Рівень звукового тиску L_{pA} , рівень звукової потужності L_{WA} та значення прискорення вібрації a_h наведені в цьому посібнику, були виміряні відповідно до стандарту EN ISO 19932-1. Наведений рівень вібрації a_h можна використовувати для порівняння пристроїв та для попередньої оцінки впливу вібрації.

Наведений рівень вібрації є репрезентативним лише для основних застосувань пристрою. Якщо пристрій використовується для інших застосувань або з іншими робочими інструментами, рівень вібрації може змінитися. Недостатне або нерегулярне технічне обслуговування пристрою призведе до підвищення рівня вібрації. Наведені вище причини можуть призвести до збільшення впливу вібрації протягом усього робочого періоду.

Для точної оцінки впливу вібрації слід врахувати періоди, коли пристрій вимкнений або увімкнений, але не використовується. Після ретельного аналізу всіх факторів загального впливу вібрації може виявитися значно меншим.

Для захисту користувача від впливу вібрації слід вжити додаткових заходів безпеки, таких як: регулярне технічне обслуговування обладнання та інструментів, забезпечення відповідної температури рук та належна організація праці.

ЗАХИСТ ДОВКІЛЛЯ



Virobi z elektroprivodom ne možna utylizuvati razom із побутовими відходами, їх необхідно здавати на переробку у відповідні установи. Інформація щодо переробки можна отримати у продавця виробу або в місцевих органах влади. Відходи електричного та електронного обладнання містять речовини, шкідливі для навколишнього середовища. Обладнання, яке не переробляється, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalí — «GTX Poland»), цим повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі — «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, малюнки, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Збірник законів 2006 р. № 90, п. 631, з поправками). Копіювання, обробка, публікація або модифікація Посібника в цілому або будь-якого з його окремих елементів у комерційних цілях без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені та можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(ro)

TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE Pulverizator alimentat cu baterii 58GE106

AVERTISMENT: ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL, VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI SĂ-L PĂSTRAȚI PENTRU REFERINȚE VIITOARE.

INSTRUCȚIUNI SPECIFICE DE SIGURANȚĂ

- Purtați ochelari de protecție (ochelari de protecție sau o vizieră)
- Purtați echipament de protecție respiratorie și îmbrăcăminte de protecție adecvată
- Citiți manualul de utilizare
- Asigurați-vă că nu există persoane în apropiere în timpul pulverizării
- Echipamentul trebuie utilizat numai de persoane instruite în ceea ce privește funcționarea sa în condiții de siguranță
- Nu utilizați echipamentul dacă sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, a altor medicamente sau a substanțelor intoxicante
- Pulverizați în direcția vântului. Nu pulverizați niciodată împotriva vântului.
- Când umpleți rezervorul, pulverizați, goliți lichidele din rezervor și efectuați alte operațiuni de întreținere, purtați echipament de protecție personală adecvat pentru a preveni contactul pielii și al căilor respiratorii cu substanțe periculoase.
- Înainte de a începe lucrul, verificați starea echipamentului și, dacă observați vreo deteriorare, nu îl utilizați până când nu a fost reparat.

PICTOGRAME ȘI AVERTISMENTE



1. Citiți manualul de utilizare și respectați avertismentele și instrucțiunile de siguranță conținute în acesta!
2. Folosiți echipament de protecție personală (ochelari de protecție, protecție pentru urechi, măști de praf).
3. Utilizați echipament de protecție personală: mănuși de protecție
4. Purtați îmbrăcăminte de protecție.
5. Nu aruncați produsul împreună cu deșeurile menajere
6. Protejați dispozitivul de umiditate.
7. Dispozitivul respectă reglementările Uniunii Europene.
8. Marcă de certificare EAC.
9. Marcă de certificare pentru piața ucraineană

DESCRIEREA ELEMENTELOR GRAFICE

Numeroarea de mai jos se referă la componentele dispozitivului prezentate în ilustrațiile din acest manual.

Denumire	Descriere
1	Capac rezervor
2	Rezervor
3	Baza pulverizatorului
4	Furtun pentru lichid
5	Mâner cu declanșator
6	Mânerul tubului pulverizatorului
7	Teavă de pulverizare

8	Teavă de prelungire
9	Curele de transport
10	Dispozitiv de fixare a hamului
11	Capacul compartimentului bateriei
12	Capușeală de amortizare
13	Dispozitiv de blocare a capacului compartimentului bateriei
14	Compartimentul bateriei
15	Comutator

* Pot exista diferențe între ilustrație și produsul real

CONȚINUTUL PACHETULUI:

- Rezervor pentru substanțe chimice cu pompă 1
- Tub de pulverizare 1
- Mâner 1
- Duzele de pulverizare 3
- Clemă de fixare a tubului 1

MARCAJELE DE PE APARAT



- RRRR - anul de fabricație
- MM - luna fabricației
- Y - denumire suplimentară
- XXXXX - număr de serie
- NNN - marcare suplimentară

UTILIZARE PREVĂZUTĂ

- Utilizatorul este conceput pentru pulverizarea produselor chimice agricole și horticole în scopul combaterii dăunătorilor și a buruienilor.
- pulverizarea cu produse fitosanitare ecologice
 - pulverizarea cu erbicide
 - pulverizarea pomilor fructiferi cu fungicide
 - pulverizarea cu preparate pe bază de plante

UTILIZAREA ECHIPAMENTULUI

TIPURI DE BATERII ȘI CAPACITATE

Dispozitivul este conceput pentru a funcționa cu baterii ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Recomandăm utilizarea bateriei 4 Ah 58G004-1

Tipul bateriei	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Capacitate baterie	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Durată de funcționare	170 min	340 min	510 min	750 min

ÎNCĂRCAREA BATERIEI

Bateria trebuie încărcată la o temperatură ambiantă cuprinsă între 4 °C și 40 °C. O baterie nouă sau una care nu a fost utilizată de mult timp va atinge capacitatea maximă după aproximativ 3–5 cicluri de încărcare și descărcare.

- Scoateți bateria din dispozitiv.
- Conectați încărcătorul la o priză de rețea (230 V c.a.).
- Introduceți bateria în încărcător. Verificați dacă bateria este așezată corect (introdusă până la capăt).
- Când încărcătorul este conectat la o priză de rețea (230 V c.a.), un LED verde de pe încărcător se va aprinde, indicând că alimentarea este conectată.
- Odată ce bateria este plasată în încărcător, un LED roșu de pe încărcător se va aprinde, indicând faptul că bateria se încarcă.
- În același timp, LED-urile verzi de stare a încărcării bateriei vor clipi în diverse modele (vezi descrierea de mai jos).
- Toate LED-urile clipească – indică faptul că bateria este descărcată și trebuie reîncărcată.
- Două LED-uri intermitente – indică faptul că bateria este parțial descărcată.
- Un LED care clipește – indică un nivel ridicat de încărcare a bateriei.
- Odată ce bateria este încărcată, LED-ul de pe încărcător se aprinde în verde și toate LED-urile de stare a încărcării bateriei rămân aprinse. După un timp scurt (aproximativ 15 secunde), LED-urile de stare a încărcării bateriei se sting.

Bateria nu trebuie încărcată mai mult de 8 ore. Depășirea acestei durate poate deteriora celulele bateriei. Încărcătorul nu se va opri automat odată ce bateria este complet încărcată. LED-ul verde de pe încărcător va

rămâne aprins. LED-urile de stare a încărcării bateriei se vor stinge după scurt timp. Deconectați sursa de alimentare înainte de a scoate bateria din priză de încărcare. Evitați ciclurile repetate de încărcare scurtă. Nu reîncărcați bateriile după o utilizare scurtă a dispozitivului. O reducere semnificativă a intervalului de timp dintre încărcările necesare indică faptul că bateria este uzată și trebuie înlocuită.

Bateriile se încălzesc în timpul încărcării. Nu începeți lucrul imediat după încărcare – așteptați până când bateria a ajuns la temperatura camerei. Acest lucru va preveni deteriorarea bateriei.

INDICATORUL DE STATUS AL ÎNCĂRCĂRII BATERIEI

Bateria este echipată cu un indicator al stării de încărcare a bateriei (3 LED-uri). Pentru a verifica nivelul de încărcare al bateriei, apăsați butonul indicatorului de încărcare a bateriei. Toate LED-urile aprinse indică un nivel ridicat de încărcare a bateriei. Două LED-uri aprinse indică o descărcare parțială. Un singur LED aprins indică faptul că bateria este descărcată și trebuie reîncărcată.

IMPORTANT! Pulverizatorul trebuie asamblat înainte de utilizare. Asigurați-vă că părțile pliable nu sunt deteriorate și nu prezintă fisuri sau alte defecte vizibile.

Înainte de a începe asamblarea, asigurați-vă că comutatorul (Fig. B15) se află în poziția „OFF” și că nu există nicio baterie în compartiment (Fig. B14). Nu trebuie să existe lichide în rezervor (Fig. A2).

Comutator

1. Pentru a porni unealta, apăsați comutatorul de alimentare (Fig. B15) în jos, în poziția „I ON”.

2. Pentru a opri unealta, apăsați comutatorul de alimentare (Fig. B15) în poziția „O OFF”.

Asamblarea pulverizatorului

Furtunul (Fig. A4) este conectat permanent la rezervorul de soluție. Conectați mânerul cu declanșator (Fig. A5) la celălalt capăt; modul de conectare este ilustrat în Fig. C6. Conectați tubul pulverizatorului (Fig. C1) la mâner (Fig. C6); ultima componentă care trebuie conectată este duza de pulverizare (Fig. C4). Fig. C2 și C3 arată capetele tuburilor pentru conectarea mânerului și a duzelor de pulverizare.

Instalarea duzelor de pulverizare

În funcție de sarcina de pulverizare, puteți instala una dintre cele trei duze incluse în set (Fig. D1, D2, D3). Asigurați-vă că sunt instalate corect și verificați dacă există scurgeri. Strângeți duzele rotindu-le în sensul acelor de ceasornic. Slăbiți-le rotindu-le în sens invers.

Instalarea suportului pentru țeava pulverizatorului

Suportul pentru țeava pulverizatorului (Fig. A6) facilitează depozitarea kitului și vă lasă mâinile libere atunci când transportați sau purtați pulverizatorul. Fixați clema pe țeavă cu fanta clemei orientată în sus, la o înălțime care să permită suspendarea acesteia într-un mod care să nu împiedice utilizatorul. Orificiul de trecere din clemă este utilizat pentru a agăța lanca de robinetului de pe rezervor, așa cum se arată în Fig. A6.

ATENȚIE! În timpul asamblării, asigurați-vă că toate componentele sunt strânse bine. Asigurați-vă că există garnituri între ele. Ambele condiții asigură că soluția pulverizată nu se scurge. În cazul unor scurgeri din sistem, verificați starea garniturilor și asigurați-vă că componentele sunt suficient de strânse.

Transportul rezervorului în timpul funcționării

Partea din spate a rezervorului este prevăzută cu o câptușeală de amortizare a șocurilor (Fig. A12) și curele de transport (Fig. A9). Câptușeala este fixată permanent; curelele sunt reglabile pe lungime. Acest lucru contribuie la asigurarea unei poziționări optime a pulverizatorului pe spate. Asigurați-vă că curelele sunt fixate corect și bine prins de cârlige (Fig. A10).

Umplerea rezervorului

ATENȚIE! Soluția trebuie preparată în conformitate cu instrucțiunile producătorului; în acest scop, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de preparare furnizate de producătorul produsului chimic.

Soluția utilizată pentru umplerea rezervorului trebuie preparată în prealabil pentru a se asigura că este amestecată corespunzător (acest lucru se aplică substanțelor chimice sub formă de pulbere sau cristale).

ATENȚIE! Când umpleți rezervorul cu lichid, utilizați filtrul (Fig. E1, E2) situat sub capacul rezervorului (Fig. A1). Soluțiile contaminate sau preparate incorect vor fi reținute de filtru.

În interiorul rezervorului se află un filtru suplimentar (Fig. E3), care curăță soluția înainte ca aceasta să fie aspirată de pompă.

Amestecarea substanței chimice

NOTĂ: Nu utilizați niciodată pulberea dispersabilă în apă Kelthane (acaricid), deoarece aceasta tinde să se întărească sub efectul căldurii generate de pompă în timpul funcționării, provocând blocarea pompei. Ca acaricid, utilizați emulsiile Kelthane adecvate, emulsiile Akar sau pulberea dispersabilă în apă Osadan. **ATENȚIE:** Când utilizați pulbere dispersabilă în apă sau sulf de var, asigurați-vă că este complet dizolvată înainte de utilizare. **ATENȚIE:** Manipulați substanțele chimice cu cea mai mare atenție. În cazul contactului substanțelor chimice cu pielea, spălați bine zona afectată.

ATENȚIE: Produsele chimice sunt nocive. Când lucrați cu produse chimice, urmați întotdeauna instrucțiunile producătorului.

Pulverizarea

Odăta ce rezervorul a fost umplut cu soluție și bateria instalată, puteți începe lucrul. După pornirea pompei prin apășarea butonului B15 în poziția „ON I”, așteptați un moment până când sistemul se umple cu soluție. Pulverizarea va începe la apășarea butonului D4. Pulverizarea continuă atâta timp cât butonul D4 este apăsat. Pentru a intra în modul de funcționare continuă, apăsați butonul prezentat în Fig. D4 și blocați-l glisându-l spre duza pulverizatorului. Pentru a-l debloca, glisați butonul în direcția opusă. Odăta ce lucrarea este finalizată și în cazul pauzelor pentru reumplerea rezervorului sau odihnă, opriți pompa folosind butonul prezentat în Fig. B15 în poziția „OFF 0”.

ATENȚIE!

Asigurați-vă că rezervorul este umplut cu soluție chimică sau apă curată atunci când utilizați pulverizatorul, deoarece utilizarea acestuia cu rezervorul gol poate duce la arderea pompei. Utilizarea prelungită a pulverizatorului cu butonul manetei apăsat poate avea un efect negativ asupra pompei și poate duce, de asemenea, la descărcarea bateriei. Nu uitați să opriți comutatorul pompei pulverizatorului ori de câte ori este posibil. Dacă se pulverizează și pompa scârțâie brusc, acest lucru indică faptul că rezervorul de substanțe chimice este gol, așa că opriți imediat pulverizatorul. Nu pulverizați cu capacul bateriei deschis, deoarece există riscul de deteriorare a sistemului electric. În plus, nu pulverizați în timp ce îndreptați duza pulverizatorului spre rezervor sau spre operator.

AVERTISMENT! Informațiile privind proporțiile necesare pentru diluarea substanțelor chimice sunt prezentate în tabelul de mai jos. Respectați cu strictețe proporțiile recomandate de producătorul substanței chimice. **AVERTISMENT!** Nu pulverizați niciodată substanțe chimice nediluate. **ATENȚIE:** Atunci când utilizați pulbere dispersabilă în apă etc., aceasta trebuie mai întâi dizolvată complet într-un recipient, de exemplu o găleată.

Proporții de soluție	1 : 500	1 : 1000	1 : 2000
Cantitate de apă	Cantitate de produs chimic		
5 litri	10 ml	5 ml	2,5 ml
10 litri	20 ml	10 ml	5 ml
15 litri	30 ml	15 ml	7,5 ml

ÎNȚREȚINERE ȘI DEPOZITARE

- După fiecare utilizare a pulverizatorului, clătiți bine interiorul rezervorului cu apă curată. De asemenea, spălați orice reziduu de soluție care ar fi putut rămâne pe carcasă.
- Ambele filtre trebuie curățate după fiecare utilizare a pulverizatorului
- Dacă dispozitivul nu este utilizat, scoateți bateria din dispozitiv
- Depozitați pulverizatorul într-un loc uscat și bine ventilat

DEPANARE

Simptom	Cauză posibilă	Soluție	
Motorul/pompa nu funcționează	Oprit	Comutatorul este în poziția OFF	Porniți comutatorul
	Porniți	Problema cu bateria (baterie descărcată) sau lipsă baterie	Încărcați sau montați bateria. Dacă încărcarea nu reușește, înlocuiți bateria.
		Capla electric deteriorat	Contactați departamentul de service
	Comutator defect	Contactați departamentul de service	
	Defecțiune la motor	Contactați departamentul de service	
Pompa funcționează, dar pulverizarea nu funcționează	Duza înfundată	Curățați sau înlocuiți duza	

	Nu există lichid în rezervorul de substanțe chimice	Completati soluția de pulverizare
	Capacul rezervorului de substanțe chimice este blocat	Curățați capacul
	Teava este înfundată	Contactați departamentul de service
	Tevi sparte sau crăpate	Contactați serviciul clienți
	Tevi deconectate sau deteriorate	Contactați serviciul clienți
	Filtru de apă înfundat	Scoateți și curățați filtrul
Pulverizatorul pulverizează soluția, dar modelul de pulverizare este incorect sau presiunea de pulverizare este scăzută	Capacul rezervorului de substanțe chimice este blocat	Curățați capacul
	Tevi înfundate	Contactați departamentul de service
	Tevi crăpate sau sparte	Contactați serviciul clienți
	Tevi deconectate sau deteriorate	Contactați serviciul clienți
	Filtru de admisie a substanțelor chimice este înfundat	Scoateți și curățați filtrul
	Defecțiuni la regulatorul de presiune	Contactați serviciul clienți
	Recipientul pentru substanțe chimice este uzat	Contactați departamentul de service
Pulverizatorul emite un zgomot ciudat la pornire	Ambreiajul de antrenare al pompei este defect	Contactați departamentul de service
	Duza înfundată	Curățați înlocuiți duza
Când pulverizatorul este oprit, o cantitate mare de soluție curge din duză	Robinetul cu manetă este setat pe pulverizare continuă	Setați robinetul cu manetă în poziția STOP

SPECIFICAȚII TEHNICE

Parametru	Valoare
Tensiune de alimentare	18 V DC
Lungimea tijei de pulverizare	800 mm
Capacitate rezervor	15 L
Presiune maximă de lucru	0,3 MPa
Debit maxim de apă	0,8 l/min
Temperatura apei la intrare	<60 °C
Greutate	5,2 kg
58GE106 indică atât tipul, cât și denumirea unității	

DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE

Nivelul presiunii acustice	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivelul puterii acustice măsurat	$L_{WA} = 82,8 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valori ale accelerației vibrațiilor	$a_h = 0,494 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informații privind zgomotul și vibrațiile

Zgomotul emis de dispozitiv este descris prin: nivelul de presiune acustică L_{pA} și nivelul de putere acustică L_{WA} (unde K reprezintă incertitudinea măsurării). Vibrațiile emise de dispozitiv sunt descrise prin valoarea accelerației vibrațiilor a_h (unde K reprezintă incertitudinea măsurării).

Nivelul de presiune acustică L_{pA} , nivelul de putere acustică L_{WA} și valoarea accelerației vibrațiilor a_h prezentate în acest manual au fost măsurate în conformitate cu EN ISO 19932-1. Nivelul de vibrații a_h prezentat poate fi utilizat pentru a compara dispozitivele și pentru o evaluare preliminară a expunerii la vibrații.

Nivelul de vibrații indicat este reprezentativ numai pentru aplicațiile de bază ale dispozitivului. Dacă dispozitivul este utilizat pentru alte aplicații sau cu alte unelte de lucru, nivelul de vibrații se poate modifica. Întreținerea insuficientă sau sporadică a dispozitivului va duce la un nivel de vibrații mai ridicat. Motivele menționate mai sus pot duce la o expunere crescută la vibrații pe întreaga durată a lucrului.

Pentru a estima cu precizie expunerea la vibrații, luați în considerare perioadele în care dispozitivul este oprit sau când este pornit, dar nu este utilizat. După evaluarea atentă a tuturor

factorilor, expunerea totală la vibrații se poate dovedi a fi semnificativ mai mică.

Pentru a proteja utilizatorul de efectele vibrațiilor, trebuie implementate măsuri de siguranță suplimentare, cum ar fi: întreținerea regulată a echipamentelor și uneltele, asigurarea menținerii mâinilor la o temperatură adecvată și organizarea corespunzătoare a muncii.

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele alimentare electrice nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predate pentru reciclarea la centrele de colectare corespunzătoare. Informații privind reciclarea pot fi obținute de la distribuitorul produsului sau de la autoritățile locale. Deșeurile de echipamente electrice și electronice conțin substanțe dăunătoare mediului. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o amenințare potențială pentru mediu și sănătatea umană.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: „GTX Poland”), informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea Manualului în întregime sau a oricărui element individual al acestuia în scopuri comerciale, fără consimțământul expres scris al GTX Polonia, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

Declarație de conformitate CE

Producător: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varșovia

Produs: Pulverizator alimentat cu baterii

Model: 58GE106

Denumire comercială: GRAPHITE

Număr de serie: de la 00001 la 99999

Prezenta declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului.

Produsul descris mai sus este conform cu următoarele documente:

Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE

Directiva privind compatibilitatea electromagnetică 2014/30/UE

Directiva RoHS 2011/65/UE, astfel cum a fost modificată prin

Directiva 2015/863/UE

Și îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

EN ISO 19932-1:2013

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 55014-1:2021;

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Prezenta declarație se aplică exclusiv mașinii în stare în care a fost introdusă pe piață și nu acoperă componentele adăugate de utilizatorul final sau modificările ulterioare efectuate de acesta.

Numele și adresa persoanei rezidente sau stabilite în UE autorizată să întocmească documentația tehnică:

Semnat în numele:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Varșovia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Reprezentant pentru calitate la GTX POLAND

Varșovia, 24 aprilie 2025

(hu)
AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA
Akkumulátoros permetező
58GE106

FIGYELMEZTETÉS: A BERENDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT KÉRJÜK, FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS ÖRÖZZE MEG KÉSŐBBI HASZNÁLATA.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Viseljen szemvédőt (védőszemüveget vagy arcvédőt)
- Viseljen légszűrőt és megfelelő védőruházatot
- Olvassa el a felhasználói kézikönyvet
- Győződjön meg arról, hogy a permetezés során nincsenek járókelők a közelben
- A berendezést csak olyan személyek használhatják, akik képzettek a biztonságos üzemeltetésében
- Ne használja a berendezést, ha fáradt, beteg, vagy alkohol, egyéb gyógyszerek vagy bódító szerek hatása alatt áll
- A permetezést a szél irányába végezze. Soha ne permetezzen a szél ellen.
- A tartály feltöltésekor, permetezéskor, a folyadékok leeresztésekor és egyéb karbantartási feladatok elvégzésekor viseljen megfelelő

egyéni védőfelszerelést, hogy megakadályozza a bőr és a légutak veszélyes anyagokkal való érintkezését.

- A munka megkezdése előtt ellenőrizze a berendezés állapotát, és ha bármilyen sérülést észlel, ne használja azt, amíg meg nem javítják.

PIKTOGRAMOK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK



- Olvassa el a felhasználói kézikönyvet, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági utasításokat!
- Használjon egyéni védőfelszerelést (védőszemüveg, fülvédő, porálarc).
- Használjon egyéni védőfelszerelést: védőkesztyűt
- Viseljen védőruházatot.
- Ne dobja a háztartási hulladék közé!
- Óvja a készüléket a nedvességtől.
- A készülék megfelel az Európai Unió előírásainak.
- EAC tanúsítási jel.
- Ukrán piaci tanúsító jel

A GRAFIKAI ELEMEK LEÍRÁSA

Az alábbi számozás a készülék alkatrészeire vonatkozik, amelyek a kézikönyv illusztrációin láthatók.

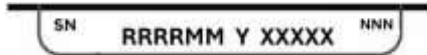
Megjelölés	Leírás
1	Tartályfedél
2	Tartály
3	Permetező alapja
4	Folyadékcső
5	Fogantyú ravasztal
6	Permetezőcső fogantyúja
7	Permetezőcső
8	Hosszabbító cső
9	Hordozóhevederek
10	Heveder rögzítés
11	Az akkumulátor rekesz fedele
12	Párnázó bélés
13	Az akkumulátorrekesz fedélzárja
14	Elemtartó
15	Kapcsoló

* Az ábra és a tényleges termék között eltérések lehetnek

A CSOMAG TARTALMA:

- Kémiai tartály szivattyúval 1
- Permetezőcső 1
- Fogantyú 1
- Permetező fúvókák 3
- Cső rögzítőkapocs 1

A KÉSZÜLÉKEN LÉVŐ JELÖLÉSEK



- RRRR -gyártási év
- MM -gyártás hónapja
- Y -kiegészítő jelölés
- XXXXX -sorozatszám
- NNN -kiegészítő jelölés

RENDELTETÉS

A permetezőgépet mezőgazdasági és kertészeti vegyszerek permetezésére tervezték kártevők és gyomok elleni védekezés céljából.

- ökológiai növényvédő szerek permetezése
- gyomirtó szerek permetezése
- gyümölcsfák permetezése gombaölő szerekkel
- növényi alapú készítmények permetezése

A BEREZÉSEK ÜZEMELTETÉSE

AKKUMULÁTOR TÍPUSOK ÉS KAPACITÁSA

A készülék az ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152 akkumulátorokkal működik.

A 4 Ah-s 58G004-1 akkumulátor használatát javasoljuk

Akkumulátor típus	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Akkumulátor kapacitása	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Üzemidő	170 perc	340 perc	510 perc	750 perc

AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE

Az akkumulátort 4 °C és 40 °C közötti környezeti hőmérsékleten kell tölteni. Egy új vagy hosszú ideje nem használt akkumulátor körülbelül 3–5 töltési és kisütési ciklus után éri el teljes kapacitását.

- Vegye ki az akkumulátort a készülékből.
- Csatlakoztassa a töltőt a hálózati aljzathoz (230 V AC).
- Helyezze be az akkumulátort a töltőbe. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően van-e behelyezve (teljesen be van-e dugva).
- Amikor a töltőt csatlakoztatja a hálózati aljzathoz (230 V AC), a töltőn egy zöld LED kigyullad, jelezve, hogy a készülék áramellátása biztosított.
- Miután az akkumulátort behelyezte a töltőbe, a töltőn egy piros LED kigyullad, jelezve, hogy az akkumulátor töltődik.
- Ugyanakkor az akkumulátor töltési állapotát jelző zöld LED-ek különböző mintákban villognak (lásd az alábbi leírást).
- Minden LED villog – jelzi, hogy az akkumulátor lemerült és újratöltésre szorul.
- Két LED villog – jelzi, hogy az akkumulátor részben lemerült.
- Egy LED villog – az akkumulátor töltöttségi szintje magas.
- Amint az akkumulátor feltöltődött, a töltőn lévő LED zölden világít, és az akkumulátor töltöttségi állapotát jelző összes LED folyamatosan világít. Rövid idő múlva (kb. 15 másodperc) az akkumulátor töltöttségi állapotát jelző LED-ek kialszanak.

Az akkumulátort nem szabad 8 óránál hosszabb ideig tölteni. Ennél hosszabb időtartam károsíthatja az akkumulátorcellákat. A töltő nem kapcsol ki automatikusan, miután az akkumulátor teljesen feltöltődött. A töltőn lévő zöld LED továbbra is világít. Az akkumulátor töltöttségi állapotát jelző LED-ek rövid idő múlva kialszanak. Válassza le a tápellátást, mielőtt kivesszi az akkumulátort a töltő aljzatából. Kerülje az ismételt rövid töltési ciklusokat. Ne töltsen fel az akkumulátorokat a készülék rövid használata után. A szükséges töltések közötti idő jelentős csökkenése azt jelzi, hogy az akkumulátor elhasználódott, és ki kell cserélni.

Az akkumulátorok töltés közben felmelegednek. Ne kezdje el a munkát közvetlenül a töltés után – várja meg, amíg az akkumulátor szobahőmérsékletűre hűl. Ezzel megelőzheti az akkumulátor károsodását.

AKKUMULÁTOR TÖLTÉSI ÁLLAPOT JELZŐ

Az akkumulátor akkumulátor töltöttségi állapotjelzővel (3 LED) van felszerelve. Az akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzéséhez nyomja meg az akkumulátor töltöttségi állapotjelző gombot. Ha mind a három LED világít, az az akkumulátor magas töltöttségi szintjét jelzi. Ha két LED világít, az az akkumulátor részleges lemerültségét jelzi. Ha csak egy LED világít, az azt jelzi, hogy az akkumulátor lemerült, és újratöltésre szorul.

FONTOS! A permetezőt használat előtt össze kell szerelni. Győződjön meg arról, hogy az összecsatolható alkatrészek nem sérültek, és nincsenek rajtuk repedések vagy más látható hibák.

Az összeszerelés megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a kapcsoló **(B15. ábra)** „I OFF” állásban van, és hogy nincs akkumulátor a rekeszben **(B14. ábra)**. A tartályban nem lehet folyadék **(A2. ábra)**.

Kapcsoló

- A szerszám beindításához le a bekapcsolókapcsolót **(B15. ábra)** az „I ON” állásba.
- A szerszám leállításához nyomja a bekapcsoló gombot **(B15. ábra)** az „O OFF” állásba.

A permetező összeszerelése

A tömlő **(A4. ábra)** állandóan csatlakozik az oldattartályhoz. Csatlakoztassa a ravaszt tartalmazó fogantyút **(A5. ábra)** a tömlő másik végéhez; a csatlakoztatás módját a **C6. ábra szemlélteti**. Csatlakoztassa a permetezőcsövet **(C1. ábra)** a fogantyúhoz **(C6. ábra)**; az utolsó csatlakoztatandó alkatrész a permetezőfúvóka **(C4. ábra)**. A **C2.** és **C3. ábrák** a fogantyú és a permetezőfúvókák csatlakoztatására szolgáló csövek végeit mutatják.

A permetezőfúvókák felszerelése

A permetezési feladattól függően a készletben található három fúvóka egyikét szerelheti fel **(D1., D2., D3. ábra)**. Győződjön meg arról, hogy azok

megfelelően vannak felszerelve, és ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás. A fűvókákat az óramutató járásával megegyező irányba forgatva húzza meg. Az ellenkező irányba forgatva lazítja meg őket.

A permetezőcső tartójának felszerelése

A permetezőcső-tartó (A6. ábra) megkönnyíti a készlet tárolását, és szabadon hagyja a kezeit a permetező szállításkor vagy hordozásakor. Helyezze a kapcsot a csőre úgy, hogy a kapocs nyílása felfelé nézzen, olyan magasságban, amely lehetővé teszi, hogy a felhasználó útjában ne legyen. A kapocs átmenő furatát arra használják, hogy a lándzsát a tartály csapjára akasszák, az A6. ábrán látható módon.

FIGYELEM! Az összeszerelés során ügyeljen arra, hogy minden alkatrész szorosan legyen meghúzva. Győződjön meg arról, hogy a tömítések a helyükön vannak. Ez a két feltétel biztosítja, hogy a permetezett oldat ne szivárogjon ki. Ha szivárgás lép fel a rendszerben, ellenőrizze a tömítések állapotát, és győződjön meg arról, hogy az alkatrészek megfelelően vannak-e meghúzva.

A tartály szállítása üzem közben

A tartály hátulján ütécscsaplító bélék (A12. ábra) és hordozóhevederek (A9. ábra) találhatóak. A bélés rögzítve van; a hevederek hossza állítható. Ez segít biztosítani, hogy a permetezőgép optimálisan illeszkedjen a hátra. Győződjön meg arról, hogy a hevederek megfelelően vannak rögzítve és a kampókhöz rögzítve (A10. ábra).

A tartály feltöltése

FIGYELEM! Az oldatot a gyártó utasításainak megfelelően kell elkészíteni; ezért kérjük, figyelmesen olvassa el a vegyszer gyártója által megadott elkészítési utasításokat.

A tartály feltöltéséhez használt oldatot előre el kell készíteni, hogy biztosan jól összekeveredjen (ez vonatkozik a por vagy kristály formájú vegyszerekre).

FIGYELEM! A tartály folyadékkal való feltöltésekor használja a tartályfedél alatt található szűrőt (E1, E2 ábra) (A1 ábra). A szennyezett vagy nem megfelelően elkészített oldatokat a szűrő visszatartja.

A tartály belsejében található egy további szűrő (E3. ábra), amely megletisztítja az oldatot, mielőtt azt a szivattyú beszívná.

A vegyszer keverése

MEGJEGYZÉS: Soha ne használjon Kelthane vízben diszpergálható port (akaricid), mivel az a szivattyú működése során keletkező hő hatására megkeményedik, ami a szivattyú beragadását okozhatja. Akaricidként használjon megfelelő Kelthane emulziókat, Akar emulziókat vagy Osadan vízben diszpergálható port. **FIGYELEM:** Vízben diszpergálható por vagy mész-kén használata esetén győződjön meg arról, hogy az anyag használat előtt teljesen feloldódott. **FIGYELEM:** A vegyszerek kezelése során legyen rendkívül óvatos. Ha a vegyszer bórral érintkezik, alaposan mossa le az érintett területet.

FIGYELEM: A vegyszerek károsak. Vegyszerekkel való munkavégéskor mindig kövesse a gyártó utasításait.

Permetezés

Miután a tartályt megtöltötte az oldattal és behelyezte az akkumulátort, megkezdheti a munkát. Miután a B15 gombot „ON I” állásba nyomva elindította a szivattyút, várjon egy pillanatot, amíg a rendszer meglik az oldattal. A permetezés a D4 gomb megnyomásával kezdődik. A permetezés addig folytatódik, amíg a D4 gombot lenyomva tartja. A folyamatos üzemmódba való belépéshez nyomja meg a D4 ábrán látható gombot, és rögzítse azt a permetező fűvóka felé csúsztatva. A rögzítés feloldásához csúsztassa a gombot az ellenkező irányba. A munka befejezése után, illetve a tartály újratöltése vagy pihenés céljából történő szünetek esetén kapcsolja ki a szivattyút a B15 ábrán látható gombot „OFF 0” állásba állítva.

FIGYELEM!

A permetezőgép használata előtt ellenőrizze, hogy a tartály tele van-e vegyszeroldattal vagy tiszta vízzel, mivel az üres tartállyal történő további üzemeltetés a szivattyú kiegészéhez vezethet. A permetezőgép hosszabb ideig tartó működtetése a kar gombjának lenyomva tartásával káros hatással lehet a szivattyúra, és az akkumulátor lemerülését is okozhatja. Ne felejtse el kikapcsolni a permetező szivattyújának kapcsolóját, amikor csak lehetséges. Ha a permetező folyadékot adagol, és a szivattyú hirtelen nyirkogó hangot ad, ez azt jelzi, hogy a vegyszer tartály üres, ezért azonnal kapcsolja ki a permetezőt. Ne permetezzen nyitott akkumulátor fedéllel, mivel ez az elektromos rendszer károsodásának kockázatával jár. Továbbá ne permetezzen úgy, hogy a permetező fűvókát a tartály vagy a kezelő felé irányítja.

FIGYELEM! A vegyszerek hígításához szükséges arányokról az alábbi táblázat tartalmaz információkat. Szigorúan kövesse és tartsa be a vegyszer gyártója által ajánlott arányokat. **FIGYELEM!** Soha ne permetezzen hígítatlan vegyszereket. **FIGYELEM:** Vízben oldódó por stb. használata esetén azt először alaposan fel kell oldani egy edényben, pl. egy vödörben.

Oldatarányok	1 : 500	1 : 1000	1 : 2000
Víz mennyiség	Vegyszer mennyisége		
5 liter	10 ml	5 ml	2,5 ml
10 liter	20 ml	10 ml	5 ml
15 liter	30 ml	15 ml	7,5 ml

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- A permetezőgép minden használata után alaposan öblítse ki a tartály belsejét tiszta vízzel. Ezenkívül mossa le a házról az esetlegesen megmaradt oldatmaradványokat.
- Mindkét szűrőt meg kell tisztítani a permetező minden használata után
- Ha a készüléket nem használja, vegye ki az akkumulátort a készülékből
- A permetezőt száraz és jól szellőző helyen tárolja

HIBAELHÁRÍTÁS

Tünet	Lehetséges ok	Megoldás
A motor/szivattyú nem működik	Kikapcsolva	Kapcsolja BE a kapcsolót
	Kapcsolja be	Tölts fel vagy helyezze be az akkumulátort Ha a töltés nem sikerül, cserélje ki az akkumulátort.
	Akkumulátorprobléma (lemerült akkumulátor) vagy nincs akkumulátor	Vegye fel a kapcsolatot a szervizzel
	Megsérült elektromos vezetékek	Vegye fel a kapcsolatot a szervizzel
	Hibás kapcsoló	Vegye fel a kapcsolatot a szervizzel
Motor meghibásodás	Vegye fel a kapcsolatot a szervizzel	
A szivattyú működik, de a permetezés nem működik	Eltömődött fűvóka	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a fűvókát
	Nincs folyadék a vegyszer tartályban	Tölts fel a permetezőoldatot
	A vegyszer tartály fedele eldugult	Tisztítsa meg a fedeleit
	Eltömődött cső	Vegye fel a kapcsolatot a szervizzel
	Törött vagy repedt csövek	Vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatl
A permetező permetezi az oldatot, de a permetézés mintázat nem megfelelő, vagy a permetézési nyomás alacsony	Leválasztott vagy sérült csövek	Vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatl
	Eltömődött vízsűrő	Vegye ki és tisztítsa meg a szűrőt
	A vegyszer tartály fedele eldugult	Tisztítsa meg a fedeleit
	Eltömődött csövek	Vegye fel a kapcsolatot a szervizzel
	Repedt vagy törött csövek	Vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatl
A permetező furcsa zajt ad, amikor bekapcsolják	Leválasztott vagy sérült csövek	Vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatl
	A vegyszerbevezető szűrő eltömődött	Vegye ki és tisztítsa meg a szűrőt
	A nyomáscsabályozó meghibásodott	Vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatl
	A vegyszeres tartály elhasználódott	Vegye fel a kapcsolatot a szervizzel
	A szivattyú hajtómű tengelykapcsolója meghibásodott	Vegye fel a kapcsolatot a szervizzel
Eltömődött fűvóka	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a fűvókát	

A permetező kikapcsolásakor nagy mennyiségű oldat folyik ki a fűvokából	A karos csap folyamatos permetezésre van állítva	Állítsa a karos csapot STOP állásba
---	--	-------------------------------------

MŰSZAKI ADATOK

Paraméter	Érték
Tápfeszültség	18 V DC
A permetezőrúd hossza	800 mm
Tartály űrtartalma	15 l
Maximális üzemi nyomás	0,3 MPa
Maximális vízfolyás	0,8 l/perc
Bemeneti vízhőmérséklet	<60 °C
Súly	5,2 kg
Az 58GE106 jelölés a készülék típusát és megnevezését is jelzi	

Zaj- és rezgésadatok

Hangnyomásszint	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Mért hangteljesítmény-szint	$L_{WA} = 82,8 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Rezgésgyorsulási értékek	$a_h = 0,494 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Információk a zajról és a rezgésről

A készülék által kibocsátott zajt a következő értékek jellemzik: a hangnyomásszint L_{pA} és a hangteljesítményszint L_{WA} (ahol K a mérési bizonytalanságok jelöli). A készülék által kibocsátott rezgéseket a rezgésgyorsulási érték a_h jellemzi (ahol K a mérési bizonytalanságok jelöli).


A jelen kézikönyvben megadott hangnyomásszint L_{pA} , hangteljesítményszint L_{WA} és rezgésgyorsulási érték a_h az EN ISO 19932-1 szabványnak megfelelően került mérésre. A megadott rezgésszint a_h felhasználható eszközök összehasonlítására és a rezgésnek való kitettség előzetes értékelésére.

A megadott rezgésszint kizárólag a készülék alapvető alkalmazásaira jellemző. Ha a készüléket más alkalmazásokhoz vagy más munkaszerszámokkal használják, a rezgésszint változhat. A készülék elégtelen vagy ritka karbantartása magasabb rezgésszintet eredményez. A fenti okok a teljes munkavégzési idő alatt megnövekedett rezgésterheléshez vezethetnek.

A rezgésnek való kitettség pontos becsüléséhez vegye figyelembe azokat az időszakokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy be van kapcsolva, de nem használják. Az összes tényező alapos értékelése után a teljes rezgésnek való kitettség jelentősen alacsonyabbnak bizonyulhat.

A felhasználó védelme érdekében a rezgés hatásaival szemben további biztonsági intézkedéseket kell végrehajtani, például: a berendezés és a szerszámok rendszeres karbantartása, a kezek megfelelő hőmérsékletének biztosítása és a munka megfelelő szervezése.

KÖRNYEZETVÉDELME

	Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem azokat megfelelő létesítményekben kell leadni újrahasznosításra. Az újrahasznosítással kapcsolatos információk a termék forgalmazójától vagy a helyi hatóságoktól szerezhetők be. A hulladék elektromos és elektronikus berendezések környezetre káros anyagokat tartalmaznak. Az újrahasznosításra nem kerülő berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.
---	---

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”), ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”), beleértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, rajzokat, valamint a szerkezetét, kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezi, és a szerzői jogokról és a szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú Törvényterv, 631. pont, módosításokkal) szerint törvényi védelem alatt állnak. A Kézikönyv egészségének vagy bármely elemének kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása a GTX Poland kifejezett írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

EK megfeleléségi nyilatkozat

Gyártó: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsó

Termék: Akkumulátoros permetező

Modell: 58GE106

Kereskedelmi név: GRAPHITE

Sorozatszám: 00001-99999

Ez a megfeleléségi nyilatkozat kizárólag a gyártó felelősségére kerül kiadásra.

A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:

2006/42/EK gépekről szóló irányelv

2014/30/EU elektromágneses összeférhetőségi irányelv

2011/65/EU RoHS-irányelv, a 2015/863/EU irányelvvel módosítva

És megfelel a következő szabványok követelményeinek:

EN ISO 19932-1:2013

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 55014-1:2021;

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Ez a nyilatkozat kizárólag a forgalomba hozatalakor fennálló állapotú gépre vonatkozik, és nem terjed ki a végfelhasználó által hozzáadott alkatrészekre vagy az általa végzett utólagos módosításokra.

Az EU-ban lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező, a műszaki dokumentáció elkészítésére felhatalmazott személy neve és címe:

Aláírta a nevében:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsó

Pawel Kowalski

Pawel Kowalski

Minőségügyi képviselő a GTX POLAND-nál

Varsó, 2025. április 24.

(It)

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Spruzzatore a batteria
58GE106

AVVERTENZA: PRIMA DI UTILIZZARE L'ATTREZZATURA, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE E CONSERVARLO PER FUTURA CONSULTAZIONE.

ISTRUZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA

- Indossare una protezione per gli occhi (occhiali di sicurezza o visiera)
- Indossare una protezione respiratoria e indumenti protettivi adeguati
- Leggere il manuale d'uso
- Assicurarsi che non vi siano persone nelle vicinanze durante la spruzzatura
- L'attrezzatura deve essere utilizzata esclusivamente da persone addestrate al suo corretto funzionamento
- Non utilizzare l'attrezzatura se si è stanchi, malati o sotto l'effetto di alcol, altri medicinali o sostanze inebrianti
- Spruzzare nella direzione del vento. Non spruzzare mai controvento.
- Durante il riempimento del serbatoio, la spruzzatura, lo scarico dei fluidi dal serbatoio e l'esecuzione di altre attività di manutenzione, indossare dispositivi di protezione individuale adeguati per evitare il contatto cutaneo e respiratorio con sostanze pericolose.
- Prima di iniziare il lavoro, controllare le condizioni dell'attrezzatura e, se si notano danni, astenersi dall'utilizzarla fino a quando non sia stata riparata.

PICTOGRAMMI E AVVERTENZE



1. Leggere il manuale d'uso e seguire le avvertenze e le istruzioni di sicurezza in esso contenute!
2. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (occhiali di sicurezza, protezioni per le orecchie, maschere antipolvere).
3. Utilizzare dispositivi di protezione individuale: guanti protettivi
4. Indossare indumenti protettivi.
5. Non smaltire con i rifiuti domestici
6. Proteggere l'apparecchio dall'umidità.
7. Il dispositivo è conforme alle normative dell'Unione Europea.
8. Marchio di certificazione EAC.
9. Marchio di certificazione per il mercato ucraino

DESCRIZIONE DEGLI ELEMENTI GRAFICI

La numerazione riportata di seguito si riferisce ai componenti del dispositivo

illustrati nelle immagini del presente manuale.

Designazione	Descrizione
1	Coperchio del serbatoio
2	Serbatoio
3	Base dello spruzzatore

4	Tubo del fluido
5	Impugnatura con grilletto
6	Impugnatura del tubo di spruzzatura
7	Tubo di spruzzatura
8	Tubo di prolunga
9	Cinghie di trasporto
10	Attacco per imbracatura
11	Coperchio del vano batteria
12	Imbottitura di protezione
13	Chiusura del coperchio del vano batterie
14	Vano batterie
15	Interruttore

* Potrebbero esserci differenze tra l'illustrazione e il prodotto reale

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE:

• Serbatoio per prodotti chimici con pompa	1
• Tubo di spruzzatura	1
• Maniglia	1
• Ugelli di spruzzatura	3
• Clip di fissaggio per tubo	1

MARCATURE SUL DISPOSITIVO



RRRR	-anno di fabbricazione
MM	-mese di fabbricazione
Y	-designazione aggiuntiva
XXXXX	-numero di serie
NNN	-marcatura aggiuntiva

DESTINAZIONE D'USO

L'irroratrice è progettata per l'irrorazione di prodotti chimici agricoli e orticoli destinati al controllo di parassiti ed erbacce.

- irrorazione con prodotti fitosanitari biologici
- irrorazione con erbicidi
- irrorazione di alberi da frutto con fungicidi
- irrorazione con preparati a base vegetale

UTILIZZO DELL'ATTREZZATURA

TIPI E CAPACITÀ DELLE BATTERIE

Il dispositivo è progettato per funzionare con batterie ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Si consiglia di utilizzare la batteria 58G004-1 da 4 Ah

Tipo di batteria	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Capacità della batteria	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Autonomia	170 min	340 min	510 min	750 min

RICARICA DELLA BATTERIA

La batteria deve essere ricaricata a una temperatura ambiente compresa tra 4 °C e 40 °C. Una batteria nuova, o una che non è stata utilizzata per molto tempo, raggiungerà la sua piena capacità dopo circa 3-5 cicli di carica e scarica.

- Rimuovere la batteria dal dispositivo.
- Collegare il caricabatterie a una presa di corrente (230 V CA).
- Inserire la batteria nel caricabatterie. Verificare che la batteria sia inserita correttamente (inserita fino in fondo).
- Quando il caricabatterie è collegato a una presa di corrente (230 V CA), un LED verde sul caricabatterie si accenderà, indicando che l'alimentazione è collegata.
- Una volta inserita la batteria nel caricabatterie, si accenderà un LED rosso sul caricabatterie, indicando che la batteria è in carica.
- Allo stesso tempo, i LED verdi di stato della carica della batteria lampeggeranno con diverse sequenze (vedere la descrizione di seguito).
- Tutti i LED lampeggiano: indica che la batteria è scarica e deve essere ricaricata.
- Due LED lampeggianti – indica che la batteria è parzialmente scarica.
- Un LED lampeggiante – indica un livello di carica della batteria elevato.
- Una volta che la batteria è carica, il LED sul caricabatterie si illumina di verde e tutti i LED di stato della carica della batteria rimangono

accessi. Dopo un breve intervallo (circa 15 secondi), i LED di stato della carica della batteria si spengono.

La batteria non deve essere caricata per più di 8 ore. Il superamento di questo tempo può danneggiare le celle della batteria. Il caricabatterie non si spegnerà automaticamente una volta che la batteria è completamente carica. Il LED verde sul caricabatterie rimarrà acceso. I LED di stato della carica della batteria si spegneranno dopo poco tempo. Scollegare l'alimentazione prima di rimuovere la batteria dalla presa del caricabatterie. Evitare ripetuti cicli di ricarica brevi. Non ricaricare le batterie dopo un uso breve del dispositivo. Una significativa riduzione dell'intervallo tra le ricariche necessarie indica che la batteria è esaurita e deve essere sostituita.

Le batterie si riscaldano durante la ricarica. Non iniziare a lavorare subito dopo la ricarica: aspetta che la batteria abbia raggiunto la temperatura ambiente. Questo eviterà danni alla batteria.

INDICATORE DELLO STATO DI CARICA DELLA BATTERIA

La batteria è dotata di un indicatore dello stato di carica (3 LED). Per controllare il livello di carica della batteria, premere il pulsante dell'indicatore di carica. Tutti i LED accesi indicano un livello di carica elevato. Due LED accesi indicano una scarica parziale. Un solo LED acceso indica che la batteria è scarica e deve essere ricaricata.

IMPORTANTE! Lo spruzzatore deve essere assemblato prima dell'uso. Assicurarsi che le parti pieghevoli non siano danneggiate e non presentino crepe o altri difetti visibili.

Prima di iniziare il montaggio, assicurarsi che l'interruttore (Fig. B15) sia in posizione "I OFF" e che non vi sia alcuna batteria nel vano (Fig. B14). Non devono esserci liquidi nel serbatoio (Fig. A2).

Interruttore

1. Per avviare l'attrezzo, premere l'interruttore di accensione (Fig. B15) verso il basso in posizione "I ON".
2. Per arrestare l'attrezzo, portare l'interruttore di alimentazione (Fig. B15) in posizione "O OFF".

Montaggio dello spruzzatore

Il tubo flessibile (Fig. A4) è collegato in modo permanente al serbatoio della soluzione. Collegare l'impugnatura con il grilletto (Fig. A5) all'altra estremità; il metodo di collegamento è illustrato nella Fig. C6. Collegare il tubo di spruzzatura (Fig. C1) all'impugnatura (Fig. C6); l'ultimo componente da collegare è l'ugello di spruzzatura (Fig. C4). Le Figg. C2 e C3 mostrano le estremità dei tubi per il collegamento dell'impugnatura e degli ugelli di spruzzatura.

Installazione degli ugelli di spruzzatura

A seconda dell'operazione di irrorazione, è possibile installare uno dei tre ugelli inclusi nel set (Fig. D1, D2, D3). Assicurarsi che siano installati correttamente e verificare che non vi siano perdite. Serrare gli ugelli ruotandoli in senso orario. Allentarli ruotandoli nella direzione opposta.

Installazione della staffa del tubo dello spruzzatore

Il supporto del tubo di spruzzatura (Fig. A6) facilita lo stoccaggio del kit e lascia libere le mani durante il trasporto o la movimentazione dello spruzzatore. Montare la clip sul tubo con la fessura rivolta verso l'alto, ad un'altezza che ne consenta la sospensione in modo da non intralciare l'utente. Il foro passante nella clip serve per appendere la lancia al rubinetto del serbatoio, come mostrato in Fig. A6.

ATTENZIONE! Durante il montaggio, assicurarsi che tutti i componenti siano serrati saldamente. Verificare che siano presenti le guarnizioni tra di essi. Entrambe le condizioni garantiscono che la soluzione spruzzata non fuoriesca. In caso di perdite dall'impianto, controllare lo stato delle guarnizioni e assicurarsi che i componenti siano sufficientemente serrati.

Trasporto del serbatoio durante il funzionamento

La parte posteriore del serbatoio è dotata di un'imbottitura ammortizzante (Fig. A12) e di cinghie di trasporto (Fig. A9). L'imbottitura è fissata in modo permanente; le cinghie sono regolabili in lunghezza. Ciò contribuisce a garantire che lo spruzzatore sia posizionato in modo ottimale sulla schiena. Assicurarsi che le cinghie siano correttamente fissate e agganciate ai ganci (Fig. A10).

Riempimento del serbatoio

ATTENZIONE! La soluzione deve essere preparata secondo le istruzioni del produttore; a tal fine, leggere attentamente le istruzioni di preparazione fornite dal produttore del prodotto chimico.

La soluzione utilizzata per riempire il serbatoio deve essere preparata in anticipo per garantire che sia correttamente miscelata (questo vale per i prodotti chimici in polvere o in cristalli).

ATTENZIONE! Quando si riempie il serbatoio con liquido, utilizzare il filtro (Fig. E1, E2) situato sotto il coperchio del serbatoio (Fig. A1). Le soluzioni contaminate o preparate in modo improprio saranno trattenute dal filtro. All'interno del serbatoio è presente un filtro aggiuntivo (Fig. E3), che pulisce la soluzione prima che venga aspirata dalla pompa.

Miscelazione del prodotto chimico

NOTA: Non utilizzare mai la polvere idrodispersibile Kelthane (acaricida), poiché tende a indurirsi a causa del calore generato dalla pompa durante il funzionamento, causando il grippaggio della pompa. Come acaricida, utilizzare le emulsioni Kelthane appropriate, le emulsioni Akar o la polvere idrodispersibile Osadan.

ATTENZIONE: Quando si utilizzano polveri idrodispersibili o sulfuro di calce, assicurarsi che siano completamente disciolte prima dell'uso. **ATTENZIONE:** Prestare la massima attenzione durante la manipolazione dei prodotti chimici. In caso di contatto della pelle con i prodotti chimici, lavare accuratamente l'area interessata.

ATTENZIONE: I prodotti chimici sono nocivi. Quando si lavora con prodotti chimici, seguire sempre le istruzioni del produttore.

Irrorazione

Una volta riempito il serbatoio con la soluzione e installata la batteria, è possibile iniziare il lavoro. Dopo aver avviato la pompa premendo il pulsante B15 in posizione "ON I", attendere un attimo affinché il sistema si riempia di soluzione. L'irrorazione inizierà quando si preme il pulsante D4. L'irrorazione continua finché si tiene premuto il pulsante D4. Per passare alla modalità di funzionamento continuo, premere il pulsante mostrato in Fig. D4 e bloccarlo facendolo scorrere verso l'ugello dell'irroratrice. Per sbloccarlo, far scorrere il pulsante nella direzione opposta. Una volta completato il lavoro, o in caso di pause per riempire il serbatoio o per riposarsi, spegnere la pompa utilizzando il pulsante mostrato in Fig. B15 portandolo in posizione "OFF 0".

ATTENZIONE!

Assicurarsi che il serbatoio sia pieno di soluzione chimica o acqua pulita durante l'uso dell'irroratore, poiché continuare a utilizzarlo con il serbatoio vuoto potrebbe causare il surriscaldamento della pompa. Un funzionamento prolungato dell'irroratore con il pulsante della leva premuto può avere un effetto negativo sulla pompa e causare anche lo scaricamento della batteria. Ricordarsi di spegnere l'interruttore della pompa dello spruzzatore ogni volta che è possibile. Se lo spruzzo viene erogato e la pompa emette improvvisamente un cigolio, ciò indica che il serbatoio del prodotto chimico è vuoto, quindi spegnere immediatamente lo spruzzatore. Non spruzzare con il coperchio della batteria aperto, poiché vi è il rischio di danneggiare l'impianto elettrico. Inoltre, non spruzzare mentre si dirige l'ugello dello spruzzatore verso il serbatoio o l'operatore.

AVVERTENZA! Le informazioni sui rapporti di diluizione richiesti per i prodotti chimici sono riportate nella tabella sottostante. Seguire e rispettare rigorosamente i rapporti raccomandati dal produttore del prodotto chimico. **AVVERTENZA!** Non spruzzare mai prodotti chimici non diluiti. **ATTENZIONE:** Quando si utilizzano polveri idrodispersibili, ecc., queste devono essere prima sciolte accuratamente in un contenitore, ad esempio un secchio.

Rapporti di diluizione	1 : 500	1 : 1000	1 : 2000
Quantità d'acqua	Quantità di prodotto chimico		
5 litri	10 ml	5 ml	2,5 ml
10 litri	20 ml	10 ml	5 ml
15 litri	30 ml	15 ml	7,5 ml

MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

- Dopo ogni utilizzo dello spruzzatore, sciacquare accuratamente l'interno del serbatoio con acqua pulita. Inoltre, rimuovere eventuali residui di soluzione rimasti sull'alloggiamento.
- Entrambi i filtri devono essere puliti dopo ogni utilizzo dello spruzzatore
- Se il dispositivo non viene utilizzato, rimuovere la batteria dal dispositivo
- Conservare lo spruzzatore in un luogo asciutto e ben ventilato

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Sintomo	Possibile causa	Soluzione
Motore/pompa non funzionante	Spento	L'interruttore è su OFF Portare l'interruttore su ON
	Accendere	Problema alla batteria (scarica) o batteria assente Caricare o installare la batteria Se la ricarica non va a buon fine,

		sostituire la batteria.
	Cablaggio elettrico danneggiato	Contattare il servizio assistenza
	Interruttore difettoso	Contattare il servizio assistenza
	Guasto al motore	Contattare il servizio assistenza
La pompa funziona, ma lo spruzzo non funziona	Ugello intasato	Pulire o sostituire l'ugello
	Nessun liquido nel serbatoio del prodotto	Rabboccare la soluzione di spruzzatura
	Il coperchio del serbatoio del prodotto chimico è ostruito	Pulire il coperchio
	Tubo ostruito	Contattare il servizio assistenza
	Tubi rotti o incrinati	Contattare il servizio clienti
	Tubi scollegati o danneggiati	Contatta il servizio clienti
	Filtro dell'acqua intasato	Rimuovere e pulire il filtro
Lo spruzzatore eroga la soluzione, ma il getto non è corretto o la pressione è bassa	Il coperchio del serbatoio del prodotto è ostruito	Pulire il coperchio
	Tubi ostruiti	Contattare il servizio assistenza
	Tubi incrinati o rotti	Contattare il servizio clienti
	Tubi scollegati o danneggiati	Contatta il servizio clienti
	Filtro di aspirazione dei prodotti chimici intasato	Rimuovere e pulire il filtro
	Malfunzionamento del regolatore di pressione	Contattare il servizio clienti
	Contenitore per prodotti chimici usurato	Contattare il reparto assistenza
Lo spruzzatore emette un rumore strano quando si accende l'interruttore	La frizione di azionamento della pompa è difettosa	Contattare il reparto assistenza
	Ugello intasato	Pulire o sostituire l'ugello
Quando lo spruzzatore è spento, una grande quantità di soluzione fuoriesce dall'ugello	La leva del rubinetto è impostata su spruzzo continuo	Portare la leva del rubinetto in posizione STOP

SPECIFICHE TECNICHE

Parametro	Valore
Tensione di alimentazione	18 V DC
Lunghezza della lancia	800 mm
Capacità serbatoio	15 L
Pressione massima di esercizio	0,3 MPa
Portata massima	0,8 L/min
Temperatura dell'acqua in ingresso	<60 °C
Peso	5,2 kg
58GE106 indica sia il tipo che la designazione dell'unità	

DATI SU RUMORE E VIBRAZIONI

Livello di pressione sonora	$L_{PA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Livello di potenza sonora misurato	$L_{WA} = 82,8 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valori di accelerazione da vibrazioni	$a_h = 0,494 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informazioni su rumore e vibrazioni

Il rumore emesso dall'apparecchio è descritto dal livello di pressione sonora L_{PA} e dal livello di potenza sonora L_{WA} (dove K indica l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dall'apparecchio sono descritte dal valore di accelerazione delle vibrazioni a_h (dove K indica l'incertezza di misura).

Il livello di pressione sonora L_{PA} , il livello di potenza sonora L_{WA} e il valore di accelerazione delle vibrazioni a_h , indicati in questo manuale

sono stati misurati in conformità alla norma EN ISO 19932-1. Il livello di vibrazione a_v indicato può essere utilizzato per confrontare i dispositivi e per una valutazione preliminare dell'esposizione alle vibrazioni. Il livello di vibrazione indicato è rappresentativo solo delle applicazioni di base del dispositivo. Se il dispositivo viene utilizzato per altre applicazioni o con altri utensili da lavoro, il livello di vibrazione può variare. Una manutenzione insufficiente o sporadica del dispositivo comporterà un livello di vibrazione più elevato. I motivi sopra indicati possono portare a una maggiore esposizione alle vibrazioni durante l'intero periodo di lavoro.

Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, occorre tenere conto dei periodi in cui il dispositivo è spento o acceso ma non in uso. Dopo aver valutato attentamente tutti i fattori, l'esposizione totale alle vibrazioni potrebbe risultare significativamente inferiore.

Per proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni, è necessario adottare misure di sicurezza aggiuntive, quali: manutenzione regolare delle attrezzature e degli utensili, mantenimento delle mani a una temperatura adeguata e corretta organizzazione del lavoro.

PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti alimentari elettricamente non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere consegnati per il riciclaggio presso strutture appropriate. Informazioni sul riciclaggio possono essere ottenute dal rivenditore del prodotto o dalle autorità locali. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature non riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland"), informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni (inclusa la sua composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della Legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica del Manuale nella sua interezza o di uno qualsiasi dei suoi singoli elementi a fini commerciali senza l'esplicito consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

Dichiarazione di conformità CE

Produttore: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

Prodotto: Spruzzatore a batteria

Modello: 58GE106

Denominazione commerciale: GRAPHITE

Numero di serie: da 00001 a 99999

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del fabbricante.

Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:

Direttiva Macchine 2006/42/CE

Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE

Direttiva RoHS 2011/65/UE, modificata dalla Direttiva 2015/863/UE

E soddisfa i requisiti delle seguenti norme:

EN ISO 19932-1:2013

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 55014-1:2021;

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

La presente dichiarazione si applica esclusivamente alla macchina nelle condizioni in cui è stata immessa sul mercato e non copre i componenti aggiunti dall'utente finale né le successive modifiche da questi apportate. Nome e indirizzo della persona residente o stabilita nell'UE autorizzata a redigere la documentazione tecnica:

Firmato per conto di:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Responsabile della qualità presso GTX POLAND

Varsavia, 24 aprile 2025

(fr)

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Pulvérisateur à batterie

58GE106

AVERTISSEMENT : AVANT D'UTILISER L'ÉQUIPEMENT, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET LE CONSERVER POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

- Portez des lunettes de protection (lunettes de sécurité ou écran facial)

- Portez un appareil de protection respiratoire et des vêtements de protection adaptés
- Lisez le manuel d'utilisation
- Assurez-vous qu'il n'y a personne à proximité lors de la pulvérisation
- L'équipement ne doit être utilisé que par des personnes formées à son utilisation en toute sécurité
- N'utilisez pas l'équipement si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, d'autres médicaments ou de substances intoxicantes
- Pulvérisiez dans le sens du vent. Ne pulvérisiez jamais contre le vent.
- Lors du remplissage du réservoir, de la pulvérisation, de la vidange du réservoir et de toute autre opération d'entretien, portez un équipement de protection individuelle approprié pour éviter tout contact cutané ou respiratoire avec des substances dangereuses.
- Avant de commencer le travail, vérifiez l'état de l'équipement et, si vous constatez des dommages, ne l'utilisez pas tant qu'il n'a pas été réparé.

PICTOGRAMMES ET AVERTISSEMENTS



- Lisez le manuel d'utilisation et respectez les avertissements et les consignes de sécurité qui y figurent !
- Utilisez un équipement de protection individuelle (lunettes de sécurité, protections auditives, masques anti-poussière).
- Utilisez un équipement de protection individuelle : gants de protection
- Portez des vêtements de protection.
- Ne jetez pas cet appareil avec les ordures ménagères
- Protégez l'appareil de l'humidité.
- L'appareil est conforme à la réglementation de l'Union européenne.
- Marque de certification EAC.
- Marque de certification pour le marché ukrainien

DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS GRAPHIQUES

La numérotation ci-dessous fait référence aux composants de l'appareil représentés sur les illustrations de ce manuel.

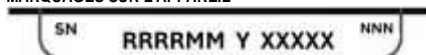
Désignation	Description
1	Couvercle du réservoir
2	Réservoir
3	Socle du pulvérisateur
4	Tuyau de fluide
5	Poignée avec gâchette
6	Poignée du tube de pulvérisation
7	Tuyau de pulvérisation
8	Rallonge
9	Sangles de transport
10	Fixation du harnais
11	Couvercle du compartiment à piles
12	Rembourrage de protection
13	Verrouillage du couvercle du compartiment à piles
14	Compartiment à piles
15	Interrupteur

* Il peut y avoir des différences entre l'illustration et le produit réel

CONTENU DE L'EMBALLAGE :

- Réservoir de produit chimique avec pompe 1
- Tuyau de pulvérisation 1
- Poignée 1
- Busés de pulvérisation 3
- Clip de fixation du tube 1

MARQUAGES SUR L'APPAREIL



- RRRR -année de fabrication
- MM -mois de fabrication
- Y -désignation supplémentaire
- XXXXX -numéro de série

UTILISATION PRÉVUE

Ce pulvérisateur est conçu pour la pulvérisation de produits chimiques agricoles et horticoles destinés à lutter contre les ravageurs et les mauvaises herbes.

- pulvérisation de produits phytosanitaires biologiques
- pulvérisation d'herbicides
- pulvérisation de fongicides sur les arbres fruitiers
- pulvérisation de préparations à base de plantes

UTILISATION DE L'ÉQUIPEMENT

TYPES ET CAPACITÉ DES BATTERIES

L'appareil est conçu pour fonctionner avec les batteries ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Neige recommandons d'utiliser la batterie 4 Ah 58G004-1

Type de batterie	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Capacité de la batterie	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Autonomie	170 min	340 min	510 min	750 min

CHARGEMENT DE LA BATTERIE

La batterie doit être chargée à une température ambiante comprise entre 4 °C et 40 °C. Une batterie neuve, ou une batterie qui n'a pas été utilisée depuis longtemps, atteindra sa pleine capacité après environ 3 à 5 cycles de charge et de décharge.

- Retirez la batterie de l'appareil.
- Branchez le chargeur sur une prise secteur (230 V CA).
- Insérez la batterie dans le chargeur. Vérifiez que la batterie est bien en place (insérée à fond).
- Lorsque le chargeur est branché sur une prise secteur (230 V CA), une LED verte s'allume sur le chargeur, indiquant que l'appareil est sous tension.
- Une fois la batterie placée dans le chargeur, une LED rouge s'allume sur le chargeur, indiquant que la batterie est en cours de charge.
- En même temps, les voyants verts indiquant l'état de charge de la batterie clignotent selon différents schémas (voir la description ci-dessous).
- Toutes les LED clignotent : indique que la batterie est à plat et doit être rechargée.
- Deux LED clignotent : la batterie est partiellement déchargée.
- Une LED clignote : indique un niveau de charge élevé de la batterie.
- Une fois la batterie chargée, la LED du chargeur s'allume en vert et toutes les LED d'état de charge de la batterie restent allumées. Après un court instant (environ 15 secondes), les LED d'état de charge de la batterie s'éteignent.

La batterie ne doit pas être chargée pendant plus de 8 heures. Le dépassement de cette durée peut endommager les cellules de la batterie. Le chargeur ne s'éteint pas automatiquement une fois la batterie complètement chargée. La LED verte du chargeur reste allumée. Les LED indiquant l'état de charge de la batterie s'éteignent après un court instant. Débranchez l'alimentation avant de retirer la batterie de la prise du chargeur. Évitez les cycles de charge courts et répétés. Ne rechargez pas les batteries après une utilisation brève de l'appareil. Une réduction significative de l'intervalle entre les charges nécessaires indique que la batterie est usée et doit être remplacée.

Les batteries chauffent pendant la charge. Ne commencez pas à travailler immédiatement après la charge – attendez que la batterie ait atteint la température ambiante. Cela permettra d'éviter d'endommager la batterie.

INDICATEUR DE L'ÉTAT DE CHARGE DE LA BATTERIE

La batterie est équipée d'un indicateur d'état de charge (3 LED). Pour vérifier le niveau de charge de la batterie, appuyez sur le bouton de l'indicateur de charge. Toutes les LED allumées indiquent un niveau de charge élevé. Deux LED allumées indiquent une décharge partielle. Une seule LED allumée indique que la batterie est déchargée et doit être rechargée.

IMPORTANT ! Le pulvérisateur doit être assemblé avant utilisation. Assurez-vous que les pièces pliantes ne sont pas endommagées et ne présentent pas de fissures ou d'autres défauts visibles.

Avant de commencer l'assemblage, assurez-vous que l'interrupteur (Fig. B15) est en position « I OFF » et qu'il n'y a pas de batterie dans le compartiment (Fig. B14). Il ne doit y avoir aucun liquide dans le réservoir (Fig. A2).

Interrupteur

1. Pour démarrer l'outil, appuyez sur l'interrupteur d'alimentation (Fig. B15) jusqu'à la position « I ON ».
2. Pour arrêter l'outil, placez l'interrupteur d'alimentation (Fig. B15) en position « O OFF ».

Assemblage du pulvérisateur

Le tuyau (fig. A4) est raccordé de manière permanente au réservoir de solution. Raccordez la poignée avec la gâchette (fig. A5) à l'autre extrémité ; la méthode de raccordement est illustrée à la fig. C6. Raccordez le tube de pulvérisation (fig. C1) à la poignée (fig. C6) ; le dernier élément à raccorder est la buse de pulvérisation (fig. C4). Les fig. C2 et C3 montrent les extrémités des tubes permettant de raccorder la poignée et les buses de pulvérisation.

Installation des buses de pulvérisation

En fonction de la tâche de pulvérisation, vous pouvez installer l'une des trois buses incluses dans le kit (Fig. D1, D2, D3). Assurez-vous qu'elles sont correctement installées et vérifiez qu'il n'y a pas de fuites. Serrez les buses en les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Desserrez-les en les tournant dans le sens inverse.

Installation du support de tuyau du pulvérisateur

Le support de tuyau de pulvérisation (Fig. A6) facilite le rangement du kit et vous laissez les mains libres lors du transport ou de la manipulation du pulvérisateur. Fixez le clip sur le tuyau avec la fente du clip orientée vers le haut, à une hauteur permettant de le suspendre de manière à ne pas gêner l'utilisateur. Le trou traversant du clip sert à accrocher la lance sur le robinet du réservoir, comme illustré à la Fig. A6.

ATTENTION ! Lors du montage, assurez-vous que tous les composants sont bien serrés. Vérifiez que les joints sont bien en place entre eux. Ces deux conditions garantissent l'étanchéité de la solution pulvérisée. En cas de fuites du système, vérifiez l'état des joints et assurez-vous que les composants sont suffisamment serrés.

Transport du réservoir pendant le fonctionnement

L'arrière du réservoir est équipé d'un rembourrage amortissant (Fig. A12) et de sangles de transport (Fig. A9). Le rembourrage est fixé de manière permanente ; les sangles sont réglables en longueur. Cela permet de garantir un positionnement optimal du pulvérisateur sur le dos. Assurez-vous que les sangles sont correctement fixées et attachées aux crochets (Fig. A10).

Remplissage du réservoir

ATTENTION ! La solution doit être préparée conformément aux instructions du fabricant ; à cette fin, veuillez lire attentivement les instructions de préparation fournies par le fabricant du produit chimique. La solution utilisée pour remplir le réservoir doit être préparée à l'avance afin de garantir un mélange correct (cela s'applique aux produits chimiques sous forme de poudre ou de cristaux).

ATTENTION ! Lors du remplissage du réservoir avec un liquide, utilisez le filtre (Fig. E1, E2) situé sous le couvercle du réservoir (Fig. A1). Les solutions contaminées ou mal préparées seront retenues par le filtre. À l'intérieur du réservoir se trouve un filtre supplémentaire (Fig. E3), qui nettoie la solution avant qu'elle ne soit aspirée par la pompe.

Mélange du produit chimique

REMARQUE : N'utilisez jamais la poudre dispersible dans l'eau Kelthane (acaricide), car elle a tendance à durcir sous l'effet de la chaleur générée par la pompe pendant son fonctionnement, ce qui peut provoquer le grippage de la pompe. Comme acaricide, utilisez les émulsions Kelthane appropriées, les émulsions Akar ou la poudre dispersible dans l'eau Osadan. **ATTENTION :** Lorsque vous utilisez de la poudre dispersible dans l'eau ou du soufre de chaux, assurez-vous qu'elle soit complètement dissoute avant utilisation. **ATTENTION :** Manipulez les produits chimiques avec la plus grande prudence. En cas de contact cutané avec un produit chimique, lavez soigneusement la zone touchée.

ATTENTION : Les produits chimiques sont nocifs. Lorsque vous manipulez des produits chimiques, suivez toujours les instructions du fabricant.

Pulvérisation

Une fois le réservoir rempli de solution et la batterie installée, vous pouvez commencer à travailler. Après avoir démarré la pompe en appuyant sur le bouton B15 en position « ON I », attendez un instant que le système se remplisse de solution. La pulvérisation commence lorsque vous appuyez sur le bouton D4. La pulvérisation se poursuit tant que le bouton

D4 est enfoncé. Pour passer en mode de fonctionnement continu, appuyez sur le bouton illustré à la fig. **D4** et verrouillez-le en le faisant glisser vers la buse de pulvérisation. Pour le déverrouiller, faites glisser le bouton dans la direction opposée. Une fois le travail terminé, ou en cas de pause pour remplir le réservoir ou vous reposer, arrêtez la pompe à l'aide du bouton illustré à la fig. **B15** en le plaçant en position « **OFF 0** ».

ATTENTION !

Vérifiez que le réservoir est rempli de solution chimique ou d'eau propre avant d'utiliser le pulvérisateur, car continuer à l'utiliser avec un réservoir vide peut entraîner la surchauffe de la pompe. Une utilisation prolongée du pulvérisateur avec le bouton du levier enfoncé peut endommager la pompe et décharger la batterie. Pensez à désactiver l'interrupteur de la pompe du pulvérisateur dès que possible. Si le produit est pulvérisé et que la pompe émet soudainement un grincement, cela indique que le réservoir de produit chimique est vide ; éteignez donc immédiatement le pulvérisateur. Ne pulvérisiez pas lorsque le couvercle de la batterie est ouvert, car cela risque d'endommager le système électrique. De plus, ne pulvérisiez pas en dirigeant la buse de pulvérisateur vers le réservoir ou l'opérateur.

AVERTISSEMENT ! Les informations relatives aux proportions requises pour la dilution des produits chimiques sont fournies dans le tableau ci-dessous. Respectez scrupuleusement les proportions recommandées par le fabricant du produit chimique. AVERTISSEMENT ! Ne pulvérisiez jamais de produits chimiques non dilués. ATTENTION : lorsque vous utilisez de la poudre dispersible dans l'eau, etc., celle-ci doit d'abord être soigneusement dissoute dans un récipient, par exemple un seau.

Ratios de dilution	1 : 500	1 : 1 000	1 : 2000
Quantité d'eau	Quantité de produit chimique		
5 litres	10 ml	5 ml	2,5 ml
10 litres	20 ml	10 ml	5 ml
15 litres	30 ml	15 ml	7,5 ml

ENTRETIEN ET STOCKAGE

- Après chaque utilisation du pulvérisateur, rincez soigneusement l'intérieur du réservoir à l'eau claire. Nettoyez également tout résidu de solution qui aurait pu rester sur le boîtier.
- Les deux filtres doivent être nettoyés après chaque utilisation du pulvérisateur
- Si l'appareil n'est pas utilisé, retirez la batterie de l'appareil
- Rangez le pulvérisateur dans un endroit sec et bien aéré

DÉPANNAGE

Symptôme	Cause possible	Solution	
Moteur/pompe ne fonctionne pas	Éteint	L'interrupteur est sur OFF	Mettez l'interrupteur sur ON
	Mettre en marche	Problème de batterie (batterie déchargée) ou absence de batterie	Rechargez ou installez la batterie. Si la recharge échoue, remplacez la batterie.
		Câblage électrique endommagé	Contactez le service après-vente
		Interrupteur défectueux	Contactez le service après-vente
La pompe fonctionne, mais la pulvérisation ne fonctionne pas	Panne du moteur	Contactez le service après-vente	
	Buse bouchée	Nettoyez ou remplacez la buse	
	Pas de liquide dans le réservoir de produit	Remplissez le réservoir de solution de pulvérisation	
	Le couvercle du réservoir de produit chimique est bloqué	Nettoyez le couvercle	
	Tuyau bouché	Contactez le service après-vente	
Tuyaux cassés ou fissurés	Tuyaux cassés ou fissurés	Contactez le service clientèle	
	Tuyaux déconnectés ou endommagés	Contactez le service clientèle	

	Filtre à eau bouché	Retirez et nettoyez le filtre
Le pulvérisateur diffuse la solution, mais le jet n'est pas correct ou la pression de pulvérisation est faible	Le couvercle du réservoir de produit chimique est bloqué	Nettoyez le couvercle
	Tuyaux bouchés	Contactez le service après-vente
	Tuyaux fissurés ou cassés	Contactez le service clientèle
	Canalisations déconnectées ou endommagées	Contactez le service client
	Filtre d'admission de produits chimiques bouché	Retirez et nettoyez le filtre
Dysfonctionnement du régulateur de pression	Dysfonctionnement du régulateur de pression	Contactez le service client
	Récipient de produit chimique utilisé	Contactez le service après-vente
Le pulvérisateur émet un bruit étrange lorsque l'interrupteur est activé	L'embrayage d'entraînement de la pompe est défectueux	Contactez le service après-vente
	Buse bouchée	Nettoyez ou remplacez la buse
Lorsque le pulvérisateur est éteint, une grande quantité de solution s'écoule de la buse	Le levier de commande est réglé sur pulvérisation continue	Réglez le levier de commande sur la position STOP

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Paramètre	Valeur
Tension d'alimentation	18 V DC
Longueur de la lance de pulvérisation	800 mm
Capacité du réservoir	15 L
Pression de service maximale	0,3 MPa
Débit d'eau maximal	0,8 L/min
Température d'entrée de l'eau	<60 °C
Poids	5,2 kg
58GE106 désigne à la fois le type et la référence de l'appareil	

DONNÉES RELATIVES AU BRUIT ET AUX VIBRATIONS

Niveau de pression acoustique	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Niveau de puissance acoustique mesuré	$L_{WA} = 82,8 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valeurs d'accélération vibratoire	$a_h = 0,494 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informations sur le bruit et les vibrations

Le bruit émis par l'appareil est décrit par : le niveau de pression acoustique L_{pA} et le niveau de puissance acoustique L_{WA} (où K désigne l'incertitude de mesure). Les vibrations émises par l'appareil sont décrites par la valeur d'accélération vibratoire a_h (où K désigne l'incertitude de mesure).

Le niveau de pression acoustique L_{pA} , le niveau de puissance acoustique L_{WA} et la valeur d'accélération vibratoire a_h indiqués dans ce manuel ont été mesurés conformément à la norme EN ISO 19932-1. Le niveau de vibration a_h indiqué peut être utilisé pour comparer des appareils et pour une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations.

Le niveau de vibration indiqué n'est représentatif que des applications de base de l'appareil. Si l'appareil est utilisé pour d'autres applications ou avec d'autres outils de travail, le niveau de vibration peut varier. Un entretien insuffisant ou irrégulier de l'appareil entraînera un niveau de vibration plus élevé. Les raisons indiquées ci-dessus peuvent conduire à une exposition accrue aux vibrations pendant toute la durée de travail. **Pour estimer avec précision l'exposition aux vibrations, il convient de tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou allumé mais non utilisé. Après avoir soigneusement évalué tous les facteurs, l'exposition totale aux vibrations peut s'avérer nettement inférieure.**

Afin de protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, des mesures de sécurité supplémentaires doivent être mises en œuvre, telles que : l'entretien régulier de l'équipement et des outils, le maintien des mains à une température appropriée et une bonne organisation du travail.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits à alimentation électrique ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être remis à des centres de recyclage appropriés. Des informations sur le recyclage peuvent être obtenues auprès du revendeur du produit ou des autorités locales. Les déchets d'équipements électriques et électroniques contiennent des substances nocives pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur sur le contenu du présent manuel (ci-après : « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (à savoir le Journal officiel de 2006, n° 90, point 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification du Manuel dans son intégralité ou de l'un de ses éléments individuels à des fins commerciales sans le consentement écrit exprès de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

Déclaration de conformité CE

Fabricant : GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie

Produit : Pulvérisateur à batterie

Modèle : 58GE106

Nom commercial : GRAPHITE

Numéro de série : 00001 à 99999

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

Le produit décrit ci-dessus est conforme aux documents suivants :

Directive Machines 2006/42/CE

Directive sur la compatibilité électromagnétique 2014/30/UE

Directive RoHS 2011/65/UE, telle que modifiée par la directive 2015/863/UE

Et répond aux exigences des normes suivantes :

EN ISO 19932-1:2013

EN 55014-1:2017+A11:2020 ; EN 55014-2:2015 ; EN CEI 55014-1:2021

EN CEI 55014-2:2021

EN CEI 63000:2018

La présente déclaration s'applique exclusivement à la machine dans l'état où elle a été mise sur le marché et ne couvre pas les composants ajoutés par l'utilisateur final ni les modifications ultérieures effectuées par celui-ci. Nom et adresse de la personne résidant ou établie dans l'UE habilitée à établir la documentation technique :

Signé au nom de :

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie

Pawel Kowalski

Responsable qualité chez GTX POLAND

Varsovie, le 24 avril 2025

(de)

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

**Akku-Sprühgerät
58GE106**

WARNING: BITTE LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG DES GERÄTS SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE ZUM SPÄTEREN NACHLESEN AUF.

SPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE

- Tragen Sie Augenschutz (Schutzbrille oder Gesichtsschutz)
- Tragen Sie Atemschutz und geeignete Schutzkleidung
- Lesen Sie die Bedienungsanleitung
- Stellen Sie sicher, dass sich beim Sprühen keine Personen in der Nähe aufhalten
- Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die in der sicheren Handhabung geschult sind
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, anderen Medikamenten oder Rauschmitteln stehen
- Sprühen Sie in Windrichtung. Sprühen Sie niemals gegen den Wind.
- Tragen Sie beim Befüllen des Tanks, beim Sprühen, beim Ablassen von Flüssigkeiten aus dem Tank und bei anderen Wartungsarbeiten geeignete persönliche Schutzausrüstung, um Haut- und Atemkontakt mit gefährlichen Stoffen zu vermeiden.
- Überprüfen Sie vor Arbeitsbeginn den Zustand des Geräts und verwenden Sie es bei festgestellten Schäden erst wieder, nachdem es repariert wurde.

PIKTOGRAMME UND WARNHINWEISE



1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung und befolgen Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsanweisungen!
2. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske).
3. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung: Schutzhandschuhe
4. Tragen Sie Schutzkleidung.
5. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen
6. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
7. Das Gerät entspricht den Vorschriften der Europäischen Union.
8. EAC-Zertifizierungszeichen.
9. Ukrainisches Markt Zertifizierungszeichen

BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN ELEMENTE

Die untenstehende Nummerierung bezieht sich auf die Gerätekomponenten

, die auf den Abbildungen in dieser Anleitung dargestellt sind.

Bezeichnung	Beschreibung
1	Tankdeckel
2	Tank
3	Sprühgerät-Sockel
4	Flüssigkeitsschlauch
5	Griff mit Auslöser
6	Griff des Sprührohrs
7	Sprührohr
8	Verlängerungsrohr
9	Tragegurte
10	Gurtbefestigung
11	Abdeckung des Batteriefachs
12	Polsterung
13	Verriegelung der Batteriefachabdeckung
14	Batteriefach
15	Schalter

* Es können Abweichungen zwischen der Abbildung und dem tatsächlichen Produkt bestehen

LIEFERUMFANG:

- Chemikalienbehälter mit Pumpe 1
- Sprührohr 1
- Griff 1
- Sprühdüsen 3
- Rohrbefestigungsklammer 1

BESCHRIFTUNGEN AUF DEM GERÄT



- RRRR -Herstellungsjahr
- MM -Herstellungsmonat
- Y -zusätzliche Bezeichnung
- XXXXX -Seriennummer
- NNN -zusätzliche Kennzeichnung

VERWENDUNGSZWECK

Das Sprühgerät ist für das Ausbringen von Agrar- und Gartenbauchemikalien zur Schädlings- und Unkrautbekämpfung konzipiert.

- Ausbringen von biologischen Pflanzenschutzmitteln
- Ausbringen von Herbiziden
- Besprühen von Obstbäumen mit Fungiziden
- Ausbringen pflanzlicher Präparate

BEDIENUNG DES GERÄTS

AKKUTYPEN UND KAPAZITÄT

Das Gerät ist für den Betrieb mit ENERGY+-Akku der Typen 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1 und 58GE152 ausgelegt.

Wir empfehlen die Verwendung des 4-Ah-Akkus 58G004-1

Batterietyp	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Batteriekapazität	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Betriebsdauer	170 min	340 min	510 min	750 min

AUFLADEN DES AKKUS

Der Akku sollte bei einer Umgebungstemperatur zwischen 4 °C und 40 °C geladen werden. Ein neuer Akku oder ein Akku, der längere Zeit nicht benutzt wurde, erreicht seine volle Kapazität nach etwa 3–5 Lade- und Entladezyklen.

- Entnehmen Sie den Akku aus dem Gerät.
- Stecken Sie das Ladegerät in eine Steckdose (230 V Wechselstrom).
- Setzen Sie den Akku in das Ladegerät ein. Vergewissern Sie sich, dass der Akku richtig sitzt (vollständig eingesetzt ist).
- Wenn das Ladegerät an eine Steckdose (230 V AC) angeschlossen ist, leuchtet eine grüne LED am Ladegerät auf und zeigt damit an, dass die Stromversorgung hergestellt ist.
- Sobald der Akku in das Ladegerät eingelegt ist, leuchtet eine rote LED am Ladegerät auf, was anzeigt, dass der Akku geladen wird.
- Gleichzeitig blinken die grünen LEDs für den Ladezustand des Akkus in verschiedenen Mustern (siehe Beschreibung unten).
- Alle LEDs blinken – zeigt an, dass der Akku leer ist und aufgeladen werden muss.
- Zwei LEDs blinken – zeigt an, dass der Akku teilweise entladen ist.
- Eine LED blinkt – zeigt einen hohen Ladezustand des Akkus an.
- Sobald der Akku aufgeladen ist, leuchtet die LED am Ladegerät grün und alle LEDs für den Ladezustand des Akkus bleiben an. Nach kurzer Zeit (ca. 15 Sekunden) erlöschen die LEDs für den Ladezustand des Akkus.

Der Akku sollte nicht länger als 8 Stunden geladen werden. Eine Überschreitung dieser Zeit kann die Akkuzellen beschädigen. Das Ladegerät schaltet sich nicht automatisch ab, sobald der Akku vollständig geladen ist. Die grüne LED am Ladegerät leuchtet weiterhin. Die LEDs für den Ladezustand des Akkus erlöschen nach kurzer Zeit. Trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie den Akku aus der Ladebuchse nehmen. Vermeiden Sie wiederholte kurze Ladezyklen. Laden Sie die Akkus nicht nach nur kurzer Nutzung des Geräts wieder auf. Eine deutliche Verkürzung der Zeit zwischen den erforderlichen Ladevorgängen deutet darauf hin, dass der Akku verschlissen ist und ausgetauscht werden sollte. Akkus erwärmen sich während des Ladevorgangs. Beginnen Sie nicht unmittelbar nach dem Laden mit der Arbeit – warten Sie, bis der Akku Raumtemperatur erreicht hat. Dadurch werden Schäden am Akku vermieden.

AKKU-LADESTATUSANZEIGE

Der Akku ist mit einer Ladezustandsanzeige (3 LEDs) ausgestattet. Um den Ladezustand des Akkus zu überprüfen, drücken Sie die Taste für die Ladezustandsanzeige. Leuchten alle LEDs, ist der Ladezustand des Akkus hoch. Leuchten zwei LEDs, ist der Akku teilweise entladen. Leuchtet nur eine LED, ist der Akku leer und muss aufgeladen werden.

WICHTIG! Das Sprühgerät muss vor dem Gebrauch zusammengebaut werden. Stellen Sie sicher, dass die Klappteile nicht beschädigt sind und keine Risse oder andere sichtbare Mängel aufweisen.

Stellen Sie vor Beginn der Montage sicher, dass sich der Schalter (**Abb. B15**) in der Position „I OFF“ befindet und sich keine Batterie im Fach (**Abb. B14**) befindet. Im Tank (**Abb. A2**) dürfen sich keine Flüssigkeiten befinden.

Schalter

1. Um das Gerät zu starten, drücken Sie den Netzschalter (**Abb. B15**) in die Position „I ON“.
2. Um das Gerät anzuhalten, drücken Sie den Netzschalter (**Abb. B15**) in die Position „O OFF“.

Zusammenbau des Sprühgeräts

Der Schlauch (**Abb. A4**) ist fest mit dem Lösungsbehälter verbunden. Verbinden Sie den Griff mit dem Auslöser (**Abb. A5**) mit dem anderen Ende, die Vorgehensweise ist in **Abb. C6** dargestellt. Verbinden Sie das Sprührohr (**Abb. C1**) mit dem Griff (**Abb. C6**); als letztes wird die Sprühdüse (**Abb. C4**) angebracht. Die **Abb. C2** und **C3** zeigen die Enden der Schläuche zum Anschluss des Griffs und der Sprühdüsen.

Montage der Sprühdüsen

Je nach Sprühaufgabe können Sie eine der drei im Set enthaltenen Düsen montieren (**Abb. D1, D2, D3**). Stellen Sie sicher, dass sie korrekt montiert

sind, und prüfen Sie sie auf Undichtigkeiten. Ziehen Sie die Düsen durch Drehen im Uhrzeigersinn fest. Lösen Sie sie durch Drehen in die entgegengesetzte Richtung.

Montage der Sprührohrhalterung

Die Sprührohrhalterung (**Abb. A6**) erleichtert die Aufbewahrung des Sets und lässt Ihnen beim Transport oder Tragen des Sprühgeräts die Hände frei. Befestigen Sie die Klammer so am Rohr, dass der Schlitz der Klammer nach oben zeigt, und zwar in einer Höhe, in der sie so aufgehängt werden kann, dass sie dem Benutzer nicht im Weg ist. Das Durchgangsloch in der Klammer dient dazu, die Lanze an den Zapfen am Tank zu hängen, wie in **Abb. A6** dargestellt.

VORSICHT! Achten Sie bei der Montage darauf, dass alle Komponenten fest angezogen sind. Stellen Sie sicher, dass Dichtungen zwischen den Teilen vorhanden sind. Beide Bedingungen gewährleisten, dass die Sprühlösung nicht austritt. Bei Undichtigkeiten im System überprüfen Sie den Zustand der Dichtungen und stellen Sie sicher, dass die Komponenten ausreichend fest angezogen sind.

Transport des Tanks während des Betriebs

Die Rückseite des Tanks ist mit einer stoßdämpfenden Polsterung (**Abb. A12**) und Tragegurten (**Abb. A9**) ausgestattet. Die Polsterung ist fest angebracht; die Gurte sind längenverstellbar. Dies trägt dazu bei, dass das Sprühgerät optimal auf dem Rücken sitzt. Achten Sie darauf, dass die Gurte korrekt an den Haken befestigt und gesichert sind (**Abb. A10**).

Befüllen des Tanks

VORSICHT! Die Lösung muss gemäß den Anweisungen des Herstellers zubereitet werden; lesen Sie dazu bitte die Zubereitungsanleitung des Chemikalienherstellers sorgfältig durch.

Die zum Befüllen des Tanks verwendete Lösung muss im Voraus zubereitet werden, um sicherzustellen, dass sie richtig gemischt ist (dies gilt für Chemikalien in Pulver- oder Kristallform).

VORSICHT! Verwenden Sie beim Befüllen des Tanks mit Flüssigkeit den Filter (**Abb. E1, E2**), der sich unter dem Tankdeckel befindet (**Abb. A1**). Verunreinigte oder unsachgemäß zubereitete Lösungen werden vom Filter zurückgehalten.

Im Inneren des Tanks befindet sich ein zusätzlicher Filter (**Abb. E3**), der die Lösung reinigt, bevor sie von der Pumpe angesaugt wird.

Mischen der Chemikalie

HINWEIS: Verwenden Sie niemals das wasserdispergierbare Pulver Kelthane (Akarizid), da es unter der von der Pumpe während des Betriebs erzeugten Wärme zum Aushärten neigt und die Pumpe dadurch blockieren kann. Verwenden Sie als Akarizid die entsprechenden Kelthane-Emulsionen, Akar-Emulsionen oder das wasserdispergierbare Pulver Osadan. **VORSICHT:** Wenn Sie wasserdispergierbares Pulver oder Kalksulfur verwenden, stellen Sie sicher, dass es vor der Verwendung vollständig aufgelöst ist. **VORSICHT:** Gehen Sie beim Umgang mit Chemikalien mit äußerster Sorgfalt vor. Bei Hautkontakt mit Chemikalien waschen Sie die betroffene Stelle gründlich ab.

VORSICHT: Chemikalien sind gesundheitsschädlich. Befolgen Sie bei der Arbeit mit Chemikalien stets die Anweisungen des Herstellers.

Sprühen

Sobald der Tank mit der Lösung befüllt und die Batterie eingelegt ist, können Sie mit der Arbeit beginnen. Nachdem Sie die Pumpe durch Drücken der Taste **B15** in die Position „ON I“ gestartet haben, warten Sie einen Moment, bis sich das System mit der Lösung gefüllt hat. Das Sprühen beginnt, sobald die Taste **D4** gedrückt wird. Das Sprühen läuft so lange, wie die Taste **D4** gedrückt wird. Um in den Dauerbetrieb zu wechseln, drücken Sie die in **Abb. D4** gezeigte Taste und arretieren Sie sie, indem Sie sie in Richtung Sprühdüse schieben. Zum Entriegeln schieben Sie die Taste in die entgegengesetzte Richtung. Sobald die Arbeit beendet ist oder bei Pausen zum Nachfüllen des Tanks oder zur Erholung, schalten Sie die Pumpe mit der in **Abb. B15** gezeigten Taste in die Position „OFF 0“ aus.

VORSICHT!

Stellen Sie sicher, dass der Tank beim Betrieb des Sprühgeräts mit Chemikalienlösung oder sauberem Wasser gefüllt ist, da ein weiterer Betrieb des Sprühgeräts mit leerem Tank zum Durchbrennen der Pumpe führen kann. Ein längerer Betrieb des Sprühgeräts bei gedrücktem Hebelknopf kann die Pumpe beeinträchtigen und zudem zur Entladung der Batterie führen. Denken Sie daran, den Schalter der Sprühpumpe nach Möglichkeit auszuschalten. Wenn das Sprühmittel abgegeben wird

und die Pumpe plötzlich quietscht, deutet dies darauf hin, dass der Chemikaliertank leer ist; schalten Sie das Sprühergerät daher sofort aus. Sprühen Sie nicht bei geöffneter Batterieabdeckung, da die Gefahr einer Beschädigung des elektrischen Systems besteht. Sprühen Sie außerdem nicht, während Sie die Sprühdüse auf den Tank oder den Bediener richten.

WARNUNG! Informationen zu den erforderlichen Mischungsverhältnissen für die Verdünnung von Chemikalien finden Sie in der folgenden Tabelle. Halten Sie sich strikt an die vom Chemikalienhersteller empfohlenen Mischungsverhältnisse. WARNUNG! Sprühen Sie niemals unverdünnte Chemikalien. VORSICHT: Bei der Verwendung von wasserdispergierbarem Pulver usw. muss dieses zunächst in einem Behälter, z. B. einem Eimer, gründlich aufgelöst werden.

Lösungsverhältnisse	1 : 500	1 : 1000	1 : 2000
Wassermenge	Chemikalienmenge		
5 Liter	10 ml	5 ml	2,5 ml
10 Liter	20 ml	10 ml	5 ml
15 Liter	30 ml	15 ml	7,5 ml

WARTUNG UND LAGERUNG

- Spülen Sie nach jedem Gebrauch des Sprühergeräts das Innere des Behälters gründlich mit klarem Wasser aus. Waschen Sie außerdem alle Lösungsmittelrückstände ab, die möglicherweise am Gehäuse zurückgeblieben sind.
- Beide Filter müssen nach jedem Gebrauch des Sprühergeräts gereinigt werden
- Wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist, entfernen Sie den Akku aus dem Gerät
- Bewahren Sie das Sprühergerät an einem trockenen und gut belüfteten Ort auf

FEHLERSUCHE

Symptom	Mögliche Ursache	Lösung	
Motor/Pumpe funktioniert nicht	Ausgeschaltet	Der Schalter steht auf AUS Schalten Sie den Schalter ein	
	Einschalten	Batterieproblem (leere Batterie) oder keine Batterie	Laden Sie den Akku auf oder legen Sie einen neuen ein Wenn das Aufladen nicht funktioniert, ersetzen Sie die Batterie.
		Beschädigte elektrische Verkabelung	Wenden Sie sich an den Kundendienst
		Defekter Schalter	Wenden Sie sich an den Kundendienst
		Motorausfall	Wenden Sie sich an den Kundendienst
Die Pumpe läuft, aber die Sprühfunktion funktioniert nicht	Verstopfte Düse	Reinigen oder ersetzen Sie die Düse	
	Keine Flüssigkeit im Chemikaliertank	Füllen Sie die Sprühlösung nach	
	Der Deckel des Chemikaliertanks ist verstopft	Reinigen Sie den Deckel	
	Verstopfte Leitung	Wenden Sie sich an den Kundendienst	
	Gebrochene oder rissige Rohre	Wenden Sie sich an den Kundendienst	
	Lose oder beschädigte Rohre	Wenden Sie sich an den Kundendienst	
Der Sprühkopf sprüht die Lösung, aber das Sprühmuster ist falsch oder der Sprühdruk ist zu niedrig	Verstopfter Wasserfilter	Entfernen und reinigen Sie den Filter	
	Der Deckel des Chemikaliertanks ist blockiert	Reinigen Sie den Deckel	

	Verstopfte Leitungen	Wenden Sie sich an den Kundendienst
	Rissige oder gebrochene Leitungen	Wenden Sie sich an den Kundendienst
	Lose oder beschädigte Rohre	Kundendienst kontaktieren
	Chemikalienzufuhr filter verstopft	Filter entfernen und reinigen
	Fehlfunktion des Druckreglers	Wenden Sie sich an den Kundendienst
Das Sprühergerät gibt beim Einschalten ein seltsames Geräusch von sich	Chemikalienbehälter ist verschlissen	Wenden Sie sich an den Kundendienst
	Die Kupplung des Pumpenantriebs ist defekt	Wenden Sie sich an den Kundendienst
Wenn das Sprühergerät ausgeschaltet ist, fließt eine große Menge Lösung aus der Düse	Verstopfte Düse	Reinigen oder ersetzen Sie die Düse
	Der Hebelhahn ist auf Dauersprühbetrieb eingestellt	Stellen Sie den Hebelhahn auf die Position „STOP“

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Wert
Versorgungsspannung	18 V DC
Länge der Sprühstange	800 mm
Tankvolumen	15 l
Maximaler Arbeitsdruck	0,3 MPa
Maximaler Wasserdurchfluss	0,8 l/min
Eingangswassertemperatur	<60 °C
Gewicht	5,2 kg

58GE106 bezeichnet sowohl den Typ als auch die Bezeichnung des Geräts

GERÄUSCH- UND VIBRATIONSDATEN

Schalldruckpegel	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Gemessener Schalleistungspegel	$L_{WA} = 82,8 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Schwingbeschleunigungswerte	$a_h = 0,494 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informationen zu Lärm und Schwingungen

Der vom Gerät ausgehende Lärm wird durch den Schalldruckpegel L_{pA} und den Schalleistungspegel L_{WA} beschrieben (wobei K die Messunsicherheit angibt). Die vom Gerät ausgehenden Schwingungen werden durch den Schwingbeschleunigungswert a_h beschrieben (wobei K die Messunsicherheit angibt).
Der in dieser Anleitung angegebene Schalldruckpegel L_{pA} , Schalleistungspegel L_{WA} und Schwingbeschleunigungswert a_h wurden gemäß EN ISO 19932-1 gemessen. Der angegebene Schwingpegel a_h kann zum Vergleich von Geräten und zur vorläufigen Beurteilung der Schwingbelastung herangezogen werden.

Der angegebene Schwingungspegel ist nur für die grundlegenden Anwendungen des Geräts repräsentativ. Wird das Gerät für andere Anwendungen oder mit anderen Arbeitswerkzeugen verwendet, kann sich der Schwingungspegel ändern. Eine unzureichende oder unregelmäßige Wartung des Geräts führt zu einem höheren Schwingungspegel. Die oben genannten Gründe können zu einer erhöhten Schwingungsbelastung während der gesamten Arbeitszeit führen.

Um die Vibrationsbelastung genau abzuschätzen, sollten Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät ausgeschaltet ist oder zwar eingeschaltet, aber nicht in Gebrauch ist. Nach sorgfältiger Abwägung aller Faktoren kann sich die Gesamtvibrationsbelastung als deutlich geringer erweisen.

Um den Benutzer vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, wie z. B.: regelmäßige Wartung der Geräte und Werkzeuge, Sicherstellung einer angemessenen Temperatur der Hände und eine ordnungsgemäße Arbeitsorganisation.

UMWELTSCHUTZ



Elektrisch betriebene Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen bei entsprechenden Einrichtungen zum Recycling abgegeben werden. Informationen zum Recycling erhalten Sie beim Produktändler oder bei den örtlichen Behörden. Elektro- und Elektronikgeräte enthalten umweltschädliche Stoffe. Geräte, die nicht recycelt werden, stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in

Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“), weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), einschließlich unter anderem des Textes, der Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie der Gestaltung, ausschließlich bei GTX Poland liegen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631, in der jeweils gültigen Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichung oder Verändern des Handbuchs in seiner Gesamtheit oder einzelner Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die ausdrückliche schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.



EG-Konformitätserklärung

Hersteller: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285

Warschau

Produkt: Akku-Sprüherät

Modell: 58GE106

Handelsname: GRAPHITE

Seriennummer: 00001 bis 99999

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Verträglichkeit

RoHS-Richtlinie 2011/65/EU, geändert durch die Richtlinie 2015/863/EU

Und erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

EN ISO 19932-1:2013

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 55014-1:2021;

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Diese Erklärung gilt ausschließlich für die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde, und erstreckt sich nicht auf vom Endnutzer hinzugefügte Komponenten oder von ihm vorgenommene nachträgliche Änderungen.

Name und Anschrift der in der EU ansässigen oder niedergelassenen Person, die zur Erstellung der technischen Dokumentation befugt ist:

Unterzeichnet im Namen von:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

Pawel Kowalski

Pawel Kowalski

Qualitätsbeauftragter bei GTX POLAND

Warschau, 24. April 2025

(ru)

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ Распылитель с аккумуляторным питанием 58GE106

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Носите средства защиты глаз (защитные очки или лицевой щиток)
- Носите средства защиты органов дыхания и подходящую защитную одежду
- Прочитайте руководство пользователя
- Убедитесь, что во время распыления поблизости нет посторонних людей
- Оборудование должно использоваться только лицами, прошедшими обучение по его безопасной эксплуатации
- Не используйте оборудование, если вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя, лекарств или наркотических веществ
- Распыляйте в направлении ветра. Никогда не распыляйте против ветра.
- При наполнении бака, распылении, сливе жидкости из бака и выполнении других работ по техническому обслуживанию носите соответствующие средства индивидуальной защиты, чтобы предотвратить попадание опасных веществ на кожу и в дыхательные пути.
- Перед началом работы проверьте состояние оборудования и, если замечены повреждения, воздержитесь от его использования до тех пор, пока оно не будет отремонтировано.

ПИКТОГРАММЫ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

1. Прочитайте руководство пользователя и следуйте содержащимся в нем предупреждениям и инструкциям по безопасности!
2. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные очки, наушники, респираторы).
3. Используйте средства индивидуальной защиты: защитные перчатки
4. Носите защитную одежду.
5. Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами
6. Защищайте устройство от влаги.
7. Устройство соответствует требованиям Европейского Союза.
8. Знак сертификации EAC.
9. Знак сертификации для украинского рынка

ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Приведенная ниже нумерация относится к компонентам устройства, показанных на иллюстрациях в данном руководстве.

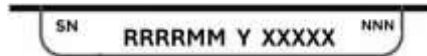
Обозначение	Описание
1	Крышка бака
2	Бак
3	Основание распылителя
4	Шланг для жидкости
5	Ручка с курком
6	Ручка распылительной трубки
7	Распылительная трубка
8	Удлинительная трубка
9	Ремни для переноски
10	Крепление ремней
11	Крышка аккумуляторного отсека
12	Амортизирующая прокладка
13	Фиксатор крышки батарейного отсека
14	Отсек для батареек
15	Переключатель

* Изображение может отличаться от реального изделия

КОМПЛЕКТАЦИЯ:

- Емкость для химикатов с насосом 1
- Распылительная трубка 1
- Ручка 1
- Распылительные форсунки 3
- Зажим для крепления трубки 1

МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ



- RRRR -год выпуска
- MM -месяц изготовления
- Y -дополнительное обозначение
- XXXXX -серийный номер
- NNN -дополнительная маркировка

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Опрыскиватель предназначен для распыления сельскохозяйственных и садоводческих химикатов с целью борьбы с вредителями и сорняками.

- опрыскивание органическими средствами защиты растений
- опрыскивание гербицидами
- опрыскивание плодовых деревьев фунгицидами
- опрыскивание препаратами растительного происхождения

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

ТИПЫ И ЕМКОСТЬ АККУМУЛЯТОРОВ

Устройство рассчитано на работу с аккумуляторами ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Мы рекомендуем использовать аккумулятор 58G004-1 емкостью 4 Ач

Тип аккумулятора	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Емкость аккумулятора	2 Ач	4 Ач	6 Ач	8 Ач
Время работы	170 мин	340 мин	510 мин	750 мин

ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА

Зарядка аккумулятора должна производиться при температуре окружающей среды от 4 °С до 40 °С. Новый аккумулятор или аккумулятор, который долгое время не использовался, достигнет полной емкости примерно после 3–5 циклов заряда и разряда.

- Извлеките аккумулятор из устройства.
- Подключите зарядное устройство к розетке (230 В переменного тока).
- Вставьте аккумулятор в зарядное устройство. Убедитесь, что аккумулятор установлен правильно (вставлен до упора).
- Когда зарядное устройство подключено к розетке (230 В переменного тока), на нем загорается зеленый светодиод, указывающий на подключение к источнику питания.
- После установки аккумулятора в зарядное устройство загорается красный светодиод на зарядном устройстве, указывающий на то, что аккумулятор заряжается.
- Одновременно с этим зеленые светодиоды, отображающие состояние заряда аккумулятора, будут мигать по-разному (см. описание ниже).
- Мигают все светодиоды — указывает на то, что аккумулятор разряжен и требует зарядки.
- Мигают два светодиода — батарея частично разряжена.
- Мигает один светодиод — указывает на высокий уровень заряда аккумулятора.
- Как только аккумулятор разряжен, светодиод на зарядном устройстве загорается зеленым цветом, а все светодиоды, отображающие состояние заряда аккумулятора, остаются включенными. Через некоторое время (примерно 15 секунд) светодиоды, отображающие состояние заряда аккумулятора, гаснут.

Зарядка аккумулятора не должна длиться более 8 часов. Превышение этого времени может привести к повреждению элементов аккумулятора. Зарядное устройство не отключается автоматически после полной зарядки аккумулятора. Зеленый светодиод на зарядном устройстве остается включенным. Светодиоды, отображающие состояние заряда аккумулятора, погаснут через некоторое время. Отключите питание, прежде чем извлечь аккумулятор из гнезда зарядного устройства. Избегайте повторяющихся коротких циклов зарядки. Не заряжайте аккумуляторы после кратковременного использования устройства. Значительное сокращение времени между необходимыми зарядками указывает на износ аккумулятора и необходимость его замены.

Во время зарядки аккумуляторы нагреваются. Не приступайте к работе сразу после зарядки — подождите, пока аккумулятор не достигнет комнатной температуры. Это предотвратит повреждение аккумулятора.

ИНДИКАТОР СОСТОЯНИЯ ЗАРЯДА АККУМУЛЯТОРА

Аккумулятор оснащен индикатором заряда (3 светодиода). Чтобы проверить уровень заряда аккумулятора, нажмите кнопку индикатора заряда. Все светящиеся светодиоды указывают на высокий уровень заряда аккумулятора. Два светящихся светодиода указывают на частичную разрядку. Только один светящийся светодиод указывает на то, что аккумулятор разряжен и требует подзарядки.

ВАЖНО! Перед использованием опрыскиватель необходимо собрать. Убедитесь, что складные детали не повреждены и не имеют трещин или других видимых дефектов.

Перед началом сборки убедитесь, что переключатель (рис. B15) находится в положении «OFF» и что в отсеке (рис. B14) нет аккумулятора. В баке (рис. A2) не должно быть жидкости.

Выключатель

1. Для запуска инструмента нажмите выключатель питания (рис. B15) в положение «ON».
2. Чтобы остановить инструмент, переведите выключатель питания (рис. B15) в положение «OFF».

Сборка опрыскивателя

Шланг (рис. A4) постоянно присоединен к баку для раствора. Присоедините рукоятку с курком (рис. A5) к другому концу; способ соединения показан на рис. C6. Присоедините трубку распылителя (рис. C1) к рукоятке (рис. C6); последним элементом, который необходимо присоединить, является распылительная насадка (рис. C4). На рис. C2 и C3 показаны концы трубок для соединения рукоятки и распылительных форсунок.

Установка распылительных форсунок

В зависимости от задачи распыления можно установить одну из трех форсунок, входящих в комплект (рис. D1, D2, D3). Убедитесь, что они установлены правильно, и проверьте на наличие утечек. Затяните форсунок, поворачивая их по часовой стрелке. Ослабьте их, поворачивая в обратном направлении.

Установка держателя трубки распылителя

Держатель трубки распылителя (рис. A6) облегчает хранение комплекта и освободает руки при транспортировке или переноске распылителя. Установите зажим на трубку так, чтобы прорезь зажима была обращена вверх, на высоте, позволяющей подвесить его так, чтобы он не мешал пользователю. Сквозное отверстие в зажиме используется для подвешивания трубки на патрубке на баке, как показано на рис. A6.

ВНИМАНИЕ! При сборке убедитесь, что все компоненты надежно затянуты. Убедитесь, что между ними имеются прокладки. Оба условия гарантируют, что распыляемый раствор не будет протекать. В случае утечек из системы проверьте состояние прокладок и убедитесь, что компоненты достаточно затянуты.

Перемещение баллона во время работы

На задней части бака имеется амортизирующая подкладка (рис. A12) и ремни для переноски (рис. A9). Подкладка закреплена на постоянной основе; длина ремней регулируется. Это помогает обеспечить оптимальное расположение опрыскивателя на спине. Убедитесь, что ремни правильно закреплены и зафиксированы на крючках (рис. A10).

Заполнение бака

ВНИМАНИЕ! Раствор необходимо приготовить в соответствии с инструкциями производителя; для этого внимательно ознакомьтесь с инструкциями по приготовлению, предоставленными производителем химического препарата.

Раствор, используемый для наполнения бака, необходимо приготовить заранее, чтобы обеспечить его правильное перемешивание (это относится к химикатам в виде порошка или кристаллов).

ВНИМАНИЕ! При наполнении бака жидкостью используйте фильтр (рис. E1, E2), расположенный под крышкой бака (рис. A1). Загрязненные или неправильно приготовленные растворы задерживаются фильтром.

Внутри бака находится дополнительный фильтр (рис. E3), который очищает раствор перед его всасыванием насосом.

Приготовление раствора

ПРИМЕЧАНИЕ: Никогда не используйте водорастворимый порошок «Келтан» (акарицид), так как он имеет свойство затвердевать под воздействием тепла, выделяемого насосом во время работы, что приводит к его заклиниванию. В качестве акарицида используйте соответствующие эмульсии Kelthane, эмульсии Akag или водорастворимый порошок Osadan. **ВНИМАНИЕ:** При использовании водорастворимого порошка или серно-известкового раствора убедитесь, что он полностью растворен перед применением. **ВНИМАНИЕ:** Соблюдайте максимальную осторожность при обращении с химикатами. В случае попадания химиката на кожу тщательно промойте пораженный участок.

ВНИМАНИЕ: Химикаты вредны. При работе с химикатами всегда следуйте инструкциям производителя.

Опрыскивание

После наполнения бака раствором и установки аккумулятора можно приступать к работе. Запустив насос нажатием кнопки B15 в положение «ON», подождите немного, пока система наполнится раствором. Опрыскивание начнется при нажатии кнопки D4. Распыление продолжается до тех пор, пока удерживается кнопка D4. Для перехода на режим непрерывной работы нажмите кнопку, показанную на рис. D4, и зафиксируйте ее, сдвинув в сторону распылительной форсунки. Для разблокировки сдвиньте кнопку в

обратном направлении. По завершении работы или во время перерывов для дозаправки бака или отдыха выключите насос, переведя кнопку, показанную на рис. B15, в положение «OFF 0».

ВНИМАНИЕ!

Перед началом работы с опрыскивателем убедитесь, что бакоч заполнен раствором химиката или чистой водой, так как продолжение работы с пустым бачком может привести к перегоранию насоса. Длительная работа опрыскивателя при нажатой кнопке рычага может негативно повлиять на насос, а также привести к разрядке аккумулятора. Не забывайте выключать насос опрыскивателя, когда это возможно. Если происходит распыление, и насос внезапно начинает скрипеть, это означает, что бак с химикатом пуст, поэтому немедленно выключите опрыскиватель. Не распыляйте при открытой крышке аккумулятора, так как существует риск повреждения электрической системы. Кроме того, не распыляйте, направляя сопло опрыскивателя в сторону бака или оператора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Информация о соотношениях, необходимых для разбавления химикатов, приведена в таблице ниже. Строго следуйте и соблюдайте соотношения, рекомендованные производителем химиката. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никогда не распыляйте неразбавленные химикаты. **ВНИМАНИЕ:** При использовании водорастворимого порошка и т.п. его сначала необходимо тщательно растворить в емкости, например, в ведре.

Пропорции раствора	1 : 500	1 : 1000	1 : 2000
Количество воды	Количество химиката		
5 литров	10 мл	5 мл	2,5 мл
10 литров	20 мл	10 мл	5 мл
15 литров	30 мл	15 мл	7,5 мл

УХОД И ХРАНЕНИЕ

- После каждого использования опрыскивателя тщательно промойте внутреннюю часть бака чистой водой. Также смойте остатки раствора, которые могли остаться на корпусе.
- Оба фильтра необходимо очищать после каждого использования опрыскивателя
- Если устройство не используется, извлеките аккумулятор из устройства
- Храните распылитель в сухом и хорошо проветриваемом месте

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Симптом	Возможная причина	Решение
Двигатель/насос не работает	Выключен	Включите выключатель
	Включить	Проблема с аккумулятором (разряжен) или аккумулятор отсутствует Зарядите или установите аккумулятор Если зарядка не помогла, замените аккумулятор.
		Повреждение электропроводки Обратитесь в сервисную службу
		Неисправный выключатель Обратитесь в сервисную службу
	Неисправность двигателя Обратитесь в сервисную службу	
Насос работает, но распыление не происходит	Засоренное сопло Очистите или замените форсунку	
	В баке для химиката нет жидкости Допейте раствор для опрыскивания	
	Крышка бака для химиката заблокирована Очистите крышку	
	Засорилась труба Обратитесь в сервисную службу	
	Трубы сломаны или треснули Обратитесь в службу поддержки	
	Отсоединенные или поврежденные трубы Обратитесь в службу поддержки	

	Засорился фильтр для воды	Снимите и очистите фильтр
Распылитель распыляет раствор, но форма распыления неверная или давление распыления низкое	Крышка бака для химиката заблокирована	Очистите крышку
	Засорилась труба	Обратитесь в сервисную службу
	Трещины или поломки труб	Обратитесь в службу поддержки
	Отсоединенные или поврежденные трубы	Обратитесь в службу поддержки
	Засорился фильтр для химических веществ	Снимите и очистите фильтр
	Неисправность регулятора давления	Обратитесь в службу поддержки
	Контейнер для химиката изношен	Обратитесь в сервисную службу
Распылитель издает странный шум при включении выключателя	Неисправность муфты привода насоса	Обратитесь в сервисную службу
	Засоренная форсунка	Очистите или замените форсунку
Когда опрыскиватель выключен, из форсунок вытекает большое количество раствора	Рычаг крана установлен в положение непрерывного распыления	Установите рычаг крана в положение «STOP»

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Значение
Напряжение питания	18 V DC
Длина распылительной трубки	800 мм
Емкость бака	15 л
Максимальное рабочее давление	0,3 МПа
Максимальный расход воды	0,8 л/мин
Температура поступающей воды	<60 °C
Вес	5,2 кг
58GE106 обозначает как тип, так и обозначение агрегата	

ДАННЫЕ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Уровень звукового давления	$L_{pA} = 71 \text{ дБ(А)}$ $K = 3 \text{ дБ(А)}$
Измеренный уровень звуковой мощности	$L_{wA} = 82,8 \text{ дБ(А)}$ $K = 3 \text{ дБ(А)}$
Значения ускорения вибрации	$a_h = 0,494 \text{ м/с}^2$ $K = 1,5 \text{ м/с}^2$

Информация о шуме и вибрации

Шум, излучаемый устройством, характеризуется: уровнем звукового давления L_{pA} и уровнем звуковой мощности L_{wA} (где K обозначает погрешность измерения). Вибрации, излучаемые устройством, характеризуются значением ускорения вибрации a_h (где K обозначает погрешность измерения).

Указанные в данном руководстве значения уровня звукового давления L_{pA} , уровня звуковой мощности L_{wA} и ускорения вибрации a_h были измерены в соответствии с EN ISO 19932-1. Указанный уровень вибрации a_h может использоваться для сравнения устройств и для предварительной оценки воздействия вибрации.

Указанный уровень вибрации отражает только основные области применения устройства. Если устройство используется для других целей или с другими рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. Недостаточное или нерегулярное техническое обслуживание устройства приведет к более высокому уровню вибрации. Указанные выше причины могут привести к увеличению воздействия вибрации в течение всего рабочего периода.

Для точной оценки воздействия вибрации следует учитывать периоды, когда устройство выключено или включено, но не используется. После тщательной оценки всех факторов общее воздействие вибрации может оказаться значительно ниже.

Для защиты пользователя от воздействия вибрации следует применять дополнительные меры безопасности, такие как: регулярное техническое обслуживание оборудования и инструментов, поддержание рук в комфортной температуре и правильная организация труда.

INDIKÁTOR STAVU NABÍTÍ BATERIE

Baterie je vybavena indikátorem stavu nabití (3 LED diody). Chcete-li zkontrolovat úroveň nabití baterie, stiskněte tlačítko indikátoru nabití baterie. Všechny rozsvícené LED diody signalizují vysokou úroveň nabití baterie. Dvě rozsvícené LED diody signalizují částečné vybití. Pouze jedna rozsvícená LED dioda signalizuje, že baterie je vybitá a je třeba ji dobít.

DŮLEŽITÉ! Postřikovač musí být před použitím smontován. Ujistěte se, že skládací části nejsou poškozené a nemají žádné praskliny ani jiné viditelné vady.

Před zahájením montáže se ujistěte, že je spínač (**obr. B15**) v poloze „I OFF“ a že v příhradce není žádná baterie (**obr. B14**). V nádrži nesmí být žádná kapalina (**obr. A2**).

Spínač

1. Pro spuštění nářadí stiskněte vypínač (**obr. B15**) do polohy „I ON“.
2. Chcete-li nářadí zastavit, přepněte vypínač (**obr. B15**) do polohy „O OFF“.

Sestavení postřikovače

Hadice (**obr. A4**) je trvale připojena k nádrži na roztok. K druhému konci připojte rukojeť se spouští (**obr. A5**); způsob připojení je znázorněn na **obr. C6**. K rukojeti (**obr. C6**) připojte trubici postřikovače (**obr. C1**); posledním dílem, který je třeba připojit, je postřikovací tryska (**obr. C4**). **Obř. C2 a C3** ukazují konce trubek pro připojení rukojeti a rozprašovací trysky.

Instalace rozprašovacích trysek

V závislosti na úkolu postřikovače můžete nainstalovat jednu ze tří trysek obsažených v sadě (**obr. D1, D2, D3**). Ujistěte se, že jsou správně nainstalovány, a zkontrolujte, zda nedochází k únikům. Trysky utáhněte otáčením ve směru hodinových ručiček. Povolte je otáčením v opačném směru.

Montáž drážky trubky postřikovače

Držák trubky postřikovače (**obr. A6**) usnadňuje skladování sady a při přepravě nebo přenášení postřikovače máte volné ruce. Nasadte sponu na trubku tak, aby drážka spony směřovala nahoru, ve výšce, která umožňuje zavěšení tak, aby nepřekážela uživateli. Průchozí otvor ve sponě slouží k zavěšení trysky na kohoutek na nádrži, jak je znázorněno na **obr. A6**.

UPOZORNĚNÍ! Při montáži se ujistěte, že jsou všechny součásti pevně utaženy. Ujistěte se, že mezi nimi jsou těsnění. Obě podmínky zajišťují, že roztok nevytéká. V případě úniku ze systému zkontrolujte stav těsnění a ujistěte se, že jsou součástí dostatečně utaženy.

Přeprava nádrže během provozu

Na zadní straně nádrže se nachází polstrovaní tlumící nárazy (**obr. A12**) a popruhy pro nošení (**obr. A9**). Polstrovaní je pevně připevněno; délku popruhů lze nastavit. To pomáhá zajistit optimální umístění postřikovače na zádech. Ujistěte se, že jsou popruhy správně připevněny a zajištěny na háčcích (**obr. A10**).

Plnění nádrže

POZOR! Roztok musí být připraven v souladu s pokyny výrobce; za tímto účelem si prosím pečlivě přečtěte pokyny k přípravě poskytnuté výrobcem chemikálie.

Roztok používaný k naplnění nádrže musí být připraven předem, aby bylo zajištěno jeho správné promíchání (to platí pro chemikálie v práškové nebo krystalické formě).

UPOZORNĚNÍ! Při plnění nádrže kapalinou použijte filtr (**obr. E1, E2**) umístěný pod víkem nádrže (**obr. A1**). Znečištěné nebo nesprávně připravené roztoky budou zadrženy filtrem.

Uvnitř nádrže se nachází další filtr (**obr. E3**), který čistí roztok předtím, než je nasáván čerpadlem.

Míchání chemikálie

POZNÁMKA: Nikdy nepoužívejte ve vodě dispergovatelný prášek Kelthane (akaricid), protože má tendenci tvrdnout pod vlivem tepla generovaného čerpadlem během provozu, což může způsobit zadření čerpadla. Jako akaricid používejte vhodné emulze Kelthane, emulze Akar nebo ve vodě dispergovatelný prášek Osadan. **UPOZORNĚNÍ:** Při používání ve vodě dispergovatelného prášku nebo siranu vápna se ujistěte, že je před použitím důkladně rozpuštěn. **UPOZORNĚNÍ:** Při manipulaci s chemikáliemi buďte velmi opatrní. V případě kontaktu chemikálie s pokožkou postižené místo důkladně omyjte.

UPOZORNĚNÍ: Chemikálie jsou škodlivé. Při práci s chemikáliemi vždy dodržujte pokyny výrobce.

Postřik

Jakmile je nádrž naplněna roztokem a baterie nainstalována, můžete začít pracovat. Po spuštění čerpadla stisknutím tlačítka **B15** do polohy „ON I“ počkejte chvíli, než se systém naplní roztokem. Postřik začne po stisknutí tlačítka **D4**. Postřik pokračuje, dokud je stisknuto tlačítko **D4**. Chcete-li přejít do režimu nepřetržitého provozu, stiskněte tlačítko znázorněné na **obr. D4** a zajištěte jej posunutím směrem k postřikovací trysce. Chcete-li jej odemknout, posuňte tlačítko opačným směrem. Po dokončení práce nebo v případě přestávek na doplnění nádrže či odpočinek vypněte čerpadlo pomocí tlačítka znázorněného na **obr. B15** do polohy „OFF O“.

UPOZORNĚNÍ!

Při používání postřikovače zkontrolujte, zda je nádrž naplněna chemickým roztokem nebo čistou vodou, protože další provoz postřikovače s prázdnou nádrží může způsobit spálení čerpadla. Dlouhodobý provoz postřikovače se stisknutým tlačítkem páčky může mít negativní vliv na čerpadlo a také způsobit vybití baterie. Nezapomeňte vypínat spínač čerpadla postřikovače, kdykoli je to možné. Pokud se rozstříkne postřik a čerpadlo náhle zapíská, znamená to, že nádrž na chemikálie je prázdná, proto postřikovač okamžitě vypněte. Nepostřikujte s otevřeným krytem baterie, protože hrozí poškození elektrického systému. Dále nepostřikujte, když je tryska postřikovače namířena směrem k nádrži nebo k obsluze.

VAROVÁNÍ! Informace o poměrech potřebných pro ředění chemikálií jsou uvedeny v tabulce níže. **Přísně dodržujte poměry doporučené výrobcem chemikálií.** **VAROVÁNÍ!** Nikdy nestříkejte neředěné chemikálie. **UPOZORNĚNÍ:** Při použití rozpuštěn roztoků a vodě atd. je nutné je nejprve důkladně zpráskut v nádobě, např. v kbelci.

Poměry roztoků	1 : 500	1 : 1000	1 : 2000
Množství vody	Množství chemikálie		
5 litrů	10 ml	5 ml	2,5 ml
10 litrů	20 ml	10 ml	5 ml
15 litrů	30 ml	15 ml	7,5 ml

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Po každém použití postřikovače důkladně vypláchněte vnitřek nádrže čistou vodou. Omyjte také veškeré zbytky roztoku, které mohly zůstat na krytu.
- Oba filtry je třeba po každém použití postřikovače vyčistit.
- Pokud zařízení nepoužíváte, vyjměte z něj baterii
- Postřikovač skladujte na suchém a dobře větraném místě

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Priznak	Možná příčina	Řešení	
Motor/čerpadlo nefunguje	Vypnuto	Vypínač je v poloze VYPNUTO	Zapněte vypínač
	Zapnuto	Problém s baterií (vybitá baterie) nebo chybějící baterie	Nabijte nebo vložte baterii Pokud se baterii nepodaří nabít, vyměňte ji.
		Poškozené elektrické vedení	Obraťte se na servis
	Vadný spínač	Kontaktujte servisní oddělení	
Porucha motoru	Kontaktujte servis		
Čerpadlo běží, ale postřik nefunguje	Ucpaná tryska	Vyčistěte nebo vyměňte trysku	
	V nádrži na chemikálie není kapalina	Doplňte postřikovou směs	
	Kryt nádrže na chemikálie je ucpaný	Vyčistěte víko	
	Ucpané potrubí	Kontaktujte servisní oddělení	
	Prasklé nebo poškozené trubky	Kontaktujte zákaznický servis	
	Odpojené nebo poškozené potrubí	Kontaktujte zákaznický servis	
Ucpaný vodní filtr	Vyjměte a vyčistěte filtr		
Rozprašovač rozprašuje roztok, ale tvar rozstříku je nesprávný nebo je tlak rozprašování nízký	Kryt nádrže na chemikálie je ucpaný	Vyčistěte víko	
	Ucpané potrubí	Kontaktujte servisní oddělení	

	Prasklé alebo zložené potrubí	Kontaktujte zákaznícky servis
	Odpojené alebo poškodené potrubí	Kontaktujte zákaznícky servis
	Učupany filter pro prívod chemikálií	Vymňte a vyčistíte filter
	Porucha regulátoru tlaku	Kontaktujte zákaznícky servis
	Nádržka na chemikálie je opotrebovaná	Kontaktujte servisní oddělení
Postřikovač vydává při zapnutí spínače podivný zvuk	Porucha spojky pohonu čerpadla	Kontaktujte servisní oddělení
	Učpaná tryska	Vyčistíte nebo vyměníte trysku
Po vypnutí postřikovače vytéká z trysky velké množství roztoku	Páčka je nastavena na nepřetržité střikání	Nastavte páčkový kohout do polohy STOP

Sériové číslo: 00001 až 99999

Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.

Výše popsaný výrobek je v souladu s následujícími dokumenty:

Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES

Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU

Směrnice RoHS 2011/65/EU, ve znění směrnice 2015/863/EU

A splňuje požadavky následujícími norem:

EN ISO 19932-1:2013

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 55014-1:2021;

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Toto prohlášení se vztahuje výhradně na stroj ve stavu, v jakém byl uveden na trh, a nevztahuje se na součásti přidávané koncovým uživatelem ani na následné úpravy jím provedené.

Jméno a adresa osoby s bydlištěm nebo sídlem v EU oprávněné k vypracování technické dokumentace:

Podepsáno jménem:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pogranicznca 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Zástupce pro kvalitu ve společnosti GTX POLAND

Varšava, 24. dubna 2025

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Parametr	Hodnota
Napájecí napětí	18 V DC
Délka stříkací tyče	800 mm
Objem nádrže	15 l
Maximální pracovní tlak	0,3 MPa
Maximální průtok vody	0,8 l/min
Teplota přiváděné vody	<60 °C
Hmotnost	5,2 kg
58GE106 označuje typ i označení jednotky	

ÚDAJE O HLUKU A VIBRACIÍCH

Úroveň akustického tlaku	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Naměřená hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 82,8 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hodnoty zrychlení vibrací	$a_h = 0,494 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informace o hluku a vibracích

Hluk vyzařovaný zařízením je popsán: hladinou akustického tlaku L_{pA} a hladinou akustického výkonu L_{WA} (kde K označuje nejistotu měření). Vibrace vyzařované zařízením jsou popsány hodnotou zrychlení vibrací a_h (kde K označuje nejistotu měření).

Úroveň akustického tlaku L_{pA} , úroveň akustického výkonu L_{WA} a hodnota zrychlení vibrací a_h uvedené v tomto návodu byly změněny v souladu s normou EN ISO 19932-1. Uvedená úroveň vibrací a_h může být použita k porovnání zařízení a pro předběžné posouzení expozice vibracím.

Uvedená úroveň vibrací je reprezentativní pouze pro základní použití zařízení. Pokud je zařízení používáno pro jiné účely nebo s jinými pracovními nástroji, může se úroveň vibrací změnit. Nedostatečná nebo nepravdělná údržba zařízení povede k vyšší úrovni vibrací. Výše uvedené důvody mohou vést ke zvýšené expozici vibracím po celou dobu práce.

Pro přesný odhad expozice vibracím je třeba zohlednit období, kdy je zařízení vypnuté nebo zapnuté, ale nepoužívá se. Po pečlivém zvážení všech faktorů může být celková expozice vibracím výrazně nižší.

K ochraně uživatele před účinky vibrací by měla být zavedena další bezpečnostní opatření, jako jsou: pravidelná údržba zařízení a nástrojů, zajištění vhodné teploty rukou a správná organizace práce.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Elektrické výrobky nesmí být likvidovány s komunálním odpadem, ale musí být odevzdány k recyklaci v příslušných zařízeních. Informace o recyklaci lze získat u prodejce výrobku nebo u místních úřadů. Odpadní elektrická a elektronická zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Zařízení, která nejsou recyklována, představují potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pogranicznca 2/4 (dále jen „GTX Poland“) tímto informuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto manuálu (dále jen „příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, výkresů, jakož i jejího uspořádání, náleží vylučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech souvisejících (tj. Sbírká zákonů 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování nebo úpravy Příručky jako celku nebo jakýchkoli jejích jednotlivých prvků pro komerční účely bez výslovného písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou vést k občanskoprávní a trestní odpovědnosti.

Prohlášení o shodě ES

Výrobce: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pogranicznca 2/4 02-285 Varšava

Výrobek: Akumulátorový postřikovač

Model: 58GE106

Obchodní název: GRAPHITE

(sk)
PREKLAD PŮVODNÝCH NÁVODŮ
Postřikovač na baterie
58GE106

UPOZORNENIE: PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TÚTO PRÍRUČKU A ULOŽTE SI JU PRE BUDÚCE POUŽITIE.

ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Noste ochranu očí (ochranné okuliare alebo ochranný štít)
- Používajte ochranu dýchacích ciest a vhodné ochranné oblečenie
- Prečítajte si používateľskú príručku
- Pri postrekovaní sa uistite, že sa v blízkosti nenachádzajú žiadne osoby
- Zariadenie smú používať iba osoby vyškolené v jeho bezpečnej obsluhu
- Zariadenie nepoužívajte, ak ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, iných liekov alebo omamných látok
- Postrek vykonávajte po smere vetra. Nikdy nestriekajte proti vetru.
- Pri plnení nádrže, postrekovaní, vypúšťaní kvapalín z nádrže a vykonávaní iných údržbových prác noste vhodné osobné ochranné prostriedky, aby ste zabránili kontaktu pokožky a dýchacích ciest s nebezpečnými látkami.
- Pred začatím práce skontrolujte stav zariadenia a ak zistíte akékoľvek poškodenie, nepoužívajte ho, kým nebude opravené.

PIKTOGRAMY A UPOZORNENIA



- Prečítajte si používateľskú príručku a dodržiavajte varovania a bezpečnostné pokyny v nej uvedené!
- Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné okuliare, chrániče sluchu, protiprachové masky).
- Používajte osobné ochranné prostriedky: ochranné rukavice
- Noste ochranný odev.
- Nevyhadzujte do domového odpadu
- Chráňte zariadenie pred vlhkosťou.
- Zariadenie spĺňa predpisy Európskej únie.
- Certifikačná značka EAC.
- Certifikačná značka pre ukrajinský trh

POPIS GRAFICKÝCH PRVKOV

Číslovanie nižšie sa vzťahuje na komponenty zariadenia zobrazených na obrázkoch v tejto príručke.

Označenie	Popis
1	Veko nádrže

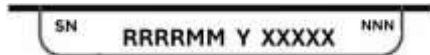
2	Nádrž
3	Základňa postrekovača
4	Hadica na kvapalinu
5	Rukoväť so spúšťou
6	Rukoväť rozprašovacej trubice
7	Rozprašovacia trubica
8	Predžiovacia rúrka
9	Preносné popruhy
10	Upevnenie stroja
11	Kryt priestoru pre batériu
12	Vypchávk
13	Zámok krytu priestoru pre batériu
14	Priestor pre batériu
15	Spínač

* Môžu existovať rozdiely medzi obrázkom a skutočným produktom

OBSAH BALENIA:

- Nádrž na chemikálie s čerpadlom 1
- Rozprašovacia trubica 1
- Rukoväť 1
- Rozprašovacie trysky 3
- Upevňovacia spona na hadicu 1

OZNAČENIA NA ZARIADENÍ



- RRRR -rok výroby
- MM -mesiac výroby
- Y -doplňujúce označenie
- XXXXX -sériové číslo
- NNN -doplňujúce označenie

URČENÉ POUŽITIE

Postrekovač je určený na postrek poľnohospodárskych a záhradníckych chemikálií na hubenie škodcov a buriny.

- postrek organickými prípravkami na ochranu rastlín
- postrek herbicidmi
- postrek ovocných stromov fungicidmi
- postrek prípravkami rastlinného pôvodu

PREVÁDZKA ZARIADENIA

TYPY A KAPACITA BATÉRIÍ

Zariadenie je určené na prevádzku s batériami ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Odporúčame používať batériu 4 Ah 58G004-1

Typ batérie	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Kapacita batérie	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Prevádzková doba	170 min	340 min	510 min	750 min

NABÍJANIE BATÉRIE

Batériu je potrebné nabíjať pri okolitej teplote v rozmedzí 4 °C až 40 °C. Nová batéria alebo batéria, ktorá nebola dlhší čas používaná, dosiahne svoju plnú kapacitu približne po 3 – 5 nabíjajúcich a vybíjajúcich cykloch.

- Vyberte batériu zo zariadenia.
- Zapojte nabíjačku do sieťovej zásuvky (230 V striedavého prúdu).
- Vložte batériu do nabíjačky. Skontrolujte, či je batéria správne usadená (vložená až na doraz).
- Keď je nabíjačka zapojená do sieťovej zásuvky (230 V striedavého prúdu), rozsvietí sa na nej zelená LED dióda, čo signalizuje, že je napájanie pripojené.
- Po vložení batérie do nabíjačky sa rozsvieti červená LED dióda na nabíjačke, čo signalizuje, že sa batéria nabíja.
- Zároveň budú zelené LED diódy indikujúce stav nabíjania batérie blikať v rôznych vzoroch (pozri popis nižšie).
- Všetky LED diódy blikajú – znamená, že batéria je vybitá a je potrebné ju nabíť.
- Blikajú dve LED diódy – znamená, že batéria je čiastočne vybitá.
- Bliká jedna LED – znamená vysoký stav nabitia batérie.
- Po nabití batérie sa LED dióda na nabíjačke rozsvieti na zeleno a všetky LED diódy indikujúce stav nabitia batérie zostanú svietiť. Po krátkej chvíli (cca 15 sekúnd) LED diódy indikujúce stav nabitia batérie zhasnú.

Batériu by sa nemalo nabíjať dlhšie ako 8 hodín. Prekročenie tejto doby môže poškodiť články batérie. Nabíjačka sa po úplnom nabití batérie automaticky nevypne. Zelená LED dióda na nabíjačke zostane svietiť. LED diódy indikujúce stav nabitia batérie zhasnú po krátkej chvíli. Pred vyberaním batérie zo zásuvky nabíjačky odpojte napájanie. Vyhňte sa opakovaným krátkym nabíjajúcim cyklom. Batérie nenabíjajte po krátkom používaní zariadenia. Výrazné skrátenie času medzi potrebnými nabíjajúcimi nariadeniami, že batéria je opotrebovaná a mala by sa vymeniť. Batérie sa počas nabíjania zahrievajú. Nezačínajte pracovať ihneď po nabití – počkajte, kým batéria nedosiahne izbovú teplotu. Tým zabránite poškodeniu batérie.

INDIKÁTOR STAVU NABITIA BATÉRIE

Batéria je vybavená indikátorom stavu nabitia batérie (3 LED diódy). Pre kontrolu stavu nabitia batérie stlačte tlačidlo indikátora nabitia batérie. Všetky svietiace LED diódy signalizujú vysoký stav nabitia batérie. Dve svietiace LED diódy signalizujú čiastočné vybitie. Len jedna svietiacia LED dióda signalizuje, že batéria je vybitá a je potrebné ju nabíť.

DÔLEŽITÉ! Postrekovač je potrebné pred použitím zmontovať. Uistite sa, že skládacie časti nie sú poškodené a nemajú žiadne praskliny ani iné viditeľné vady.

Pred začatím montáže sa uistite, že prepínač (**obr. B15**) je v polohe „I OFF“ a že v priestore pre batériu (**obr. B14**) nie je žiadna batéria. V nádrži (**obr. A2**) nesmú byť žiadne tekutiny.

Vypínač

1. Na spustenie náradia stlačte vypínač (**obr. B15**) do polohy „I ON“.
2. Na zastavenie náradia stlačte vypínač (**obr. B15**) do polohy „O OFF“.

Montáž postrekovača

Hadica (**obr. A4**) je trvalo pripojená k nádrži na roztok. K druhému koncu pripojte rukoväť so spúšťou (**obr. A5**); spôsob pripojenia je znázornený na **obr. C6**. K rukoväti pripojte postrekovač (**obr. C1**) (**obr. C6**); poslednou súčasťou, ktorú treba pripojiť, je postrekovačová tryska (**obr. C4**). **Obr. C2** a **C3** znázorňujú konce rúrok na pripojenie rukoväte a rozprašovacích dýz.

Inštalácia rozprašovacích dýz

V závislosti od úloh postrekovania môžete namontovať jednu z troch trysiek, ktoré sú súčasťou sady (**obr. D1, D2, D3**). Uistite sa, že sú správne namontované, a skontrolujte, či nedochádza k úniku. Trysky utiahnite otáčaním v smere hodinových ručičiek. Uvoľnite ich otáčaním v opačnom smere.

Inštalácia držiaka rúrky postrekovača

Držiak hadice postrekovača (**obr. A6**) uľahčuje skladovanie súpravy a pri preprave alebo prenášaní postrekovača máte voľné ruky. Nasuňte sponu na hadicu tak, aby otvor spony smeroval nahor, vo výške, ktorá umožňuje jej zavesenie tak, aby neprekážala používateľovi. Otvor v spone slúži na zavesenie trysky na košík na nádrži, ako je znázornené na **obr. A6**.

POZOR! Pri montáži sa uistite, že sú všetky komponenty bezpečne utiahnuté. Uistite sa, že medzi nimi sú tesnenia. Obzvlášť podmienu bezpečujú, že postrekovačový roztok neuniká. V prípade úniku zo systému skontrolujte stav tesnení a uistite sa, že sú komponenty dostatočne utiahnuté.

Preprava nádrže počas prevádzky

Na zadnej strane nádrže sa nachádza tlmiaca výstelka (**obr. A12**) a nosné popruhy (**obr. A9**). Výstelka je pevne pripínavá; dĺžku popruhov je možné nastaviť. To pomáha zabezpečiť optimálne umiestnenie postrekovača na chrbte. Uistite sa, že sú popruhy správne pripevnené a zaistené na háčikoch (**obr. A10**).

Naplnenie nádrže

POZOR! Roztok sa musí pripraviť v súlade s pokynmi výrobcu; preto si pozorne prečítajte pokyny na prípravu, ktoré poskytol výrobca chemikálie. Roztok používaný na naplnenie nádrže musí byť pripravený vopred, aby bolo zaistené jeho správne premiešanie (to platí pre chemikálie v práškovej alebo kryštalickej forme).

POZOR! Pri plnení nádrže kvapalinou použite filter (**obr. E1, E2**) umiestnený pod krytom nádrže (**obr. A1**). Znečistené alebo nesprávne pripravené roztoky zachytí filter.

Vnútri nádrže sa nachádza ďalší filter (**obr. E3**), ktorý čistí roztok predtým, ako ho nasaje čerpadlo.

Miešanie chemikálie

POZNÁMKA: Nikdy nepoužívajte vo vode dispergovateľný prášok Kelthane (akaricid), pretože má tendenciu tvrdnúť pod vplyvom tepla generovaného čerpadlom počas prevádzky, čo môže spôsobiť zablokovanie čerpadla. Ako akaricid používajte vhodné emulzie Kelthane, emulzie Akar alebo vodou dispergovateľný prášok

Osadan. UPOZORNENIE: Pri používaní vodou dispergovateľného prášku alebo vápenného sira sa uistíte, že je pred použitím dôkladne rozpustený. **UPOZORNENIE:** Pri manipulácii s chemikáliami postupujte s najväčšou opatnosťou. V prípade kontaktu chemikálie s pokožkou dôkladne umyte postihnuté miesto. **UPOZORNENIE:** Chemikálie sú škodlivé. Pri práci s chemikáliami vždy postupujte podľa pokynov výrobcu.

Postrek

Po naplnení nádrže roztokom a vložení batérie môžete začať pracovať. Po spustení čerpadla stlačením tlačidla **B15** do polohy „ON I“ počkajte chvíľu, kým sa systém naplní roztokom. Postrek sa spustí stlačením tlačidla **D4**. Postrek pokračuje, pokiaľ je stlačené tlačidlo **D4**. Pre prechod do režimu nepretržitého prevádzky stlačte tlačidlo znázornené na obr. **D4** a zaistíte ho posunutím smerom k postrekovej tryske. Pre odstavenie posuňte tlačidlo v opačnom smere. Po dokončení práce alebo v prípade prestávok na doplnenie nádrže či oddych vyplňte čerpadlo pomocou tlačidla znázorneného na obr. **B15** do polohy „OFF 0“.

POZOR!

Pred použitím postrekovača skontrolujte, či je nádrž naplnená chemickým roztokom alebo čistou vodou, pretože ďalšie používanie postrekovača s prázdnu nádržou môže spôsobiť spálenie čerpadla. Dlhodobé používanie postrekovača so stlačením tlačidla môže mať negatívny vplyv na čerpadlo a tiež spôsobiť vybitie batérie. Nezabudnite vypnúť spínač čerpadla postrekovača, kedykoľvek je to možné. Ak sa postrek aplikuje a čerpadlo náhle zapája, znamená to, že nádrž na chemikáliu je prázdna, preto postrekovač okamžite vypnite. Nestriekajte s otvoreným krytom batérie, pretože hrozí poškodenie elektrického systému. Okrem toho nestriekajte, keď je tryska postrekovača nasmerovaná na nádrž alebo obsluhu.

VAROVANIE! Informácie o pomeroch potrebných na riadenie chemikálií sú uvedené v tabuľke nižšie. Prísne dodržiavajte a rešpektujte pomery odporúčané výrobcom chemikálií. **VAROVANIE!** Nikdy nestriekajte nezriedené chemikálie. **UPOZORNENIE:** Pri používaní prášku rozpustného vo vode atď. ho najprv dôkladne rozpustíte v nádobe, napr. vedre.

Pomer zriedovania	1 : 500	1 : 1000	1 : 2000
Množstvo vody	Množstvo chemikálie		
5 litrov	10 ml	5 ml	2,5 ml
10 litrov	20 ml	10 ml	5 ml
15 litrov	30 ml	15 ml	7,5 ml

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- Po každom použití postrekovača dôkladne vypláchnite vnútro nádrže čistou vodou. Odstráňte tiež všetky zvyšky roztoku, ktoré mohli zostať na plášti.
- Oba filtre je potrebné po každom použití postrekovača vyčistiť.
- Ak zariadenie nepoužívate, vyberte z neho batériu
- Postrekovač skladujte na suchom a dobre vetranom mieste

ODSTRÁNENIE PORÚCH

Príznak	Možná príčina	Riešenie	
Motor/čerpadlo nefunguje	Vypínač je v polohe OFF	Zapnite vypínač	
	Zapnite	Problém s batériou (vybitá batéria) alebo chyba batéria	Nabite alebo vložte batériu Ak sa batériu nepodarí nabíť, vymeňte ju.
		Poškodené elektrické vedenie	Obráťte sa na servisné oddelenie
		Chybný spínač	Obráťte sa na servisné oddelenie
Čerpadlo beží, ale rozprašovanie nefunguje	Porucha motora	Kontaktujte servisné oddelenie	
	Zatvorená tryska	Vyčistite alebo vymeňte trysku	
	V nádrži na chemikáliu nie je žiadna kvapalina	Doplňte postrek	
	Veko nádrže na chemikálie je upchaté	Vyčistite kryt	
	Zablokované potrubie	Kontaktujte servisné oddelenie	
	Poškodené alebo prasknuté potrubia	Kontaktujte zákaznický servis	

	Odpojené alebo poškodené potrubie	Kontaktujte zákaznický servis
	Upcany vodny filter	Vyberte a vyčistite filter
Rozprašovacia rozprašuje roztok, ale tvar rozprašovania je nesprávny alebo tlak rozprašovania je nízky	Veko nádrže na chemikálie je zablokované	Vyčistite veko
	Upčavanie potrubia	Obráťte sa na servisné oddelenie
	Prasknuté alebo poškodené potrubie	Kontaktujte zákaznický servis
	Odpojené alebo poškodené potrubie	Kontaktujte zákaznický servis
	Zablokovaný chemický vstupný filter	Vyberte a vyčistite filter
	Porucha regulátora tlaku	Kontaktujte zákaznický servis
	Nádrž na chemikálie je opotrebovaná	Kontaktujte servisné oddelenie
Postrekovač vydáva podivný zvuk pri zapnutí spínača	Porucha spojky pohonu čerpadla	Kontaktujte servisné oddelenie
	Zatvorená tryska	Vyčistite alebo vymeňte trysku
Keď je postrekovač vypnutý, z trysky vyteka veľké množstvo roztoku	Päčka je nastavená na nepretržité rozprašovanie	Nastavte pákový kohút do polohy STOP

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Parameter	Hodnota
Napájacie napätie	18 V DC
Dĺžka rozprašovacej tyče	800 mm
Objem nádrže	15 l
Maximálny pracovný tlak	0,3 MPa
Maximálny prietok vody	0,8 l/min
Teplota vstupnej vody	<60 °C
Hmotnosť	5,2 kg

58GE106 označuje typ aj označenie jednotky

ÚDAJE O HLUKU A VIBRÁCIÁCH

Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Meraná hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 82,8 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hodnoty zrýchlenia vibrácií	$a_h = 0,494 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informácie o hluku a vibráciách

Hluk vyžarovaný zariadením je charakterizovaný: hladinou akustického tlaku L_{pA} a hladinou akustického výkonu L_{WA} (kde K označuje neistotu merania). Vibrácie vyžarované zariadením sú charakterizované hodnotou zrýchlenia vibrácií a_h (kde K označuje neistotu merania). Hladina akustického tlaku L_{pA} , hladina akustického výkonu L_{WA} a hodnota zrýchlenia vibrácií a_h uvedené v tomto návode boli namerané v súlade s normou EN ISO 19932-1. Uvedená hladina vibrácií a_h môže slúžiť na porovnanie zariadení a na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna len pre základné použitie zariadenia. Ak sa zariadenie používa na iné účely alebo s inými pracovnými nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Nedostatočná alebo zriedkavá údržba zariadenia bude mať za následok vyššiu úroveň vibrácií. Uvedené dôvody môžu viesť k zvýšenej expozícii vibráciám počas celého pracovného obdobia.

Na presné odhadnutie vystavenia vibráciám zohľadnite obdobie, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepoužíva sa. Po starostlivom zhodnotení všetkých faktorov sa môže celkové vystavenie vibráciám ukázať ako výrazne nižšie.

Na ochranu používateľa pred účinkami vibrácií by sa mali zaviesť dodatočné bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: pravidelná údržba zariadenia a nástrojov, zabezpečenie udržania rúk na vhodnej teplote a správna organizácia práce.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky napájané elektrickou energiou sa nesmú likvidovať spolu s komunálnym odpadom, ale musia sa odovzdať na recykliáciu v príslušných zariadeniach. Informácie o recykliácii možno získať od predajcu výrobku alebo miestnych orgánov. Odpad z elektrických a elektronických zariadení obsahuje látky, ktoré sú škodlivé pre životné prostredie. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálnu hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“), týmto

informuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „príručka“), vrátane okrem iného jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej kompozície, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90, bod 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo úprava príručky ako celku alebo akéhokoľvek jej jednotlivého prvku na komerčné účely bez výslovného písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

Vyhlasenie o zhode EÚ

Výrobca: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285

Varšava

Výrobok: Postrekovač na batérie

Model: 58GE106

Obchodný názov: GRAPHITE

Sériové číslo: 00001 až 99999

Toto vyhlásenie o zhode je vydané na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Vyššie opísaný výrobok je v súlade s nasledujúcimi dokumentmi:

Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES

Smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EÚ

Smernica RoHS 2011/65/EÚ, zmenená a doplnená smernicou 2015/863/EÚ

A spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

EN ISO 19932-1:2013

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 55014-1:2021;

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na stroj v stave, v akom bol uvedený na trh, a nevzťahuje sa na komponenty pridané konečným používateľom ani na následné úpravy vykonané konečným používateľom.

Meno a adresa osoby s bydliskom alebo sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená vypracovať technickú dokumentáciu:

Podpísané v mene:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Zástupca pre kvalitu v spoločnosti GTX POLAND

Varšava, 24. apríla 2025

(hr)
PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA
Prskalica na batérie
58GE106

UPOZORENJE: PRIJE KORIŠTENJA OPREME PAŽLJIVO PROČITAJTE OVA UPUTSTVA I SAČUVAJTE ZA BUDUĆU UPOTREBU.

SPECIFIČNE SIGURNOSNE UPUTE

- Nosite zaštitu za oči (zaštitne naočale ili vizir)
- Nosite zaštitu dišnih putova i odgovarajuću zaštitnu odjeću
- Pročitajte korisnički priručnik
- Osigurajte da u blizini nema slučajnih promatrača tijekom raspršivanja
- Oprema smiju koristiti samo osobe obučene za njezino sigurno rukovanje
- Ne koristite opremu ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, drugih lijekova ili opojnih tvari
- Prskajte u smjeru vjetra. Nikada ne prskajte protiv vjetra.
- Prilikom punjenja spremnika, prskanja, pražnjenja tekućina iz spremnika i obavljanja drugih radova na održavanju nosite odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu kako biste spriječili kontakt kože i dišnih putova s opasnim tvarima.
- Prije početka rada provjerite stanje opreme i, ako primijetite oštećenja, suzdržite se od njezina korištenja dok se ne popravi.

PIKTOGRAMI I UPLAŠNI ZNAKOVİ



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Pročitajte upute za uporabu i slijedite upozorenja i sigurnosne upute sadržane u njima!

2. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale, štítneke za uši, maske za prašinu).

3. Koristite osobnu zaštitnu opremu: zaštitne rukavice

4. Nosite zaštitnu odjeću.

5. Ne odlagajte s kućnim otpadom

6. Zaštitite uređaj od vlage.

7. Uređaj je u skladu s propisima Europske unije.

8. Znak EAC certifikacije.

9. Znak certifikacije za ukrajinsko tržište

OPIS GRAFIČKIH ELEMENATA

Brojčana oznaka u nastavku odnosi se na komponente uređaja prikazane na ilustracijama u ovom priručniku.

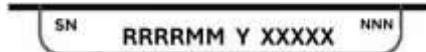
Naznaka	Opis
1	Poklopac spremnika
2	Rezervoar
3	Postojeće prskalice
4	Cijev za tekućinu
5	Drška s okidačem
6	Drška raspršivača s cijevi
7	Cijev za prskanje
8	Produžna cijev
9	Remenje za nošenje
10	Priključak za pojas
11	Poklopac pretinca za baterije
12	Podstavní jastučić
13	Brava poklopca pretinca za baterije
14	Odjeljak za baterije
15	Prekidač

* Mogu postojati razlike između ilustracije i stvarnog proizvoda

SADRŽAJ PAKIRANJA:

- Kemijski spremnik s pumpom 1
- Cijev za raspršivanje 1
- Drška 1
- Prskalice 3
- Kvačica za montažu cijevi 1

OZNAKE NA UREĐAJU



- RRRR - godina proizvodnje
- MM - mjesec proizvodnje
- Y - dodatna oznaka
- XXXXX - serijski broj
- NNN - dodatna oznaka

NAMJENA

- Prskalica je namijenjena za prskanje poljoprivrednih i hortikulturnih kemikalija radi suzbijanja štetočina i korova.
- prskanje organskim sredstvima za zaštitu bilja
 - prskanje herbicidima
 - prskanje voćaka fungicidima
 - prskanje pripravcima na biljnoj bazi

RUKOVANJE OPREMA

VRSTE I KAPACITET BATERIJA

Uređaj je dizajniran za rad s ENERGY+ baterijama 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58G152.

Preporučujemo upotrebu baterije 58G004-1 od 4 Ah

Tip baterije	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58G152
Kapacitet baterije	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Vrijeme rada	170 min	340 min	510 min	750 min

PUNJENJE BATERIJE

Bateriju treba puniti na sobnoj temperaturi između 4 °C i 40 °C. Nova baterija ili ona koja se dugo nije koristila dosegnut će puni kapacitet nakon otprilike 3–5 ciklusa punjenja i pražnjenja.

- Uklonite bateriju iz uređaja.
- Uključite punjač u zidnu utičnicu (230 V AC).
- Umetnite bateriju u punjač. Provjerite je li baterija pravilno postavljena (potpuno umetnuta).

- Kada je punjač priključen u električnu utičnicu (230 V AC), na punjaču će se upaliti zelena LED dioda, što označava da je napajanje uključeno.
- Kada se baterija postavi u punjač, na punjaču će se upaliti crvena LED dioda, što označava da se baterija puni.
- Istovremeno će zelene LED diode za status punjenja baterije treptati različitim uzorcima (vidi opis u nastavku).
- Sve LED-svjetiljke trepću – to označava da je baterija potpuno ispražnjena i da ju treba napuniti.
- Dvije LED-svjetiljke trepću – označava da je baterija djelomično ispražnjena.
- Jedna LED dioda treperi – označava visoku razinu napunjenosti baterije.
- Kada je baterija napunjena, LED na punjaču svijetli zeleno i sve LED diode za status punjenja ostaju upaljene. Nakon kratkog vremena (otprilike 15 sekundi), LED diode za status punjenja se gase.

Bateriju ne biste trebali puniti duže od 8 sati. Prekoračenje tog vremena može oštetiti ćelije baterije. Punjač se neće automatski isključiti nakon što se baterija potpuno napuni. Zelena LED dioda na punjaču ostat će upaljena. LED diode za status punjenja baterije ugasić se nakon kratkog vremena. Odspojite napajanje prije vađenja baterije iz utičnice punjača. Izbjegavajte kratke cikluse punjenja. Nemojte ponovno puniti baterije nakon samo kratke upotrebe uređaja. Značajno skraćivanje vremena između potrebnih punjenja ukazuje na to da je baterija istrošena i da je treba zamijeniti.

Baterije se zagrijevaju tijekom punjenja. Nemojte odmah započinjati rad nakon punjenja – pričekajte da baterija dosegne sobnu temperaturu. Time ćete spriječiti oštećenje baterije.

INDIKATOR STANJA PUNJENJA BATERIJE

Baterija je opremljena indikatorom stanja punjenja (3 LED-ice). Za provjeru razine napunjenosti baterije pritisnite gumb indikatora stanja punjenja. Sve upaljene LED-ice označavaju visoku razinu napunjenosti baterije. Dvije upaljene LED-ice označavaju djelomično pražnjenje. Samo jedna upaljena LED-ica označava da je baterija prazna i da ju treba napuniti.

VAŽNO! Raspršivač se mora sastaviti prije uporabe. Provjerite jesu li sklopive dijelove netaknuti i nemaju li pukotina ili drugih vidljivih oštećenja. Prije početka sastavljanja provjerite je li prekidač (slika B15) u položaju "I OFF" i da u pretincu (slika B14) nema baterije. U spremniku (slika A2) ne smije biti tekućine.

Prekidač

1. Za pokretanje uređaja pritisnite prekidač za napajanje (slika B15) prema dolje u položaj "I ON".
2. Da biste zaustavili alat, pritisnite prekidač napajanja (SI. B15) u položaj "O OFF".

Sklopanje raspršivača

Crijevo (slika A4) je trajno spojeno na spremnik otopine. Spojite ručku s okidačem (slika A5) na drugi kraj; način spajanja je prikazan na slici C6. Spojite cijev prskalice (slika C1) na ručku (slika C6); posljednja komponenta za spajanje je mlaznica za prskanje (slika C4). SI. C2 i C3 prikazuju krajeve cijevi za povezivanje ručke i raspršivačkih mlaznica.

Ugradnja raspršivača

Ovisno o zadatku prskanja, možete ugraditi jednu od tri mlaznice uključene u set (SI. D1, D2, D3). Provjerite jesu li ispravno ugrađene i provjerite curi li. Zategnite mlaznice okretanjem u smjeru kazaljke na satu. Otpustite ih okretanjem u suprotnom smjeru.

Ugradnja nosača cijevi prskalice

Držač cijevi raspršivača (slika A6) olakšava pohranu kompleta i ostavlja vam slobodne ruke prilikom prijevoza ili nošenja raspršivača. Postavite kopču na cijev tako da je utor okrenut prema gore, na visini na kojoj se može objesiti na način da ne smeta korisniku. Prolazni otvor u kopči služi za vješanje mlaznice na slavinu na spremniku, kao što je prikazano na slici A6.

OPREZ! Prilikom sastavljanja provjerite jesu li sve komponente čvrsto zategnute. Provjerite jesu li između njih brtve. Oba uvjeta osiguravaju da se raspršeno otopina neće curiti. U slučaju curenja iz sustava, provjerite stanje brtvi i osigurajte da su komponente dovoljno zategnute.

Prijenos spremnika tijekom rada

Stražnji dio spremnika ima amortizirajuću podstavu (slika A12) i trake za nošenje (slika A9). Podstava je trajno pričvršćena; trake su podesive po dužini. To pomaže osigurati da je raspršivač optimalno postavljen na leđima. Provjerite jesu li trake ispravno pričvršćene i osigurane na kukama (slika A10).

Punjenje spremnika

OPREZ! Otopinu je potrebno pripremiti u skladu s uputama proizvođača; u tu svrhu pažljivo pročitajte upute za pripremu koje je dao proizvođač kemikalija.

Rastvor koji se koristi za punjenje spremnika mora se pripremiti unaprijed kako bi se osiguralo da je pravilno pomiješan (ovo se odnosi na kemikalije u obliku praha ili kristala).

OPREZ! Prilikom punjenja spremnika tekućinom koristite filter (sl. E1, E2) koji se nalazi ispod poklopca spremnika (sl. A1). Zagađene otopine ili otopine nepravilno pripremljene zadržat će se na filteru.

Unutar spremnika nalazi se dodatni filter (slika E3), koji pročišćava otopinu prije nego što je usisne pumpa.

Miješanje kemikalija

NAPOMENA: Nikada ne koristite Kelthane vodootporni prah (akaricid), jer se skloni stvrdnjavanju pod toplinom koju pumpa stvara tijekom rada, što uzrokuje zaglavlivanje pumpe. Kao akaricid koristite odgovarajuće emulzije Kelthane, emulzije Akar ili vodootporni prah Osadan. **UPOZORENJE:** Prilikom uporabe vodootpornog praha ili vapneno-sumporne mješavine provjerite je li ona potpuno otopljena prije uporabe. **UPOZORENJE:** Budite iznimno oprezni pri rukovanju kemikalijama. U slučaju dodira kemikalije s kožom, temeljito operite zahvaćeno područje. **UPOZORENJE:** Kemikalije su štetne. Prilikom rada s kemikalijama uvijek slijedite upute proizvođača.

Prskanje

Nakon što ste napunili spremnik otopinom i ugradili bateriju, možete započeti s radom. Nakon pokretanja pumpe pritisком na gumb B15 u položaj "ON I", pričekajte trenutak da se sustav napuni otopinom. Prskanje će započeti kada se pritisne gumb D4. Prskanje se nastavlja sve dok je gumb D4 pritisnut. Za ulazak u način rada s kontinuiranim prskanjem, pritisnite gumb prikazan na slici D4 i zaključajte ga klizanjem prema mlaznici raspršivača. Za otključavanje gumb pomaknite u suprotnom smjeru. Nakon završetka rada ili u slučaju prekida radi ponovnog punjenja spremnika ili odmora, isključite pumpu pomoću gumba prikazanog na slici B15 u položaj "OFF O".

OPREZ!

Provjerite je li spremnik napunjen kemijskom otopinom ili čistom vodom prilikom rada prskalice, jer nastavak rada prskalice sa praznim spremnikom može dovesti do pregrevanja pumpe. Dugotrajno rada prskalice s pritisnutim gumbom na poluzi može negativno utjecati na pumpu i također uzrokovati pražnjenje baterije. Ne zaboravite isključiti prekidač pumpe raspršivača kad god je to moguće. Ako se tekućina raspršuje i pumpa odjednom počne škripati, to ukazuje na to da je spremnik kemikalija prazan, stoga odmah isključite raspršivač. Nemojte raspršivati s otvorenim poklopcem baterije jer postoji rizik od oštećenja električnog sustava. Nadalje, nemojte raspršivati dok je mlaznica raspršivača usmjerena prema spremniku ili operateru.

UPOZORENJE! Informacije o omjerima potrebnim za razrjeđivanje kemikalija navedene su u donjoj tablici. Strogo se pridržavajte omjera koje preporučuje proizvođač kemikalije. **UPOZORENJE!** Nikada ne raspršujte nerazrijeđene kemikalije. **OPREZ:** Prilikom upotrebe vodorastvorivog praha itd., prvo ga je potrebno temeljito otopiti u posudi, npr. u kanti.

Omjeri otopine	1 : 500	1 : 1000	1 : 2000
Količina vode	Količina kemikalije		
5 litara	10 ml	5 ml	2,5 ml
10 litara	20 ml	10 ml	5 ml
15 litara	30 ml	15 ml	7,5 ml

ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Nakon svake upotrebe raspršivača temeljito isperite unutrašnjost spremnika čistom vodom. Također, operite sve ostatke otopine koji su mogli ostati na kućištu.
- Oba filtra zahtijevaju čišćenje nakon svake upotrebe raspršivača
- Ako uređaj nije u upotrebi, izvadite bateriju iz uređaja
- Spremite raspršivač na suho i dobro prozračeno mjesto

OTKLONJAVANJE POTEŠKOĆA

Simptom	Mogući uzrok	Rješenje	
Motor/pumpa ne radi	Isključeno	Prekidač je ISKLJUČEN	Uključite prekidač
	Uključni	Problem s baterijom	Punite ili ugradite bateriju

	(isprazna baterija) ili nema baterije	Ako punjenje ne uspije, zamijenite bateriju.
	Oštećeno električno ožičenje	Obratite se servisu
	Neispravan prekidač	Obratite se servisu
	Kvar motora	Kontaktirajte servisni odjel
Pumpa radi, ali prskanje ne radi	Začepljena mlaznica	Očistite zamijenite mlaznicu
	Nema tekućine u kemijskom spremniku	Dopunite otopinu za prskanje
	Poklopac spremnika kemikalija je začepjen	Očistite poklopac
	Začepljena cijev	Kontaktirajte servisni odjel
	Puknute napuknute cijevi	Kontaktirajte korisničku službu
Prskalica raspršuje otopinu, ali je obrazac raspršivanja neispravan ili je tlak raspršivanja nizak	Odvajene oštećene cijevi	Kontaktirajte korisničku službu
	Začepjen filter za vodu	Uklonite i očistite filter
	Poklopac spremnika kemikalija je začepjen	Očistite poklopac
	Začepjene cijevi	Kontaktirajte servis
	Puknute slomljene cijevi	Kontaktirajte korisničku službu
Prskalica ispušta neobičan zvuk kada se prekidač uključi	Odvajene oštećene cijevi	Kontaktirajte korisničku službu
	Kemijski ulazni filter je začepjen	Uklonite i očistite filter
	Kvar regulatora tlaka	Kontaktirajte korisničku službu
	Kemijski spremnik je istrošen	Kontaktirajte servisni odjel
	Kvačilo pogona pumpe je neispravno	Kontaktirajte servisni odjel
Kada je prskalica isključena, iz mlaznice istječe velika količina otopine	Začepljena mlaznica	Očistite zamijenite mlaznicu
	Poluga je postavljena na kontinuirano prskanje	Postavite polugu slavine u položaj STOP

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Parametar	Vrijednost
Napon napajanja	18 V DC
Dužina raspršivača	800 mm
Kapacitet spremnika	15 L
Maksimalni radni tlak	0,3 MPa
Maksimalni protok vode	0,8 l/min
Temperatura dovodne vode	<60 °C
Težina	5,2 kg
58GE106 označava i vrstu i oznaku jedinice	

PODACI O BUCI I VIBRACIJAMA

Razina zvučnog tlaka	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Mjereni razin zvučne snage	$L_{WA} = 82,8 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vrijednosti izračunate vibracija	$a_h = 0,494 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informacije o buci i vibracijama

Buka koju uređaj emitira opisana je razinom zvučnog tlaka L_{pA} razinom zvučne snage L_{WA} (pri čemu K označava nesigurnost mjerenja). Vibracije koje uređaj emitira opisane su vrijednošću ubrzanja vibracija a_h (pri čemu K označava nesigurnost mjerenja).

Razina zvučnog tlaka L_{pA} , razina zvučne snage L_{WA} i vrijednost ubrzanja vibracija a_h navedene u ovom priručniku izmjerene su u skladu s normom EN ISO 19932-1. Navedenu razinu vibracija a_h može se koristiti za usporedbu uređaja i za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.

Navedeni razina vibracija predstavlja samo osnovne primjene uređaja. Ako se uređaj koristi za druge primjene ili s drugim radnim alatima, razina vibracija može se promijeniti. Nedovoljno ili rijetko održavanje uređaja rezultirat će višom razinom vibracija. Razlozi navedeni iznad

moгу dovesti do povećane izloženosti vibracijama tijekom cijelog radnog razdoblja.

Za točnu procjenu izloženosti vibracijama uzmite u obzir razdoblja kada je uređaj isključen ili kada je uključen, ali se ne koristi. Nakon pažljive procjene svih čimbenika, ukupna izloženost vibracijama može se pokazati znatno nižom.

Kako bi se korisnika zaštitilo od učinaka vibracija, potrebno je provesti dodatne sigurnosne mjere, kao što su: redovito održavanje opreme i alata, osiguravanje da ruke ostanu na odgovarajućoj temperaturi i ispravna organizacija rada.

ZAŠTITA OKOLIŠA



Proizvode na električni pogon ne smije se odlagati s kućnim otpadom, već se mora predati na reciklažu u odgovarajuće objekte. Informacije o reciklaži mogu se dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Električna i električnaka otpad sadrži tvari koje su štetne za okoliš. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu prijetnju za okoliš i ljudsko zdravlje.

“GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: “GTX Poland”), ovime obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: “Priručnik”), uključujući, između ostalog, njegov ostalo, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov sastav, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Službeni list 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili izmjena Priručnika u cijelosti ili bilo kojeg njegovog pojedinačnog elementa u komercijalne svrhe bez izričite pisane suglasnosti tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

Izjava o sukladnosti EC

Proizvođač: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Proizvod: prskalica na baterije

Model: 58GE106

Trgovački naziv: GRAPHITE

Serijski broj: 00001 do 99999

Ova izjava o sukladnosti izdana je pod isključivom odgovornošću proizvođača.

Opisani proizvod je u skladu sa sljedećim dokumentima:

Direktiva o strojevima 2006/42/EZ

Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU

Direktiva RoHS 2011/65/EU, kako je izmijenjena Direktivom 2015/863/EU

I ispunjava zahtjeve sljedećih normi:

EN ISO 19932-1:2013

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 55014-1:2021;

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Ova izjava odnosi se isključivo na stroj u stanju u kojem je stavljen na tržište i ne obuhvaća komponente koje je dodao krajnji korisnik ili naknadne izmjene koje je on izvršio.

Ime i adresa osobe sa sjedištem ili prebivalištem u EU ovlaštene za izradu tehničke dokumentacije:

Potpisano u ime:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Predstavnik za kvalitetu u GTX POLAND

Varšava, 24. travnja 2025.

(It) ORIGINALI NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS Baterijomis maitinamas purkštuvas 58GE106

ĮSPĖJIMAS: PRIEŠ NAUDODAMI ĮRENGINI, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ IR IŠSAUGOKITE JĄ ATEITIES REIKMĖMS.

SPECIALIOS SAUGOS INSTRUKCIJOS

- Naudokite akių apsaugą (saugos akinius arba veido skydelį)
- Naudokite kvėpavimo takų apsaugą ir tinkamus apsauginius drabužius
- Perskaitykite vartotojo vadovą
- Purškiant įsitinkinkite, kad šalia nėra pašalinių asmenų
- Įrangą turėtų naudoti tik asmenys, apmokyti saugaus jos naudojimo
- Nenaudokite įrangos, jei esate pavargę, sergate arba esate apsaugę nuo alkoholio, kitų vaistų ar svaiginančių medžiagų
- Purškite vėjo kryptimi. Niekada nepurškite prieš vėją.
- Pripildydami baką, purškdam, išleisdami skysčius iš bako ir atikdami kitas technines priežiūros užduotis, dėvėkite tinkamas

asmenines apsaugos priemonės, kad išvengtumėte pavojingų medžiagų patekimo ant odos ir į kvėpavimo takus.

- Prieš pradėdami darbą, patikrinkite įrangos būklę ir, jei pastebite kokių nors pažeidimų, jos nenaudokite, kol ji nebus suremontuota.

PIKTOGRAMOS IR ĮSPĖJIMAI



1. Perskaitykite vartotojo vadovą ir laikykitės jame pateiktų įspėjimų bei saugos instrukcijų!
2. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius, ausų apsaugus, dulkių kaukes).
3. Naudokite asmenines apsaugos priemones: apsauginės pirštinės
4. Dėvėkite apsauginius drabužius.
5. Neišmeskite su buitinėmis atliekomis.
6. Saugokite prietaisą nuo drėgmės.
7. Prietaisas atitinka Europos Sąjungos reglamentus.
8. EAC sertifikavimo ženklas.
9. Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas

GRAFINIŲ ELEMENTŲ APRAŠYMAS

Toliau pateikti numeriai atitinka prietaiso komponentus , pavaizduotų šio vadovo iliustracijose.

Pavadinimas	Aprašymas
1	Bako dangtis
2	Bakas
3	Purkštuvo pagrindas
4	Skysčio žarna
5	Rankena su gaiduku
6	Purkštuvo vamzdžio rankena
7	Purškimo vamzdis
8	Pratęsimo vamzdis
9	Nešimo dirželiai
10	Diržų tvirtinimas
11	Baterijų skyriaus dangtelis
12	Amortizuojanti paminkštinimo medžiaga
13	Baterijų skyriaus dangtelio fiksatorius
14	Baterijų skyrius
15	Jungiklis

* Paveikslėlyje pavaizduotas produktas gali skirtis nuo tikrojo

PAKETO TURINYS:

- Cheminių medžiagų bakas su siurbliu 1
- Purškimo vamzdelis 1
- Rankena 1
- Purškimo antgaliai 3
- Vamzdžio tvirtinimo spaustukas 1

ŽYMĖS ANT ĮRENGINIO



- RRRR - pagaminimo metai
- MM - gamybos mėnuo
- Y - papildomas žymėjimas
- XXXXX - serijos numeris
- NNN - papildomas ženklas

NAUDOJIMO PASKIRTIS

Šis purkštavas skirtas purkšti žemės ūkio ir sodininkystės chemines medžiagas, skirtas kenkėjams ir piktžolėms naikinti.

- purškimas organinėmis augalų apsaugos priemonėmis
- purškimas herbicidais
- vaismedžių purškimas fungicidais
- purškimas augaliniais preparatais

ĮRENGINIO NAUDOJIMAS

AKUMULIATORIAUS TIPAI IR TALPA

Įrenginys skirtas naudoti su ENERGY+ baterijomis 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Rekomenduojame naudoti 4 Ah 58G004-1 bateriją

Akumuliatoriaus tipas	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Akumuliatoriaus talpa	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Veikimo laikas	170 min	340 min	510 min	750 min

AKUMULIATORIAUS ĮKROVIMAS

Bateriją reikia įkrauti esant aplinkos temperatūrai nuo 4 °C iki 40 °C. Nauja baterija arba baterija, kuri nebuvo naudojama ilgą laiką, pasieks visą savo talpą po maždaug 3–5 įkrovimo ir iškrovimo ciklų.

- Išimkite bateriją iš įrenginio.
- Prijunkite įkroviklį prie elektros lizdo (230 V kintamosios srovės).
- Įdėkite bateriją į įkroviklį. Patikrinkite, ar baterija įdėta teisingai (įdėta iki galo).
- Kai įkroviklis prijungiamas prie elektros lizdo (230 V kintamosios srovės), įkroviklyje užsidega žalia šviesos diodė, rodanti, kad maitinimas prijungtas.
- Įdėjus bateriją į įkroviklį, užsidegs raudona įkroviklio LED lemputė, rodanti, kad baterija įkraunama.
- Tuo pačiu metu žali baterijos įkrovimo būsenos šviesos diodai mirgės įvairiais modeliais (žr. aprašymą žemiau).
- Mirga visos lemputės – rodo, kad baterija išsikrovusi ir ją reikia įkrauti.
- Mirga dvi lemputės – rodo, kad baterija yra išsikrovusi iš dalies.
- Mirksi viena lemputė – rodo, kad akumuliatoriaus įkrovos lygis aukštas.
- Kai baterija įkrauta, įkroviklio lemputė užsidega žalia spalva, o visos baterijos įkrovos būsenos lemputės lieka užsidegusios. Po trumpo laiko (maždaug 15 sekundžių) baterijos įkrovos būsenos lemputės užgessta.

Baterijos neturėtų būti įkraunamos ilgiau nei 8 valandas. Viršijus šį laiką, gali būti pažeisti baterijos elementai. Įkroviklis automatiškai neišsijungs, kai baterija bus visiškai įkrauta. Žalia įkroviklio lemputė liks įjungta. Baterijos įkrovos būsenos lemputės užges po trumpo laiko. Prieš išimant akumuliatorių iš įkroviklio lizdo, atjunkite maitinimą. Venkite pakartotinių trumpų įkrovimo ciklų. Neįkraukite akumuliatorių po trumpo prietaiso naudojimo. Žymus būtinų įkrovimų tarpo sutrumpėjimas rodo, kad akumuliatorius yra susidėvėjęs ir turėtų būti pakeistas.

Įkraunant baterijos įkaista. Nepradėkite dirbti iškart po įkrovimo – palaukite, kol baterija pasieks kambario temperatūrą. Tai padės išvengti baterijos sugadinimo.

AKUMULIATORIAUS ĮKROVIMO BŪSENOS INDIKATORIUS

Baterija turi baterijos įkrovos būsenos indikatorių (3 šviesos diodai). Norėdami patikrinti baterijos įkrovos lygį, paspauskite baterijos įkrovos indikatorius mygtuką. Visos degančios šviesos diodai rodo aukštą baterijos įkrovos lygį. Dvi degančios šviesos diodai rodo dalinį išsikrovimą. Tik viena degančioji šviesos diodas rodo, kad baterija yra išsikrovusi ir ją reikia įkrauti.

SVARBU! Prieš naudojimą purkštuvą būtina surinkti. Įsitinkinkite, kad sulankstomos dalys nėra pažeistos ir neturi įtrūkimų ar kitų matomų defektų.

Prieš pradėdami surinkimą, įsitinkinkite, kad jungiklis (**pav. B15**) yra „I OFF“ padėtyje ir kad akumuliatoriaus skyriuje nėra akumuliatoriaus (**pav. B14**). Bakelyje neturi būti skysčių (**pav. A2**).

Jungiklis

1. Norėdami įjungti įrankį, nuspauskite maitinimo jungiklį (**pav. B15**) į „I ON“ padėtį.
2. Norėdami išjungti įrankį, paspauskite maitinimo jungiklį (**pav. B15**) į „O OFF“ padėtį.

Purkštuvo surinkimas

Žarna (**pav. A4**) yra nuolatnai prijungta prie tirpalo bako. Prie kito žarnos galo prijunkite rankeną su gaiduku (**pav. A5**); jungimo būdas pavaizduotas **pav. C6**. Prie rankenos (**pav. C6**) prijunkite purkštuvo vamzdelį (**pav. C1**); paskutinė prijungiama detalė yra purškimo antgalis (**pav. C4**). **C2** ir **C3 pav.** parodyti vamzdžių galai, skirti rankenai ir purškimo antgaliams prijungti.

Purškimo antgalių montavimas

Priklausomai nuo purškimo užduoties, galite sumontuoti vieną iš trijų komplekte esančių antgalių (**pav. D1, D2, D3**). Įsitinkinkite, kad jie sumontuoti teisingai, ir patikrinkite, ar nėra nuotėkių. Antgalius priveržkite sukdami juos pagal laikrodžio rodyklę. Atlaisvinkite juos sukdami priešinga kryptimi.

Purkštovo vamzdžio laikiklio montavimas

Purkštovo vamzdžio laikiklis (pav. A6) palengvina komplekto laikymą ir leidžia turėti laisvas rankas transportuojant ar nešant purkštuvą. Užfiksuokite spaustuką ant vamzdžio taip, kad spaustuko anga būtų nukreipta į viršų, tokiam aukštyje, kad jis būtų pakabintas taip, jog netrukdytų naudotojui. Spaustuko skylė naudojama purkštovo lazdai pakabinti ant bako čiaupo, kaip parodyta pav. A6.

ĮSPĖJIMAS! Surinkimo metu įsitikinkite, kad visos detalės yra tvirtai priveržtos. Įsitikinkite, kad tarp jų yra tarpikliai. Abi šios sąlygos užtikrina, kad purškiamas tirpalas nesusiliejęs. Jei iš sistemos nutekėja skystis, patikrinkite tarpiklių būklę ir įsitikinkite, kad detalės yra pakankamai priveržtos.

Balo transportavimas eksploatacijos metu

Bako gale yra amortizuojanti paminkštinimo medžiaga (pav. A12) ir nešimo dirželiai (pav. A9). Paminkštinimas yra pritvirtintas visam laikui, o dirželių ilgi galima reguliuoti. Tai padeda užtikrinti, kad purkštovas būtų optimaliai pritvirtintas ant nugaros. Įsitikinkite, kad dirželiai yra teisingai užsegti ir pritvirtinti prie kablukų (pav. A10).

Bako pildymas

ĮSPĖJIMAS! Tirpalas turi būti paruoštas pagal gamintojo nurodymus; todėl atidžiai perskaitykite cheminių medžiagų gamintojo pateiktas paruošimo instrukcijas.

Tankui užpildyti naudojamas tirpalas turi būti paruoštas iš anksto, kad būtų tinkamai sumaišytas (tai taikoma miltelių arba kristalų pavaldalo cheminėms medžiagoms).

ĮSPĖJIMAS! Pripildydami baką skysčiu, naudokite filtrą (pav. E1, E2), esantį po bako dangčiu (pav. A1). Užteršti arba netinkamai paruošti tirpalai bus sulaukyti filtro.

Bako viduje yra papildomas filtras (pav. E3), kuris valo tirpalą prieš jį įsiurbiant siurbliu.

Cheminės medžiagos maišymas

PASTABA: Niekada nenaudokite vandenyje tirpstančių „Kalthane“ miltelių (akaricido), nes jie linkę sukietėti dėl siurblio veikimo metu susidarancios šilumos, dėl ko siurblys gali užstrigti. Kaip akaricidą naudokite tinkamas „Kalthane“ emulsijas, „Akar“ emulsijas arba „Osadan“ vandenyje tirpius miltelius. **ĮSPĖJIMAS:** Naudojami vandenyje tirpius miltelius arba kalcio sulfato ir sieros mišinį, prieš naudojimą įsitikinkite, kad jie yra visiškai ištirpę. **ĮSPĖJIMAS:** Dirbdami su cheminėmis medžiagomis būkite ypač atsargūs. Jei cheminė medžiaga pateko ant odos, kruopščiai nuplaukite paveiktą vietą.

ĮSPĖJIMAS: Cheminės medžiagos yra kenksmingos. Dirbdami su cheminėmis medžiagomis, visada laikykites gamintojo nurodymų.

Purškimas

Kai bakas užpildytas tirpalu ir įdėta baterija, galite pradėti darbą. Įjungę siurbli, paspaudę mygtuką B15 į padėtį „ON I“, palaukite akimirka, kol sistema prisipildys tirpalu. Purškimas prasidės, kai bus paspaustas mygtukas D4. Purškimas tęsiasi tol, kol mygtukas D4 yra nuspaustas. Norėdami pereiti į nepertraukiamo veikimo režimą, paspauskite mygtuką, parodytą 4 pav., ir užfiksuokite jį, pastumdami jį link purkštovo antgalio. Norėdami atfisuoti, pastumkite mygtuką priešinga kryptimi. Baigus darbą arba darant pertrauką, kad papildytumėte baką ar pailsėtumėte, išjunkite siurbli, paspaudę mygtuką, parodytą 15 pav., į „OFF 0“ padėtį.

ĮSPĖJIMAS!

Naudodami purkštuvą, įsitikinkite, kad bakas yra pripildytas cheminio tirpalo arba švaraus vandens, nes toliau naudojant purkštuvą su tuščiu bako siurblys gali perdegti. Ilgalais purkštovo veikimas, kai nuspaustas svirties mygtukas, gali turėti neigiamą poveikį siurbliui, taip pat išsikrauti akumuliatorių. Nepamirškite išjungti purkštovo siurblio jungiklio, kai tik įmanoma. Jei purškiamas tirpalas ir siurblys staiga pradeda girdžėtis, tai reiškia, kad cheminių medžiagų bakas yra tuščias, todėl nedelsdami išjunkite purkštuvą. Nepurškite, kai akumuliatoriaus dangtelis yra atidarytas, nes kyla elektros sistemos pažeidimo pavojus. Be to, nepurškite nukreipę purkštovo antgalį į baką ar operatorių.

ĮSPĖJIMAS! Informacija apie cheminių medžiagų skiedimui reikalingus santykius pateikta lentelėje žemiau. Griežtai laikykites ir laikykites cheminių medžiagų gamintojo rekomenduojamų santykių.

ĮSPĖJIMAS! Niekada nenaudokite neskiestų cheminių medžiagų.

ATSARGIAI: Naudojant vandenyje tirpius miltelius ir pan., juos pirmiausia reikia gerai ištirpinti talpykloje, pvz., kibire.

Vandens kiekis	Cheminės medžiagos kiekis		
5 litrai	10 ml	5 ml	2,5 ml
10 litrų	20 ml	10 ml	5 ml
15 litrų	30 ml	15 ml	7,5 ml

PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

- Po kiekvieno purkštovo naudojimo kruopščiai išskalaukite bako vidų švariu vandeniu. Taip pat nuplaukite bet kokius tirpalu likučius, kurie galėjo likti ant korpuso.
- Abu filtrai turi būti valomi po kiekvieno purkštovo naudojimo
- Jei prietaisas nenaudojamas, išimkite iš jo bateriją
- Purkštuvą laikykite sausoje ir gerai vėdinamoje vietoje

GEDIMŲ ŠALINIMAS

Symptomas	Galima priežastis	Sprendimas	
Vankis/siurblys neveikia	Išjungtas	Įjunkite jungiklį	
	Įjunkite	Baterijos problema (išsikrovusi baterija) arba nėra baterijos	Įkraukite arba įdėkite bateriją. Jei įkrauti nepavyksta, pakeiskite bateriją.
		Sugadinti elektros laidai	Kreipkitės aptarnavimo skyrių
		Gedimas jungiklyje	Kreipkitės aptarnavimo skyrių
	Variklio gedimas	Kreipkitės techninės priežiūros skyrių	
Siurblys veikia, bet purškimo funkcija neveikia	Užsikimšęs purkštukas	Išvalykite arba pakeiskite purkštuką	
	Cheminų medžiagų bakelyje nėra skysčio	Pripilkite purškimo tirpalo	
	Cheminų medžiagų bako dangčio dangtelis užsikimšęs	Išvalykite dangtį	
	Užsikimšęs vamzdis	Susisiekite su techninės priežiūros skyriumi	
	Sugadinti arba įtrūkę vamzdžiai	Susisiekite su klientų aptarnavimo skyriumi	
	Atsijungę arba pažeisti vamzdžiai	Susisiekite su klientų aptarnavimo skyriumi	
Purkštovas purškia tirpalą, tačiau purškimo modelis yra netinkamas arba purškimo slėgis yra mažas	Užsikimšęs vandens filtras	Išimkite ir išvalykite filtrą	
	Cheminų medžiagų bako dangčio dangtelis užsikimšęs	Išvalykite dangtį	
	Užsikimšęs vamzdis	Kreipkitės techninės priežiūros skyrių	
	Įtrūkę arba suolūžę vamzdžiai	Susisiekite su klientų aptarnavimo skyriumi	
	Atsijungę arba pažeisti vamzdžiai	Susisiekite su klientų aptarnavimo skyriumi	
	Užsikimšęs cheminių medžiagų įsiurbimo filtras	Išimkite ir išvalykite filtrą	
Įjungus purkštuvą, jis skleidžia keistą garšą	Sutrikęs slėgio regulatoriaus veikimas	Susisiekite su klientų aptarnavimo tarnyba	
	Cheminų medžiagų talpykla susidėvėjusi	Susisiekite su techninės priežiūros skyriumi	
	Užsikimšęs purkštukas	Išvalykite arba pakeiskite purkštuką	
Kai purkštovas išjungiamas, iš purkštuko išteka didelis tirpalo kiekis	Svirtinis vožtuvas nustatytas nuolatiniu purškimo padėtyje	Nustatykite svirtinį čiaupą į STOP padėtį	

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

Parametras	Vertė
------------	-------

Tirpalo santykiai	1: 500	1: 1000	1: 2000
-------------------	--------	---------	---------

Maitinimo įtampa	18 V DC
Purškimo lazdelės ilgis	800 mm
Bako talpa	15 l
Maksimalus darbinis slėgis	0,3 MPa
Maksimalus vandens srautas	0,8 l/min
Įeinančio vandens temperatūra	<60 °C
Svoris	5,2 kg
58GE106 nurodo tiek įrenginio tipą, tiek pavadinimą	

TRIUŠMO IR VIBRACIJOS DUOMENYS

Garso slėgio lygis	$L_{PA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Išmatuotas garso galios lygis	$L_{WA} = 82,8 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibracijos pagreičio vertės	$a_h = 0,494 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Prietaiso skleidžiamas triukšmas apibūdinamas garso slėgio lygiu L_{PA} ir garso galios lygiu L_{WA} (kur K žymi matavimo neapibrėžtumą). Prietaiso skleidžiamas vibracijos apibūdinamas vibracijos pagreičio verte a_h (kur K žymi matavimo neapibrėžtumą).

Šiame vadove pateiktas garso slėgio lygis L_{PA} , garso galios lygis L_{WA} ir vibracijos pagreičio vertė a_h buvo išmatuoti pagal EN ISO 19932-1. Pateiktas vibracijos lygis a_h gali būti naudojamas prietaisams palyginti ir preliminariumi vibracijos poveikio įvertinimui.

Nurodytas vibracijos lygis atspindi tik pagrindinis prietaiso naudojimo sąlygas. Jei prietaisas naudojamas kitoms reikmėms arba su kitais darbo įrankiais, vibracijos lygis gali pasikeisti. Nepakankama arba reta prietaiso priežiūra lems didesni vibracijos lygi. Dėl minėtų priežasčių vibracijos poveikis gali padidėti per visą darbo laikotarpį.

Norint tiksliai įvertinti vibracijos poveikį, reikia atsižvelgti į laikotarpus, kai prietaisas yra išjungtas arba įjungtas, bet nenaudojamas. Atidžiai įvertinus visus veiksnius, bendras vibracijos poveikis gali pasirodyti esąs žymiai mažesnis.

Siekiant apsaugoti naudojamą nuo vibracijos poveikio, reikėtų imtis papildomų saugos priemonių, pvz.: reguliariai prižiūrėti įrangą ir įrankius, užtikrinti, kad rankos būtų tinkamos temperatūros, bei tinkamai organizuoti darbą.

APLINKOS APSAUGA



Elektrinių prietaisų negalima išmesti su buitinėmis atliekomis, juos reikia perduoti perdirbti į atitinkamas įstaigas. Informacija apie perdirbimą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Elektros ir elektroninės įrangos atliekos turi aplinkai kenksmingų medžiagų. Nepatirdirbta įranga kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pogranicznca 2/4 (toliau – „GTX Poland“), informuoja, kad visos autorių teisės šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo kompoziciją, priklauso išimtinai „GTX Poland“ ir yra saugomos įstatymu pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. Įstatymų leidinys 2006 m. Nr. 90, 631 punktas, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniams tikslais be aiškaus raštiško GTX Poland sutikimo griežtai draudžiama ir už tai gali būti taikoma civilinė bei baudžiamoji atsakomybė.

EB atitikties deklaracija

Gamintojas: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pogranicznca 2/4 02-285 Varšuva

Produktas: Akumulatorinis purkštuvas

Modelis: 58GE106

Prekinis pavadinimas: GRAPHITE

Serijos numeris: nuo 00001 iki 99999

Ši atitikties deklaracija išduodama gamintojo atsakomybe.

Aukščiau aprašytas gaminys atitinka šiuos dokumentus:

Mašinų direktyva 2006/42/EB

Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES

RoHS direktyva 2011/65/ES, su pakeitimais, padarytais Direktyva 2015/863/ES

Ir atitinka šių standartų reikalavimus:

EN ISO 19932-1:2013

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 55014-1:2021;

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Ši deklaracija taikoma tik mašinai tokioje būklėje, kokiaje ji buvo pateikta į rinką, ir neapima galutinio vartotojo pridėtų komponentų ar jo atliktų vėlesnių modifikacijų.

ES gyvenančio ar įsisteigusio asmens, įgalioto parengti techninę dokumentaciją, vardas, pavardė ir adresas:

Pasirašyta vardu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pogranicznca 2/4 02-285 Varšuva

Pavel Kowalski

GTX POLAND kokybės atstovas
Varšuva, 2025 m. balandžio 24 d.

(lv) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS Ar baterijām darbināms smidzinātājs 58GE106

BRĪDINĀJUMS: PRIEKŠ IERĪCES LIETOŠANAS, LŪDZU, UZMANĪGI IZLASIET ŠO ROKASGRĀMATU UN SAGLABĀJIET TO TURPMĀKAI IZMANTOŠANAI.

ĪPAŠAS DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Valkājiet acu aizsardzības līdzekļus (drošības brilles vai sejas aizsargu)
- Valkājiet elpošanas aizsardzības līdzekļus un piemērotu aizsargapģērbu
- Izlasiet lietojātāja rokasgrāmatu
- Pārīecinieties, ka apsmidzināšanas laikā tuvumā nav trešo personu
- Iekārtu drīkst lietot tikai personas, kas apmācītas tās drošā lietošanā
- Nelietojiet aprīkojumu, ja esat noguris, slims vai alkohola, citu zāļu vai apreibošu vielu ietekmē
- Smidziniet virta virzienā. Nekad nesmidziniet pret vēju.
- Pildot tvertni, smidzinot, iztukšojot šķidrumus no tvertnes un veicot citus apmaksas darbus, valkājiet atbilstošus individuālos aizsardzības līdzekļus, lai novērstu ādas un elpošanas ceļu saskari ar bīstamām vielām.
- Pirms darba sākšanas pārbaudiet iekārtas stāvokli, un, ja tiek konstatēti bojājumi, nelietojiet to, kamēr tā nav salabota.

PIKTOGRAMMAS UN BRĪDINĀJUMI



1. Izlasiet lietošanas instrukciju un ievērojiet tajā iekļautos brīdinājumus un drošības norādījumus!
2. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles, ausu aizsargus, putekļu maskas).
3. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus: aizsardzības cimdus
4. Valkājiet aizsargapģērbu.
5. Neizmetiet kopā ar sadzīves atkritumiem
6. Pasargājiet ierīci no mitruma.
7. Ierīce atbilst Eiropas Savienības noteikumiem.
8. EAC sertifikācijas zīme.
9. Ukrainas tirgus sertifikācijas zīme

GRAFISKO ELEMENTU APRAKSTS

Zemāk norādītie numuri attiecas uz ierīces komponentiem, kas parādīti šīs rokasgrāmatas ilustrācijās.

Apzīmējums	Apraksts
1	Tvertnes vāks
2	Tvertne
3	Smidzinātāja pamatne
4	Šļūtene
5	Rokturis ar sprūdu
6	Smidzinātāja caurules rokturis
7	Smidzināšanas caurule
8	Pagarinājuma caurule
9	Pārnesēšanas siksnas
10	Piekares stiprinājums
11	Akumulatora nodalījuma vāciņš
12	Polsterējums
13	Bateriju nodalījuma vāka fiksators
14	Bateriju nodalījums
15	Slēdzis

* Attēlā redzams produkts var atšķirties no faktiskā produkta

IEPAKOJUMA SATURS:

- Ķīmiskā tvertne ar sūkni

• Smidzināšanas caurule	1
• Rokturis	1
• Smidzināšanas sprauslas	3
• Caurules stiprinājuma skava	1

MARĶĒJUMI UZ IERĪCES



RRRR	-ražošanas gads
MM	-ražošanas mēnesis
Y	-papildu apzīmējums
XXXXX	-sērijas numurs
NNN	-papildu marķējums

LIETOŠANAS MĒRĶIS

Smidzinātājs ir paredzēts lauksaimniecības un dārzkopības ķīmikāliju izsmidzināšanai, lai apkarotu kaitēkļus un nezāles.

- smidzināšana ar bioloģiskajiem augu aizsardzības līdzekļiem
- smidzināšana ar herbicīdiem
- augļu koku apsmidzināšana ar fungicīdiem
- smidzināšana ar augu izcelsmes preparātiem

IERĪCES DARBĪBA

AKUMULATORU TIPI UN JAUDAS

Ierīce ir paredzēta darbam ar ENERGY+ akumulatoriem 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Mēs iesakām izmantot 4 Ah 58G004-1 bateriju

Akumulatora tips	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Akumulatora jauda	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Darba laiks	170 min	340 min	510 min	750 min

AKUMULATORA UZLĀDE

Akumulatoru jāuzlādē apkārtējā temperatūrā no 4 °C līdz 40 °C. Jauns akumulators vai akumulators, kas ilgu laiku nav bijis lietots, sasniegs pilnu jaudu pēc aptuveni 3–5 uzlādes un izlādes cikliem.

- Izmēriet akumulatoru no ierīces.
- Pievienojiet lādētāju elektrotīklam (230 V maiņstrāva).
- Ievietojiet akumulatoru lādētājā. Pārbaudiet, vai akumulators ir pareizi ievietots (ievietots līdz galam).
- Kad lādētājs ir pievienots elektrotīklam (230 V maiņstrāva), uz lādētāja iedegties zaļā LED indikatora gaisma, norādot, ka ir pievienots strāvas padeve.
- Kad akumulators ir ievietots lādētājā, uz lādētāja iedegties sarkana LED indikatora gaisma, norādot, ka akumulators tiek lādēts.
- Vienlaikus zaļās akumulatora uzlādes statusa LED gaismas mirgos dažādos veidos (skatīt aprakstu zemāk).
- Visas LED mirgo – norāda, ka akumulators ir izlādējies un ir jāuzlādē.
- Mirgo divi LED indikatori – norāda, ka akumulators ir daļēji izlādējies.
- Mirgo viena LED – norāda uz augstu akumulatora uzlādes līmeni.
- Kad akumulators ir uzlādēts, lādētāja LED iedegas zaļā krāsā un visi akumulatora uzlādes statusa LED paliek iedegti. Pēc īsa brīža (aptuveni 15 sekundēm) akumulatora uzlādes statusa LED nodziest.

Akumulatoru nedrīkst uzlādēt ilgāk par 8 stundām. Šī laika pārsniegšana var sabojāt akumulatora elementus. Lādētājs neizslēgsies automātiski, kad akumulators būs pilnībā uzlādēts. Zaļā LED indikatora gaisma uz lādētāja paliks ieslēgta. Akumulatora uzlādes statusa LED indikatori izslēgsies pēc īsa brīža. Atvienojiet barošanas avotu, pirms izņemiet akumulatoru no lādētāja ligzdas. Izvairieties no atkārtotiem īsiem uzlādes cikliem. Neuzlādējiet akumulatorus pēc īslaicīgas ierīces lietošanas, levērojams laika samazinājums starp nepieciešamajām uzlādēm norāda, ka akumulators ir nolietojies un ir jānomaina.

Akumulatoru uzlādes laikā uzkarst. Neuzsāciet darbu uzreiz pēc uzlādes – pagaidiet, līdz akumulators ir sasniedzis istabas temperatūru. Tas novērsīs akumulatora bojājumus.

AKUMULATORA UZLĀDES STATUSA INDIKATORS

Akumulatoram ir akumulatora uzlādes stāvokļa indikators (3 LED). Lai pārbaudītu akumulatora uzlādes līmeni, nospiediet akumulatora uzlādes indikatora pogu. Ja deg visas LED, tas norāda uz augstu akumulatora uzlādes līmeni. Ja deg divas LED, tas norāda uz daļēju izlādi. Ja deg tikai viena LED, tas norāda, ka akumulators ir izlādējies un ir jāuzlādē.

SVARĪGI! Pirms lietošanas smidzinātājs ir jāsamontē. Pārlicinieties, ka salokāmās daļas nav bojātas un uz tām nav plīsumu vai citu redzamu defektu.

Pirms montāžas sākšanas pārlicinieties, ka slēdzis (att. B15) atrodas pozīcijā „I OFF” un ka akumulatora nodalījums (att. B14) nav akumulatora. Tvertne (att. A2) nedrīkst būt šķīdriema.

Slēdzis

1. Lai iedarbinātu instrumentu, nospiediet barošanas slēdzi (att. B15) līdz stāvoklim „I ON”.
2. Lai izslēgtu instrumentu, nospiediet barošanas slēdzi (att. B15) līdz stāvoklim „O OFF”.

Smidzinātāja montāža

Šļūtene (A4. att.) ir pastāvīgi pievienota šķidrums tvertnei. Pievienojiet rokturi ar sprūdu (A5. att.) otrajam galam; savienošanas veids ir parādīts C6. attēlā. Pievienojiet smidzinātāja cauruli (C1. att.) pie roktura (C6. att.); pēdējā pievienojamā detaļa ir smidzināšanas sprausla (C4. att.). Att. C2 un C3 parāda cauruļu galus roktura un smidzināšanas sprauslu savienošanai.

Smidzināšanas sprauslu uzstādīšana

Atkarībā no smidzināšanas uzdevuma varat uzstādīt vienu no trim komplektā iekļautajām sprauslām (att. D1, D2, D3). Pārlicinieties, ka tās ir pareizi uzstādītas, un pārbaudiet, vai nav noplūdes. Pieskrūvējiet sprauslas, pagriežot tās pulksteņrādītāja virzienā. Atbrīvojiet tās, pagriežot pretēji virzienā.

Smidzinātāja caurules kronšteina uzstādīšana

Smidzināšanas caurules turētājs (att. A6) atvieglo komplekta uzglabāšanu un ļauj jums atbrīvot rokas, pārvietojot vai pārnēsājot smidzinātāju. Uzstādiēt skavu uz caurules tā, lai skavas atvērums būtu vērstis uz augšu, tādā augstumā, kas ļauj to iekārt tā, lai tā netraucētu lietotājam. Skavas caurumu izmanto, lai iekārtu uz tvertnes krāna, kā parādīts att. A6.

UZMANĪBU! Montāžas laikā pārlicinieties, ka visas detaļas ir droši pievilktas. Pārlicinieties, ka sariet tām ir blīves. Abi šie nosacījumi nodrošina, ka izsmidzinātais šķidrums noplūst. Ja sistēmā rodas noplūdes, pārbaudiet blīvju stāvokli un pārlicinieties, ka detaļas ir pietiekami pievilktas.

Tvertnes pārvietošana darbības laikā

Tvertnes aizmugurs ir amortizējoša polsterējuma slānis (att. A12) un pārnēsāšanas siksna (att. A9). Polsterējums ir piestiprināts pastāvīgi; siksnu garumu var regulēt. Tas palīdz nodrošināt, ka smidzinātājs ir optimāli novietots uz muguras. Pārlicinieties, ka siksna ir pareizi piestiprināta un nostiprināta pie āķiem (att. A10).

Tvertnes piepildīšana

UZMANĪBU! Šķidrums jāpagatavo saskaņā ar ražotāja norādījumiem; tādej lūdzu uzmanīgi izlasiet ķīmiskās vielas ražotāja sniegtos pagatavošanas norādījumus.

Šķidrums, ko izmanto tvertnes piepildīšanai, ir jāgatavot iepriekš, lai nodrošinātu tā pareizu sajaukšanu (tas attiecas uz ķīmiskajām vielām pulvera vai kristālu veidā).

BRĪDINĀJUMS! Pildot tvertni ar šķidrumu, izmantojiet filtru (att. E1, E2), kas atrodas zem tvertnes vāka (att. A1). Piesārņoti vai nepareizi sagatavoti šķidrumi tiks aizturēti filtrā.

Tvertnes iekšpusē atrodas papildu filtrs (att. E3), kas atfira šķidrumu, pirms tas tiek iesūkņts ar sūkni.

Ķīmiskās vielas sajaukšana

PIEZĪME: Nekad nelietojiet ūdeni disperģējamu pulveri Keltthane (akaričids), jo tam ir tendence sacietēt sūkņa darbības laikā radītās siltuma ietekmē, izraisot sūkņa aizķeršanos. Kā akaričidu izmantojiet atbilstošās Keltthane emulsijas, Akar emulsijas vai Osadan ūdeni disperģējamu pulveri. **BRĪDINĀJUMS:** Lietojot ūdeni disperģējamu pulveri vai kaļķa sēru, pirms lietošanas pārlicinieties, ka tas ir pilnībā izšķīdis. **BRĪDINĀJUMS:** Rīkojieties ar ārkārtēju piesardzību, strādājot ar ķīmikāliem. Ja ķīmikālija nonāk saskarē ar ādu, rūpīgi nomazgājiet skarto vietu.

BRĪDINĀJUMS: Ķīmiskās vielas ir kaitīgas. Strādājot ar ķīmiskajām vielām, vienmēr ievērojiet ražotāja norādījumus.

Smidzināšana

Kad tvertne ir piepildīta ar šķidrumu un akumulators ir ievietots, varat sākt darbu. Pēc sūkņa iedarbināšanas, nospiežot pogu B15 uz pozīciju „ON I”, pagaidiet brīdi, līdz sistēma piepildās ar šķidrumu. Smidzināšana sāksies, nospiežot pogu D4. Smidzināšana turpinās tik ilgi, kamēr tiek nospiesta poga D4. Lai ieslēgtu nepārtrauktas darbības režīmu,

nospiediet pogu, **kas** parādīta **attēlā D4**, un fiksējiet to, pabīdot to smidzinātāja sprauslas virzienā. Lai atbloķētu, pabīdiet pogu pretējā virzienā. Kad darbs ir pabeigts vai ja ir nepieciešams pārtraukums, lai atkārtoti piepildītu tvertni vai atpūstos, izslēdziet sūkni, nospiežot pogu, kas parādīta **attēlā B15**, līdz pozīcijai „**OFF 0**”.

BRĪDINĀJUMS!

Pirms sākat strādāt ar smidzinātāju, pārliecinieties, ka tvertnē ir piepildīta ar ķīmisko šķīdumu vai tīru ūdeni, jo smidzinātāja turpināta ekspluatācija ar tukšu tvertni var izraisīt sūkņa pārkaršanu. Ulgstina smidzinātāja darbība, turpinot nospiešot sviras pogu, var negatīvi ietekmēt sūkni, kā arī izlādēt akumulatoru. Atcerieties, ka, ja vien iespējams, smidzinātāja sūkņa slēdzis ir jāizslēdz. Ja tiek izsmidzināts šķīdums un sūknis pēkšņi sāk čīkstēt, tas norāda, ka ķīmikāliju tvertnē ir tukša, tāpēc smidzinātājs nekavējoties jāizslēdz. Nelietojiet smidzinātāju ar atvērtu akumulatora vāku, jo pastāv risks sabojāt elektrosistēmu. Turklāt nelietojiet smidzinātāju, vērsot smidzinātāja sprauslu pret tvertni vai operatoru.

BRĪDINĀJUMS! Informācija par ķīmikāliju atšķaidīšanai nepieciešamajiem proporcijām ir sniegta tabulā zemāk. **Stingri ievērojiet un ievērojiet ķīmikāliju ražotāja ieteiktās proporcijas.** **BRĪDINĀJUMS!** Nekad neizmēģiniet neatšķaidītas ķīmikālijas. **UZMANĪBU!** Lietojot ūdeni izkliešjamam pulverus utt., tie vispirms ir rūpīgi jāizšķīdina traukā, piemēram, spainī.

Šķīduma proporcijas	1 : 500	1 : 1000	1 : 2000
Ūdens daudzums	Ķīmikālijas daudzums		
5 litri	10 ml	5 ml	2,5 ml
10 litri	20 ml	10 ml	5 ml
15 litri	30 ml	15 ml	7,5 ml

APKOPE UN UZGLABĀŠANA

- Pēc katras smidzinātāja lietošanas rūpīgi izskalojiet tvertnes iekšpusi ar tīru ūdeni. Nomazgājiet arī jebkādas šķidruma atliekas, kas varētu būt palikušas uz korpusa.
- Abi filtri ir jātīra pēc katras smidzinātāja lietošanas reizes
- Ja ierīce netiek lietota, izņemiet no tās akumulatoru
- Uzglabājiet smidzinātāju sausā un labi vēdināmā vietā

PROBLĒMU RISINĀŠANA

Simptoms		Iespējamais cēlonis	Risinājums
Motors/sūknis nedarbojas	Izslēgts Izslēdziet	Slēdzis ir izslēgts	Pagrieziet slēdzi pozīcijā ON
		Problēma ar akumulatoru (izlādējies akumulators) vai nav akumulatora	Uzlādējiet vai ievietojiet bateriju Ja uzlādēšana neizdodas, nomainiet akumulatoru.
		Bojāta elektriskā vadu sistēma	Sazinieties ar servisa nodaļu
		Bojāts slēdzis	Sazinieties ar servisa nodaļu
		Motora defekts	Sazinieties ar servisa nodaļu
Sūknis darbojas, bet smidzināšana nedarbojas	bet	Aizsērējis sprauslas uzgalis	Notīriet vai nomainiet sprauslu
		Ķīmisko vielu tvertnē nav šķidrums	Papildiniet smidzināšanas šķidrums
		Ķīmikāliju tvertnes vāka vāciņš ir aizsērējis	Notīriet vāku
		Aizsērējusi caurule	Sazinieties ar servisa nodaļu
		Pārtrauts vai saplaisājušas caurules	Sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu
Smidzinātājs izsmidzina šķidrumu, bet smidzināšanas raksturs ir nepareizs vai spiediens ir zems	bet	Atvienotas vai bojātas caurules	Sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu
		Aizsērējis ūdens filtrs	Nomēriet un iztīriet filtru
		Ķīmikāliju tvertnes vāka vāciņš ir bloķēts	Notīriet vāku
		Aizsērējus caurules	Sazinieties ar servisa nodaļu

	Plaisājušas vai salūzušas caurules	Sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu
	Atvienotas vai bojātas caurules	Sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu
	Aizsērējis ķīmisko vielu ieplūdes filtrs	Nomēriet un iztīriet filtru
	Spiediena regulatora darbības traucējumi	Sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu
	Ķīmisko vielu tvertnē ir nolietojusies	Sazinieties ar servisa nodaļu
Smidzinātājs izdod dīvanu troksni, kad tiek ieslēgts slēdzis	Sūkņa piedziņas saļņi ir bojāti	Sazinieties ar servisa nodaļu
	Aizsērējusi sprausla	Notīriet vai nomainiet sprauslu
Kad smidzinātājs ir izslēgts, no sprauslas izplūst liels šķidrums daudzums	Svira krāns ir iestatīts uz nepārtrauktu smidzināšanu	Nostādiet sviras krānu STOP pozīcijā

TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS

Parametrs	Vērtība
Piegādes spriegums	18 V DC
Smidzināšanas siena garums	800 mm
Tvertnes tilpums	15 l
Maksimālais darba spiediens	0,3 MPa
Maksimālais ūdens plūsmas ātrums	0,8 l/min
Ieejas ūdens temperatūra	<60 °C
Svars	5,2 kg
58GE106 apzīmē gan ierīces tipu, gan nosaukumu	

TROKŠŅA UN VIBRĀCIJAS DATI

Skaņas spiediena līmenis	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Izmērītais skaņas jaudas līmenis	$L_{WA} = 82,8 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibrācijas patēriņuma vērtības	$a_h = 0,494 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informācija par troksni un vibrācijām

Ierīces radīto troksni raksturo: skaņas spiediena līmenis L_{pA} un skaņas jaudas līmenis L_{WA} (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību), ierīces radītās vibrācijas raksturo vibrācijas patēriņuma vērtība a_h (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību).

Šajā rokasgrāmatā norādītais skaņas spiediena līmenis L_{pA} , skaņas jaudas līmenis L_{WA} un vibrācijas patēriņuma vērtība a_h ir mērīti saskaņā ar standartu EN ISO 19932-1. Norādīto vibrācijas līmeni a_h var izmantot, lai salīdzinātu ierīces un veiktu sākotnēju vibrācijas iedarbības novērtējumu.

Norādītais vibrācijas līmenis attiecas tikai uz ierīces pamatlītojumiem. Ja ierīci izmanto citiem lietojumiem vai kopā ar citiem darba rīkiem, vibrācijas līmenis var mainīties. Nepietiekama vai neregulāra ierīces apkope izraisīs augstāku vibrācijas līmeni. Iepriekš minētie iemesli var izraisīt paaugstinātu vibrācijas iedarbību visā darba periodā.

Lai precīzi novērtētu vibrācijas iedarbību, ņemiet vērā laiku, kad ierīce ir izslēgta vai kad tā ir ieslēgta, bet netiek lietota. Pēc rūpīgas visu faktoru izvērtēšanas kopējā vibrācijas iedarbība var izrādīties ievērojami zemāka.

Lai aizsargātu lietotāju no vibrācijas ietekmes, ir jāievieš papildu drošības pasākumi, piemēram: regulāra iekārtu un instrumentu apkope, roku uzturēšana piemērotā temperatūrā un pareiza darba organizācija.

VIDES AIZSARDŽĪBA



Elektrisko ierīču nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet jānodod pārstrādei atbilstošās iekārtās. Informāciju par pārstrādi var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējās iestādes. Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi satur vielas, kas ir kaitīgas videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu draudus cilvēku veselībai.

“GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, ar reģistrācijas adresi Varšavā, ul. Pogorzelnicza 2/4 (turpmāk: “GTX Poland”), ar šo informāciju, ka visas atbilstības uz šīs rokasgrāmatas (turpmāk: “Rokasgrāmata”), tostarp, cietā starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi, kā arī tās kompozīcija, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autortiesībām un blakustiesībām (t.i., Likumu Nr. 30/2006, p. Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana pilnībā vai jebkuru tās atsevišķu elementu komerciālos nolūkos bez GTX Poland skaidras rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

ES atbilstības deklarācija

Ražotājs: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pogranicznca 2/4 02-285
Varšava

Produkts: Akumulatora darbināms smidzinātājs

Modelis: 58GE106

Tirdzniecības nosaukums: GRAPHITE

Sērijas numurs: no 00001 līdz 99999

Šī atbilstības deklarācija ir izsniegta, uzņemoties pilnu atbildību
ražotājam.

Iepriekš aprakstītais produkts atbilst šādiem dokumentiem:

Mašīnbūvības direktīva 2006/42/EK

Elektromagnētiskās sadarbības direktīva 2014/30/ES

RoHS direktīva 2011/65/ES, kas grozīta ar Direktīvu 2015/863/ES

Un atbilst šādu standartu prasībām:

EN ISO 19932-1:2013

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 55014-1:2021;

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Šī deklarācija attiecas tikai uz mašīnu tāda stāvoklī, kādā tā tika laista
tirgū, un neattiecas uz komponentiem, kurus pievienojis gala lietotājs, vai
uz turpmākām modifikācijām, kuras veicis gala lietotājs.

ES rezidējošas vai reģistrētas personas vārds, uzvārds un adrese, kura ir
pilnvarota sagatavot tehnisko dokumentāciju:

Parakstlīds vārdā:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pogranicznca 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski
GTX POLAND kvalitātes pārstāvis
Varšava, 2025. gada 24. aprīlis

(sl)
PREVOD IZVIRNIH NAVODIL
Razpršilnik na baterije
58GE106

**OPOZIROLO: PRED UPORABO OPREME POZORNO PREBERITE
TA NAVODILA IN JIH SHRANITE ZA PRIHODNJO UPORABO.**

POSEBNE VARNOSTNE NAVODILA

- Nosīte zaščitno za oči (zaščitna očala ali zaščitni ščit za obraz)
- Nosīte zaščitno opremo za dihanje in uztredna zaščitna oblačila
- Preberite navodila za uporabo
- Prepričajte se, da v bližini med razprševanjem ni nikogar
- Opremo smejo uporabljati le osebe, usposobljene za njeno varno delovanje
- Opreme ne uporabljajte, če ste utrujeni, bolni ali pod vplivom alkohola, drugih zdravil ali opojnih snovi
- Razpršijte v smeri vetra. Nikoli ne razpršijte proti vetru.
- Pri polnjenju rezervoarja, škropenju, izpraznjenju tekočin iz rezervoarja in opravljanju drugih vzdrževalnih del nosite uztredno osebno zaščitno opremo, da preprečite stik kože in dihal z nevarnimi snovmi.
- Pred začetkom dela preverite stanje opreme in, če opazite kakršno koli poškodbo, je ne uporabljajte, dokler ni popravljena.

PIKTOGRAMI IN OPOZORIILA



1 2 3 4 5



6 7 8 9

- Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorila ter varnostna navodila, ki so v njih navedena!
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo (zaščitna očala, ušesni čepki, protiprašne maske).
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo: zaščitne rokavice
- Nosīte zaščitna oblačila.
- Ne odlagajte z gospodinjiskimi odpadki
- Napravo zaščitite pred vlago.
- Naprava je v skladu s predpisi Evropske unije.
- Certifikacijska oznaka EAC.
- Certifikacijska oznaka za ukrajinski trg

OPIS GRAFIKNIH ELEMENTOV

Številčenje spodaj se nanaša na sestavne dele naprave
pri prikazane na slikah v tem priložniku.

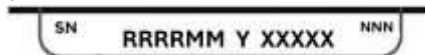
Oznaka	Opis
1	Pokrov rezervoarja
2	Rezervoar
3	Podstavek razpršilnika
4	Cev za tekočino
5	Ročaj s sprožilcem
6	Ročaj cevi razpršilnika
7	Cev za razprševanje
8	Podaljšek cevi
9	Nosilni trakovi
10	Pritrditev pasov
11	Pokrov predela za baterije
12	Oblazinjenje
13	Zaklep pokrova prostora za baterije
14	Prostor za baterije
15	Stikalo

* Med sliko in dejanskim izdelkom lahko obstajajo razlike

VSEBINA EMBALAŽE:

- Posoda za kemikalije s črpalko 1
- Cev za razprševanje 1
- Ročaj 1
- Šobe za razprševanje 3
- Sponka za pritrditev cevi 1

OZNAČBE NA NAPRAVI



- RRRR -leto izdelave
- MM -mesec izdelave
- Y -dodatna oznaka
- XXXXX -serijska številka
- NNN -dodatna oznaka

NAMEN UPORABE

Razpršilnik je namenjen razprševanju kmetijskih in vrtnarskih kemikalij za zatiranje škodljivcev in plevela.

- škropenje z organskimi fitofarmaceutskimi sredstvi
- škropenje s herbicidi
- škropenje sadnih dreves s fungicidi
- škropenje z rastlinskimi pripravki

UPORABA OPREME

VRSTE IN ZMOGLJIVOST BATERIJ

Naprava je zasnovana za delovanje z baterijami ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Priporočamo uporabo baterije 4 Ah 58G004-1

Tip baterije	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Zmogljivost akumulatorja	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Čas delovanja	170 min	340 min	510 min	750 min

POLNENJE AKUMULATORJA

Baterijo je treba polniti pri sobni temperaturi med 4 °C in 40 °C. Nova baterija ali baterija, ki dolgo časa ni bila v uporabi, bo dosegla polno zmogljivost po približno 3–5 cikli polnjenja in praznjenja.

- Odstranite baterijo iz naprave.
- Vtičnite polnilnik v omrežno vtičnico (230 V AC).
- Vstavite baterijo v polnilnik. Preverite, ali je baterija pravilno nameščena (vstavljena do konca).
- Ko je polnilnik priključen v omrežno vtičnico (230 V AC), se na polnilniku prižge zelena LED lučka, ki kaže, da je napajanje priključeno.
- Ko je baterija vstavljena v polnilnik, se na njem prižge rdeča LED-lučka, ki kaže, da je baterija polna.
- Hkrati bodo zelene LED-lučke za stanje polnjenja baterije utripale v različnih vzorcih (glej opis spodaj).
- Utripa vsa LED-lučka – pomeni, da je baterija prazna in jo je treba napolniti.
- Utripa dve LED-lučki – kaže, da je baterija delno izpraznjena.
- Utripa ena LED – kaže na visoko raven napoljenosti baterije.

- Ko je baterija napolnjena, se LED na polnilniku prižge zeleno in vse LED-lučke za stanje napolnjenosti baterije ostanejo prižgane. Po kratkem času (približno 15 sekund) LED-lučke za stanje napolnjenosti baterije ugasnejo.

Baterije ne smete polniti dlje kot 8 ur. Če ta čas presežete, lahko poškodujete baterijske celice. Polnilnik se ne bo samodejno izklopil, ko bo baterija popolnoma napolnjena. Zelena LED-lučka na polnilniku bo ostala prižgana. LED-lučke za stanje napolnjenosti baterije bodo ugasnile po kratkem času. Pred odstranitvijo akumulatorja iz vtičnice polnilnika odklopite napajanje. Izogibajte se ponavljajočim se kratkim ciklom polnjenja. Akumulatorjev ne polnite po le kratki uporabi naprave. Znatno skrajšanje časa med potrebnimi polnjenji kaže, da je akumulator izrabljen in ga je treba zamenjati.

Baterije se med polnjenjem segrejejo. Ne začnite z delom takoj po polnjenju – počakajte, da baterija doseže sobno temperaturo. S tem boste preprečili poškodbe baterije.

INDIKATOR STANJA NAPOLNJENOSTI AKUMULATORJA

Baterija je opremljena z indikatorjem stanja napolnjenosti baterije (3 LED-i). Za preverjanje stanja napolnjenosti baterije pritisnite gumb indikatorja stanja napolnjenosti baterije. Vsi prižgani LED-i kažejo na visoko stanje napolnjenosti baterije. Dva prižgana LED-a kažejo na delno praznjenje. Samo en prižgan LED kaže, da je baterija prazna in jo je treba ponovno napolniti.

POMEMBNO! Razpršilnik je treba pred uporabo sestaviti. Preverite, ali zložljivi deli niso poškodovani in ali nimajo razpok ali drugih vidnih napak.

Pred začetkom sestavljanja se prepričajte, da je stikalo (sl. B15) v položaju „I OFF“ in da v prostoru za baterijo (sl. B14) ni baterije. V rezervoarju (sl. A2) ne sme biti tekočin.

Stikalo

1. Za zagon orodja pritisnite stikalo za vklop (sl. B15) v položaj „I ON“.
2. Za zaustavitev orodja pritisnite stikalo za vklop (sl. B15) v položaj „O OFF“.

Sestavljanje razpršilnika

Cev (sl. A4) je trajno priključena na rezervoar za raztopino. Na drugi konec priključite ročaj s sprožilcem (sl. A5); način priključitve je prikazan na sl. C6. Cev razpršilnika (sl. C1) priključite na ročaj (sl. C6); zadnji del, ki ga je treba priključiti, je razpršilna šoba (sl. C4). Sliki C2 in C3 prikazujeta konce cevi za priključitev ročaja in razpršilnih šob.

Namestitev razpršilnih šob

Glede na nalogo razprševanja lahko namestite eno od treh šob, vključenih v komplet (sl. D1, D2, D3). Preverite, ali so pravilno nameščene, in preverite, ali puščajo. Šobeategnite z vrtenjem v smeri urinega kazalca. Ohlapnite jih z vrtenjem v nasprotni smeri.

Namestitev nosilca cevi razpršilnika

Nosilec cevi razpršilnika (sl. A6) olajša shranjevanje kompleta in vam pri prevozu ali nošenju razpršilnika pušča roke proste. Sponko namestite na cev tako, da je reža sponke obrnjena navzgor, na višini, ki omogoča obešanje, tako da uporabniku ne ovira. Prebojna luknja v sponki se uporablja za obešanje lanca na pipo na rezervoarju, kot je prikazano na sl. A6.

PREVIDNO! Med sestavljanjem poskrbite, da so vsi sestavni deli dobro priviti. Preverite, ali so med njimi tesnila. Oba pogoja zagotavljata, da razpršena raztopina ne uhaja. V primeru uhajanja iz sistema preverite stanje tesnil in se prepričajte, da so sestavni deli dovolj priviti.

Prevoz rezervoarja med delovanjem

Na zadnji strani rezervoarja sta nameščena oblažinenja za blaženje udarcev (sl. A12) in nosilni trakovi (sl. A9). Oblažinenje je trajno pritrjeno, dolžino trakov pa je mogoče prilagoditi. To pomaga zagotoviti optimalno namestitev razpršilnika na hrbtu. Preverite, ali so trakovi pravilno pritrjeni in pritrjeni na kavlje (sl. A10).

Polnjenje rezervoarja

PREVIDNO! Raztopino je treba pripraviti v skladu z navodili proizvajalca; zato pazljivo preberite navodila za pripravo, ki jih je priložil proizvajalec kemikalij.

Raztopino, ki se uporablja za polnjenje rezervoarja, je treba pripraviti vnaprej, da se zagotovi pravilno mešanje (to velja za kemikalije v prahu ali kristalnih oblikah).

PREVIDNO! Pri polnjenju rezervoarja s tekočino uporabite filter (sl. E1, E2), ki se nahaja pod pokrovom rezervoarja (sl. A1). Filter zadržuje onesnažene ali nepravilno pripravljene raztopine.

V notranjosti rezervoarja je dodatni filter (sl. E3), ki očisti raztopino, preden jo črpalka vsesa.

Mešanje kemikalije

OPOMBA: Nikoli ne uporabljajte v vodi disperzibilnega prahu Kelthane (akaricid), saj se pod vplivom toplote, ki jo med delovanjem ustvarja črpalka, strdi in povzroči zablokiranje črpalke. Kot akaricid uporabite ustrezne emulzije Kelthane, emulzije Akar ali vodotopen prah Osadan. **PREVIDNOST:** Pri uporabi vodotopnega prahu ali razpenege žvepla se prepričajte, da je pred uporabo popolnoma raztopljen. **PREVIDNOST:** Pri ravnanju s kemikalijami bodite izredno previdni. V primeru stika kemikalije s kožo prizadeto mesto temeljito operite.

PREVIDNOST: Kemikalije so škodljive. Pri delu s kemikalijami vedno upoštevajte navodila proizvajalca.

Razprševanje

Ko je rezervoar napolnjen z raztopino in je baterija vstavljena, lahko začnete z delom. Po zagonu črpalke s pritiskom na gumb B15 v položaj „ON I“ počakajte trenutek, da se sistem napolni z raztopino. Razprševanje se bo začelo, ko pritisnete gumb D4. Razprševanje traja, dokler je gumb D4 pritisnjen. Za vstop v način neprekinjenega delovanja pritisnite gumb, prikazan na sliki D4, in ga zaklenite s potegom v smeri razpršilne šobe. Za odklepanje potegnite gumb v nasprotno smer. Ko je delo končano ali v primeru premora za ponovno polnjenje rezervoarja ali počitek, izklopite črpalko z gumbom, prikazanim na sliki B15, v položaj „OFF 0“.

PREVIDNO!

Preverite, ali je rezervoar med delovanjem razpršilnika napolnjen s kemijsko raztopino ali čisto vodo, saj lahko nadaljnje delovanje razpršilnika s praznim rezervoarjem povzroči pregrete črpalke. Daljše delovanje razpršilnika s pritisnjenim gumbom na ročici lahko negativno vpliva na črpalko in povzroči tudi praznjenje akumulatorja. Ne pozabite, da morate stikalo črpalke razpršilnika izklopiti, kadarkoli je to mogoče. Če se razpršilo izpušča in črpalka nenadoma zaškripa, to pomeni, da je rezervoar za kemikalije prazen, zato razpršilnik takoj izklopite. Ne razpršujte z odprtim pokrovom akumulatorja, saj obstaja nevarnost poškodbe električnega sistema. Poleg tega ne razpršujte, medtem ko usmerjate šobo razpršilnika proti rezervoarju ali upravljavcu.

OPOZORILO! Podatki o razmerjih, potrebnih za razredčevanje kemikalij, so navedeni v spodnji tabeli. Strogo upoštevajte in se držite razmerij, ki jih priporoča proizvajalec kemikalij. **OPOZORILO!** Nikoli ne razpršujte nerazredčenih kemikalij. **PREVIDNO:** Pri uporabi v vodi disperzibilnega prahu ipd. ga je treba najprej temeljito raztopiti v posodi, npr. vedru.

Razmerja raztopin	1 : 500	1 : 1000	1 : 2000
Količina vode	Količina kemikalije		
5 litrov	10 ml	5 ml	2,5 ml
10 litrov	20 ml	10 ml	5 ml
15 litrov	30 ml	15 ml	7,5 ml

VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE

- Po vsaki uporabi razpršilnika temeljito izperite notranjost rezervoarja s čisto vodo. Prav tako sperite vse ostanke raztopine, ki so morda ostali na ohišju.
- Oba filtra je treba očistiti po vsaki uporabi razpršilnika
- Če naprava ni v uporabi, iz nje odstranite baterijo
- Razpršilnik shranite na suhem in dobro prezračenem mestu

ODSTRANJEVANJE NAPAK

Simptom		Možni vzrok	Rešitev
Motor/črpalka ne deluje	Izklopljen	Stikalo je v položaju OFF	Vklopite stikalo
	Vkljopite	Težava z akumulatorjem (prazni akumulator) ali ni akumulatorja	Napolnite ali vstavite baterijo Če potrjete ni uspešno, zamenjajte baterijo.
		Poškodovana električna napeljava	Obrnite se na servis
		Okvarjen stikalo	Obrnite se na servis
		Okvara motorja	Obrnite se na servis
Črpalka deluje, vendar razprševalnik ne deluje		Zamašena šoba	Očistite ali zamenjajte šobo
		V rezervoarju za kemikalije ni tekočine	Dopolnite raztopino za razprševanje

	Pokrov rezervoarja za kemikalije zamašen	Očistite pokrov
	Zamašena cev	Obrnite se na servisno službo
	Poškodovane ali razpokane cevi	Obrnite se na službo za pomoč strankam
	Odklopljene ali poškodovane cevi	Obrnite se na službo za stranke
	Zamašen vodni filter	Odstranite in očistite filter
Razpršilnik razpršuje raztopino, vendar je vzorec razprševanja nepravilen ali je tlak razprševanja nizek	Pokrov rezervoarja za kemikalije zamašen	Očistite pokrov
	Zamašene cevi	Obrnite se na servisno službo
	Poškodovane ali zlomljene cevi	Obrnite se na službo za pomoč strankam
	Odklopljene ali poškodovane cevi	Obrnite se na službo za pomoč strankam
	Zamašen filter za kemikalije	Odstranite in očistite filter
	Napaka pri delovanju regulatorja tlaka	Obrnite se na službo za pomoč strankam
	Posoda za kemikalije je obrabljena	Obrnite se na servisno službo
Razpršilnik oddaja nenavaden zvok ob vklopu stikala	Sklopka pogona črpalke je okvarjena	Obrnite se na servis
	Zamašena šoba	Očistite ali zamenjajte šobo
Ko je razpršilnik izklopljen, iz šobe izteče velika količina raztopine	Ročica je nastavljena na neprekinjeno razprševanje	Nastavite ročaj v položaj STOP

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Parameter	Vrednost
Napetost napajanja	18 V DC
Dolžina razpršilne palice	800 mm
Prostornina rezervoarja	15 l
Največji delovni tlak	0,3 MPa
Največji pretok vode	0,8 l/min
Temperatura vode na vstopu	<60 °C
Teža	5,2 kg
58GE106 označuje tip in oznako enote	

PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH

Raven zvočnega tlaka	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Izmerjena raven zvočne moči	$L_{WA} = 82,8 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vrednosti pospeška vibracij	$a_h = 0,494 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informacije o hrupu in vibracijah

Hrup, ki ga oddaja naprava, je opisan z: ravnjo zvočnega tlaka L_{pA} in ravnjo zvočne moči L_{WA} (kjer K označuje merilno negotovost). Vibracije, ki jih oddaja naprava, so opisane z vrednostjo pospeška vibracij a_h (kjer K označuje merilno negotovost).

Raven zvočnega tlaka L_{pA} , raven zvočne moči L_{WA} in vrednost pospeška vibracij a_h navedene v tem priložniku, so bile izmerjene v skladu z EN ISO 19932-1. Navedena raven vibracij a_h se lahko uporabi za primerjavo naprav in za predhodno oceno izpostavljenosti vibracijam.

Navedeni nivo vibracij velja le za osnovne namene uporabe naprave. Če se naprava uporablja za druge namene ali z drugimi delovnimi orodji, se lahko nivo vibracij spremeni. Nezadostno ali redko vzdrževanje naprave bo povzročilo višji nivo vibracij. Zgoraj navedeni razlogi lahko povzročijo povečano izpostavljenost vibracijam skozi celotno delovno obdobje.

Za natančno oceno izpostavljenosti vibracijam upoštevajte obdobja, ko je naprava izklopljena ali ko je vklopljena, vendar se ne uporablja. Po skrbni oceni vseh dejavnikov se lahko izkaže, da je skupna izpostavljenost vibracijam znatno nižja.

Za zaščito uporabnika pred učinki vibracij je treba izvajati dodatne varnostne ukrepe, kot so: redno vzdrževanje opreme in orodij, zagotavljanje ustreznih temperature rok ter ustrezna organizacija dela.

VARSTVO OKOLJA



Električnih izdelkov ne smete odlagati med gospodinske odpadke, ampak jih morate predati v recikliranje v ustreznih objektih. Informacije o recikliranju lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organi. Odpadna električna in elektronska oprema vsebuje snovi, ki so škodljive za okolje. Oprema, ki se ne reciklira, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: „GTX Poland“), s tem obvešča, da so vse avtorske pravice do vsebine tega priložnika (v nadaljevanju: „Priložnik“), vključno med drugim z besedilom, fotografijami, diagrami, risami ter njegovo sestavo, pripadajo izključno družbi GTX Poland in so zakonsko zaščitene v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje Priložnika v celoti ali katerega koli od njegovih posameznih elementov za komercialne namene brez izrecnega pisnega soglasja družbe GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

Izjava o skladnosti ES

Proizvajalec: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285

Varšava

Izdelek: Razpršilnik na baterije

Model: 58GE106

Trgovsko ime: GRAPHITE

Serijska številka: od 00001 do 99999

Ta izjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca.

Zgoraj opisan izdelek je skladen z naslednjimi dokumenti:

Direktiva o strojih 2006/42/ES

Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU

Direktiva RoHS 2011/65/EU, kakor je bila spremenjena z Direktivo 2015/863/EU

In izpolnjuje zahteve naslednjih standardov:

EN ISO 19932-1:2013

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 55014-1:2021;

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Ta izjava velja izključno za stroj v stanju, v katerem je bil dan na trg, in ne zajema komponent, ki jih je dodal končni uporabnik, niti naknadnih sprememb, ki jih je izvedel.

Ime in naslov osebe s stalnim prebivališčem ali sedežem v EU, pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije:

Podpisano v imenu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Predstavnik za kakovost pri GTX POLAND

Varšava, 24. april 2025

(bg)

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

Пръскачка, захранвана с батерии

58GE106

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ УРЕДА, МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО НАСТОЯЩОТО РЪКОВОДСТВО И ГО СЪХРАНЕТЕ ЗА БЪДЕЩА УПОТРЕБА.

СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Носете предпазни средства за очите (защитни очила или лицева маска)
- Носете средства за защита на дихателните пътища и подходящо защитно облекло
- Прочетете ръководството за употреба
- Уверете се, че в близост няма странични лица по време на пръскане
- Оборудването трябва да се използва само от лица, обучени за безопасна работа с него
- Не използвайте оборудването, ако сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, други лекарства или опии
- Пръскайте по посока на вятъра. Никога не пръскайте срещу вятъра.
- При пълнене на резервоара, пръскане, източване на течности от резервоара и извършване на други дейности по поддръжката носете подходящо лично предпазно оборудване, за да предотвратите контакт на кожата и дихателните пътища с опасни вещества.
- Преди да започнете работа, проверете състоянието на оборудването и, ако забележите някакви повреди, не го използвайте, докато не бъде поправено.

ПИКТОГРАМИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



1. Прочетете ръководството за употреба и спазвайте предупрежденията и инструкциите за безопасност, съдържащи се в него!
2. Използвайте лични предпазни средства (защитни очила, предпазители за уши, прехови маски).
3. Използвайте лични предпазни средства: защитни ръкавици
4. Носете защитно облекло.
5. Не изхвърляйте с битовите отпадъци
6. Пазете устройството от влага.
7. Устройството отговаря на изискванията на Европейския съюз.
8. Сертификационен знак EAC.
9. Сертификационен знак за украинския пазар

ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ

Номерацията по-долу се отнася за компонентите на устройството, показани на илюстрациите в това ръководство.

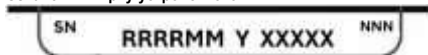
Означение	Описание
1	Капак на резервоара
2	Резервоар
3	Основа на пръскачката
4	Маркуч за течност
5	Дръжка със спусък
6	Дръжка на тръбата на пулверизатора
7	Тръба за пръскане
8	Удължителна тръба
9	Ремъци за носене
10	Приставка за колан
11	Капак на отделението за батерията
12	Омекотяваща подложка
13	Затварящ механизъм на капака на отделението за батериите
14	Отделение за батериите
15	Превключвател

* Възможно е да има разлики между илюстрацията и действителния продукт

СЪДЪРЖАНИЕ НА ОПАКОВКАТА:

- Резервоар за химикали с помпа 1
- Тръба за пръскане 1
- Дръжка 1
- Дюзни за пръскане 3
- Скоба за монтаж на тръбата 1

Означения върху устройството



- RRRR -година на производство
- MM -месец на производство
- Y -допълнително обозначение
- XXXXX -сериен номер
- NNN -допълнително обозначение

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Разпръсквачът е предназначен за разпръскване на селскостопански и градинарски химикали за борба с вредители и плевели.

- пръскане с органични продукти за растителна защита
- пръскане с хербициди
- пръскане на овощни дървета с фунгициди
- пръскане с препарати на растителна основа

РАБОТА С ОБОРУДВАНЕТО

ТИПОВЕ И КАПАЦИТЕТ НА БАТЕРИИТЕ

Устройството е предназначено за работа с батерии ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Препоръчваме да използвате батерията 4 Ah 58G004-1

Тип батерия	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Капацитет на батерията	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Време на работа	170 мин	340 мин	510 мин	750 мин

ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРА

Батерията трябва да се зарежда при околна температура между 4 °C и 40 °C. Нова батерия или такава, която не е била използвана дълго време, ще достигне пълния си капацитет след приблизително 3–5 цикъла на зареждане и разреждане.

- Извадете батерията от устройството.
- Включете зарядното устройство в електрически контакт (230 V AC).
- Поставете батерията в зарядното устройство. Уверете се, че батерията е поставена правилно (вмъкната докрай).
- Когато зарядното устройство е включено в електрически контакт (230 V AC), зелен светодиод на зарядното устройство ще светне, показвайки, че захранването е включено.
- След като батерията бъде поставена в зарядното устройство, червен светодиод на зарядното устройство ще светне, показвайки, че батерията се зарежда.
- В същото време зелените светодиоди за състоянието на зареждане на батерията ще мигат по различни начини (вижте описанието по-долу).
- Всички светодиоди мигат – показва, че батерията е изтощена и се нуждае от презареждане.
- Мигат два светодиода – показва, че батерията е частично разрядена.
- Мига един светодиода – показва високо ниво на заряд на батерията.
- След като батерията се зареди, светодиодът на зарядното устройство светва в зелено и всички светодиоди за състоянието на заряда на батерията остават запалени. След кратко време (около 15 секунди) светодиодите за състоянието на заряда на батерията угасват.

Батерията не трябва да се зарежда по-дълго от 8 часа. Превъзхождането на това време може да повреди клетките на батерията. Зарядното устройство няма да се изключи автоматично, след като батерията се зареди напълно. Зеленият светодиод на зарядното устройство ще остане запален. Светодиодите за състоянието на заряда на батерията ще угаснат след малко. Изключете захранването, преди да извадите акумулатора от гнездото на зарядното устройство. Избягвайте повтарящи се кратки цикли на зареждане. Не зареждайте акумулаторите след кратка употреба на устройството. Значително съкращаване на времето между необходимите зареждания показва, че акумулаторът е износен и трябва да бъде подменен.

Батериите се нагряват по време на зареждане. Не започвайте работа веднага след зареждане – изчакайте, докато батерията достигне стайна температура. Това ще предотврати повреда на батерията.

ИНДИКАТОР ЗА СЪСТОЯНИЕТО НА ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРА

Батерията е оборудвана с индикатор за състоянието на заряда (3 светодиода). За да проверите нивото на заряд на батерията, натиснете бутон за индикатора за заряд на батерията. Всички светодиоди, които светят, показват високо ниво на заряд на батерията. Два светодиода, които светят, показват частично зареждане. Само един светодиода, който свети, показва, че батерията е изтощена и се нуждае от презареждане.

ВАЖНО! Пръскачката трябва да бъде сглобена преди употреба. Уверете се, че сглобяемите части не са повредени и нямат пукнатини или други видими дефекти.

Преди да започнете сглобяването, уверете се, че превключвателят (фиг. B15) е в положение „I OFF“ и че в отделението (фиг. B14) няма батерия. В резервоара (фиг. A2) не трябва да има течности.

Превключвател

1. За да стартирате инструмента, натиснете превключвателя за захранване (фиг. B15) надолу до положение „I ON“.
2. За да спрете инструмента, натиснете превключвателя за захранване (фиг. B15) в положение „O OFF“.

Сглобяване на пръскачката

Маркучът (фиг. А4) е трайно свързан с резервоара за разтвор. Свържете дръжката със спусъка (фиг. А5) към другия край; начинът на свързване е показан на фиг. С6. Свържете тръбата на пулверизатора (фиг. С1) към дръжката (фиг. С6); последният компонент, който трябва да се свърже, е дюзата за пръскане (фиг. С4). Фиг. С2 и С3 показват краищата на тръбите за свързване на дръжката и дюзите за пръскане.

Монтаж на дюзите за пръскане

В зависимост от задачата за пръскане можете да монтирате една от трите дюзи, включени в комплекта (фиг. D1, D2, D3). Уверете се, че са монтирани правилно и проверете за течове. Затегнете дюзите, като ги завъртите по часовниковата стрелка. Разхлабете ги, като ги завъртите в обратната посока.

Монтаж на скобата за тръбата на пръскачката

Дръжачът за тръбата на пръскачката (фиг. А6) улеснява съхранението на комплекта и оставя ръцете ви свободни при транспортиране или носене на пръскачката. Поставете скобата върху тръбата с отвора на скобата обърнат нагоре, на височина, която позволява да бъде окачена по начин, който не пречи на потребителя. Проходният отвор в скобата се използва за закачане на ланцата на краччето на резервоара, както е показано на фиг. А6.

ВНИМАНИЕ! По време на съгбяването се уверете, че всички компоненти са здраво затегнати. Уверете се, че между тях има уплътнения. И двете условия гарантират, че разпръсканият разтвор няма да изтича. В случай на течове от системата, проверете състоянието на уплътненията и се уверете, че компонентите са достатъчно затегнати.

Транспортиране на резервоара по време на работа

В задната част на резервоара има амортизираща подложка (фиг. А12) и ремъци за носене (фиг. А9). Подложката е трайно закрепена; дължината на ремъците се регулира. Това спомага за оптималното позициониране на пръскачката на гърба. Уверете се, че ремъците са правилно закрепени и фиксирани към кукиите (фиг. А10).

Напълване на резервоара

ВНИМАНИЕ! Разтворът трябва да бъде приготвен в съответствие с инструкциите на производителя; за тази цел, моля, прочетете внимателно инструкциите за приготвяне, предоставени от производителя на химикалите.

Разтворът, използван за пълнене на резервоара, трябва да бъде приготвен предварително, за да се гарантира, че е правилно смесен (това важи за химикали под формата на прах или кристали).

ВНИМАНИЕ! Когато пълните резервоара с течност, използвайте филтъра (фиг. E1, E2), намиращ се под капака на резервоара (фиг. А1). Запърснените или неправилно приготвени разтвори ще бъдат задържани от филтъра.

Вътре в резервоара има допълнителен филтър (фиг. E3), който пречиства разтвора, преди той да бъде засмукан от помпата.

Смесване на химикала

ЗАБЕЛЕЖКА: Никога не използвайте водоразтворим прах Kelthane (акарицид), тъй като той има склонност да се втвърдява под въздействието на топлината, генерирана от помпата по време на работа, което води до засядане на помпата. Като акарицид използвайте подходящите емулсии Kelthane, емулсии Akaг или водоразтворим прах Osadan. **ВНИМАНИЕ:** Когато използвате водоразтворим прах или вар-сара, се уверете, че те са напълно разтворени преди употреба. **ВНИМАНИЕ:** Проявявайте изключителна предпазливост при работа с химикали. В случай на контакт на химикала с кожата, измийте засегнатата област обилно.

ВНИМАНИЕ: Химикалите са вредни. Когато работите с химикали, винаги следвайте инструкциите на производителя.

Пръскане

След като резервоарът е напълнен с разтвора и батерията е поставена, можете да започнете работа. След като стартирате помпата, като натиснете бутон В15 в положение „ON I“, изскачайте малко, докато системата се напълни с разтвор. Пръскането ще започне, когато натиснете бутон D4. Пръскането продължава, докато бутон D4 е натиснат. За да преиниете в режим на непрекъсната работа, натиснете бутона, показан на фиг. D4, и го заключете, като го плъзнете към дюзата на пръскачката. За да го отключите, плъзнете бутона в обратната посока. След като работата приключи или в случай на паузи за презареждане на резервоара или почивка,

изключете помпата, като преместите бутона, показан на фиг. В15, в положение „OFF 0“.

ВНИМАНИЕ!

Уверете се, че резервоарът е пълен с химически разтвор или чиста вода при работа с пръскачката, тъй като продължителната работа с празен резервоар може да доведе до изгаряне на помпата. Продължителната работа на пръскачката при натиснат бутон на лоста може да окаже отрицателно въздействие върху помпата, както и да доведе до изтощаване на акумулатора. Не забравяйте да изключвате превключвателя на помпата на пръскачката, когато е възможно. Ако се разпръсква разтвор и помпата изведнъж изскърца, това означава, че резервоарът за химикал е празен, затова изключете пръскачката незабавно. Не пръскайте с отворен капак на акумулатора, тъй като съществува риск от повреда на електрическата система. Освен това, не пръскайте, докато начосате дюзата на пръскачката към резервоара или оператора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Информация за състоянията, необходими за разреждане на химикалите, е предоставена в таблицата по-долу. Строго спазвайте и се придържайте към състоянията, препоръчани от производителя на химикала. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никога не пръскайте неразредени химикали. **ВНИМАНИЕ:** Когато използвате водоразтворим прах и др., той трябва първо да бъде напълно разтворен в съд, например кофа.

Пропорции разтвора	на	1: 500	1: 1000	1: 2000
Количество вода		Количество химикал		
5 литра		10 мл	5 мл	2,5 мл
10 литра		20 мл	10 мл	5 мл
15 литра		30 мл	15 мл	7,5 мл

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- След всяка употреба на пръскачката изпакнете добре вътрешността на резервоара с чиста вода. Измийте също така всички остатъци от разтвора, които са останали по корпуса.
- И двата филтъра трябва да се почистват след всяка употреба на пулверизатора
- Ако устройството не се използва, извадете батерията от него
- Съхранявайте пулверизатора на сухо и добре проветриво място

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Симптом	Възможна причина	Решение	
Двигателят/помпата не работи	Изключен	Включете превключвателя	
	Включете	Превключвателят е в положение „Изключено“	Заредете или поставете батерията Ако зареждането не успее, сменете батерията.
		Проблем с акумулатора (изтощен акумулатор) или липса на акумулатор	Свържете се със сервизния отдел
		Повредена електрическа инсталация	Свържете се със сервизния отдел
Помпата работи, но пръскането не функционира	Дефектен превключвател	Свържете се със сервизния отдел	
	Отказ на двигателя	Свържете се със сервизния отдел	
	Запушена доза	Почистете или сменете дюзата	
	Няма течност в резервоара за химикали	Долейте разтвора за пръскане	
	Капакът на резервоара за химикали е запушен	Почистете капака	
Запушена тръба	Счупени или напукани тръби	Свържете се със сервизния отдел	
	Откъснати или повредени тръби	Свържете се с обслужването на клиенти	

	Запушен филтър за вода	Извадете почистете филтъра
Разпръсквачът разпръсква разтвор, но формата на струята е неправилна или налягането на струята е ниско	Капакът на резервоара за химикали е запушен	Почистете капака
	Запушени тръби	Свържете се със сервизния отдел
	Напукини или счупени тръби	Свържете се с обслужването на клиенти
	Отключени или повредени тръби	Свържете се с обслужването на клиенти
	Запушен филтър за химикали	Извадете и почистете филтъра
Пръскачката издава страничен шум при включване на превключателя	Неизправност на регулатора на налягането	Свържете се с обслужването на клиенти
	Контейнерът за химикал е износен	Свържете се със сервизния отдел
Пръскачката издава страничен шум при включване на превключателя	Сцеплението на задвижването на помпата е дефектно	Свържете се със сервизния отдел
	Запушена дюза	Почистете или сменете дюзата
Когато пръскачката е изключена, от дюзата изтича голямо количество разтвор	Ръкохватката на лоста е настроена на непрекъснато пръскане	Поставете лоста на крана в положение STOP

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметър	Стойност
Захранващо напрежение	18 V DC
Дължина на пръскалката	800 mm
Капацитет на резервоара	15 л
Максимално работно налягане	0,3 МПа
Максимален дебит	0,8 л/мин
Температура на входящата вода	<60 °C
Тегло	5,2 kg
58GE106 обозначава както типа, така и обозначението на уреда	

ДАНИИ ЗА ШУМ И ВИБРАЦИИ

Ниво на звуковото налягане	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Измерено ниво на звуковата мощност	$L_{WA} = 82,8 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Стойности на ускорението на вибрациите	$a_h = 0,494 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Информация за шума и вибрациите

Шумът, излъчван от устройството, се описва чрез: нивото на звуковото налягане L_{pA} и нивото на звуковата мощност L_{WA} (където К обозначава неточността на измерването). Вибрациите, излъчвани от устройството, се описват чрез стойността на ускорението на вибрациите a_h (където К обозначава неточността на измерването).

Нивото на звуковото налягане L_{pA} , нивото на звуковата мощност L_{WA} и стойността на ускорението на вибрациите a_h посочени в настоящото ръководство, са измерени в съответствие с EN ISO 19932-1. Посоченото ниво на вибрациите a_h може да се използва за сравнение на устройствата и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.

Посоченото ниво на вибрации е представително само за основните приложения на устройството. Ако устройството се използва за други приложения или с други работни инструменти, нивото на вибрации може да се промени. Недостатъчната или нередовна поддръжка на устройството ще доведе до по-високо ниво на вибрации. Посочените по-горе причини могат да доведат до повишено излагане на вибрации през целия работен период.

За да се оцени точно експозицията на вибрации, трябва да се отчитат периодите, когато устройството е изключено или когато е включено, но не се използва. След внимателна оценка на всички фактори общата експозиция на вибрации може да се окаже значително по-ниска.

За да се предпази потребителят от въздействието на вибрациите, трябва да се въведат допълнителни мерки за безопасност, като например: редовна поддръжка на оборудването и инструментите,

поддържане на ръцете на подходяща температура и правилна организация на работата.

ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Продуктите с електрическо задвижване не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци, а трябва да се предават за рециклиране в подходящи съоръжения. Информация за рециклирането може да бъде получена от търговеца на продукта или от местните власти. Отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат вещества, които са вредни за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък: „GTX Poland“), уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък: „Наръчник“), включително, наред с другото, неговия текст, фотографии, диаграми, чертежи, както и неговата композиция, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г., № 90, точка 631, с изменението). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на Наръчника в неговата цялост или на който и да е от неговите отделни елементи за търговски цели без изричното писмено съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

Декларация за съответствие на ЕО

Производител: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Варшава

Продукт: Пръскачка с акумулаторно захранване

Модел: 58GE106

Търговско наименование: GRAPHITE

Серийн номер: от 00001 до 99999

Настоящата декларация за съответствие се издава на изцяло отговорността на производителя.

Описаният по-горе продукт отговаря на следните документи:

Директива за машините 2006/42/ЕО

Директива за електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕС

Директива RoHS 2011/65/ЕС, изменена с Директива 2015/863/ЕС

И отговаря на изискванията на следните стандарти:

EN ISO 19932-1:2013

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 55014-1:2021;

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Настоящата декларация се отнася изключително за машината в състоянието, в което е била пусната на пазара, и не обхваща компоненти, добавени от крайния потребител, или последващи модификации, извършени от него.

Име и адрес на лицето, пребиваващо или установено в ЕС, изпълномощно да изготви техническата документация:

Подписано от името на:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Варшава

Paweł Kowalski

Павел Ковалски

Представител по качеството в GTX POLAND

Варшава, 24 април 2025 г.

(sr)

ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТВА

Пумпа за пръскање на батерије
58GE106

УПОЗОРЕЊЕ: ПРЕ КОРИШЋЕЊА ОПРЕМЕ, МОЛИМО ВАС ДА ПАЖЉИВО ПРОЧИТАТЕ ОВА УПУТСТВА И САЧУВАЈТЕ ГА ЗА БУДУЋУ УПОТРЕБУ.

СПЕЦИФИЧНЕ БЕЗБЕДНОСНЕ УПУТСТВА

- Носите заштиту за очи (заштитне наочаре или штитник за лице)
- Носите заштиту за дисање и одговарајућу заштитну одећу
- Прочитајте упутство за употребу
- Обезбедите да у близини нема пролазника приликом прскања
- Опрему смејте користити само особе обучене за њено безбедно руковање
- Не користите опрему ако сте уморни, болесни или под утицајем алкохола, других лекова или опojних супстанци
- Прскајте у правцу ветра. Никада не прскајте против ветра.
- При пуњењу резервоара, прскању, испуштању течности из резервоара и обављању других одржавајућих радова, носите одговарајућу личну заштитну опрему како бисте спречили контакт коже и дисајних путева са опасним супстанцама.
- Пре почетка рада, проверите стање опреме и, ако приметите било какво оштећење, не користите је док не буде поправљена.

ПИКТОГРАМИ И УПОЗОРЕЊА



1. Прочитајте упутство за употребу и поштујте упозорења и безбедносне инструкције наведене у њему!
2. Користите личну заштитну опрему (заштитне наочаре, штитници за уши, маске за прашину).
3. Користите личну заштитну опрему: заштитне рукавице
4. Носите заштитну одећу.
5. Не одлагати са кућном отпадом
6. Заштитите уређај од влаге.
7. Уређај је у складу са прописима Европске уније.
8. Знак ЕАК сертификације.
9. Марка сертификације за украјинско тржиште

ОПИС ГРАФИЧКИХ ЕЛЕМЕНТА

Бројање у наставку односи се на компоненте уређаја приказано на илустрацијама у овом приручнику.

Ознака	Опис
1	Поклопац резервоара
2	Резервоар
3	Основа прскалице
4	Флуид црево
5	Рукохват са окидачем
6	Држач цеви прскалице
7	Црево за прскање
8	Продужна цев
9	Ремени за ношење
10	Причвршћивање појаса
11	Поклопац одељка за батерије
12	Падљача
13	Закључавање поклопца одељка за батерије
14	Одсек за батерије
15	Прекидач

* Могуће је да постоје разлике између илустрације и стварног производа

САДРЖАЈ ПАКОВАЊА:

- Хемијски резервоар са пумпом 1
- Цев за прскање 1
- Ручка 1
- Млазнице за прскање 3
- Клип за монтажу цеви 1

ОЗНАКЕ НА УРЕЂАЈУ



- RRRR - година производње
- MM - месец производње
- Y - додатна ознака
- XXXXX - серијски број
- NNN - додатна ознака

НАМЕНА

Прскалица је дизајнирана за прскање пољопривредних и хортикултурних хемикалија ради контроле штеточина и корова.

- прскање органским средствима за заштиту биљака
- прскање хербцидима
- прскање воћних стабала фунгицидима
- прскање препаратима на биљној основи

РАД СА ОПРЕМОМ

ТИПОВИ И КАПАЦИТЕТ БАТЕРИЈА

Уређај је дизајниран да ради са ENERGY+ батеријама 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Препоручијемо коришћење батерије 58G004-1 од 4 Ah

Тип батерије	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152

Капацитет батерије	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Време рада	170 мин	340 мин	510 мин	750 мин

ПУЊЕЊЕ БАТЕРИЈЕ

Батерија се треба пуњати на собној температури од 4°C до 40°C. Нова батерија или она која се дуго није користила достићи ће свој пун капацитет након отприлике 3–5 циклуса пуњења и грађења.

- Уклоните батерију из уређаја.
- Укључите пуњач у наизменичну утичницу (230 V).
- Уметните батерију у пуњач. Проверите да ли је батерија правилно смештена (у потпуности убачена).
- Када је пуњач укључен у наизменичну утичницу (230 V AC), зелена LED диода на пуњачу ће се упалити, што означава да је напajaње повезано.
- Када се батерија постави у пуњач, црвена LED диода на пуњачу ће се упалити, што указује да се батерија пуни.
- Истовремено ће зелене LED диоде за статус пуњења батерије трептати у различитим обрасцима (погледајте опис у наставку).
- Све LED диоде трепере – указује да је батерија испражњена и да треба да се напуни.
- Две LED диоде трепере – указује да је батерија делимично испражњена.
- Једна трепућа LED – указује на висок ниво пуњења батерије.
- Када је батерија напуњена, LED на пуњачу светли зелено и све LED диоде за статус пуњења батерије остају упале. Након кратког времена (отприлике 15 секунди), LED диоде за статус пуњења батерије се гасе.

Батерија се не би требало пуњити дуже од 8 сати. Прекорачење овог времена може оштетити хелије батерије. Пуњач се неће аутоматски искључити када се батерија потпуно напуни. Зелена LED диода на пуњачу ће остати упале. LED диоде за статус пуњења батерије ће се угасити након кратког времена. Искључите напajaње пре него што извадите батерију из прикључка пуњача. Избегавајте поновљене кратке циклусе пуњења. Не пуните батерије након само кратког трајања употребе уређаја. Значајно скраћење времена између потребних пуњења указује да је батерија истрошена и да треба да је замените. Батерије се загревају током пуњења. Немојте одмах након пуњења почети са радом – сачекајте да батерија достигне собну температуру. Ово ће спречити оштећење батерије.

ИНДИКАТОР СТАЊА ПУЊЕЊА БАТЕРИЈЕ

Батерија је опремљена индикатором статуса пуњења (3 LED диоде). Да бисте проверили ниво пуњења батерије, притисните дугме индикатора пуњења батерије. Све упале LED диоде указују на висок ниво пуњења батерије. Две упале LED диоде указују на делимично грађење. Само једна упале LED диода указује да је батерија испражњена и да је потребно пуњење.

ВАЖНО! Распршивач мора бити састављен пре употребе. Проверите да ли су пресавијајући делови нетакнути и да немају пукотине или друге видљиве недостатке.

Пре почетка монтаже, уверите се да је прекидач (сл. B15) у положају "I OFF" и да у одељку за батерије (сл. B14) нема батерије. У резервоару (сл. A2) не сме бити течности.

Прекидач

1. Да бисте покренили уређај, притисните прекидач за напajaње (сл. B15) у положај "I ON".
2. Да бисте зауставили алат, притисните прекидач напajaња (сл. B15) у положај "O OFF".

Склапање прскалице

Црево (сл. A4) је трајно прикључено на резервоар за раствор. Прикључите дршку са окидачем (сл. A5) на други крај; начин повезивања је приказан на сл. C6. Прикључите цев прскалице (сл. C1) на дршку (сл. C6); последња компонента за прикључивање је млазница за прскање (сл. C4). Сл. C2 и C3 показују крајеве цеви за повезивање ручке и распршивачких млазница.

Уградња распршивача

У зависности од посла прскања, можете уградити једну од три млазнице укључене у сет (сл. D1, D2, D3). Уверите се да су правилно уграђене и проверите да ли има цурења. Затегните млазнице ротирањем у смеру казаљке на сату. Опустите их ротирањем у супротном смеру.

Уградња носача цеви прскалице

Држач цеви прскалице (сл. A6) олакшава складиштење комплекта и оставља вам слободне руке при превозу или ношењу прскалице.

Ставите копчу на цев тако да јој је прорез окренут нагоре, на висини на којој може да виси без ометања корисника. Прозагни отвор у копчи служи за закачивање млазнице за чеп на резервоару, као што је приказано на сл. А6.

ОПРЕЗ! Приликом монтаже проверите да ли су сви делови чврсто затегнути. Проверите да ли су између њих постављене заптивке. Оба ова услова обезбеђују да раствор који се прска не цури. У случају цурења из система, проверите стање заптивки и уверите се да су делови довољно затегнути.

Транспортовање резервоара током рада

На задњем делу резервоара налази се амортизујућа облога (сл. А12) и ручке за ношење (сл. А9). Подлога је трајно причвршћена; ручке су подесиве по дужини. Ово помаже да распршивач буде оптимално позициониран на леђима. Уверите се да су ручке правилно причвршћене и осигуране за кукe (сл. А10).

Пуњење резервоара

ОПРЕЗ! Раствор мора бити припремљен у складу са упутствима произвођача; у ту сврху пажљиво прочитајте упутства за припрему која је обезбедио произвођач хемикалија.

Раствор који се користи за пуњење резервоара мора се припремити унапред како би се осигурало да је правилно измешан (ово се односи на хемикалије у праху или кристалном облику).

ПРЕДУЗМИТЕ ОПРЕЗ! При пуњењу резервоара течношћу користите филтер (сл. Е1, Е2) који се налази испод поклопаца резервоара (сл. А1). Загађена или неправилно припремљена раствора задржаће се у филтеру.

Унутар резервоара се налази додатни филтер (сл. Е3), који процишћава раствор пре него што га пумпа усиса.

Мешање хемикалије

НАПОМЕНА: Никада не користите Келтане водно-дистерзбилни прах (акарицид), јер се он током рада пумпе стврдњава од топлоте коју пумпа генерише, што доводи до заглављивања пумпе. Као акарицид користите одговарајуће емулзије Kelthane, емулзије Акаг или вододистерзбилни прах Osadan. **ПАЖЊА:** Када користите вододистерзбилни прах или креч-сулфур, уверите се да је потпуно растворен пре употребе. **ПАЖЊА:** Поступите са највећом опрезом при руковању хемикалијама. У случају контакта хемикалија са кожом, темељно исперите погођено подручје.

ПРЕДУЗМИТЕ ОПРЕЗ: Хемикалије су штетне. При раду са хемикалијама увек пратите упутства произвођача.

Прскање

Када се резервоар напуни раствором и батерија угради, можете почети са радом. Након покретања пумпе притиском дугмета В15 у положај "ON I", сачекајте тренутак да се систем напуни раствором. Прскање ће почети када се притисне дугме D4. Прскање се наставља све док је дугме D4 притиснуто. Да бисте ушли у режим континуираног рада, притисните дугме приказано на слици D4 и закључајте га клизећи га ка млазном прскалице. Да бисте га откључали, померите дугме у супротном правцу. Када је посао завршен, или у случају пауза за допуну резервоара или одмор, искључите пумпу помоћу дугмета приказаног на слици В15 у положај "OFF 0".

ОПРЕЗ!

Проверите да ли је резервоар напуњен хемијским раствором или чистом водом приликом рада прскалице, јер настављање рада прскалице са празним резервоаром може довести до прегревања пумпе. Дуготрајан рад прскалице са притиснутим дугметом полуге може негативно утицати на пумпу и такође изазвати грађевне батерије. Не заборавите да искључите прекидач пумпе прскалице кад год је то могуће. Ако се прскање одвија, а пумпа изненада зашкрипи, то указује да је резервоар за хемикалије празан, па одмах искључите прскалицу. Не прскајте са отвореним поклопцем батерије, јер постоји ризик од оштећења електричног система. Такође, не прскајте док је млазница прскалице усмерена ка резервоару или оператеру.

УПОЗОРЕЊЕ! Информације о односу потребних за разређивање хемикалија налазе се у табели испод. Строго се придржавајте односа које препоручује произвођач хемикалија. **УПОЗОРЕЊЕ!** Никада не прскајте неразређене хемикалије. **ОПРЕЗ:** Приликом коришћења водено дистерзбилног праха и слично, он мора прво бити темељно растворен у посуди, нпр. у канти.

Односи раствора	1:500	1 : 1000	1 : 2000
Количина воде	Количина хемикалије		
5 литара	10 мл	5 мл	2,5 мл
10 литара	20 ml	10 мл	5 мл
15 литара	30 мл	15 мл	7,5 мл

ОДРЖАВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ

- Након сваке употребе прскалице темељно исперите унутрашњост резервоара чистом водом. Такође, оперите све остатке раствора који су могли остати на кућишту.
- Оба филтера захтевају чишћење након сваке употребе распршивача
- Ако уређај није у употреби, извадите батерију из уређаја
- Чувајте распршивач на сувом и добро проветреном месту

РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМА

Симптом	Могући узрок	Решење	
Мотор/пумпа не ради	Искључено је	Укључите прекидач	
	Укључите	Проблем са батеријом (празна батерија) или нема батерије	Напуните или урадите батерију Ако пуњење не успе, замените батерију.
		Оштећено електрично одељење	Обратите се сервисном одељењу
		Неисправан прекидач	Контактирајте сервис
	Квар мотора	Контактирајте сервис	
Пумпа ради, али прскање не функционише	Зачепљен распршивач	Очистите или замените млазницу	
	Нема течности у хемијском резервоару	Допуните раствор за прскање	
	Поклопац резервоара за хемикалије је зачепљен	Очистите поклопац	
	Зачепљен црево	Обратите се сервисном одељењу	
	Поломљене или пуцеле цев	Контактирајте корисничку службу	
Прскалица прска раствор, али образац прскања је неправилан или је притисак прскања низак	Одвојене или оштећене цев	Контактирајте корисничку службу	
	Зачепљен филтер за воду	Уклоните и очистите филтер	
	Поклопац хемијског резервоара је зачепљен	Очистите поклопац	
	Зачепљене цев	Контактирајте сервис	
	Пукнути или сломљени цевоводи	Контактирајте корисничку службу	
Прскалица емитује чудан звук када се прекидач укључи	Одвојене или оштећене цев	Контактирајте корисничку службу	
	Хемијска улазни филтер је зачепљен	Уклоните и очистите филтер	
	Квар регулатора притиска	Контактирајте корисничку службу	
	Контејнер за хемикалије је истрошен	Контактирајте сервис	
	Стезаљка погона пумпе је неисправна	Контактирајте сервис	
Када је прскалица искључена, велика количина раствора истиче из млазнице	Зачепљен распршивач	Очистите или замените млазницу	
	Позиција полуге славине је подесена на континуирано прскање	Поставите полугу славине у положај СТОП	

Ο ψεκαστήρας έχει σχεδιαστεί για τον ψεκασμό γεωργικών και κηπευτικών χημικών προϊόντων με σκοπό την καταπολέμηση παρασίτων και ζιζανίων.

- ψεκασμός με βιολογικά φυτοπροστατευτικά προϊόντα
- ψεκασμός με ζιζανιοκτόνα
- ψεκασμός οπωροφόρων δέντρων με μυκητοκτόνα
- ψεκασμός με παρασκευάσματα φυτικής προέλευσης

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

ΤΥΠΟΙ ΚΑΙ ΧΑΡΗΚΤΙΚΟΤΗΤΑ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μπαταρίες ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Συνιστούμε τη χρήση της μπαταρίας 4 Ah 58G004-1

Τύπος μπαταρίας	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Χωρητικότητα μπαταρίας	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Χρόνος λειτουργίας	170 λεπτά	340 λεπτά	510 λεπτά	750 λεπτά

ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Η μπαταρία πρέπει να φορτίζεται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ 4 °C και 40 °C. Μια καινούργια μπαταρία, ή μια μπαταρία που δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, θα φτάσει στη μέγιστη χωρητικότητά της μετά από περίπου 3-5 κύκλους φόρτισης και εκφόρτισης.

- Αφαιρέστε την μπαταρία από τη συσκευή.
- Συνδέστε το φορτιστή σε μια πρίζα ρεύματος (230 V AC).
- Τοποθετήστε την μπαταρία στο φορτιστή. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία έχει τοποθετηθεί σωστά (έχει εισαχθεί μέχρι το τέarma).
- Όταν ο φορτιστής είναι συνδεδεμένος σε πρίζα ρεύματος (230 V AC), ανάβει μια πράσινη λυχνία LED στον φορτιστή, υποδεικνύοντας ότι υπάρχει σύνδεση με το ρεύμα.
- Μόλις τοποθετηθεί η μπαταρία στο φορτιστή, θα ανάψει ένα κόκκινο LED στο φορτιστή, υποδεικνύοντας ότι η μπαταρία φορτίζεται.
- Ταυτόχρονα, τα πράσινα LED κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας θα αναβοσβήνουν με διάφορους τρόπους (βλ. περιγραφή παρακάτω).
- Όλα τα LED αναβοσβήνουν – υποδεικνύει ότι η μπαταρία είναι άδεια και χρειάζεται επαναφόρτιση.
- Δύο LED αναβοσβήνουν – υποδεικνύει ότι η μπαταρία είναι μερικώς αποφορτισμένη.
- Αναβοσβήνει μια λυχνία LED – υποδεικνύει υψηλό επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας.
- Μόλις φορτιστεί η μπαταρία, η λυχνία LED στο φορτιστή ανάβει πράσινη και όλες οι λυχνίες LED κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας παραμένουν αναμμένες. Μετά από λίγο (περίπου 15 δευτερόλεπτα), οι λυχνίες LED κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας σβήνουν.

Η μπαταρία δεν πρέπει να φορτίζεται για περισσότερο από 8 ώρες. Η υπέρβαση αυτού του χρόνου μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα στοιχεία της μπαταρίας. Ο φορτιστής δεν θα απενεργοποιηθεί αυτόματα μόλις η μπαταρία φορτιστεί πλήρως. Η πράσινη λυχνία LED στον φορτιστή θα παραμείνει αναμμένη. Οι λυχνίες LED κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας θα σβήσουν μετά από λίγο. Αποσυνδέστε την τροφοδοσία πριν αφαιρέσετε την μπαταρία από την υποδοχή του φορτιστή. Αποφύγετε τους επαναλαμβανόμενους κύκλους φόρτισης. Μην επαναφορτίζετε τις μπαταρίες μετά από σύντομη χρήση της συσκευής. Μια σημαντική μείωση του χρόνου μεταξύ των απαραίτητων φορτίσεων υποδηλώνει ότι η μπαταρία έχει φθαρεί και πρέπει να αντικατασταθεί. Οι μπαταρίες θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Μην ξεκινήσετε την εργασία αμέσως μετά τη φόρτιση – περιμένετε έως ότου η μπαταρία φτάσει σε θερμοκρασία δωματίου. Αυτό θα αποτρέψει τη φθορά της μπαταρίας.

ΔΕΙΚΤΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Η μπαταρία είναι εξοπλισμένη με ένδειξη κατάστασης φόρτισης μπαταρίας (3 LED). Για να ελέγξετε το επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας, πατήστε το κουμπί ένδειξης φόρτισης μπαταρίας. Όλα τα LED αναμμένα υποδεικνύουν υψηλό επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας. Δύο LED αναμμένα υποδεικνύουν μερικώς αποφόρτιση. Μόνο ένα LED αναμμένο υποδεικνύει ότι η μπαταρία είναι άδεια και χρειάζεται επαναφόρτιση.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Ο ψεκαστήρας πρέπει να συναρμολογηθεί πριν από τη χρήση. Βεβαιωθείτε ότι τα πιεσόμενα μέρη δεν έχουν υποστεί ζημιά και δεν παρουσιάζουν ρωγμές ή άλλα ορατά ελαττώματα.

Πριν ξεκινήσετε τη συναρμολόγηση, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης (Εικ. B15) βρίσκεται στη θέση «OFF» και ότι δεν υπάρχει μπαταρία στο διαμέρισμα (Εικ. B14). Δεν πρέπει να υπάρχουν υγρά στο δοχείο (Εικ. A2).

Διακόπτης

1. Για να θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο, πατήστε το διακόπτη τροφοδοσίας (Εικ. B15) προς τα κάτω στη θέση «ON».
2. Για να σταματήσετε το εργαλείο, πιέστε το διακόπτη τροφοδοσίας (Εικ. B15) στη θέση «OFF».

Συναρμολόγηση του ψεκαστήρα

Ο σωλήνας (Εικ. A4) είναι μόνιμα συνδεδεμένος με τη δεξαμενή διαλύματος. Συνδέστε τη λαβή με τη σκανδάλη (Εικ. A5) στο άλλο άκρο ο τρόπος σύνδεσης απεικονίζεται στην Εικ. C6. Συνδέστε το σωλήνα ψεκασμού (Εικ. C1) στη λαβή (Εικ. C6): το τελευταίο εξάρτημα που πρέπει να συνδεθεί είναι το ακροφύσιο ψεκασμού (Εικ. C4). Τα Εικ. C2 και C3 δείχνουν τα άκρα των σωληνών για τη σύνδεση της λαβής και των ακροφυσίων ψεκασμού.

Εγκατάσταση ακροφυσίων ψεκασμού

Ανάλογα με την εργασία ψεκασμού, μπορείτε να εγκαταστήσετε ένα από τα τρία ακροφύσια που περιλαμβάνονται στο σετ (Εικ. D1, D2, D3). Βεβαιωθείτε ότι έχουν εγκατασταθεί σωστά και ελέγξτε για διαρροές. Σφίξτε τα ακροφύσια περιστρέφοντάς τα δεξιόστροφα. Χαλαρώστε τα περιστρέφοντάς τα προς την αντίθετη κατεύθυνση.

Εγκατάσταση της βάσης στήριξης του σωλήνα ψεκασμού

Η βάση στήριξης του σωλήνα ψεκασμού (Εικ. A6) διευκολύνει την αποθήκευση του kit και αφαιρεί τα χέρια σας ελεύθερα κατά τη μεταφορά ή τη μετακίνηση του ψεκαστήρα. Τοποθετήστε τον σωληνίσκο στον σωλήνα με την εγκοπή του συνδετήρα στραμμένη προς τα πάνω, σε ύψος που επιτρέπει την ανάρτησή του με τρόπο που να μην εμποδίζει τον χρήστη. Η διαμετρική οπή στον συνδετήρα χρησιμοποιείται για να κρεμάσετε τη ράβδο στο στόμιο της δεξαμενής, όπως φαίνεται στην Εικ. A6.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κατά τη συναρμολόγηση, βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα είναι καλά σφιγμένα. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν παρεμβύσματα μεταξύ τους. Και οι δύο αυτές προϋποθέσεις εξασφαλίζουν ότι το ψεκασμένο διάλυμα δεν θα διαρρέσει. Σε περίπτωση διαρροών από το σύστημα, ελέγξτε την κατάσταση των παρεμβυσμάτων και βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα είναι επαρκώς σφιγμένα.

Μεταφορά της δεξαμενής κατά τη λειτουργία

Το πίσω μέρος της δεξαμενής διαθέτει επένδυση που απορροφά τους κραδασμούς (Εικ. A12) και ιμάντες μεταφοράς (Εικ. A9). Η επένδυση είναι μόνιμα στερεωμένη, ενώ το μήκος των ιμάντων είναι ρυθμιζόμενο. Αυτό συμβάλλει στη βέλτιστη τοποθέτηση του ψεκαστήρα στην πλάτη. Βεβαιωθείτε ότι οι ιμάντες είναι σωστά τοποθετημένοι και ασφαλισμένοι στους γάντζους (Εικ. A10).

Πλήρωση της δεξαμενής

ΠΡΟΣΟΧΗ! Το διάλυμα πρέπει να παρασκευάζεται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Για το σκοπό αυτό, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες παρασκευής που παρέχονται από τον κατασκευαστή του χημικού προϊόντος.

Το διάλυμα που χρησιμοποιείται για την πλήρωση της δεξαμενής πρέπει να παρασκευάζεται για τον προτέρω, ώστε να διασφαλιστεί η σωστή ανάμιξη του (από οξεία για χημικά σε μορφή σκόνης ή κρυστάλλων).

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κατά την πλήρωση της δεξαμενής με υγρό, χρησιμοποιήστε το φίλτρο (Εικ. E1, E2) που βρίσκεται κάτω από το καπάκι της δεξαμενής (Εικ. A1). Τα μολυσμένα ή ακατάλληλα παρασκευασμένα διαλύματα θα συγκρατηθούν από το φίλτρο.

Μέσα στη δεξαμενή υπάρχει ένα επιπλέον φίλτρο (Εικ. E3), το οποίο καθαρίζει το διάλυμα πριν αντληθεί από την αντλία.

Ανάμιξη του χημικού

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην χρησιμοποιείτε ποτέ υδατοδιαπεριόμενη σκόνη Kelthane (ακαρεοκτόνο), καθώς τείνει να σκληραίνει υπό την επίδραση της θερμότητας που παράγεται από την αντλία κατά τη λειτουργία, προκαλώντας το μπλοκάρισμα της αντλίας. Ως ακαρεοκτόνο, χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα γαλακτώματα Kelthane, τα γαλακτώματα Akar ή τη διαλυτή στο νερό σκόνη Osadan. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν χρησιμοποιείτε διαλυτή στο νερό σκόνη ή θειώδη αβέστη, βεβαιωθείτε ότι έχει διαλυθεί πλήρως πριν από τη χρήση. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά το χειρισμό χημικών ουσιών. Σε περίπτωση επαφής χημικής ουσίας με το δέρμα, πλύνετε καλά την πληγείσα περιοχή.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Τα χημικά είναι επιβλαβή. Όταν εργάζεστε με χημικά, ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Ψεκασμός

Μόλις γεμίσει η δεξαμενή με το διάλυμα και τοποθετηθεί η μπαταρία, μπορείτε να ξεκινήσετε την εργασία. Αφού θέσετε σε λειτουργία την αντλία **πατώντας το κουμπί B15** στη θέση «ON I», περιμένετε λίγο μέχρι να γεμίσει το σύστημα με διάλυμα. Ο ψεκασμός θα ξεκινήσει όταν πατηθεί το κουμπί **D4**. Ο ψεκασμός συνεχίζεται για όσο διάστημα παραμένει πατημένο το κουμπί **D4**. Για να εισέλθετε σε λειτουργία συνεχούς λειτουργίας, πατήστε το κουμπί που φαίνεται στην **Εικ. D4** και ασφαλίστε το σύροντάς το προς το ακροφύσιο ψεκασμού. Για να το ξεκλειδώσετε, σύρετε το κουμπί προς την αντίθετη κατεύθυνση. Μόλις ολοκληρωθεί η εργασία, ή σε περίπτωση διακοπών για επαναπόληψη της δεξαμενής ή ανάπαυσης, απενεργοποιήστε την αντλία χρησιμοποιώντας το κουμπί που φαίνεται στην **Εικ. B15** στη θέση «OFF 0».

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Βεβαιωθείτε ότι η δεξαμενή είναι γεμάτη με χημικό διάλυμα ή καθαρό νερό κατά τη λειτουργία του ψεκαστήρα, καθώς η συνέχιση της λειτουργίας του ψεκαστήρα με άδεια δεξαμενή μπορεί να προκαλέσει καύση της αντλίας. Η παρατεταμένη λειτουργία του ψεκαστήρα με πατημένο το κουμπί του μοχλού μπορεί να έχει αρνητικές επιπτώσεις στην αντλία και επίσης να προκαλέσει την αποφόρτιση της μπαταρίας. Θυμηθείτε να απενεργοποιείτε τον διακόπτη της αντλίας του ψεκαστήρα όποτε είναι δυνατόν. Εάν ο ψεκασμός βρίσκεται σε εξέλιξη και η αντλία αρχίσει ξαφνικά να τριζει, αυτό υποδηλώνει ότι η δεξαμενή χημικών είναι άδεια, οπότε απενεργοποιήστε αμέσως τον ψεκαστήρα. Μην ψεκάτε με ανοιχτό το κάλυμμα της μπαταρίας, καθώς υπάρχει κίνδυνος βλάβης στο ηλεκτρικό σύστημα. Επιπλέον, μην ψεκάτε ενώ κατευθύνετε το ακροφύσιο του ψεκαστήρα προς τη δεξαμενή ή τον χειριστή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πληροφορίες σχετικά με τις αναλογίες που απαιτούνται για την αραίωση των χημικών ουσιών παρέχονται στον παρακάτω πίνακα. Ακολουθήστε και τηρήστε αυστηρά τις αναλογίες που συνιστά ο κατασκευαστής των χημικών ουσιών.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην ψεκάτε ποτέ αδιάλυτα χημικά. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν χρησιμοποιείτε υδατοδιαλυτή σκόνη κ.λπ., πρέπει πρώτα να τη διαλύσετε πλήρως σε ένα δοχείο, π.χ. ένα κουβά.

Αναλογίες διαλύματος	1 : 500	1 : 1000	1 : 2000
Ποσότητα νερού	Ποσότητα χημικού		
5 λίτρα	10 ml	5 ml	2,5 ml
10 λίτρα	20 ml	10 ml	5 ml
15 λίτρα	30 ml	15 ml	7,5 ml

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Μετά από κάθε χρήση του ψεκαστήρα, ξεπλύνετε καλά το εσωτερικό του δοχείου με καθαρό νερό. Επίσης, ξεπλύνετε τυχόν υπολείμματα διαλύματος που ενδέχεται να έχουν παραμείνει στο περιβλήμα.
- Και τα δύο φίλτρα πρέπει να καθαρίζονται μετά από κάθε χρήση του ψεκαστήρα
- Εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, αφαιρέστε την μπαταρία από τη συσκευή
- Αποθηκεύστε τον ψεκαστήρα σε ξηρό και καλά αεριζόμενο χώρο

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Σύμπτωμα	Πιθανή αιτία	Λύση
Ο κινητήρας/η αντλία δεν λειτουργεί	Είναι απενεργοποιημένος	Ο διακόπτης είναι στο OFF
	Ενεργοποιήστε	Φορτίστε ή τοποθετήστε την μπαταρία Εάν η φόρτιση δεν είναι επιτυχής, αντικαταστήστε τη μπαταρία.
	Κατεστραμμένη ηλεκτρική καλωδίωση	Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις
Η αντλία λειτουργεί, αλλά ο ψεκασμός δεν λειτουργεί	Ελαττωματικός διακόπτης	Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις
	Βλάβη κινητήρα	Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις
Η αντλία λειτουργεί, αλλά ο ψεκασμός δεν λειτουργεί	Φραγμένο ακροφύσιο	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το ακροφύσιο

	Δεν υπάρχει υφρό στη δεξαμενή χημικών	Συμπληρώστε το διάλυμα ψεκασμού
	Το καπάκι της δεξαμενής χημικών είναι φραγμένο	Καθαρίστε το καπάκι
	Ο σωλήνας είναι φραγμένος	Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις
	Σταμαμένο ή ραγιμένο σωλήνες	Επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών
	Αποσυνδεδεμένοι ή κατεστραμμένοι σωλήνες	Επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών
	Φραγμένο φίλτρο νερού	Αφαιρέστε και καθαρίστε το φίλτρο
Ο ψεκαστήρας ψεκάει το διάλυμα, αλλά το μοτίβο ψεκασμού είναι λανθασμένο ή η πίεση ψεκασμού είναι χαμηλή	Το καπάκι της δεξαμενής χημικών είναι φραγμένο	Καθαρίστε το καπάκι
	Φραγμένοι σωλήνες	Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις
	Ρυγμές ή σταμαμένοι σωλήνες	Επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών
	Αποσυνδεδεμένοι ή κατεστραμμένοι σωλήνες	Επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών
	Το φίλτρο εισαγωγής χημικών ουσιών έχει φραξεί	Αφαιρέστε και καθαρίστε το φίλτρο
	Δυσλειτουργία ρυθμιστή πίεσης	Επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών
	Το δοχείο χημικών έχει φραξεί	Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις
Ο ψεκαστήρας εκπέμπει έναν παρθένο θόρυβο όταν ενεργοποιείται ο διακόπτης	Ο συμπλέκτης κίνησης της αντλίας είναι ελαττωματικός	Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις
	Φραγμένο ακροφύσιο	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το ακροφύσιο
Όταν ο ψεκαστήρας είναι απενεργοποιημένος, μεγάλη ποσότητα διαλύματος ρέει από το ακροφύσιο	Ο μοχλός ρύθμισης βρίσκεται στη θέση συνεχούς ψεκασμού	Ρυθμίστε τη βαβίδα μοχλού στη θέση STOP

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Παράμετρος	Τιμή
Τάση προφόρτισης	18 V DC
Μήκος ραβδίου ψεκασμού	800 mm
Χωρητικότητα δεξαμενής	15 L
Μέγιστη πίεση λειτουργίας	0,3 MPa
Μέγιστη ροή νερού	0,8 L/min
Θερμοκρασία νερού εισόδου	<60°C
Βάρος	5,2 kg
Το 58GE106 υποδηλώνει τόσο τον τύπο όσο και την ονομασία της μονάδας	

ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ

Επίπεδο ηχητικής πίεσης	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Μετρημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος	$L_{WA} = 82,8 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Τιμές επιτάχυνσης κραδασμών	$a_h = 0,494 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Πληροφορίες σχετικά με τον θόρυβο και τους κραδασμούς

Ο θόρυβος που εκπέμπεται από τη συσκευή περιγράφεται από: το επίπεδο ηχητικής πίεσης L_{pA} και το επίπεδο ηχητικής ισχύος L_{WA} (όπου K δηλώνει την αβεβαιότητα της μέτρησης). Οι κραδασμοί που εκπέμπονται από τη συσκευή περιγράφονται από την τιμή επιτάχυνσης κραδασμών a_h (όπου K δηλώνει την αβεβαιότητα της μέτρησης). Το επίπεδο ηχητικής πίεσης L_{pA} , το επίπεδο ηχητικής ισχύος L_{WA} και η τιμή επιτάχυνσης κραδασμών a_h που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο έχουν μετρηθεί σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 19932-1. Το επίπεδο κραδασμών a_h που αναφέρεται μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση συσκευών και για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς. Το επίπεδο δόνησης που αναφέρεται είναι αντιπροσωπευτικό μόνο των βασικών εφαρμογών της συσκευής. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται για άλλες εφαρμογές ή με άλλα εργαλεία εργασίας, το επίπεδο δόνησης

ενδέχεται να μεταβληθεί. Η ανεπαρκής ή σπάνια συντήρηση της συσκευής θα έχει ως αποτέλεσμα υψηλότερο επίπεδο δόνησης. Οι λόγοι που αναφέρονται παραπάνω ενδέχεται να οδηγήσουν σε αυξημένη έκθεση σε δόνηση καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου εργασίας.

Για την ακριβή εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς, λάβετε υπόψη τις περιόδους κατά τις οποίες η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή όταν είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται. Μετά από προσεκτική αξιολόγηση όλων των παραγόντων, η συνολική έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να αποδειχθεί σημαντικά χαμηλότερη.

Για την προστασία του χρήστη από τις επιπτώσεις των κραδασμών, πρέπει να εφαρμόζονται πρόσθετα μέτρα ασφαλείας, όπως: τακτική συντήρηση του εξοπλισμού και των εργαλείων, διασφάλιση ότι τα χέρια παραμένουν σε κατάλληλη θερμοκρασία και σωστή οργάνωση της εργασίας.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδίδονται για ανακύκλωση σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση μπορείτε να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού περιέχουν ουσίες που είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland»), ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί Πνευματικής Ίδιοκτησίας και Συναφών Δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90, σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η ανηγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση του Εγχειριδίου στο σύνολό του ή οποιοδήποτε από τα επιμέρους στοιχεία του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη ρητή γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και ενδέχεται να επιφέρει αστική και ποινική ευθύνη.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Κατασκευαστής: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

Προϊόν: Ψεκαστήρας με μπαταρία
Μοντέλο: 58GE106

Εμπορική ονομασία: GRAPHITE

Αριθμός σειράς: 00001 έως 99999

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Το προϊόν που περιγράφεται παραπάνω συμμορφώνεται με τα ακόλουθα έγγραφα:

Οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/ΕΚ

Οδηγία για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 2014/30/ΕΕ

Οδηγία RoHS 2011/65/ΕΕ, όπως τροποποιήθηκε από την Οδηγία 2015/863/ΕΕ

Και πληροί τις απαιτήσεις των ακόλουθων προτύπων:

EN ISO 19932-1:2013

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 55014-1:2021;

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Η παρούσα δήλωση ισχύει αποκλειστικά για το μηχανήμα στην κατάσταση στην οποία διατέθηκε στην αγορά και δεν καλύπτει εξαρτήματα που προστέθηκαν από τον τελικό χρήστη ή μεταγενέστερες τροποποιήσεις που πραγματοποιήθηκαν από αυτόν.

Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που κατοικεί ή είναι εγκατεστημένο στην ΕΕ και είναι εξουσιοδοτημένο να συντάξει την τεχνική τεκμηρίωση: Υπογεγραμμένο εκ μέρους της:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

Pawel Kowalski

Pawel Kowalski

Υπεύθυνος ποιότητας στην GTX POLAND

Βαρσοβία, 24 Απριλίου 2025

(nl)

VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

Sproeier op batterijen

58GE106

WAARSCHUWING: LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U HET APPARAAT GEBRUIKT EN BEWAAR DEZE VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK.

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

- Draag oogbescherming (veiligheidsbril of een gelaatsscherm)
- Draag ademhalingsbescherming en geschikte beschermende kleding
- Lees de gebruikershandleiding
- Zorg ervoor dat er geen omstanders in de buurt zijn tijdens het spuiten
- De apparatuur mag alleen worden gebruikt door personen die zijn getraind in het veilige gebruik ervan
- Gebruik de apparatuur niet als u moe of ziek bent, of onder invloed bent van alcohol, andere medicijnen of bedwelmende middelen
- Spuit in de richting van de wind. Spuit nooit tegen de wind in.
- Draag bij het vullen van de tank, het spuiten, het aftappen van vloeistoffen uit de tank en het uitvoeren van andere onderhoudstaken geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen om huid- en inademingscontact met gevaarlijke stoffen te voorkomen.
- Controleer voor aanvang van de werkzaamheden de staat van de apparatuur en gebruik deze bij constatering van schade pas weer nadat deze is gerepareerd.

PICTOGRAMMEN EN WAARSCHUWINGEN



1. Lees de gebruikershandleiding en volg de daarin opgenomen waarschuwingen en veiligheidsinstructies!
2. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, gehoorbeschermers, stofmaskers).
3. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen: beschermende handschoenen
4. Draag beschermende kleding.
5. Niet met het huisvuil weggoien
6. Bescherm het apparaat tegen vocht.
7. Het apparaat voldoet aan de voorschriften van de Europese Unie.
8. EAC-certificeringsmerk.
9. Oekraïens marktcertificeringsmerk

BESCHRIJVING VAN DE GRAFISCHE ELEMENTEN

De onderstaande nummering verwijst naar de onderdelen van het apparaat die op de afbeeldingen in deze handleiding worden getoond.

Aanduiding	Beschrijving
1	Tankdeksel
2	Tank
3	Spuitbasis
4	Vloeistofslang
5	Handgreep met trekker
6	Handgreep van de spuitbus
7	Sproeibus
8	Verlengbuis
9	Draagriemen
10	Bevestiging voor harnas
11	Deksel van het batterijcompartiment
12	Vulmateriaal
13	Vergrendeling van het deksel van het batterijcompartiment
14	Batterijvak
15	Schakelaar

* Er kunnen verschillen zijn tussen de afbeelding en het daadwerkelijke product

INHOUD VAN DE VERPAKKING:

- Chemische tank met pomp 1
- Sproeibus 1
- Handgreep 1
- Sproeikoppen 3
- Buisbevestigingsklem 1

MARKERINGEN OP HET APPARAAT

RRRR	-bouwjaar
MM	-maand van fabricage
Y	-aanvullende aanduiding
XXXXX	-serienummer
NNN	-aanvullende markering

BESTEMD GEBRUIK

De spuit is ontworpen voor het sproeien van land- en tuinbouwchemicaliën ter bestrijding van ongedierte en onkruid.

- sproeien met biologische gewasbeschermingsmiddelen
- sproeien met herbiciden
- het besproeien van fruitbomen met fungiciden
- sproeien met plantaardige preparaten

BEDIENING VAN DE APPARATUUR

BATTERIJTYPEN EN CAPACITEIT

Het apparaat is ontworpen voor gebruik met ENERGY+ accu's 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Wij raden aan de 4 Ah 58G004-1-accu te gebruiken

Accutype	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Batterijcapaciteit	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Gebruiksduur	170 min	340 min	510 min	750 min

DE BATTERIJ OPLADEN

De batterij moet worden opgeladen bij een omgevingstemperatuur tussen 4 °C en 40 °C. Een nieuwe batterij, of een batterij die lange tijd niet is gebruikt, bereikt zijn volledige capaciteit na ongeveer 3–5 laad- en ontladacycli.

- Haal de accu uit het apparaat.
- Steek de stekker van de lader in een stopcontact (230 V wisselstroom).
- Plaats de batterij in de lader. Controleer of de batterij goed zit (volledig is geplaatst).
- Wanneer de lader is aangesloten op een stopcontact (230 V AC), gaat een groene LED op de lader branden, wat aangeeft dat de stroom is aangesloten.
- Zodra de batterij in de lader is geplaatst, gaat een rood LED-lampje op de lader branden, wat aangeeft dat de batterij wordt opgeladen.
- Tegelijkertijd knipperen de groene LED's voor de laadstatus van de batterij in verschillende patronen (zie beschrijving hieronder).
- Alle LED's knipperen – geeft aan dat de batterij leeg is en moet worden opgeladen.
- Twee LED's knipperen – geeft aan dat de batterij gedeeltelijk ontladen is.
- Eén LED knippert – geeft een hoog laadniveau van de batterij aan.
- Zodra de batterij is opgeladen, licht het lampje op de lader groen op en blijven alle LED's voor de laadstatus van de batterij branden. Na een korte tijd (ongeveer 15 seconden) gaan de LED's voor de laadstatus van de batterij uit.

De accu mag niet langer dan 8 uur worden opgeladen. Als deze tijd wordt overschreden, kunnen de accucellen beschadigd raken. De lader schakelt niet automatisch uit zodra de accu volledig is opgeladen. Het groene lampje op de lader blijft branden. De LED's voor de laadstatus van de accu gaan na korte tijd uit. Koppel de stroomtoevoer los voordat u de accu uit de laderhaak haalt. Vermijd herhaaldelijke korte laadcycli. Laad de accu's niet op na slechts kort gebruik van het apparaat. Een aanzienlijke verkorting van de tijd tussen noodzakelijke oplaadbeurten duidt erop dat de accu versleten is en vervangen moet worden.

Accu's worden warm tijdens het opladen. Begin niet direct na het opladen met werken – wacht tot de accu kamertemperatuur heeft bereikt. Dit voorkomt schade aan de accu.

INDICATOR VOOR DE LAADSTATUS VAN DE ACCU

De accu is voorzien van een acculadingsindicator (3 LED's). Om het laadniveau van de accu te controleren, drukt u op de knop van de acculadingsindicator. Als alle LED's branden, is het laadniveau van de accu hoog. Als twee LED's branden, is de accu gedeeltelijk ontladen. Als slechts één LED brandt, is de accu leeg en moet deze worden opgeladen.

BELANGRIJK! De spuit moet vóór gebruik worden gemonteerd. Zorg ervoor dat de opvouwbare onderdelen niet beschadigd zijn en geen scheuren of andere zichtbare defecten vertonen.

Zorg er vóór het begin van de montage voor dat de schakelaar (Afb. B15) in de stand '1 OFF' staat en dat er geen accu in het compartiment (Afb. B14) zit. Er mag geen vloeistof in de tank (Afb. A2) zitten.

Schakelaar

1. Om het gereedschap te starten, drukt u de aan/uit-schakelaar (Afb. B15) in de stand "1 ON".
2. Om het gereedschap te stoppen, drukt u de aan/uit-schakelaar (Afb. B15) in de stand "0 OFF".

De sproeier in elkaar zetten

De slang (afb. A4) is vast verbonden met de vloeistoftank. Bevestig de handgreep met de trekker (afb. A5) aan het andere uiteinde; de wijze van aansluiting wordt weergegeven in afb. C6. Bevestig de spuitbuis (afb. C1) aan de handgreep (afb. C6); het laatste onderdeel dat moet worden bevestigd is de spuitmond (afb. C4). Afb. C2 en C3 tonen de uiteinden van de buizen voor het aansluiten van de handgreep en de sproeikoppen.

Installatie van sproeikoppen

Afhankelijk van de spuitaak kunt u een van de drie spuitmonden uit de set monteren (afb. D1, D2, D3). Zorg ervoor dat ze correct zijn gemonteerd en controleer op lekken. Draai de spuitmonden met de klok mee vast. Draai ze los door ze in de tegenovergestelde richting te draaien.

Montage van de spuitbuisbeugel

De houder voor de spuitbuis (afb. A6) maakt het opbergen van de set gemakkelijker en houdt uw handen vrij bij het vervoeren of dragen van de spuit. Bevestig de klem op de buis met de gleuf van de klem naar boven gericht, op een hoogte waarbij deze zo kan worden opgehangen dat hij de gebruiker niet in de weg zit. Het doorgaande gat in de klem wordt gebruikt om de lans aan de kraan op de tank te hangen, zoals weergegeven in afb. A6.

LET OP! Zorg er tijdens de montage voor dat alle onderdelen goed zijn vastgedraaid. Zorg ervoor dat er pakkingen tussen zitten. Beide voorwaarden zorgen ervoor dat de sproeivloeistof niet lekt. In geval van lekkage uit het systeem, controleer de staat van de pakkingen en zorg ervoor dat de onderdelen voldoende zijn vastgedraaid.

Transport van de tank tijdens het gebruik

De achterkant van de tank is voorzien van een schokdempende voering (afb. A12) en draagriemen (afb. A9). De voering is vast bevestigd; de riemen zijn in lengte verstelbaar. Dit zorgt ervoor dat de spuit optimaal op de rug wordt gedragen. Zorg ervoor dat de riemen correct zijn bevestigd en vastzitten aan de haken (afb. A10).

De tank vullen

LET OP! De oplossing moet worden bereid volgens de instructies van de fabrikant; lees daarom de bereidingsinstructies van de fabrikant van de chemische stof zorgvuldig door.

De oplossing die wordt gebruikt om de tank te vullen, moet van tevoren worden bereid om ervoor te zorgen dat deze goed gemengd is (dit geldt voor chemicaliën in poeder- of kristalvorm).

LET OP! Gebruik bij het vullen van de tank met vloeistof het filter (Afb. E1, E2) dat zich onder het tankdeksel bevindt (Afb. A1). Verontreinigde of onjuist bereide oplossingen worden door het filter tegengehouden. In de tank bevindt zich een extra filter (Afb. E3), dat de oplossing reinigt voordat deze door de pomp wordt aangezogen.

Het mengsel bereiden

OPMERKING: Gebruik nooit Kelthane waterdispergeerbaar poeder (acariecide), aangezien dit de neiging heeft om uit te harden onder de warmte die door de pomp tijdens het gebruik wordt gegenereerd, waardoor de pomp vastloopt. Gebruik als acaricide de juiste Kelthane-emulsies, Akar-emulsies of Osadan waterdispergeerbaar poeder. **LET OP:** Wanneer u waterdispergeerbaar poeder of kalkzwevel gebruikt, zorg er dan voor dat het volledig is opgelost voordat u het gebruikt. **LET OP:** Wees uiterst voorzichtig bij het hanteren van chemicaliën. In het geval van contact van de chemicaliën met de huid, was het getroffen gebied grondig. **LET OP:** Chemische middelen zijn schadelijk. Volg bij het werken met chemische middelen altijd de instructies van de fabrikant.

Sproeien

Zodra de tank met de oplossing is gevuld en de accu is geplaatst, kunt u aan de slag. Nadat u de pomp hebt gestart door knop B15 in de stand "ON" te zetten, wacht u even tot het systeem zich met de oplossing heeft gevuld. Het sproeien begint wanneer u op knop D4 drukt. Het sproeien gaat door zolang knop D4 ingedrukt wordt gehouden. Om de continue bedrijfsmodus te activeren, drukt u op de knop die wordt weergegeven in afb. D4 en vergrendelt u deze door hem in de richting

van de sproeikop te schuiven. Om de vergrendeling op te heffen, schuift u de knop in de tegenovergestelde richting. Zodra het werk is voltooid, of in geval van pauzes om de tank bij te vullen of om uit te rusten, schakelt u de pomp uit met de knop die wordt weergegeven in afb. B15 in de stand "OFF 0".

LET OP!

Controleer of de tank gevuld is met een chemische oplossing of schoon water wanneer u de sproeier gebruikt, aangezien het blijven gebruiken van de sproeier met een lege tank ertoe kan leiden dat de pomp doorbrandt. Langdurig gebruik van de sproeier terwijl de hendelknop ingedrukt is, kan een negatief effect hebben op de pomp en er ook voor zorgen dat de accu leegraakt. Zorg ervoor dat u de pompschakelaar van de sproeier uitschakelt wanneer dat mogelijk is. Als er wordt gesproeid en de pomp plotseling piept, betekent dit dat de tank met chemische vloeistof leeg is; schakel de sproeier dan onmiddellijk uit. Sproei niet met het batterijklepje open, aangezien er een risico bestaat op schade aan het elektrische systeem. Sproei bovendien niet terwijl u de sproeikop in de richting van de tank of de gebruiker richt.

WAARSCHUWING! Informatie over de vereiste verhoudingen voor het verdunnen van chemicaliën vindt u in de onderstaande tabel. Volg de door de fabrikant van de chemicaliën aanbevolen verhoudingen strikt op. WAARSCHUWING! Spuit nooit onverdunde chemicaliën. LET OP: Wanneer u in water dispergeerbaar poeder enz. gebruikt, moet dit eerst grondig worden opgelost in een bak, bijvoorbeeld een emmer.

Oplosungsverhoudingen	1 : 500	1 : 1000	1 : 2000
Hoeveelheid water	Hoeveelheid chemische stof		
5 liter	10 ml	5 ml	2,5 ml
10 liter	20 ml	10 ml	5 ml
15 liter	30 ml	15 ml	7,5 ml

ONDERHOUD EN OPSLAG

- Spoel na elk gebruik van de sproeier de binnenkant van de tank grondig uit met schoon water. Spoel ook eventuele resten van de oplossing weg die op de behuizing zijn achtergebleven.
- Beide filters moeten na elk gebruik van de sproeier worden gereinigd
- Als het apparaat niet in gebruik is, verwijder dan de batterij uit het apparaat
- Bewaar de sproeier op een droge en goed geventileerde plaats

PROBLEEMOPLOSSING

Symptoom	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor/pomp werkt niet	Uitgeschakeld	De schakelaar staat op UIT
	Schakel in	Batterijprobleem (lege batterij) of geen batterij
		Beschiedigde elektrische bedrading
		Defecte schakelaar
De pomp draait, maar de sproeier werkt niet		Motorstoring
		Verstopte sproeikop
		Geen vloeistof in de chemicaliëntank
		Het deksel van de chemicaliëntank is geblokkeerd
		Verstopte leiding
	Gebroken of gebarsen leidingen	
	Losgeraakte of beschadigde leidingen	

	Verstopt waterfilter	Verwijder en reinig het filter
De sproeier verstuft de oplossing, maar het sproei patroon is onjuist of de sproeidruk is laag	Het deksel van de chemicaliëntank zit vast	Reinig het deksel
	Verstopte leidingen	Neem contact op met de serviceafdeling
	Gebarsen of gebroken leidingen	Neem contact op met de klantenservice
	Losgeraakte of beschadigde leidingen	Neem contact op met de klantenservice
	Chemisch inlaatfilter verstopt	Verwijder en reinig het filter
Storing in de drukregelaar		Neem contact op met de klantenservice
	Chemische tank versleten	Neem contact op met de serviceafdeling
De spuit maakt een vreemd geluid wanneer de schakelaar wordt ingeschakeld	De koppeling van de pomp aandrijving is defect	Neem contact op met de serviceafdeling
	Verstopte sproeikop	Reinig of vervang de spuitdop
Wanneer de sproeier wordt uitgeschakeld, stroomt er een grote hoeveelheid vloeistof uit de sproeikop	De hendelkraan staat in de stand voor continu spuiten	Zet de hendelkraan in de STOP-stand

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Parameter	Waarde
Voedingsspanning	18 V DC
Lengte spuitstang	800 mm
Tankinhoud	15 l
Maximale werkdruk	0,3 MPa
Max. waterdebiet	0,8 l/min
Inlaatwatertemperatuur	<60 °C
Gewicht	5,2 kg
58GE106 geeft zowel het type als de aanduiding van het apparaat aan	

GELUIDS- EN TRILLINGSGEVENS

Geluidsrukniveau	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Gemeten geluidsvermogensniveau	$L_{WA} = 82,8 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Trillingsversnellingswaarden	$a_h = 0,494 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informatie over geluid en trillingen

Het door het apparaat uitgezonden geluid wordt beschreven door: het geluidsrukniveau L_{pA} en het geluidsvermogensniveau L_{WA} (waarbij K de meetonzekerheid aangeeft). De door het apparaat uitgezonden trillingen worden beschreven door de trillingsversnellingswaarde a_h (waarbij K de meetonzekerheid aangeeft). Het geluidsrukniveau L_{pA} , het geluidsvermogensniveau L_{WA} en de trillingsversnellingswaarde a_h die in deze handleiding worden vermeld, zijn gemeten in overeenstemming met EN ISO 19932-1. Het opgegeven trillingsniveau a_h kan worden gebruikt om apparaten te vergelijken en voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling aan trillingen.

Het opgegeven trillingsniveau is alleen representatief voor de basistoepassingen van het apparaat. Als het apparaat voor andere toepassingen van met ander gereedschap wordt gebruikt, kan het trillingsniveau veranderen. Onvoldoende of onregelmatig onderhoud van het apparaat leidt tot een hoger trillingsniveau. De hierboven genoemde redenen kunnen leiden tot een verhoogde blootstelling aan trillingen gedurende de gehele werkperiode.

Om de blootstelling aan trillingen nauwkeurig in te schatten, moet rekening worden gehouden met perioden waarin het apparaat is uitgeschakeld of wanneer het is ingeschakeld maar niet in gebruik is. Na een zorgvuldige afweging van alle factoren kan de totale blootstelling aan trillingen aanzienlijk lager uitvallen.

Om de gebruiker tegen de effecten van trillingen te beschermen, moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden genomen, zoals: regelmatig onderhoud van de apparatuur en gereedschappen, ervoor zorgen dat de handen op een geschikte temperatuur blijven, een goede werkorganisatie.

MILIEUBESCHERMING



Elektrisch aangedreven producten mogen niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten voor recycling worden ingeleverd bij de daarvoor bestemde faciliteiten. Informatie over recycling is verkrijgbaar bij de productverkoper of de lokale autoriteiten. Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur bevat stoffen die schadelijk zijn voor het milieu. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland"), deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder andere de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrecht en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, bewerken, publiceren of wijzigen van de handleiding in zijn geheel of van afzonderlijke elementen ervan voor commerciële doeleinden zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civiel- en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

EG-verklaring van overeenstemming

Fabrikant: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

Product: Accu-aangedreven sproeier

Model: 58GE106

Handelsnaam: GRAPHITE

Serienummer: 00001 tot 99999

Deze conformiteitsverklaring wordt gegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Het hierboven beschreven product voldoet aan de volgende documenten:

Machinerichtlijn 2006/42/EG

Richtlijn 2014/30/EU inzake elektromagnetische compatibiliteit

RoHS-richtlijn 2011/65/EU, zoals gewijzigd bij Richtlijn 2015/863/EU

En voldoet aan de eisen van de volgende normen:

EN ISO 19932-1:2013

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 55014-1:2021;

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Deze verklaring is uitsluitend van toepassing op de machine in de staat waarin deze op de markt is gebracht en heeft geen betrekking op door de eindgebruiker toegevoegde onderdelen of door hem uitgevoerde latere wijzigingen.

Naam en adres van de in de EU woonachtige of gevestigde persoon die bevoegd is om de technische documentatie op te stellen:

Ondertekend namens:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Kwaliteitsvertegenwoordiger bij GTX POLAND

Warschau, 24 april 2025

(pt)
TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS
Pulverizador a bateria
58GE106

AVISO: ANTES DE UTILIZAR O EQUIPAMENTO, LEIA ATENTAMENTE ESTE MANUAL E GARDE-O PARA FUTURA CONSULTA.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS

- Use proteção ocular (óculos de segurança ou viseira)
- Use proteção respiratória e vestuário de proteção adequado
- Leia o manual do utilizador
- Certifique-se de que não há pessoas nas proximidades durante a pulverização
- O equipamento só deve ser utilizado por pessoas com formação na sua utilização segura
- Não utilize o equipamento se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, outros medicamentos ou substâncias intoxicantes
- Pulverize na direção do vento. Nunca pulverize contra o vento.
- Ao encher o depósito, pulverizar, drenar líquidos do depósito e realizar outras tarefas de manutenção, use equipamento de proteção individual adequado para evitar o contacto da pele e das vias respiratórias com substâncias perigosas.
- Antes de iniciar o trabalho, verifique o estado do equipamento e, caso detecte algum dano, evite utilizá-lo até que tenha sido reparado.

PICTOGRAMAS E AVISOS



1. Leia o manual do utilizador e siga as advertências e instruções de segurança nele contidas!
2. Utilize equipamento de proteção individual (óculos de proteção, protetores auriculares, máscaras anti-pó).
3. Utilize equipamento de proteção individual: luvas de proteção
4. Use vestuário de proteção.
5. Não elimine com o lixo doméstico
6. Proteja o dispositivo da humidade.
7. O dispositivo está em conformidade com os regulamentos da União Europeia.
8. Marca de certificação EAC.
9. Marca de certificação do mercado ucraniano

DESCRIÇÃO DOS ELEMENTOS GRÁFICOS

A numeração abaixo refere-se aos componentes do dispositivo apresentados nas ilustrações deste manual.

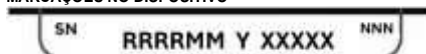
Designação	Descrição
1	Tampa do depósito
2	Tanque
3	Base do pulverizador
4	Manqueira de fluido
5	Pega com gatilho
6	Pega do tubo pulverizador
7	Tubo de pulverização
8	Tubo de extensão
9	Alças de transporte
10	Fixação do arnês
11	Tampa do compartimento da bateria
12	Estofamento de amortecimento
13	Trava da tampa do compartimento das pilhas
14	Compartimento da bateria
15	Interruptor

* Podem existir diferenças entre a ilustração e o produto real

CONTEÚDO DA EMBALAGEM:

- Depósito de produto químico com bomba 1
- Tubo de pulverização 1
- Pega 1
- Bicos de pulverização 3
- Clipe de fixação do tubo 1

MARCAÇÕES NO DISPOSITIVO



- RRRR -ano de fabrico
- MM -mês de fabrico
- Y -designação adicional
- XXXXX -número de série
- NNN -marcação adicional

UTILIZAÇÃO PREVISTA

- O pulverizador foi concebido para a pulverização de produtos químicos agrícolas e hortícolas destinados ao controlo de pragas e ervas daninhas.
- pulverização com produtos fitofarmacêuticos biológicos
 - pulverização com herbicidas
 - pulverização de árvores de fruto com fungicidas
 - pulverização com preparações à base de plantas

OPERAÇÃO DO EQUIPAMENTO

TIPOS E CAPACIDADE DAS BATERIAS

O dispositivo foi concebido para funcionar com baterias ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Recomendamos a utilização da bateria 58G004-1 de 4 Ah

Tipo de bateria	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152

Capacidade da bateria	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Tempo de funcionamento	170 min	340 min	510 min	750 min

CARREGAR A BATERIA

A bateria deve ser carregada a uma temperatura ambiente entre 4 °C e 40 °C. Uma bateria nova, ou que não tenha sido utilizada durante muito tempo, atingirá a sua capacidade total após aproximadamente 3 a 5 ciclos de carga e descarga.

- Retire a bateria do dispositivo.
- Ligue o carregador a uma tomada de rede (230 V CA).
- Insira a bateria no carregador. Verifique se a bateria está bem encaixada (totalmente inserida).
- Quando o carregador estiver ligado a uma tomada de rede (230 V CA), um LED verde no carregador acenderá, indicando que a alimentação está ligada.
- Assim que a bateria for colocada no carregador, um LED vermelho no carregador acenderá, indicando que a bateria está a carregar.
- Ao mesmo tempo, os LEDs verdes de estado de carga da bateria piscarão em vários padrões (ver descrição abaixo).
- Todos os LEDs a piscar – indica que a bateria está descarregada e precisa de ser recarregada.
- Dois LEDs a piscar – indica que a bateria está parcialmente descarregada.
- Um LED a piscar – indica um nível de carga da bateria elevado.
- Assim que a bateria estiver carregada, o LED no carregador acende a verde e todos os LEDs de estado de carga da bateria permanecem acesos. Após um curto período de tempo (aprox. 15 segundos), os LEDs de estado de carga da bateria apagam-se.

A bateria não deve ser carregada por mais de 8 horas. Exceder este tempo pode danificar as células da bateria. O carregador não desliga automaticamente quando a bateria estiver totalmente carregada. O LED verde no carregador permanecerá aceso. Os LEDs de estado de carga da bateria apagar-se-ão após um curto período de tempo. Desligue a fonte de alimentação antes de retirar a bateria da tomada do carregador. Evite ciclos de carregamento curtos e repetidos. Não recarregue as baterias após uma utilização breve do dispositivo. Uma redução significativa no tempo entre as recargas necessárias indica que a bateria está gasta e deve ser substituída.

As baterias aquecem durante o carregamento. Não comece a trabalhar imediatamente após o carregamento – aguarde até que a bateria atinja a temperatura ambiente. Isto evitará danos na bateria.

INDICADOR DO ESTADO DE CARGA DA BATERIA

A bateria está equipada com um indicador do estado de carga da bateria (3 LEDs). Para verificar o nível de carga da bateria, prima o botão do indicador de carga da bateria. Todos os LEDs acesos indicam um nível de carga da bateria elevado. Dois LEDs acesos indicam uma descarga parcial. Apenas um LED aceso indica que a bateria está descarregada e precisa de ser recarregada.

IMPORTANTE! O pulverizador deve ser montado antes da utilização. Certifique-se de que as peças dobráveis não estão danificadas e não apresentam fissuras ou outros defeitos visíveis.

Antes de iniciar a montagem, certifique-se de que o interruptor (Fig. B15) está na posição «OFF» e de que não há bateria no compartimento (Fig. B14). Não deve haver líquidos no depósito (Fig. A2).

Interruptor

1. Para ligar a ferramenta, pressione o interruptor de alimentação (Fig. B15) para baixo até à posição "I ON".
2. Para parar a ferramenta, coloque o interruptor de alimentação (Fig. B15) na posição "O OFF".

Montagem do pulverizador

A mangueira (Fig. A4) está ligada de forma permanente ao depósito de solução. Ligue a pega com o gatilho (Fig. A5) à outra extremidade; o método de ligação é ilustrado na Fig. C6. Ligue o tubo pulverizador (Fig. C1) à pega (Fig. C6); o último componente a ligar é o bico pulverizador (Fig. C4). As Figs. C2 e C3 mostram as extremidades dos tubos para ligar a pega e os bicos pulverizadores.

Instalação dos bicos pulverizadores

Dependendo da tarefa de pulverização, pode instalar um dos três bicos incluídos no conjunto (Fig. D1, D2, D3). Certifique-se de que estão corretamente instalados e verifique se há fugas. Aperte os bicos rodando-os no sentido horário. Desaperte-os rodando na direção oposta.

Instalação do suporte do tubo do pulverizador

O suporte do tubo do pulverizador (Fig. A6) facilita o armazenamento do kit e deixa as mãos livres durante o transporte ou manuseamento do pulverizador. Encaixe o clipe no tubo com a ranhura do clipe virada para cima, a uma altura que permita a sua suspensão de forma a não atrapalhar o utilizador. O orifício de passagem no clipe é utilizado para pendurar a lança no bico do depósito, conforme ilustrado na Fig. A6.

ATENÇÃO! Durante a montagem, certifique-se de que todos os componentes estão bem apertados. Certifique-se de que existem juntas entre eles. Ambas as condições garantem que a solução pulverizada não tenha fugas. Em caso de fugas no sistema, verifique o estado das juntas e certifique-se de que os componentes estão suficientemente apertados.

Transporte do tanque durante o funcionamento

A parte traseira do depósito possui um revestimento amortecedor (Fig. A12) e alças de transporte (Fig. A9). O revestimento está fixado de forma permanente; as alças são ajustáveis em comprimento. Isto ajuda a garantir que o pulverizador fica posicionado de forma ideal nas costas. Certifique-se de que as alças estão corretamente colocadas e presas aos ganchos (Fig. A10).

Encher o depósito

ATENÇÃO! A solução deve ser preparada de acordo com as instruções do fabricante; para tal, leia atentamente as instruções de preparação fornecidas pelo fabricante do produto químico.

A solução utilizada para encher o depósito deve ser preparada com antecedência para garantir que está devidamente misturada (isto aplica-se a produtos químicos em pó ou na forma de cristais).

ATENÇÃO! Ao encher o depósito com líquido, utilize o filtro (Fig. E1, E2) localizado sob a tampa do depósito (Fig. A1). As soluções contaminadas ou mal preparadas serão retidas pelo filtro.

No interior do depósito existe um filtro adicional (Fig. E3), que limpa a solução antes de esta ser aspirada pela bomba.

Mistura do produto químico

NOTA: Nunca utilize o pó dispersível em água Kelthane (acaricida), uma vez que este tende a endurecer sob o calor gerado pela bomba durante o funcionamento, causando o bloqueio da bomba. Como acaricida, utilize as emulsões Kelthane adequadas, as emulsões Akar ou o pó dispersível em água Osadan. **CUIDADO:** Ao utilizar pó dispersível em água ou sulfato de cal, certifique-se de que este está completamente dissolvido antes da utilização. **CUIDADO:** Tenha o máximo cuidado ao manusear produtos químicos. Em caso de contacto do produto químico com a pele, lave bem a área afetada. **CUIDADO:** Os produtos químicos são nocivos. Ao trabalhar com produtos químicos, siga sempre as instruções do fabricante.

Pulverização

Depois de encher o depósito com a solução e instalar a bateria, pode começar a trabalhar. Após ligar a bomba premindo o botão B15 para a posição «ON I», aguarde um momento até que o sistema se encha com a solução. A pulverização terá início quando o botão D4 for premido. A pulverização continua enquanto o botão D4 estiver pressionado. Para entrar no modo de funcionamento contínuo, pressione o botão mostrado na Fig. D4 e bloqueie-o deslizando-o na direção do bico pulverizador. Para desbloqueá-lo, deslize o botão na direção oposta. Quando o trabalho estiver concluído, ou em caso de pausas para reabastecer o depósito ou descansar, desligue a bomba utilizando o botão mostrado na Fig. B15 na posição «OFF 0».

CUIDADO!

Verifique se o depósito está cheio de solução química ou água limpa ao utilizar o pulverizador, pois continuar a utilizá-lo com o depósito vazio pode provocar a queima da bomba. A utilização prolongada do pulverizador com o botão da alavanca pressionado pode ter um efeito negativo na bomba e também provocar a descarga da bateria. Lembre-se de desligar o interruptor da bomba do pulverizador sempre que possível. Se o pulverizador estiver a funcionar e a bomba emitir um guincho repentino, isso indica que o depósito de produto químico está vazio, pelo que deve desligar o pulverizador imediatamente. Não pulverize com a tampa da bateria aberta, pois existe o risco de danos no sistema elétrico. Além disso, não pulverize enquanto aponta o bico do pulverizador para o depósito ou para o operador.

AVISO! As informações sobre as proporções necessárias para a diluição de produtos químicos são fornecidas na tabela abaixo. Siga e cumpra rigorosamente as proporções recomendadas pelo fabricante do produto químico. **AVISO!** Nunca pulverize produtos químicos não diluídos. **CUIDADO:** Ao utilizar pó dispersível em água,

etc., este deve primeiro ser completamente dissolvido num recipiente, por exemplo, um balde.

Proporções da solução	1 : 500	1 : 1000	1 : 2000
Quantidade de água	Quantidade de produto químico		
5 litros	10 ml	5 ml	2,5 ml
10 litros	20 ml	10 ml	5 ml
15 litros	30 ml	15 ml	7,5 ml

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

- Após cada utilização do pulverizador, enxague bem o interior do depósito com água limpa. Além disso, remova quaisquer resíduos de solução que possam ter ficado na estrutura.
- Ambos os filtros requerem limpeza após cada utilização do pulverizador
- Se o dispositivo não estiver a ser utilizado, retire a bateria do dispositivo
- Guarde o pulverizador num local seco e bem ventilado

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Sintoma	Causa possível	Solução	
Motor/bomba não funciona	Desligado	O interruptor está na posição OFF	Ligue o interruptor
	Ligar	Problema com a bateria (bateria descarregada) ou falta de bateria	Carregue ou instale a bateria Se o carregamento não for bem-sucedido, substitua a bateria.
		Cablagem elétrica danificada	Contacte o serviço de assistência
		Interruptor com defeito	Contacte o departamento de assistência
		Avária no motor	Contacte o departamento de assistência
A bomba está a funcionar, mas a pulverização não está a funcionar	Bocal entupido	Limpe ou substitua o bico	
	Não há líquido no depósito de produto químico	Encha o depósito de solução de pulverização	
	A tampa do depósito de produtos químicos está bloqueada	Limpe a tampa	
	Tubo entupido	Contacte o departamento de assistência	
	Tubos partidos ou rachados	Contacte o serviço de apoio ao cliente	
	Tubos desligados ou danificados	Contacte o serviço de apoio ao cliente	
	Filtro de água entupido	Retire e limpe o filtro	
	O pulverizador está a pulverizar a solução, mas o padrão de pulverização está incorreto ou a pressão de pulverização é baixa	A tampa do depósito de produto químico está bloqueada	Limpe a tampa
		Tubos entupidos	Contacte o departamento de assistência
		Tubos rachados ou partidos	Contacte o serviço de apoio ao cliente
Tubos desligados ou danificados		Contacte o serviço de apoio ao cliente	
Filtro de entrada de produtos químicos entupido		Retire e limpe o filtro	
Avária no regulador de pressão		Contacte o serviço de apoio ao cliente	
O pulverizador emite um ruído estranho quando o interruptor é ligado	Recipiente de produto químico gasto	Contacte o departamento de assistência	
	A embraiagem da bomba está com defeito	Contacte o departamento de assistência	
Quando o pulverizador é desligado, sai uma grande quantidade de solução pelo bico	Bocal entupido	Limpe ou substitua o bico	
	A alavanca de regulação está na posição de pulverização contínua	Coloque a alavanca na posição STOP	

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Parâmetro	Valor
Tensão de alimentação	18 V DC
Comprimento da vareta de pulverização	800 mm
Capacidade do depósito	15 L
Pressão máxima de trabalho	0,3 MPa
Caudal máximo de água	0,8 L/min
Temperatura da água na entrada	<60 °C
Peso	5,2 kg
58GE106 indica tanto o tipo como a designação da unidade	

DADOS DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

Nível de pressão sonora	$L_{PA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Nível de potência sonora medido	$L_{WA} = 82,8 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valores de aceleração de vibração	$a_h = 0,494 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informações sobre ruído e vibração

O ruído emitido pelo dispositivo é descrito pelo: nível de pressão sonora L_{PA} e pelo nível de potência sonora L_{WA} (onde K representa a incerteza de medição). As vibrações emitidas pelo dispositivo são descritas pelo valor de aceleração de vibração a_h (onde K representa a incerteza de medição).

O nível de pressão sonora L_{PA} , o nível de potência sonora L_{WA} e o valor de aceleração de vibração a_h indicados neste manual foram medidos de acordo com a norma EN ISO 19932-1. O nível de vibração a_h indicado pode ser utilizado para comparar dispositivos e para uma avaliação preliminar da exposição à vibração.

O nível de vibração indicado é representativo apenas das aplicações básicas do dispositivo. Se o dispositivo for utilizado para outras aplicações ou com outras ferramentas de trabalho, o nível de vibração poderá alterar-se. A manutenção insuficiente ou pouco frequente do dispositivo resultará num nível de vibração mais elevado. As ações acima indicadas podem conduzir a uma maior exposição à vibração ao longo de todo o período de trabalho.

Para estimar com precisão a exposição à vibração, tenha em conta os períodos em que o dispositivo está desligado ou quando está ligado mas não está a ser utilizado. Após avaliar cuidadosamente todos os fatores, a exposição total à vibração pode revelar-se significativamente mais baixa.

Para proteger o utilizador dos efeitos da vibração, devem ser implementadas medidas de segurança adicionais, tais como: manutenção regular do equipamento e das ferramentas, garantia de que as mãos se mantêm a uma temperatura adequada e organização adequada do trabalho.

PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos elétricos não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico, mas devem ser entregues para reciclagem em instalações adequadas. É possível obter informações sobre reciclagem junto do revendedor do produto ou das autoridades locais. Os resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos contêm substâncias nocivas para o ambiente. O equipamento que não é reciclado representa uma ameaça potencial para o ambiente e para a saúde humana.

A "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante: "GTX Poland"), informa que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante: "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre Direitos de Autor e Direitos Conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006 n.º 90, item 631, na sua versão alterada). A cópia, o processamento, a publicação ou a modificação do Manual na sua totalidade ou de qualquer um dos seus elementos individuais para fins comerciais, sem o consentimento expresso por escrito da GTX Poland, são estritamente proibidos e podem resultar em responsabilidade civil e criminal.

Declaração de Conformidade CE

Fabricante: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia

Produto: Pulverizador a bateria

Modelo: 58GE106

Nome comercial: GRAPHITE

Número de série: 00001 a 99999

A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

O produto acima descrito está em conformidade com os seguintes documentos:

Diretiva Máquinas 2006/42/CE

Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/UE

Diretiva RoHS 2011/65/UE, conforme alterada pela Diretiva 2015/863/UE

E cumpre os requisitos das seguintes normas:

EN ISO 19932-1:2013

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 55014-1:2021;

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Esta declaração aplica-se exclusivamente à máquina no estado em que foi colocada no mercado e não abrange componentes adicionados pelo utilizador final nem modificações subsequentes por ele realizadas.

Nome e endereço da pessoa residente ou estabelecida na UE autorizada a elaborar a documentação técnica:

Assinado em nome de:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Representante de Qualidade na GTX POLAND

Varsóvia, 24 de abril de 2025

(es)

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

Pulverizador a batería

58GE106

ADVERTENCIA: ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL Y GUÁRDELO PARA FUTURAS CONSULTAS.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS

- Utilice protección ocular (gafas de seguridad o pantalla facial)
- Utilice protección respiratoria y ropa protectora adecuada
- Lea el manual de usuario
- Asegúrese de que no haya personas cerca durante la pulverización
- El equipo solo debe ser utilizado por personas formadas en su manejo seguro
- No utilice el equipo si está cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol, otros medicamentos o sustancias tóxicas
- Pulverice en la dirección del viento. Nunca pulverice contra el viento.
- Al llenar el depósito, pulverizar, vaciar líquidos del depósito y realizar otras tareas de mantenimiento, utilice el equipo de protección personal adecuado para evitar el contacto de la piel y las vías respiratorias con sustancias peligrosas.
- Antes de comenzar a trabajar, compruebe el estado del equipo y, si observa algún daño, no lo utilice hasta que haya sido reparado.

PICTOGRAMAS Y ADVERTENCIAS



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Lea el manual de usuario y siga las advertencias y las instrucciones de seguridad que contiene!
2. Utilice equipo de protección personal (gafas de seguridad, protectores auditivos, mascarillas antipolvo).
3. Utilice equipo de protección personal: guantes protectores
4. Lleve ropa de protección.
5. No lo deseché con la basura doméstica
6. Proteja el dispositivo de la humedad.
7. El dispositivo cumple con la normativa de la Unión Europea.
8. Marca de certificación EAC.
9. Marca de certificación del mercado ucraniano

DESCRIPCIÓN DE LOS ELEMENTOS GRÁFICOS

La numeración que figura a continuación hace referencia a los componentes del dispositivo que aparecen en las ilustraciones de este manual.

Designación	Descripción
1	Tapa del depósito
2	Depósito
3	Base del pulverizador
4	Manguera de líquido

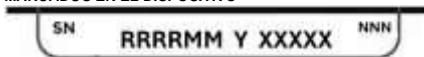
5	Mango con gatillo
6	Mango del tubo pulverizador
7	Tubo de pulverización
8	Tubo de extensión
9	Correas de transporte
10	Fijación del arnés
11	Tapa del compartimento de la batería
12	Acolchado
13	Cierre de la tapa del compartimento de las pilas
14	Compartimento de la batería
15	Interruptor

*** Puede haber diferencias entre la ilustración y el producto real**

CONTENIDO DEL PAQUETE:

- Depósito de productos químicos con bomba 1
- Tubo pulverizador 1
- Asa 1
- Boquillas pulverizadoras 3
- Clip de fijación del tubo 1

MARCADOS EN EL DISPOSITIVO



- RRRR -año de fabricación
- MM -mes de fabricación
- Y -designación adicional
- XXXXX -número de serie
- NNN -marcado adicional

USO PREVISTO

El pulverizador está diseñado para aplicar productos químicos agrícolas y hortícolas destinados al control de plagas y malas hierbas.

- pulverización con productos fitosanitarios ecológicos
- pulverización con herbicidas
- pulverización de árboles frutales con fungicidas
- pulverización con preparados de origen vegetal

MANEJO DEL EQUIPO

TIPOS DE BATERÍAS Y CAPACIDAD

El dispositivo está diseñado para funcionar con baterías ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Recomendamos utilizar la batería de 4 Ah 58G004-1

Tipo de batería	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Capacidad de la batería	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Tiempo de funcionamiento	170 min	340 min	510 min	750 min

CARGA DE LA BATERÍA

La batería debe cargarse a una temperatura ambiente de entre 4 °C y 40 °C. Una batería nueva, o una que no se haya utilizado durante mucho tiempo, alcanzará su capacidad máxima tras aproximadamente 3-5 ciclos de carga y descarga.

- Retire la batería del dispositivo.
- Enchufe el cargador a una toma de corriente (230 V CA).
- Inserte la batería en el cargador. Compruebe que la batería esté bien colocada (insertada hasta el fondo).
- Cuando el cargador esté enchufado a una toma de corriente (230 V CA), se encenderá un LED verde en el cargador, lo que indica que está conectado a la red eléctrica.
- Una vez colocada la batería en el cargador, se encenderá un LED rojo en el cargador, lo que indica que la batería se está cargando.
- Al mismo tiempo, los LED verdes de estado de carga de la batería parpadearán siguiendo diversos patrones (véase la descripción más abajo).
- Todos los LED parpadean: indica que la batería está descargada y necesita recargarse.
- Dos LED parpadean: indica que la batería está parcialmente descargada.
- Un LED parpadean: indica un nivel de carga de la batería alto.
- Una vez que la batería está cargada, el LED del cargador se ilumina en verde y todos los LED de estado de carga de la batería permanecen encendidos. Tras un breve lapso de tiempo (aprox. 15 segundos), los LED de estado de carga de la batería se apagan.

La batería no debe cargarse durante más de 8 horas. Superar este tiempo puede dañar las celdas de la batería. El cargador no se apagará automáticamente una vez que la batería esté completamente cargada. El LED verde del cargador permanecerá encendido. Los LED de estado de carga de la batería se apagarán al cabo de un rato. Desconecte la fuente de alimentación antes de retirar la batería de la toma del cargador. Evite los ciclos de carga cortos repetidos. No recargue las baterías tras un uso breve del dispositivo. Una reducción significativa del tiempo entre las cargas necesarias indica que la batería está gastada y debe sustituirse. Las baterías se calientan durante la carga. No comience a trabajar inmediatamente después de la carga; espere hasta que la batería haya alcanzado la temperatura ambiente. Esto evitará daños en la batería.

INDICADOR DEL ESTADO DE CARGA DE LA BATERÍA

La batería está equipada con un indicador del estado de carga (3 LED). Para comprobar el nivel de carga de la batería, pulse el botón del indicador de carga. Si se iluminan todos los LED, el nivel de carga de la batería es alto. Si se iluminan dos LED, la batería está parcialmente descargada. Si solo se ilumina un LED, la batería está descargada y necesita recargarse.

¡IMPORTANTE! El pulverizador debe montarse antes de su uso. Asegúrese de que las piezas plegables no estén dañadas y no presenten grietas ni otros defectos visibles.

Antes de comenzar el montaje, asegúrese de que el interruptor (Fig. B15) esté en la posición «OFF» y de que no haya ninguna batería en el compartimento (Fig. B14). No debe haber líquidos en el depósito (Fig. A2).

Interruptor

1. Para poner en marcha la herramienta, pulse el interruptor de encendido (Fig. B15) hasta la posición «ON».

2. Para detener la herramienta, coloque el interruptor de encendido (Fig. B15) en la posición «OFF».

Montaje del pulverizador

La manguera (Fig. A4) está conectada de forma permanente al depósito de solución. Conecte el mango con el gatillo (Fig. A5) al otro extremo; el método de conexión se ilustra en la Fig. C6. Conecte el tubo pulverizador (Fig. C1) al mango (Fig. C6); el último componente que hay que conectar es la boquilla pulverizadora (Fig. C4). Las figs. C2 y C3 muestran los extremos de los tubos para conectar el mango y las boquillas pulverizadoras.

Instalación de las boquillas pulverizadoras

Dependiendo de la tarea de pulverización, puede instalar una de las tres boquillas incluidas en el juego (Fig. D1, D2, D3). Asegúrese de que estén correctamente instaladas y compruebe que no haya fugas. Apriete las boquillas girándolas en sentido horario. Afloje las boquillas girándolas en sentido contrario.

Instalación del soporte del tubo del pulverizador

El soporte del tubo del pulverizador (Fig. A6) facilita el almacenamiento del kit y deja las manos libres al transportar o llevar el pulverizador. Coloque el clip en el tubo con la ranura del clip hacia arriba, a una altura que permita colgarlo de forma que no moleste al usuario. El orificio pasante del clip se utiliza para colgar la lanza en la boquilla del depósito, como se muestra en la Fig. A6.

¡PRECAUCIÓN! Durante el montaje, asegúrese de que todos los componentes estén bien apretados. Asegúrese de que haya juntas entre ellos. Ambas condiciones garantizan que la solución pulverizada no se escape. En caso de fugas en el sistema, compruebe el estado de las juntas y asegúrese de que los componentes estén suficientemente apretados.

Transporte del depósito durante el funcionamiento

La parte trasera del depósito cuenta con un acolchado amortiguador (Fig. A12) y correas de transporte (Fig. A9). El acolchado está fijado de forma permanente; las correas son regulables en longitud. Esto ayuda a garantizar que el pulverizador quede colocado de forma óptima en la espalda. Asegúrese de que las correas estén correctamente colocadas y sujetas a los ganchos (Fig. A10).

Llenado del depósito

¡PRECAUCIÓN! La solución debe prepararse de acuerdo con las instrucciones del fabricante; para ello, lea atentamente las instrucciones de preparación proporcionadas por el fabricante del producto químico.

La solución utilizada para llenar el depósito debe prepararse con antelación para garantizar que esté bien mezclada (esto se aplica a los productos químicos en forma de polvo o cristales).

¡PRECAUCIÓN! Al llenar el depósito con líquido, utilice el filtro (Fig. E1, E2) situado debajo de la tapa del depósito (Fig. A1). Las soluciones contaminadas o preparadas incorrectamente quedarán retenidas por el filtro.

En el interior del depósito hay un filtro adicional (Fig. E3), que limpia la solución antes de que sea aspirada por la bomba.

Mezcla del producto químico

NOTA: Nunca utilice el polvo dispersable en agua Kethane (acaricida), ya que tiende a endurecerse bajo el calor generado por la bomba durante su funcionamiento, lo que provoca que la bomba se atasque. Como acaricida, utilice las emulsiones Kethane adecuadas, las emulsiones Akar o el polvo dispersable en agua Osadan. **PRECAUCIÓN:** Cuando utilice polvo dispersable en agua o azufre de cal, asegúrese de que esté completamente disuelto antes de su uso. **PRECAUCIÓN:** Tenga el máximo cuidado al manipular productos químicos. En caso de contacto de los productos químicos con la piel, lávese bien la zona afectada.

PRECAUCIÓN: Los productos químicos son nocivos. Cuando trabaje con productos químicos, siga siempre las instrucciones del fabricante.

Pulverización

Una vez que el depósito se haya llenado con la solución y se haya instalado la batería, puede comenzar a trabajar. Después de poner en marcha la bomba pulsando el botón B15 hasta la posición «ON», espere un momento a que el sistema se llene de solución. La pulverización comenzará cuando se pulse el botón D4. La pulverización continúa mientras se mantenga pulsado el botón D4. Para entrar en el modo de funcionamiento continuo, pulse el botón que se muestra en la fig. D4 y bloquéelo deslizando hacia la boquilla pulverizadora. Para desbloquearlo, deslice el botón en la dirección opuesta. Una vez finalizado el trabajo, o en caso de pausas para rellenar el depósito o descansar, apague la bomba utilizando el botón que se muestra en la fig. B15 y colocándolo en la posición «OFF 0».

¡PRECAUCIÓN!

Compruebe que el depósito esté lleno de solución química o agua limpia al utilizar el pulverizador, ya que seguir utilizándolo con el depósito vacío puede provocar que la bomba se queme. El uso prolongado del pulverizador con el botón de la palanca pulsado puede afectar negativamente a la bomba y provocar que la batería se descargue. Recuerde apagar el interruptor de la bomba del pulverizador siempre que sea posible. Si se está pulverizando y la bomba chilla de repente, esto indica que el depósito de producto químico está vacío, por lo que debe apagar el pulverizador inmediatamente. No pulverice con la tapa de la batería abierta, ya que existe riesgo de daños en el sistema eléctrico. Además, no pulverice mientras dirige la boquilla del pulverizador al depósito o hacia el operador.

¡ADVERTENCIA! En la tabla siguiente se proporciona información sobre las proporciones necesarias para diluir los productos químicos. Siga y respete estrictamente las proporciones recomendadas por el fabricante del producto químico. **¡ADVERTENCIA!** Nunca pulverice productos químicos sin diluir. **PRECAUCIÓN:** Cuando utilice polvo dispersable en agua, etc., primero debe diluirse completamente en un recipiente, por ejemplo, un cubo.

Proporciones de la solución	1 : 500	1 : 1000	1 : 2000
Cantidad de agua	Cantidad de producto químico		
5 litros	10 ml	5 ml	2,5 ml
10 litros	20 ml	10 ml	5 ml
15 litros	30 ml	15 ml	7,5 ml

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Después de cada uso del pulverizador, enjuague a fondo el interior del depósito con agua limpia. Además, elimine cualquier residuo de solución que pueda haber quedado en la carcasa.
- Ambos filtros deben limpiarse después de cada uso del pulverizador.
- Si el dispositivo no se utiliza, retire la batería del dispositivo.
- Guarde el pulverizador en un lugar seco y bien ventilado.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Síntoma	Posible causa		Solución
	Está apagado	El interruptor está en OFF	Ponga el interruptor en ON

El motor/la bomba funciona	Encender	Problema con la batería (batería descargada) o falta de batería	Cargue o instale la batería. Si la carga no funciona, sustituya la batería.
		Cableado eléctrico dañado	Póngase en contacto con el servicio técnico
		Interruptor defectuoso	Póngase en contacto con el servicio técnico
		Avería del motor	Póngase en contacto con el servicio técnico
La bomba funciona, pero el pulverizador no funciona		Boquilla obstruida	Limpie o sustituya la boquilla
		No hay líquido en el depósito de productos químicos	Rellene el depósito de la solución de pulverización
		La tapa del depósito de productos químicos está atascada	Limpie la tapa
		Tubo obstruido	Póngase en contacto con el servicio técnico
		Tuberías rotas o agrietadas	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente
		Tuberías desconectadas o dañadas	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente
El pulverizador está pulverizando la solución, pero el patrón de pulverización es incorrecto o la presión de pulverización es baja		Filtro de agua atascado	Retire y limpie el filtro
		La tapa del depósito de productos químicos está bloqueada	Limpie la tapa
		Tuberías obstruidas	Póngase en contacto con el departamento de servicio técnico
		Tuberías agrietadas o rotas	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente
		Tuberías desconectadas o dañadas	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente
		Filtro de entrada de productos químicos obstruido	Retira y limpia el filtro
		Avería del regulador de presión	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente
El pulverizador emite un ruido extraño al encender el interruptor		El embrague de la bomba está defectuoso	Póngase en contacto con el departamento de servicio técnico
		Boquilla obstruida	Limpie o sustituya la boquilla
Cuando se apaga el pulverizador, sale una gran cantidad de solución por la boquilla		La palanca de control está en la posición de pulverización continua	Ajuste la palanca de la válvula a la posición STOP

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Parámetro	Valor
Tensión de alimentación	18 V DC
Longitud de la lanza de pulverización	800 mm
Capacidad del depósito	15 l
Presión máxima de trabajo	0,3 MPa
Caudal máximo de agua	0,8 l/min
Temperatura del agua de entrada	<60 °C

Peso	5,2 kg
58GE106 indica tanto el tipo como la designación de la unidad	

DATOS DE RUIDO Y VIBRACIONES

Nivel de presión sonora	$L_{pA} = 71$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Nivel de potencia acústica medido	$L_{WA} = 82,8$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Valores de aceleración de vibración	$a_h = 0,494$ m/s ² $K = 1,5$ m/s ²

Información sobre ruido y vibraciones

El ruido emitido por el dispositivo se describe mediante: el nivel de presión acústica L_{pA} y el nivel de potencia acústica L_{WA} (donde K indica la incertidumbre de medición). Las vibraciones emitidas por el dispositivo se describen mediante el valor de aceleración de vibración a_h (donde K indica la incertidumbre de medición).

El nivel de presión acústica L_{pA} , el nivel de potencia acústica L_{WA} y el valor de aceleración de vibración a_h que figuran en este manual se han medido de conformidad con la norma EN ISO 19932-1. El nivel de vibración a_h indicado puede utilizarse para comparar dispositivos y para una evaluación preliminar de la exposición a las vibraciones.

El nivel de vibración indicado es representativo únicamente de las aplicaciones básicas del dispositivo. Si el dispositivo se utiliza para otras aplicaciones o con otras herramientas de trabajo, el nivel de vibración puede variar. Un mantenimiento insuficiente o poco frecuente del dispositivo dará lugar a un mayor nivel de vibración. Las razones expuestas anteriormente pueden provocar una mayor exposición a la vibración durante todo el periodo de trabajo.

Para estimar con precisión la exposición a las vibraciones, hay que tener en cuenta los periodos en los que el dispositivo está apagado o encendido pero sin utilizarse. Tras evaluar cuidadosamente todos los factores, la exposición total a las vibraciones puede resultar significativamente menor.

Para proteger al usuario de los efectos de la vibración, deben implementarse medidas de seguridad adicionales, tales como: mantenimiento regular del equipo y las herramientas, garantizar que las manos se mantengan a una temperatura adecuada y una organización adecuada del trabajo.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos eléctricos no deben desecharse con la basura doméstica, sino que deben entregarse para su reciclaje en las instalaciones adecuadas. Se puede obtener información sobre el reciclaje en el distribuidor del producto o en las autoridades locales. Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos contienen sustancias nocivas para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante: «GTX Poland»), informa por la presente de que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante: «Manual»), incluyendo, entre otras cosas, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibida la copia, el procesamiento, la publicación o la modificación del Manual en su totalidad o de cualquiera de sus elementos individuales con fines comerciales sin el consentimiento expreso por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

Declaración de conformidad CE

Fabricante: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsovia

Producto: Pulverizador a batería

Modelo: 58GE106

Nombre comercial: GRAPHITE

Número de serie: 00001 a 99999

La presente declaración de conformidad se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

El producto descrito anteriormente cumple con los siguientes documentos:

Directiva de máquinas 2006/42/CE

Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/UE

Directiva RoHS 2011/65/UE, modificada por la Directiva 2015/863/UE

Y cumple los requisitos de las siguientes normas:

EN ISO 19932-1:2013

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 55014-1:2021;

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Esta declaración se aplica exclusivamente a la máquina en el estado en que fue comercializada y no cubre los componentes añadidos por el usuario final ni las modificaciones posteriores realizadas por este.

Nombre y dirección de la persona residente o establecida en la UE autorizada para elaborar la documentación técnica:

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski
Representante de calidad en GTX POLAND
Varsovia, 24 de abril de 2025

(et)
ORIGINAALJUHENDITE TÕLGE
Aku-toitega pihusti
58GE106

HOIATUS: ENNE SEADME KASUTAMIST LUGEKE KÄESOLEV KASUTUSJUHEHD HOOLIKALT LÄBI JA HOIDKE SEDA EDASPIDISEKS KASUTAMISEKS.

ERILISED OHUTUSJUHISEID

- Kandke silmakaitseid (kaitseprille või näokaitset)
- Kandke hingamisteede kaitset ja sobivat kaitseriietust
- Lugege kasutusjuhendit
- Veenduge, et pihustamise ajal ei viibi läheduses kõrvalseisjaid
- Seadet tohib kasutada ainult selle ohutu kasutamise alal koolitatud isikud
- Ärge kasutage seadmeid, kui olete väsinud, haige või alkoholi, ravimite või uimastavate ainete mõju all
- Pihustage tuule suunas. Ärge kunagi pihustage tuule vastu.
- Paagi täitmisel, pihustamisel, vedelike paagist tühendamisel ja muude hooldustööde tegemisel kandke sobivaid isikukaitsevahendeid, et vältida ohtlike ainete sattumist nahale ja hingamisteedesse.
- Enne töö alustamist kontrollige seadme seisukorda ja kui märkate kahjustusi, ärge kasutage seda enne, kui see on parandatud.

PIKTOGRAMMID JA HOIATUSED



1. Lugege kasutusjuhendit ja järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutusjuhiseid!
2. Kasutage isiklikke kaitsevahendeid (kaitseprillid, kuulmiskaitse, tolmu maski).
3. Kasutage isiklikke kaitsevahendeid: kaitsekindaid
4. Kandke kaitseriietust.
5. Ärge visake seadet olmejäätmete hulka
6. Kaitse seadet niiskuse eest.
7. Seade vastab Euroopa Liidu määrustele.
8. EAC sertifitseerimismärk.
9. Ukraina turu sertifitseerimismärk

GRAAFILISTE ELEMENTIDE KIRJELDUS

Allpool esitatud numbrid viitavad seadme osadele, mis on näidatud käesoleva juhendi illustatsioonidel.

Märge	Kirjeldus
1	Paagi kaas
2	Paak
3	Pihusti alus
4	Vedelikuvoolik
5	Käepide koos päästikuga
6	Pihusti toru käepide
7	Pihustustoru
8	Pikendustoru
9	Kandevööd
10	Rihma kinnitus
11	Aku sahtli kaas
12	Pehme polster
13	Patareipesa kaanelukk
14	Patareipesa
15	Lüüti

* Pildid kujutatud toode võib tegelikust tootest erineda

PAKENDIS SISALDUB:

- Kemikaalipaak koos pumbaga 1
- Pihustustoru 1
- Käepide 1
- Pihustusotsikud 3
- Torukinnitusklamber 1

SEADME MÄRGISTUSED



- RRRR -valmistamis aasta
- MM -valmistamiskuu
- Y -täiendav tähis
- XXXXX -seerianumber
- NNN -täiendav märke

KASUTUSOTSTARVE

Pihusti on mõeldud põllumajandus- ja aianduskemikaalide pihustamiseks kahjurit ja umbruho tõrjeks.
- orgaaniliste taimekaitsevahendite pihustamine
- herbitsiididega pihustamine
- puuviljapuude pihustamine fungitsiididega
- taimsetel preparaatidel põhinev pihustamine

SEADME KASUTAMINE

AKUTÜÜBID JA MAHUTAVUS

Seade on mõeldud kasutamiseks koos ENERGY+ akudega 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Soovitame kasutada 4 Ah 58G004-1 akut

Aku tüüp	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Aku maht	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Tööaeg	170 min	340 min	510 min	750 min

AKU LAADIMINE

Aku tuleks laadida ümbritseva õhu temperatuuril 4–40 °C. Uus aku või aku, mida pole pikka aega kasutatud, saavutab täisvõimsuse umbes 3–5 laadimis- ja tühjenemistsükli järele.

- Eemaldage aku seadmest.
- Ühendage laadija vooluvõrgu pistikupesaga (230 V vahelduvvool).
- Asetage aku laadijasse. Kontrollige, et aku oleks õigesti paigaldatud (täielikult sisse lükatud).
- Kui laadija on ühendatud vooluvõrgu pistikupesaga (230 V vahelduvvool), süttib laadijal roheline LED-tuli, mis näitab, et toide on ühendatud.
- Kui aku on laadijasse paigutatud, süttib laadijal punane LED-tuli, mis näitab, et aku laadib.
- Samal ajal vilguvad rohelised aku laetuse oleku LED-id erinevates muustrites (vt kirjeldust allpool).
- Kõik LED-id vilguvad – näitab, et aku on tühi ja vajab laadimist.
- Kaks LED-i vilguvad – näitab, et aku on osaliselt tühjenenud.
- Vilgub üks LED – näitab, et aku laetuse tase on kõrge.
- Kui aku on laetud, süttib laadijal roheline LED-tuli ja kõik aku laetuse oleku LED-tuled jäävad põlema. Mõne aja pärast (u. 15 sekundit) kustuvad aku laetuse oleku LED-tuled.

Aku ei tohi laadida kauem kui 8 tundi. Selle aja ületamine võib aku elemente kahjustada. Laadija ei lülitu automaatselt välja, kui aku on täielikult laetud. Laadija roheline LED jääb põlema. Aku laetuse oleku LED-id kustuvad mõne aja pärast. Enne aku laadijapistikust eemaldamist katkestage toiteallikas. Vältige korduvaid lühikesi laadimistsükleid. Ärge laadige akusid pärast seadme lühiajalist kasutamist. Vajalike laadimiste vahelise aja oluline lüheneamine näitab, et aku on kulunud ja tuleks välja vahetada.

Akud kuumenevad laadimise ajal. Ärge alustage tööd kohe pärast laadimist – oodake, kuni aku on saavutanud toatemperatuuri. See aitab vältida aku kahjustumist.

AKU LAETUSE SEISUNDI INDIKAATOR

Aku on varustatud aku laetuse näidikuga (3 LED-i). Aku laetuse taseme kontrollimiseks vajutage aku laetuse näidiku nuppu. Kõik süttinud LED-id näitavad aku kõrget laetust. Kaks süttinud LED-i näitavad osalist tühjenemist. Ainult üks süttinud LED näitab, et aku on tühi ja vajab laadimist.

TÄHTS! Pihusti tuleb enne kasutamist kokku panna. Veenduge, et kokkupanemise osad ei ole kahjustatud ega ole neil pragusid või muid nähtavaid defekte.

Enne kokkupaneku alustamist veenduge, et lüliti (**joonis B15**) on asendis „I OFF” ja et akukambri (**joonis B14**) ei ole akut. Mahutis (**joonis A2**) ei tohi olla vedelikke.

Lüliti

- Tööriista käivitamiseks vajutage toitelüliti (**joonis B15**) alla asendisse „I ON”.
- Tööriista seiskamiseks lükake toitelüliti (**joonis B15**) asendisse „O OFF”.

Pihusti kokkupanek

Voolik (**joonis A4**) on lahustipaagiga püsivalt ühendatud. Ühendage käepide koos päästikuga (**joonis A5**) vooliku teise otsaga; ühendamise viis on näidatud **joonisel C6**. Ühendage pihustitoru (**joonis C1**) käepideme külge (**joonis C6**); viimane ühendatav osa on pihustusotsik (**joonis C4**). **Joonistel C2** ja **C3** on näidatud torude otsad käepideme ja pihustusotsikute ühendamiseks.

Pihustusotsikute paigaldamine

Sõltuvalt pihustamisesandest võite paigaldada ühe kolmest komplektis sisalduvast pihustist (**joonis D1, D2, D3**). Veenduge, et need on õigesti paigaldatud, ja kontrollige lekkimise suhtes. Pingutage pihustid, keerates neid päripäeva. Lööge need lahti, keerates vastupidises suunas.

Pihustitoru kinnituse paigaldamine

Pihustitoru kinnitus (**joonis A6**) hõlbustab komplekti hoistamist ja jätab kätel vabaks pihusti transportimisele või kandmisele. Kinnitage klips torule nii, et klipsi pilu oleks suunatud ülespoole, sellisel kõrgusel, mis võimaldab seda riputada nii, et see ei segaks kasutajat. Klipsi läbivat auku kasutate pihustitoru riputamiseks paagi kraanile, nagu on näidatud **joonis A6**.

ETTEVAATUST! Paigaldamise ajal veenduge, et kõik osad on kindlalt kinni keeratud. Veenduge, et nende vahel on tihendid. Mõlemad tingimused tagavad, et pihustatav lahus ei lekiks. Kui süsteemist lekib, kontrollige tihendite seisukorda ja veenduge, et osad on piisavalt kinni keeratud.

Paagi transportimine töötamise ajal

Paagi tagaküljel on pööratud summutav polster (**joonis A12**) ja kanderihmad (**joonis A9**). Polster on püsivalt kinnitatud; rihmade pikkust saab reguleerida. See aitab tagada, et pihusti asub seljal optimaalselt. Veenduge, et rihmad on õigesti kinnitatud ja haakidesse kinnitatud (**joonis A10**).

Paagi täitmine

ETTEVAATUST! Lahus tuleb valmistada vastavalt tootja juhisteile; selleks lugege hoolikalt kemikaalitootja poolt antud valmistamisjuhiseid. Mahuti täitmiseks kasutatav lahus tuleb valmistada ette, et tagada selle õige segunemine (see kehtib pulbri- või kristallkujuliste kemikaalide puhul).

ETTEVAATUST! Paagi vedelikuga täitmisel kasutage paagi kaanel (**joonis A1**) asuvat filtrit (**joonised E1, E2**). Filtri kaudu jäävad kinni saastunud või valesti valmistatud lahused.

Mahuti sees on täiendav filter (**joonis E3**), mis puhastab lahust enne, kui pump selle sisse imeb.

Kemikaali segamine

MÄRKUS: Ärge kunagi kasutage Kelthane vees lahustuvat pulbrit (akaritsiid), kuna see kipub pumba töötamise ajal tekki kuumuse mõjul kõvenema, põhjustades pumba kinni jooksmist. Akariidina kasutage sobivaid Kelthane'i emulsioone, Akar'i emulsioone või Osadan'i vees lahustuvat pulbrit. **ETTEVAATUST:** Vees lahustuva pulbri või lubjase värvil kasutamisel veenduge, et see on enne kasutamist täielikult lahustunud. **ETTEVAATUST:** Kemikaalidega käitlemisel olge äärmiselt ettevaatlik. Kemikaali nahale sattumisel peske kahjustatud piirkonda põhjalikult.

ETTEVAATUST: Kemikaalid on ohtlikud. Kemikaalidega töötamisel järgige alati tootja juhiseid.

Pihustamine

Kui paak on lahendusega täidetud ja aku paigaldatud, võite tööga alustada. Pärast pumba käivitamist nupu **B15 vajutamise**ga asendisse „ON I” oodake hetk, kuni süsteem täitub lahendusega. Pihustamine algab nupu **D4** vajutamisel. Pihustamine jätkub seni, kuni nupu **D4** hoitakse all. Pideva töö režiimi sisselülitamiseks vajutage **joonisel D4** näidatud nuppu ja lukustage see, lükates seda pihusti otsiku suunas. Lukustuse vabastamiseks lükake nuppu vastupidises suunas. Kui töö on lõpetatud või kui tehakse pausi mahuti täitmiseks või puhkamiseks, lülitage pump välja, lükates **joonisel B15** näidatud nupu asendisse „OFF 0”.

ETTEVAATUST!

Veenduge, et pihusti kasutamisel oleks mahuti täidetud kemikaalilahuse või puhta veega, kuna pihusti kasutamine tühja mahutiga võib põhjustada pumba läbipõlemist. Pihusti pikaajaline kasutamine, kui hoob on alla vajutatud, võib kahjustada pumba ja põhjustada aku tühjenemist. Pidage meeles, et pihusti pumba lüliti tuleb võimaluse korral alati välja lülitada. Kui pihustit kasutatakse ja pump hakkab äkki kriginema, tähendab see, et kemikaalide paak on tühi, seega lülitage pihusti kohe välja. Ärge pihustage, kui aku kaas on avatud, kuna see võib elektrisüsteemi kahjustada. Samuti ärge pihustage, suunates pihusti otsikut paagi või kasutaja poole.

HOIATUS! Teave kemikaalide lahendamiseks vajalike suhete kohta on esitatud allpool olevas tabelis. Järgige rangelt kemikaali tootja soovitatud suhteid. **HOIATUS!** Ärge kunagi pihustage lahendamata kemikaale. **ETTEVAATUST:** Veega lahustuva pulbri jms kasutamisel tuleb see esmalt põhjalikult lahustada mahutis, nt ämbris.

Lahuse segamissuhted	1 : 500	1 : 1000	1 : 2000
Veekogus	Kemikaali kogus		
5 liitrit	10 ml	5 ml	2,5 ml
10 liitrit	20 ml	10 ml	5 ml
15 liitrit	30 ml	15 ml	7,5 ml

HOOLDUS JA HOIDMINE

- Pärast iga pihusti kasutamist loputage paagi sisemust põhjalikult puhta veega. Peske maha ka kõik lahuse jäägid, mis võivad olla jäänud korpussele.
- Mõlemad filtrid tuleb pärast iga kasutuskorda puhastada
- Kui seadet ei kasutata, eemaldage seadme aku
- Hoidke pihustit kuivas ja hästi ventileeritavas kohas

VEAKOHTA

Sümptom	Võimalik põhjus	Lahendus	
Mootor/pump ei tööta	Lülitatud välja	Lüliti on lülitatud	Lülitage lüliti sisse
	Lülitage sisse	Aku probleem (aku on tühi) või aku puudub	Laadige või paigaldage aku kui laadimine ei õnnestu, vahetage aku välja.
		Elektrijuhistik on kahjustatud	Võtke ühendust teenindusosakonnaga
		Rikkis lüliti	Võtke ühendust teenindusosakonnaga
		Mootori rike	Võtke ühendust teenindusosakonnaga
Pump töötab, kuid pihusti ei tööta	Pihusti ummistunud	Puhastage või vahetage pihusti	
	Kemikaalipaagis pole vedelikku	Täitke pihustuslahus	
	Kemikaalipaagi kaan ummistunud	Puhastage kaas	
	Torud ummistunud	Võtke ühendust teenindusosakonnaga	
	Torud on purunenud või pragunenud	Võtke ühendust klientiteenindusega	
	Lahti ühendatud või kahjustatud torud	Võtke ühendust klientiteenindusega	
Pihusti pihustab lahust, kuid pihustusmustrit on vale või pihustusrõhk on madal	Ummistunud veefilter	Eemaldage ja puhastage filter	
	Kemikaalipaagi kaan ummistunud	Puhasta kaas	
	Torud ummistunud	Võtke ühendust teenindusosakonnaga	
	Torud on pragunenud või purunenud	Võtke ühendust klientiteenindusega	
	Lahti ühendatud või kahjustatud torud	Võtke ühendust klientiteenindusega	
	Keemilise sissevoolu filter on ummistunud	Eemalda ja puhasta filter	

	Rõhuregulaatori rike	Võtte ühendust kienditeenindusega
	Kemikaalide mahuti on kulunud	Võtte ühendust hooldusosakonnaga
Pihusti tekitab lüüti sisselülitamisel imelikku müra	Pumba ajamiklõps on rikkis	Võtte ühendust teenindusosakonnaga
	Pihusti otsik on ummistunud	Puhastage või vahetage pihusti otsik
Kui pihusti on välja lülitatud, voolab pihustist välja suur kogus lahust	Kangi kraan on seadud pidevale pihustamisele	Seadke kangi kraan asendisse STOP

Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EL

RoHS-direktiiv 2011/65/EL, muudetud direktiiviga 2015/863/EL

Ja vastab järgmiste standardite nõuetele:

EN ISO 19932-1:2013

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 55014-1:2021;

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Käesolev deklaratsioon kehtib ainult masina kohta sellises seisukorras, milles see turule viidi, ning ei hõlma lõppkasutaja poolt lisatud komponente ega tema poolt tehtud hilisemaid muudatusi.

ELis elava või asuva isiku nimi ja aadress, kellel on õigus koostada tehnilist dokumentatsiooni:

Allkirjastatud nimel:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

TEHNILISED ANDMED

Parameeter	Väärtus
Toitepinge	18 V DC
Pihustivarre pikkus	800 mm
Mahuti maht	15 l
Maksimaalne töö rõhk	0,3 MPa
Maksimaalne veevool	0,8 l/min
Sissetuleva vee temperatuur	<60 °C
Kaal	5,2 kg

58GE106 tähistab nii seadme tüüpi kui ka nimetust

Pawel Kowalski

GTX POLANDi kvaliteedisindaja

Varssavi, 24. aprill 2025

MÜRA- JA VIBRATSIOONIANDMED

Helirõhutase	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Möödetud helivõimsuse tase	$L_{WA} = 82,8 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibratsiooni kiirenduse väärtused	$a_h = 0,494 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Teave müra ja vibratsiooni kohta

Seadme tekitavat müra kirjeldavad: helirõhutase L_{pA} ja helivõimsustase L_{WA} (kus K tähistab mõõtemääramatust). Seadme tekitavat vibratsiooni kirjeldab vibratsiooni kiirendusväärtus a_h (kus K tähistab mõõtemääramatust).

Käesolevas kasutusjuhendis esitatud helirõhutase L_{pA} , helivõimsustase L_{WA} ja vibratsiooni kiirendusväärtus a_h on mõõdetud vastavalt standardile EN ISO 19932-1. Esitatud vibratsioonitaset a_h võib kasutada seadmete võrdlemiseks ja vibratsioonile kokkupuute esialgseks hindamiseks.

Esitatud vibratsioonitase kehtib ainult seadme põhiliste rakenduste puhul. Kui seadet kasutatakse muudel eesmärkidel või koos muude tööriistadega, võib vibratsioonitase muutuda. Seadme ebapiisav või harv hooldus põhjustab kõrgemate vibratsioonitasemete tekkimist. Eespool nimetatud põhjused võivad kogu tööaja jooksul kaasa tuua suurema vibratsioonikoormuse.

Vibratsioonikoormuse täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ajavahemikke, mil seade on välja lülitatud või sisse lülitatud, kuid ei ole kasutusel. Pärast kõigi tegurite hoolikat hindamist võib vibratsioonikoormuse kogusumma osutuda oluliselt madalamaks. Kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni mõjude eest tuleks rakendada täiendavaid ohutusmeetmeid, nagu seadmete ja tööriistade regulaarne hooldus, käte sobiva temperatuuri tagamine ja töö õige korraldus.

KESKKONNAKAITSE



Elektrilisi tooteid ei tohi visata olmejäätmete hulka, vaid need tuleb anda ringlussevõtuks sobivatesse asutustesse. Ringlussevõtu kohta saab teavet toote müüjalt või kohalike ametiasutustelt. Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed sisaldavad keskkonnale kahjulikke aineid. Ringlussevõtuta seadmed kujutavad endast potentsiaalselt ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, registryrgine asukoht Varssavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „GTX Poland”), teavitab käesolevaga, et kõik autoriõigused käesoleva juhendi (edaspidi: „käsiraamat”), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ning selle koosseis, kuuluvad eranditult GTX Polandile ja on kaitstud seadusega vastavalt 4. veebruaril 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90, punkt 631, muudetud redaktsioonis). Käsiraamatu või selle üksikute osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Polandi selgesõnalise kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

ELi vastavusdeklaratsioon

Tootja: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

Toode: akutoitega pihusti

Mudel: 58GE106

Kaubamärk: GRAPHITE

Seerianumber: 00001–99999

Käesolev vastavusdeklaratsioon on väljastatud tootja ainuvastutusel.

Eespool kirjeldatud toode vastab järgmistele dokumentidele:

Masinadirektiiv 2006/42/EÜ